

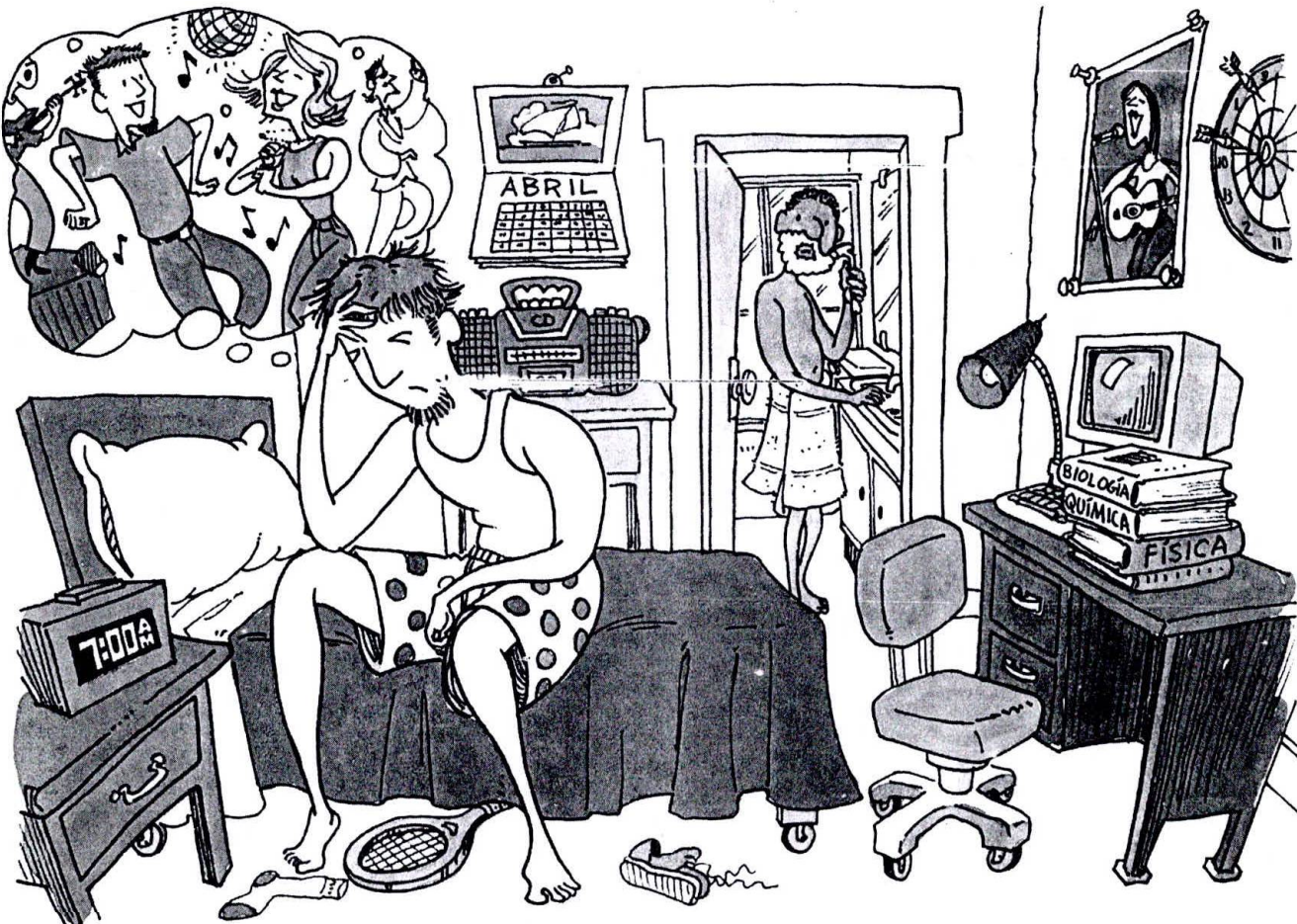
Un paso más

¡Vamos a hablar! | Estudiante A

Contexto: Tú (Estudiante A) tienes un dibujo y tu compañero(a) (Estudiante B) tiene otro. Los dos dibujos son muy similares pero no idénticos. Uds. tienen que descubrir diez diferencias entre los dibujos, ¡pero sin mirar el dibujo de la otra persona! Para encontrar las diferencias, concéntrense en los detalles, por ejemplo:

- la descripción física de los dos chicos
- la ubicación (*placement*) de las cosas en el cuarto
- las actividades de las personas, ahora y anoche

Tú vas a empezar con esta frase: *En mi dibujo son las siete de la mañana.*

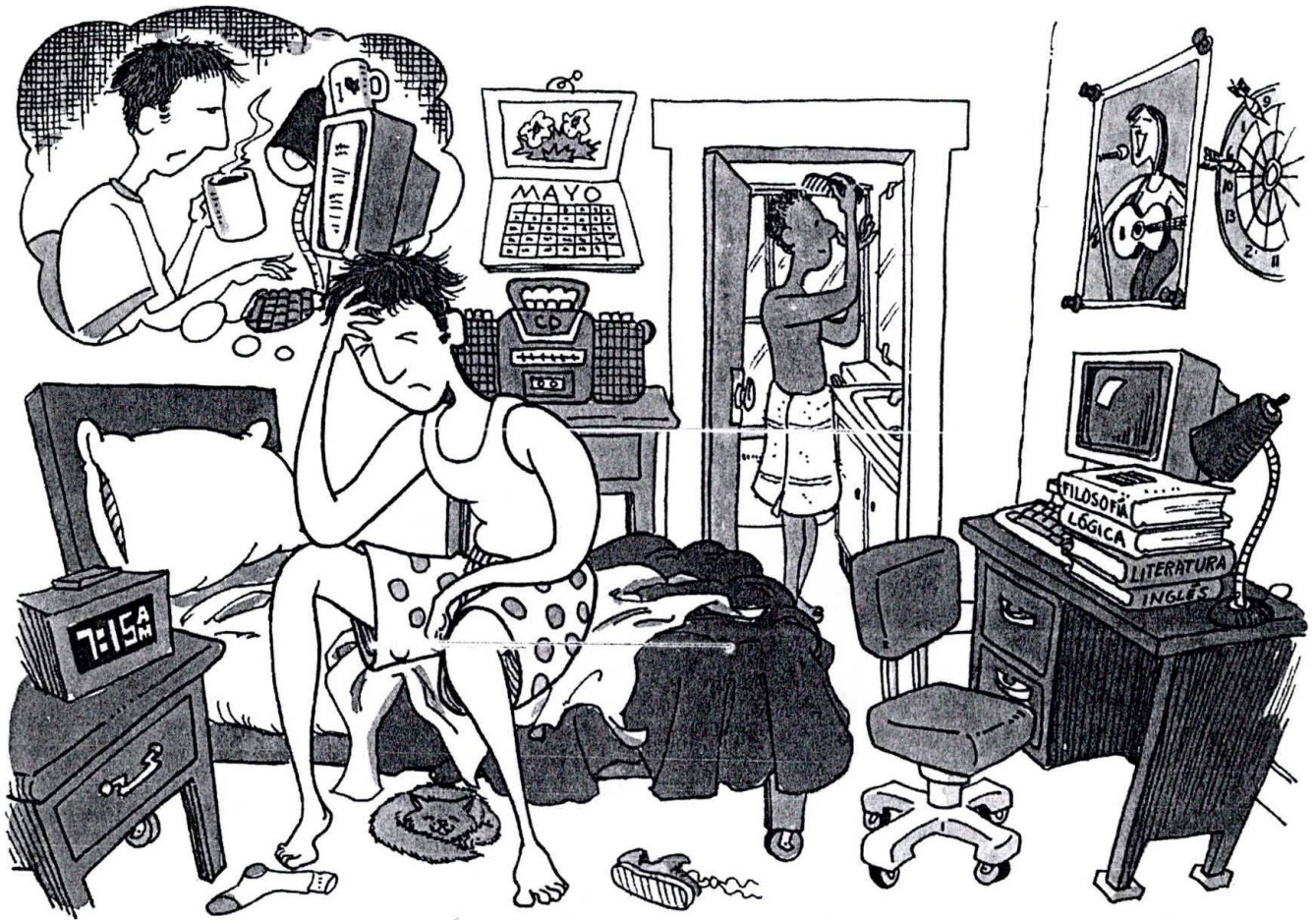


¡Vamos a hablar! | Estudiante B

Contexto: Tú (**Estudiante B**) tienes un dibujo y tu compañero(a) (**Estudiante A**) tiene otro. Los dos dibujos son muy similares pero no idénticos. Uds. tienen que descubrir diez diferencias entre los dibujos, ¡pero sin mirar el dibujo de la otra persona! Para encontrar las diferencias, concéntrense en los detalles, por ejemplo:

- la descripción física de los dos chicos
- la ubicación (*placement*) de las cosas en el cuarto
- las actividades de las personas, ahora y anoche

Tu compañero(a) va a empezar.



Estrategias: Recognizing opinion and how it is supported

The following article from the magazine *Tú internacional* presents all sides of a controversial matter. At the center of the debate is Sergio, a 17-year-old student who wants to postpone going to college so that he can marry his girlfriend, Susana. As you read this article, you will practice the strategy of recognizing opinion and how it is supported.

Habla Sergio: "Estoy seguro".

¡Nadie me comprende! No tomo esta decisión a lo loco. Sinceramente, creo que es lo mejor para mi novia y para mí. Susana y yo somos novios desde hace tres años y lo nuestro es muy en serio. Queremos casarnos. Si voy a la universidad, tendríamos que esperar por lo menos cuatro años para la boda y, la verdad, estamos muy enamorados. No queremos esperar.

El padre de Sergio comenta:

Mi hijo es muy impulsivo y no se detiene a pensar en las consecuencias a largo plazo de esta clase de decisión. Sergio quiere casarse porque —vamos a hablar la realidad— quiere tener relaciones íntimas con Susana. Eso no es criticable; lo que veo mal es 1: Que no es capaz de tener la madurez de decidir qué es lo mejor para ambos y 2: Que tampoco tiene la disciplina de saber esperar por lo que desea. Las cosas no se logran de la noche a la mañana.

DEBATE

La madre declara: "Ella presiona a mi hijo".

Mi hijo dice que no tiene vocación, pero eso no es cierto. Siempre le gustó la carrera de abogado. Era lo que planeaba estudiar antes de conocer a esa chica. Lo que sucede es muy simple: Susana quiere escapar de la casa de sus padres —que por lo que tengo entendido son muy dominantes— y mi hijo es la solución a su problema. Ella lo presiona para que abandone los estudios y se case con ella. ¡Qué error!

Susana confiesa: "Es Sergio quien me presiona".

La madre de Sergio no sabe lo que habla. A mí, francamente, no me importa si él deja los estudios o no. Creo que esta decisión le corresponde a él; para eso ya es casi mayor de edad. La realidad es que yo no presiono a mi novio; él me presiona a mí para que tenga relaciones íntimas con él y yo le he dicho una y mil veces que no. No estoy preparada para eso. Quiero esperar a casarme.

El maestro de Sergio opina:

Sergio no entiende que el mundo cada día se hace más especializado; hace falta gente preparada, bien entrenada, para asumir posiciones de mando y responsabilidad. Pero aun los puestos más simples requieren algún tipo de entrenamiento. A la persona que no estudia le resulta más difícil abrirse camino; ésa es una realidad innegable. Él desea formar un hogar... pero, ¿cómo

espera mantenerlo? ¿Qué clase de vida o de seguridad económica piensa ofrecerles a su esposa y a los hijos que vengan? Sinceramente, pienso que ésta es una decisión que él ha hecho "a lo loco", porque desea gratificación instantánea. Lo trágico es que —a los 17 años— está tomando una decisión que afectará su vida y la de su futura esposa y sus hijos.

r going over selected items in reading and discussing the best option for Sergio's dilemma, read following advice that a professional counselor wrote with regard to his particular situation: **En mi opinión, la raíz de todo el problema se encuentra en las palabras del maestro de Sergio: este no desea gratificación instantánea y está tomando una decisión que afectará todo el resto de su vida. Simple y sencillamente, Sergio no piensa en las consecuencias a largo plazo, sino "el ahora". ¡No ve más allá!**

5-36 Comprensión. Lee el artículo y completa las actividades.

Primera parte: ¿A quién corresponden estas opiniones? Escribe la letra de la persona al lado de su opinión.

- a. Sergio dice que...
- b. Susana cree que...
- c. El padre de Sergio piensa que...
- d. La madre de Sergio cree que...
- e. Según (*According to*) el maestro de Sergio...

- _____ 1. Susana no quiere vivir con sus padres; por eso quiere casarse con Sergio.
- _____ 2. Sergio tiene casi dieciocho años y por eso debe tomar esta decisión sin la interferencia de otras personas.
- _____ 3. Sergio necesita reconocer (*to recognize*) que si no asiste a la universidad, no va a ganar suficiente dinero para mantener a una familia.
- _____ 4. Él quiere casarse porque tiene una relación seria y estable con su novia.
- _____ 5. Sergio necesita aprender a esperar; no está listo para el matrimonio.

Segunda parte: Contesta las preguntas.

- 1. En tu opinión, ¿es prudente la decisión de Sergio? ¿Por qué?
- 2. En tu opinión, ¿qué debe hacer Sergio?

5-37 Estrategia. Controversial topics, such as Sergio's decision to postpone going to college, provide opportunities for people to state and support their opinion. Various techniques can be used to argue a point and convince others of a particular point of view; some of these include the following:

- Using words or phrases with special emotional impact
- Stating the facts surrounding an issue
- Referring to statistics or survey results
- Quoting experts or authorities in the field
- Clarifying and illustrating a point with anecdotes or personal examples

A number of these techniques are used in this debate over Sergio's future. Scan the article and find the answers to the following questions.

- 1. Sergio states that his relationship with Susana is a serious one. What fact does he use to support this position?
- 2. Sergio's mother thinks that Susana is pressuring her son into marriage. What anecdotal evidence does she provide to support this position?
- 3. Sergio's teacher thinks that Sergio isn't fully aware of the economic realities of not pursuing a degree. Although he does not cite particular sources of information, he draws—in a very general way—from market research on job opportunities. What evidence of this sort does he use to bolster his opinion?
- 4. Sergio's father uses forceful language to make his point and to highlight the sincerity of his view. What expression does he use to convey that he is truly aware of the underlying reason for Sergio's decision?
- 5. What additional arguments would you have presented if you were Sergio? What might you have said if you were one of his parents?



Un paso más: Cuaderno de actividades

Vamos a escribir: Developing a composition with comparison and contrast Pág. 105

In **Capítulo 3** you practiced descriptive writing, which appeals to the reader's senses. Comparison and contrast are examples of expository writing (**la exposición**), which targets the reader's intellect. You'll practice the key skills of generating ideas on similarity and difference, and making smooth transitions, in a composition comparing and contrasting one or two aspects of high school and college life.

Vamos a mirar: Pág. 107

Video 1: El trabajo y el ocio (leisure time)

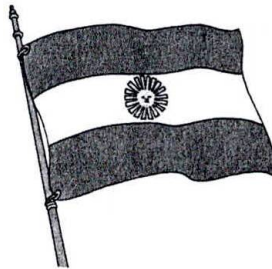
You will watch as Miguel interviews two Spanish university students who talk about the difficulties in balancing work and leisure time.

Video 2: Vistas de Argentina





Argentina



Transparency Bank
A-8

The Inca empire dominated the area. No other indigenous group had a large, organized political system. All tribes were eventually conquered and the land taken over by Spain.

Hostile natives drove the Spaniards out of the original settlement. Buenos Aires was resettled in 1580.

In 1806 the British unsuccessfully tried to capture Buenos Aires. In 1810 the Argentines made their first attempt at independence.

Argentine society has a European flavor due to the strong influences of immigrants, especially Italians (also French, Swiss, British, Germans, Russians, and Polish). The waves of immigrants continued coming until the middle of the 20th century.

A military coup in 1943 made Juan Domingo Perón the nation's new leader. Perón was re-elected in 1951, overthrown in 1955, and returned to power in 1973. His political strength was heightened by the popularity of his second wife, Eva Duarte de Perón. When he died in 1974, his third wife, Isabel (vice president at the time), took over the presidency; but the military took over in 1976.

Datos esenciales

- **Nombre oficial:** República Argentina
- **Capital:** Buenos Aires
- **Población:** 36.737.664 habitantes
- **Unidad monetaria:** el peso, el dólar
- **Principales industrias:** producción de ganado (*livestock*) y cereales, maquinaria (*machinery*) y equipo de transporte, petróleo
- **De especial interés:** Es el segundo país en tamaño (*size*) de Sudamérica y el octavo (*eighth*) en el mundo. Sus rasgos geográficos más conocidos son: las vastas llanuras de La Pampa, la cumbre (*peak*) Aconcagua (la más alta del hemisferio), las Cataratas de Iguazú (más altas que las del Niágara) y el glaciar Perito Moreno. El mes más caluroso es enero y el más frío es julio.



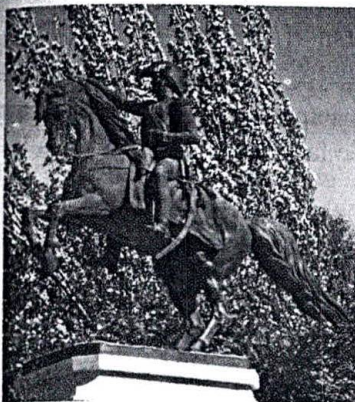
1536 Pedro de Mendoza funda Buenos Aires.

1850 Principio de la gran inmigración europea, especialmente de España e Italia. El 85% de la población argentina es de origen europeo.

Un **vistazo**
a la historia

1816 Argentina se declara un país independiente.

Personajes de ayer y de hoy



José de San Martín, héroe de la independencia sudamericana. Nació en Yapeyú en 1778. Vivió en España muchos años, donde inició su carrera militar en 1789. Estuvo a cargo de la liberación de Perú y Chile de la corona española. Murió en Francia en 1850.



Jorge Luis Borges, brillante autor de poesía, ensayos y cuentos. Nació en 1899. Desde los seis años quería ser escritor y empezó a escribir a los siete años. Ya era bilingüe (inglés y español) cuando su familia se mudó a Ginebra en 1914. Hizo traducciones del inglés y escribió poesía en francés. Entre sus obras más famosas, escritas en español, encontramos *El jardín de los senderos que se bifurcan* y *El Aleph*. Aunque recibió numerosos premios, la Academia sueca nunca le otorgó el Premio Nóbel. Murió en 1986.



Eva Duarte de Perón, carismática segunda esposa del presidente Juan Domingo Perón. Nació en 1919. Después de una niñez (*childhood*) difícil y humilde (*humble*), Eva fue a Buenos Aires para hacerse (*become*) actriz. Se casó con Perón en 1945 y se convirtió (*became*) en la defensora de los "descamisados" (la gente humilde y sin recursos). Comenzó una cruzada personal de ayuda social directa. A pesar de (*in spite of*) la hostilidad y crítica de ciertos sectores de la sociedad, se convirtió en "Evita", ídolo de las masas y mito de la cultura popular argentina. Murió en 1952.

The gaucho is native to the pampas of Argentina, Uruguay, and southern Brazil.

Among the typical gaucho items are the following: the **poncho** (a square of wool with a hole for the head, thrown over the shoulders, chest, and back); **bombachas** (wide pants tied at the ankles); **chiripá** (a large piece of cloth that goes between the legs and up to the waist, held there in place by a wide belt); **chambergos** (felt hats); **bota de potro** (colt/calf leather boots); **espuelas** (spurs). The tools of the trade are his **facón** (knife); **boleadoras** (three heavy balls attached by a rope); and the **lazo** (from which the English word lasso is derived).

Mate is a green infusion from the **yerba mate** leaf, served in round metal, glass, or wood vessels and sipped through special metal tubes called **bombillas**.

Notas culturales de interés

La figura legendaria del gaucho nació en la peculiar geografía de La Pampa durante el siglo XVIII. La Pampa es una llanura (*plains*) vasta cubierta de hierba, trigo (*wheat*), alfalfa, girasoles (*sunflowers*) y miles de cabezas de ganado. En estas praderas inmensas se estableció una población criolla (mezcla de indígena y español), que se alejó de las leyes españolas (*got away from Spanish law*) para vivir en absoluta libertad, disfrutando de (*enjoying*) la abundancia de la naturaleza. La palabra gaucho se deriva del quechua *huacho*, que significa **huérfano** (*orphan*) o **vagabundo**. En esta tierra sin leyes la vida de los gauchos era libre pero difícil; eran hombres valientes (*courageous*) y taciturnos. En su soledad (*loneliness*), aprendieron a tocar la guitarra y a cantar coplas. Su ropa tradicional es el poncho, las bombachas y el chiripá; sus armas son el facón, las boleadoras y el lazo; su bebida es el mate; su alimento es el bife o el asado (*roast*). Esta figura nacional fue inmortalizada en la obra de Miguel Hernández, *Martín Fierro*, y aparece a través de la literatura argentina.



1982 Guerra entre Argentina y Gran Bretaña por derechos territoriales sobre las islas Malvinas.

1989 Retorno definitivo a la democracia tras (*after*) años de dictaduras militares. Elección del presidente Carlos Saúl Menem (reelegido en 1995).

1946 Juan Domingo Perón es elegido presidente.

1983 Primeras elecciones libres desde los años setenta.

¿Qué sabes sobre Argentina?

Exercises 5-38 and 5-39 can be done individually or in pairs.

Let students share their suggestions. A variety of topics can be chosen for each area.

- 5-38 **Un proyecto sobre Argentina.** Imagínate que eres profesor(a) de historia y quieres asignar a tus estudiantes temas (*topics*) interesantes para un proyecto de investigación (*research*) sobre Argentina. Sugiere (*suggest*) un tema (personaje, acontecimiento, lugar, etc.) para cada una de las siguientes áreas de interés de tus estudiantes.

MODELO: Los estudiantes interesados en historia de la independencia sudamericana:

Pueden hacer su proyecto de investigación sobre José de San Martín.

1. Los estudiantes interesados en política: _____
2. Los estudiantes interesados en geografía/geología: _____
3. Los estudiantes interesados en comercio/economía: _____
4. Los estudiantes interesados en literatura: _____
5. Los estudiantes interesados en antropología: _____

Help students find the similarities among these two figures and justify their opinions. For example, they were both immortalized in an artistic genre, the gaucho in the *literatura gauchesca* and the cowboy in the film genre called "westerns."

Follow-up: Have students categorize their findings and conclude in which areas they found similarities. They may expand the comparison to include: **nacionalidad, raza, época, lugar donde vivían, vestimenta, ocupación, armas, alimentos, ética o valores, pasatiempos, transportación, posición social,** etc.

- 5-39 **¿Gaucha o vaquero (cowboy)?** En el viejo oeste de los EE.UU. también apareció una figura que hoy es legendaria y símbolo de la cultura de este país. Trabajen en parejas para hacer un paralelo entre estas dos figuras, indicando todas las semejanzas que encuentren.

	Gaucha	Vaquero	Ambos (<i>both</i>)
1. Fue immortalizado en un género artístico.	☐	☐	☐
2. No vivía en las ciudades, sino (<i>but</i>) en áreas no civilizadas.	☐	☐	☐
3. Llevaba sombrero, botas y accesorios de cuero (<i>leather</i>).	☐	☐	☐
4. Vivió en el siglo XVIII.	☐	☐	☐
5. Trabajaba con el ganado.	☐	☐	☐
6. Era mezcla de dos razas.	☐	☐	☐
7. Vivía "fuera de la ley".	☐	☐	☐
8. Sus armas eran el revólver y el rifle.	☐	☐	☐
9. Bebía mate.	☐	☐	☐

Vocabulario

Sustantivos

el (la) abogado(a) *lawyer, attorney*
 el (la) agricultor(a) *farmer*
 el álgebra *algebra*
 el ama de casa *housewife*
 la antropología *anthropology*
 la arquitectura *architecture*
 el arte *art*
 la asignatura *class*
 la biología *biology*
 el cálculo *calculus*
 la cara *face*
 la carrera *major (field of study)*
 las ciencias marinas
marine science
 las ciencias naturales
natural science
 las ciencias políticas
political science
 las ciencias sociales
social science
 la cinematografía *film-making*
 el comercio *business*
 la compañía multinacional
multinational company
 la conferencia *lecture*
 el (la) consejero(a) *adviser*
 el (la) consultor(a) *consultant*
 el (la) contador(a) *accountant*
 el (la) corredor(a) de bolsa
stockbroker
 la criminología *criminal justice*

el (la) dependiente *clerk*
 el derecho *law*
 el diente *tooth*
 el (la) doctor(a) *doctor*
 el (la) dueño(a) *owner*
 la economía *economics*
 la educación física *physical education*
 el (la) enfermero(a) *nurse*
 la escuela secundaria *high school*
 la estadística *statistics*
 los estudios profesionales
professional studies
 el examen *exam*
 el fin de semana *weekend*
 la física *physics*
 la geografía *geography*
 la geología *geology*
 el (la) gerente *manager*
 el gobierno *government*
 la historia *history*
 el hombre de negocios
businessman
 las humanidades *humanities*
 la informática *computer science*
 la ingeniería *engineering*
 el (la) ingeniero(a) *engineer*
 el inglés *English*
 el laboratorio *laboratory*
 la literatura *literature*
 la madrugada *dawn, early morning*

el (la) maestro(a) *teacher*
 la mano *hand*
 las matemáticas *mathematics*
 la medianoche *midnight*
 la medicina *medicine*
 el médico *doctor, physician*
 la mujer de negocios
businesswoman
 la música *music*
 los negocios *business*
 la nota *grade*
 el (la) obrero(a) *laborer*
 el oficio *occupation, trade*
 la pedagogía *education*
 el pelo *hair*
 el periodismo *journalism*
 el (la) periodista *journalist*
 la profesión *profession*
 el (la) programador(a)
programmer
 la psicología *psychology*
 el semestre *semester*
 la sicología *psychology*
 el (la) sicólogo(a) *psychologist*
 la sociología *sociology*
 el teatro *theater*
 la teoría *theory*
 el turismo y hotelería *hotel, restaurants, and tourism*
 el (la) vendedor(a) *salesclerk*

Verbos

acostarse (ue) *to go to bed*
 afeitarse *to shave*
 arreglarse *to fix oneself up*
 asistir a *to attend (classes, etc.)*
 bañarse *to bathe, to take a bath*
 desayunar *to eat breakfast*
 despedirse (i) *to say good-bye*
 despertarse (ie) *to wake up*
 divertirse (ie, i) *to have a good time*
 dormirse (ue, u) *to fall asleep*
 ducharse *to take a shower*
 empezar (ie) (a) *to begin (to)*

encantar *to love, to delight*
 graduarse *to graduate*
 hacer estudios de post-grado *to go to graduate school*
 interesar *to be interested in, to interest*
 lavarse *to wash (oneself), to get washed*
 lavarse los dientes *to brush one's teeth*
 lavarse el pelo/las manos/la cara
to wash one's hair/hands/face
 levantarse *to get up*

maquillarse *to put on make-up*
 merendar (ie) *to have a snack*
 pagar *to pay (for)*
 peinarse *to comb one's hair*
 ponerse *to put on*
 quitarse *to take off*
 sacar *to get a grade*
 sentirse (ie) *to feel*
 sentarse (ie) *to sit down*
 terminar *to end, to finish, to be over*
 tocar *to play (a musical instrument)*
 vestirse (i) *to get dressed*

Otras palabras

aburrido(a) *boring/bored*

ahora *now*

anoche *last night*

antes de *before*

el año pasado *last year*

ayer *yesterday*

bastante *quite, enough*

demasiado(a) *too (much)*

desorganizado(a) *disorganized*

después *afterward*

después de *after*

difícil *difficult*

dinámico(a) *dynamic*

esta mañana *this morning*

esta tarde *this afternoon*

exigente *demanding*

fácil *easy*

fascinante *fascinating*

el fin de semana pasada *last weekend*

horrible *horrible*

interesante *interesting*

largo(a) *long*

luego *then, next, later*

maravilloso(a) *marvelous*

más tarde *later on*

el mes pasado *last month*

el mes próximo *next month*

mientras *while*

mí mismo(a) *myself*

organizado(a) *organized*

pésimo(a) *awful; terrible*

por fin *finally*

por la mañana *in the morning*

por la noche *at night*

por la tarde *in the afternoon/evening*

primero *first*

quisquilloso(a) *picky*

regular *average, so-so*

la semana pasada *last week*

temprano *early*

todavía *still*

último(a) *last*

Expresiones útiles

¿Cuál es tu carrera? *What is your major?*

¿En qué año estás? *What year (of study) are you in?*

¿En qué trabaja Ud.? *What do you do (for a living)?*

Espero trabajar con... *I hope to work for...*

Estoy en mi primer (segundo, tercer, cuarto) año.

I'm a freshman (sophomore, junior, senior).

Hace tres meses. *Three months ago.*

Me interesa(n)... *I'm interested in..., ..., interests me.*

(No) estoy de acuerdo. *I (don't) agree.*

(No) estoy seguro(a) todavía. *I'm still (not) sure.*

Pienso ser... *I'm thinking about being a..., I'm planning on being a...*

¿Qué piensas de...? *What do you think about...?*

¿Qué planes tienes para el futuro? *What are your plans for the future?*

Se gradúa... *He (She) is graduating...*

el año que viene *next year*

la semana que viene *next week*

Se graduó... *He (She) graduated...*

el año pasado *last year*

hace tres años *three years ago*

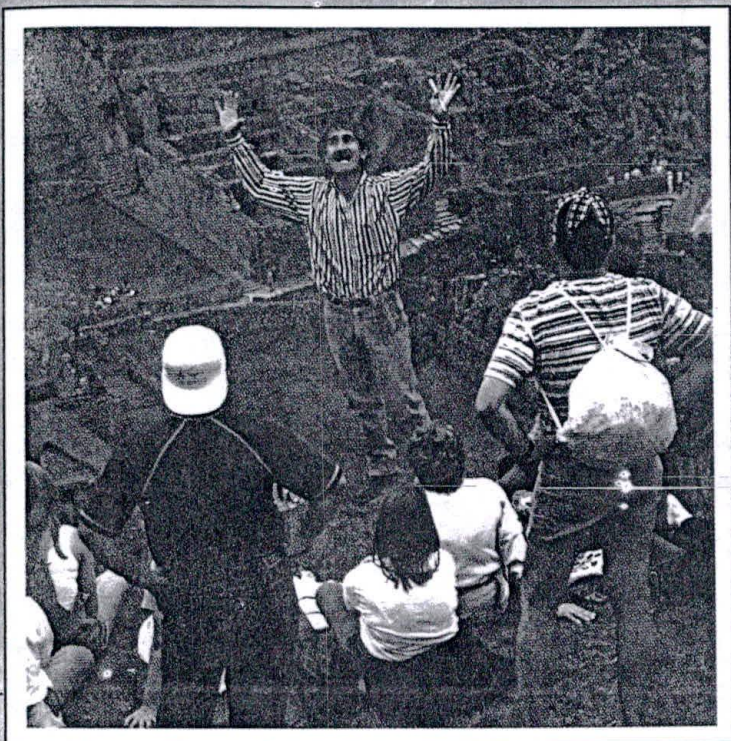
el mes pasado *last month*

la semana pasada *last week*

Y tú, ¿qué piensas? *And you, what do you think?*

For further review, please turn to
Appendix E.

Somos turistas



Objetivos

Speaking and Listening

- Asking for and giving directions around a city
- Giving instructions and advice
- Describing customary actions
- Discussing minor illnesses common to travelers

Reading

- Consulting a bilingual dictionary for reading

Writing (*Cuaderno de actividades*)

- Using a bilingual dictionary when writing

Culture

- Ecuador
- Popular tourist and vacation spots

Grammar

- Formal commands
- Impersonal and passive *se*
- Introduction to the present subjunctive



A primera vista

Gramática suplemental: Conditional tense

Suggested pace: one to two class hours per **Paso**.

While this chapter will focus on enabling students to handle small problems and chores related to travel, it also provides a chance to showcase some of the great cities of the Hispanic world. You may wish to bring in videos or photos of monuments and interesting cities you have visited.

This **A primera vista** introduces the chapter theme of travel.

Have your students discuss the choices in Spanish with their partners. There are no correct answers and partners do not have to agree on the final choice. Students may even suggest other options. Encourage students to justify their choices with evidence from the painting.

Guide the discussion with questions such as: ¿Por qué piensas que es un viaje importante? ¿Qué te dice la ropa que lleva la viajera? ¿Qué tiene en las manos? ¿Por qué? ¿Qué ves en su mirada? ¿Está aburrida de tanto viajar? ¿preocupada por algo? ¿soñando con su amor que la espera en su destino? ¿En qué año viaja? ¿Era posible viajar a otros países por avión en esa época?, etc.

Follow-up: Assign new partners (or make small groups) who share opinions on the story behind *La viajera*. They will write a short story telling who this woman is, where she's going and why, her mysterious look, what awaits her, who she is meeting, whether something is going to happen on the way, etc.

Trabaja con un(a) compañero(a). Estudien el cuadro del pintor chileno Camilo Mori. Escojan las oraciones que, en su opinión, describen el cuadro.

1. El cuadro se llama *La viajera* (*The Traveler*) porque esta mujer _____.
 - a. viaja constantemente
 - b. está haciendo un viaje muy importante
 - c. hace su primer viaje
2. El motivo del viaje de la señora es _____.
 - a. hacer negocios
 - b. un problema familiar
 - c. hacer turismo
3. Durante el viaje la viajera pasa el tiempo _____.
 - a. leyendo
 - b. escuchando música
 - c. pensando
4. El destino (*destination*) de la viajera es _____.
 - a. una gran ciudad
 - b. el campo
 - c. otro país

Camilo Mori (1896–1973)

Nacionalidad: Chileno

Otras obras: *Retrato de Maruja Vargas*

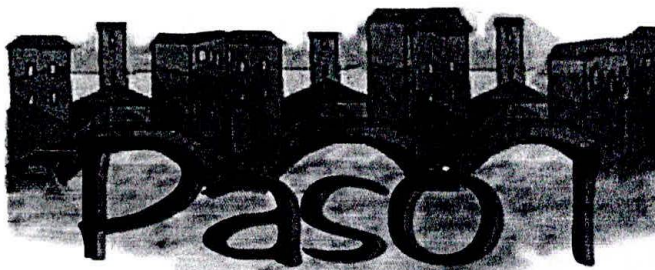
Estilo: Viajó varias veces a Europa (1920, 1928 y 1957) para estudiar las obras de los grandes maestros de la vanguardia. Allí, la pintura de vanguardia, el postimpresionismo, el fauvismo y la obra de Cézanne dejaron su marca en el estilo de Camilo Mori. En su último viaje, las influencias europeas lo afectaron nuevamente y su nuevo estilo fue de un impresionismo abstracto.



La viajera
Camilo Mori

Postimpressionism was the French movement that included artists like Cézanne, Van Gogh, Toulouse-Lautrec, Gauguin, and Seurat. It is said that these daring painters set the stage for modern art. Their paintings inherited the brilliant colors, light effects, and short brushstrokes of the broken color of impressionism. But each postimpressionist was, above all, unique and personal in his treatment of space, mass, line, light, and color.

Paul Cézanne (1839–1906), a methodical, versatile painter, experimented with a variety of styles throughout his artistic career. His pursuit of perfection took him through different stages: expressionism, impressionism, postimpressionism, classicism, and, the final and most daring stage, which inspired cubism. He has been called the "father of modern art." The art of Cézanne paved the way for fauvism and cubism. In the first, intense, arbitrary color reigned. The latter reduced reality to geometric forms. These were the movements that began the avant-garde of European art by challenging existing artistic conventions.



In this Paso you will practice:

- Asking for and giving directions around a city
- Using commands to influence the behavior of others
- Describing customary actions

Grammar:

- Formal commands
- Impersonal and passive *se*



Vocabulario temático

PARA PEDIR Y DAR INSTRUCCIONES

Unas diligencias

Un(a) turista

Perdone, ¿dónde se puede *comprar sellos?*
cambiar dinero
comprar aspirina

¿Se puede ir a pie?

Un(a) habitante

En *el correo.*
el banco
la farmacia

Sí, está bastante cerca.
 No, está lejos de aquí. Hay
 que tomar *el metro,*
el autobús n° 16
un taxi

Unas instrucciones

Oiga, ¿dónde está *la parada de autobuses?*
el correo
el Museo de Arqueología
la Iglesia de San Juan
Bautista

Está *en la esquina.*
enfrente del restaurante
Luigi
a tres cuadras de aquí
en la segunda calle a la
derecha

Por favor, ¿cómo se va *al centro comercial?*
a la Clínica de la
Merced
a la oficina de turismo

Vaya *a la esquina.*
 Tome *la Avenida de la*
Independencia.
 Siga *derecho por cuatro*
cuadras.
 Doble *a la izquierda en la*
calle República.
 Está *allí mismo, a mano*
izquierda.

The English equivalents of the **Vocabulario temático** sections are found in Appendix E.



Transparency Bank
 F-1, F-2, F-3,
 F-4, F-6

Use the transparencies to review old material and introduce new expressions. Starting with F-1, review the names of public places in a city (*el aeropuerto, la estación de tren, el mercado*, etc.). Use F-3 to practice words of location including those from **Capítulo 3** (*al lado de, a la izquierda de, a la derecha de, enfrente de, en la esquina*). Finally, use F-2 and F-4 to practice simple commands for directions (*vaya a la esquina, doble a la derecha*, etc.). Provide the additional commands *suba* (*go up*) and *baje* (*go down*).

Directions may be given in very elaborate ways. Remind students to focus on the command forms and the key words indicating location.

Sabías que...

- To get the attention of a stranger on the street, you can say **Disculpe** (*Pardon me*), **Oiga** (*Say there*), or **Por favor** (*Please*). It is also common, but not necessary, to address the stranger with a title such as **señor** or **señora**.
- Another way of prefacing your request for directions around a city is to explain that you are lost: **Estoy perdido(a)**.
- City blocks are called **cuadras** in much of Spanish-speaking America, and **manzanas**, in Spain.
- There are only two contractions in the Spanish language: the preposition **a** + definite article **el** form the contraction **al** (*to the*); while the preposition **de** + definite article **el** form the contraction **del** (*from the/of the*). The other definite articles do not form contractions with these prepositions.

¿Cómo se va **al** cine Rex?

¿Cómo se va **del** cine **a** la farmacia Betimar?

How do you get **to the** Rex Theater?

How do you get **from the** movie theater **to the** Betimar Pharmacy?

Ponerlo a prueba

6-1 ¿Para ir a... ? Aquí tienes el plano de la pequeña ciudad de Otavalo, Ecuador. Un policía y un turista están en el punto indicado con una X en el plano. En tu disco compacto, escucha las instrucciones del policía. ¿Cuál es el destino del turista en cada caso? (¡Ojo! *The directions are given from the perspective of someone looking up Montalvo Street, with his/her back to the train station.*)

Provide students with a few common street sign equivalents, such as **Alto** or **Pare** for "Stop," and **No hay paso** for "Do not enter."

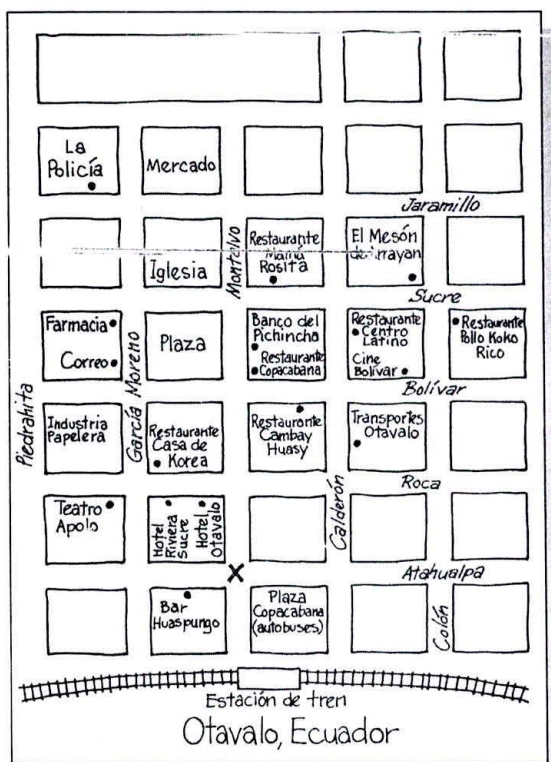


Play Text Audio CD
Track CD2-1

Otavalo is a small city north of Quito famous for its Indian market and fine handicrafts.

Answers to Exercise 6-1:

1. Restaurante Casa de Korea; 2. el mercado; 3. la farmacia; 4. el Cine Bolívar; 5. el Banco del Pichincha



- _____
- _____
- _____
- _____
- _____

MODELO: Escuchas: No está lejos de aquí. Siga por esta calle, la calle Montalvo, por una cuadra. En la primera esquina, doble a la derecha. Siga por la calle Roca por una cuadra y doble a la izquierda en la próxima esquina. Está a la derecha.
Escribes: *Transportes Otavalo*

Follow-up to Exercise 6-2: Play a map game with the students. Tell them the starting point on the map of Otavalo, give directions, and ask them where they end up. After several examples, have students continue the activity in pairs.

6-2 Disculpe... Imagínate que estás de visita en la ciudad de Otavalo. Acabas de llegar en autobús y estás en el lugar indicado con una X en el mapa. Le pides instrucciones a un policía. Completa los diálogos en tu cuaderno o en una hoja de papel.

1. Tú: ____, ¿ ____?

Un policía: El correo está en la calle García Moreno.

Tú: ¿ ____?

Policía: Sí, está bastante cerca.

2. Tú: ____, ¿ ____?

Policía: Siga derecho por la calle Montalvo; doble a la derecha en la calle Sucre. Está allí a la izquierda.

3. Tú: Perdone, quiero pasar la noche en Otavalo. ¿ ____?

Policía: Sí. ¿Por qué no va Ud. al Hotel Otavalo? Está muy cerca de aquí, en la próxima esquina.

4. Tú: Por favor, ¿cómo se va a la iglesia?

Policía: ____.

5. Tú: Me robaron la billetera (*wallet*) y quiero hacer una denuncia. ¿Dónde está la comisaría de policía?

Policía: ____.

6. Tú: ¿Cómo se va al mercado?

Policía: ____.



Comentario cultural: LA PLAZA



¿Vives en la ciudad o en el campo? ¿Cómo es la ciudad más cercana? ¿Hay un lugar especial donde se reúne el público?

Una característica de las ciudades hispanas es la plaza. Casi todas las ciudades en España y en Latinoamérica tienen varios de estos grandes espacios abiertos. Generalmente, en la plaza principal de una ciudad se encuentran los edificios más importantes, como el ayuntamiento (*town/city hall*) o la catedral. Las plazas más pequeñas muchas veces tienen pequeños parques con árboles, fuentes (*fountains*) y bancos (*park benches*). La plaza es el alma (*soul*) de los pueblos. La gente viene a comerciar (*do business*), a pasear, a encontrarse con amigos, a lucir (*show off*) ropa nueva, a comprar billetes de lotería y otras cosas más.

Gramática

LOS MANDATOS FORMALES

Informal commands are included in the *Gramática supplemental* section of the workbook for *Capítulo 7*.

Expect your students to memorize very common commands for everyday use, such as giving directions on the street. Studying commands also facilitates learning the forms and one of the major uses of the present subjunctive.

¿Para ir a la farmacia? **Doble** a la derecha en la esquina. **Siga** derecho por tres cuadras. **Tome** la calle Princesa y **vaya** derecho por dos cuadras. Está allí, a la derecha.

A. Los mandatos formales. Commands are often used to give directions and instructions, as in the following examples:

Vaya a la esquina y **doble** a la derecha.
Abran el libro y **escriban** el ejercicio B.

Go to the corner and turn right.
Open your book and write out
Exercise B.

Since the understood subject of commands is *you*, Spanish has both familiar (*tú*) and formal (*Ud.*) commands. In this section you will practice *formal commands*—those that can be used with persons you normally address as **usted** or **ustedes**.

B. Formación de los mandatos formales. To form the singular **usted** command (to give directions to *one* person) follow these two steps:

	tomar	volver	salir
Conjugate the verb in the yo form of the present indicative and drop the -o ending.	tomø	vuelvø	salgø
Add -e to -ar verbs, and add -a to -er and -ir verbs	tome	vuelva	salga

- To form the plural (**ustedes**) command (to talk to two or more people), add an **-n** to the **usted** command.

Examples of plural commands: tomen vuelvan salgan

to one person:

Tome este dinero para el taxi. *Take this money for the taxi.*

to more than one person:

Tomen este dinero para el taxi. *Take this money for the taxi.*

- To make a command negative, add the word **no** in front of the verb. There is no need to translate the English *don't*.

No vuelvan tarde. *Don't come back late.*

C. Verbos irregulares y verbos con cambios ortográficos. Certain verbs have irregular command forms that must be individually memorized.

Mandatos irregulares		
ir	Vaya(n) a la esquina.	<i>Go to the corner.</i>
saber	Sepa(n) este vocabulario para mañana.	<i>Know these words for tomorrow.</i>
dar	Dé (Den) esos documentos a mi secretaria.	<i>Give those documents to my secretary.</i>
ser	No sea(n) tonto(s).	<i>Don't be silly.</i>
estar	Por favor, esté(n) aquí antes de las seis.	<i>Please be here before six o'clock.</i>

Many verbs have predictable spelling changes, which are summarized below:

	Infinitivo	Mandato formal
Verbs ending in -gar , change to -gue(n)	llegar	llegue(n)
Verbs ending in -zar , change to -ce(n)	empezar	empiece(n)
Verbs ending in -car , change to -que(n)	sacar	saque(n)

D. Los mandatos y los complementos. Commands are frequently used with pronouns. Reflexive verbs, such as **acostarse** or **divertirse**, take the pronoun **se**. Most verbs can be used with direct (**me, te, lo, la, nos, os, los, las**) or indirect (**me, te, le, nos, os, les**) object pronouns. Follow these guidelines for pronoun placement with commands.

- Attach pronouns to the end of affirmative commands; add an accent mark to the stressed vowel in the third to last syllable.

¡Acuéstense ahora mismo!
¿Los cheques? Cámbielos
en el banco.

Go to bed right now!
*The checks? Exchange **them** at the bank.*

- Place pronouns immediately before the verb in negative commands.

¡No **se** acuesten en el sofá!
¿Los cheques? No **los** cambie
en el hotel.

Don't lie down/go to sleep on the sofa!
*The checks? Don't exchange **them** at
the hotel.*

E. En lugar de los mandatos. It is common to use commands for giving instructions and directions even to persons whom we do not know well. At the same time, in some formal situations it may be considered more polite to make requests of others by asking "Could you . . . ?" or "Will you . . . ?"

¿Podría Ud. hacerme el favor
de llamar antes de venir?
¿Quieres abrir la ventana?

*Could you please call before
coming over?*
Will you open the window?

Ponerlo a prueba

- 6-3 **¿Qué dicen?** Lee la descripción de las personas. Luego, escribe **tres** mandatos para cada situación. Usa el mandato singular o plural, según la situación. ¡Ojo! En cada situación hay una frase que **no** debes usar porque no corresponde a la situación.

MODELO:

Lees: El profesor Cruz enseña español en un programa de estudios de post-grado. Sus estudiantes tienen un examen oral mañana. ¿Qué les aconseja él a los estudiantes?

practicar con sus amigos repasar los verbos
contestar las preguntas en inglés ir al laboratorio

Escribes: **Practiquen** con sus amigos.
Repasen los verbos.
Vayan al laboratorio.

1. Ana María es ama de casa y tiene tres niños pequeños. Hoy los niños están insoportables (*unbearable*). ¿Qué les dice Ana María a sus hijos?
- no mirar la televisión todo el día
salir a jugar con sus amigos
jugar en la calle
no comer galletas en la sala

2. Es la primera semana de clase en la universidad. La profesora Lagos tiene 25 estudiantes en su clase de composición. ¿Qué instrucciones les da la profesora a sus estudiantes?

no escribir las composiciones en la computadora

corregir (i) los errores del primer borrador (*the first draft*) cuidadosamente

hacer un bosquejo de las ideas principales

no depender totalmente del diccionario para usar palabras nuevas

3. El Sr. Ovalles está visitando un puerto del Ecuador que se llama Esmeraldas. Ahora está totalmente perdido y le pide instrucciones a un policía. ¿Qué le dice el policía?

tomar la avenida Bolívar

ir cuatro cuadras por la calle Sucre

no pedirle ayuda a nadie

doblar a la izquierda en la esquina

4. La Sra. Ramos es guía turística en la ciudad de Quito. Ahora le está dando un tour a un grupo de 30 turistas. ¿Qué les sugiere a los turistas durante su visita a la catedral?

observar bien la escultura de la Virgen al lado del altar

no sacar fotos dentro de la catedral

no dormir la siesta en los bancos (*pews*)

no salir de la iglesia antes de ver llegar nuestro autobús

- 6-4 **De visita.** Todos los turistas del tour están reunidos con su guía, la Sra. Ramos. Ella les da unos consejos para el día. Completa los siguientes consejos oralmente con tu compañero(a) de clase. Hay que escoger la expresión más lógica y cambiar el infinitivo a un mandato formal.

For follow-up, have students write their own travel advice, using formal commands, for someone who might be visiting their city or campus. For example, "**Visite el Museo de Arte. Tiene una colección muy buena de arte moderno.**"

MODELO: *Compre los sellos en esta papelería. Está más cerca que el correo.*

almorzar en el restaurante	no perder el pasaporte
El León	probar los helados de la heladería
no beber el agua de la llave (<i>faucet</i>)	italiana
cambiar su dinero en un banco, no en el hotel	tener cuidado en el mercado
✓ comprar los sellos en esta papelería	visitar el Museo de Arte por la mañana
no darles propina a los camareros	volver al hotel antes de las nueve
	pagar con cheques de viajero

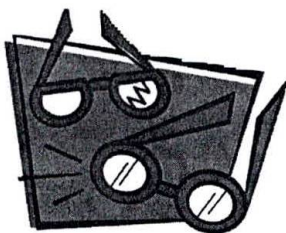
- ____. Es el documento más importante que ustedes tienen.
- ____. La tasa de cambio (*exchange rate*) es más favorable.
- ____. Hay menos personas y pueden ver los cuadros (*paintings*) más fácilmente.
- ____. Hay muchos carteristas (*pickpockets*) allí.
- ____. Allí ustedes pueden probar todos los platos típicos de la región.
- ____. Son riquísimos (*deliciosos*) y naturales.
- ____. Nuestra gran cena de gala es a las nueve y cuarto en el salón B.
- ____. Ya está incluida en el precio de la cena.

6-5 Preparativos necesarios. ¿Piensas hacer un viaje en el futuro? El siguiente artículo puede orientarte sobre algunas precauciones que debes tomar.

Primera parte: Lee el artículo a continuación y contesta las preguntas.

Si está planeando viajar,

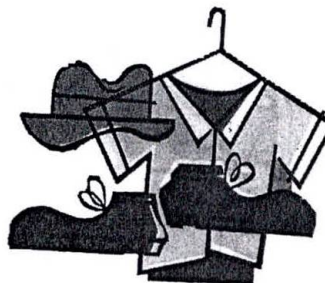
tenga en cuenta algunos consejos para que sus vacaciones no se conviertan en una pesadilla



Preparativos necesarios

- Tenga cuidado con el agua que bebe. En los países en vía de desarrollo es preferible no tomar agua de la llave ni para lavarse los dientes. Use agua embotellada o hervida y evite el hielo en las bebidas.
- Lleve consigo la(s) medicina(s) que le indicó su médico y en cantidad suficiente para que le dure(n) todo el viaje. Cargue la medicina en sus equipaje de mano, pues existe la posibilidad de que haya retrasos o que su maleta se pierda.
- Si padece de alguna enfermedad crónica como diabetes, si está tomando cortisona regularmente o es alérgico a la penicilina, lleve una identificación consigo que lo diga claramente. En caso de una emergencia, esto puede salvarle la vida.

- Si después de un vuelo prolongado se siente sumamente cansado es posible que esté sufriendo de "jet lag", una sensación de desorientación y debilidad producto de cambios severos de horario. Para disminuir esta sensación pruebe lo siguiente: si viaja hacia el Este, procure dormir más temprano las tres noches anteriores al viaje; si viaja hacia el Oeste, acuéstese más tarde, duerma en el avión y tome una siesta cuando llegue a su destino.
- Si planea viajar a otro país, investigue si necesita alguna vacuna o algún tratamiento preventivo.



- Lleve calzado cómodo, ropa apropiada al clima y no olvide el protector solar.
- Si usa anteojos o lentes de contacto, lleve repuestos y el líquido para limpiarlos.
- Evite los abusos al comer y al beber bebidas alcohólicas.

1. En algunos países, es mejor...
 - a. comprar agua mineral para beber y lavarse los dientes.
 - b. poner mucho hielo en las bebidas.
 - c. beber solamente refrescos o cerveza.
2. Si necesitas tomar medicina, es preferible...
 - a. llevar la receta (*prescription*).
 - b. llevar la medicina en la maleta.
 - c. poner la medicina en la bolsa de mano (*hand luggage*).
3. Si tienes una enfermedad seria, es recomendable...
 - a. pedirle permiso a tu médico antes de viajar.
 - b. llevar un documento que identifique tu problema.
 - c. no hacer viajes largos.
4. Si piensas viajar hacia el Este, para evitar el *jet lag*, debes...
 - a. tomar pastillas para dormir mejor durante el viaje.
 - b. dormir más antes del viaje.
 - c. dormir más temprano por varios días antes de viajar.
5. Los viajeros con experiencia saben que es muy importante llevar...
 - a. gafas de sol.
 - b. una sola maleta.
 - c. protector solar.

Segunda parte: Tu compañero(a) de clase y tú son agentes de viaje en Miami. Una clienta, la Srta. del Valle, les pide a Uds. varios consejos. Usen mandatos para darle un consejo adecuado a la señorita según la situación.

MODELO: Lees: Mis amigos me dicen que no es buena idea beber agua durante el viaje. ¿Qué debo hacer?

Escribes: *Beba agua embotellada; no use hielo.*

1. Tengo diabetes y necesito tomar medicina todos los días. ¿Me recomiendan ustedes alguna precaución especial?
2. Siempre sufro de *jet lag*. ¿Qué puedo hacer para no estar tan desorientada la próxima vez que viaje de España a Miami?
3. Llevo lentes de contacto y tengo miedo de perderlos (*losing them*).
4. Me parece que hay una epidemia de cólera en el país que quiero visitar.
5. Cuando viajo, el alcohol me ayuda a relajarme.

Gramática

EL SE IMPERSONAL Y EL SE PASIVO

—Para ir al Museo de Antropología, ¿**se puede** ir a pie o **se toma** el metro?

—**No se debe** ir a pie. Está muy lejos. Mejor **se toma** un taxi o el metro.

A. Introducción al concepto. In the most common sentence pattern in Spanish and English, the subject of the sentence is the person who performs the action.

(Yo) Voy a Buenos Aires.

I'm going to Buenos Aires.

Mi hermano va conmigo.

My brother is going with me.

Sometimes, however, the person who performs the action may be de-emphasized.

- In *impersonal* sentences, the subject of the sentence refers to people in general, rather than to a specific person. This kind of sentence is often used to make generalizations, such as “In Ecuador *they* tend to eat a light breakfast.”
- In sentences in the *passive voice* the person who performs the action is not mentioned at all. For example, when we say “Olive oil is produced in the south of Spain,” there is no explicit reference to *who* produces the oil.

In Spanish, sentences in the passive voice and sentences with impersonal subjects are formed with a unique structure involving the pronoun **se**.

B. El *se impersonal*. The impersonal **se** structure is used when an unspecified person performs the action of the sentence. In English, we use *one*, *they*, *you*, *it*, and *people* as impersonal subjects. In Spanish, it is more common to use the word **se** and a third-person singular verb form.

- **se** + third-person singular verb

¿Cómo **se va** al correo?

*How do **you** go to the post office?*

*How does **one** go to the post office?*

En España, **se cena** muy tarde.

*In Spain, **people** eat supper very late.*

*In Spain, **they** eat supper very late.*

No **se debe nadar** inmediatamente después de comer.

***One** shouldn't swim right after eating.*

If you wish to simplify this explanation further, point out that the **se impersonal** and the **se pasivo** are very similar in meaning, as both de-emphasize the performer of the action. A rule of thumb would be to use the singular verb unless a plural noun appears after the verb.

C. El se pasivo. The passive **se** construction is used when the action of the verb is emphasized and the performer of the action is unknown, irrelevant, or de-emphasized. In English, we express this by saying something "is done" without mentioning by whom. In Spanish, this structure consists of the word **se** and a third-person verb that may be singular or plural, depending on whether the passive subject is singular or plural.

- **se** + third-person singular verb + singular noun

Aquí **se habla** español.

Spanish **is spoken** here.

Se sirve el desayuno entre las ocho y las diez de la mañana.

Breakfast **is served** between eight and ten in the morning.

Se debe pelar la fruta.

The fruit **should be** peeled.

- **se** + third-person plural verb + plural noun

Aquí **se venden** sellos.

Stamps **are sold** here.

Se necesitan guías turísticos.

Tour guides **are needed**.

Se deben evitar estas comidas.

These foods **should be** avoided.

Comentario cultural: LOS HORARIOS

¿A qué hora prefieres ir de compras en la ciudad donde vives?

¿Se puede ir de compras las veinticuatro horas del día? ¿Hay días en que no se permite ir de compras a cualquier hora?

¿Por qué?

En España y Latinoamérica, las tiendas y los bancos siguen horarios diferentes. En algunos países, por ejemplo, los bancos se cierran a las dos o tres de la tarde. En muchos pueblos y ciudades pequeñas las tiendas se abren desde las nueve de la mañana hasta la una o las dos de la tarde; luego se cierran para la hora de comer desde las dos hasta las cuatro y media o las cinco, y se abren de nuevo hasta las ocho y media. Sin embargo, en las ciudades grandes muchas tiendas tienen un horario continuo y ya no se cierran durante la tarde. Los horarios varían bastante de un país a otro (*from country to country*).

Ask students where in the U.S. the following are done: **¿Dónde: se cultivan las naranjas; se presentan muchas obras de teatro musicales; se habla español con frecuencia; se puede esquiar en la nieve; se sirven "grits"; se cultiva mucho maíz; se producen automóviles; se come comida "cajun"?**

¿Qué se hace? En parejas, usen las oraciones con **se** y el verbo en el presente para describir las actividades que normalmente tienen lugar en los sitios indicados. Algunos de los verbos útiles para completar las oraciones son: **hacer, servir, permitir, caminar, comer, comprar, pedir, observar, cambiar, visitar**. No repitan los verbos.

MODELO: En el banco ____ dinero.

En el banco **se cambia** dinero.

En las ciudades grandes ____ los museos.

En las ciudades grandes **se visitan** los museos.

1. En la agencia de viajes ____ las reservaciones.
2. En el aeropuerto ____ los boletos.
3. En el avión no ____ fumar (*to smoke*).
4. En el taxi ____ direcciones.
5. En el restaurante ____ los platos típicos.
6. En las tiendas ____ muchos recuerdos (*souvenirs*).
7. En la plaza ____ mucho.
8. En el museo de arqueología, ____ muchos artefactos antiguos.

6-7 Contraste de costumbres. Acabas de regresar de Ecuador y quieres hacer un contraste de las costumbres (*customs*) entre ese país y EE.UU. Primero, combina las palabras para describir una costumbre de Ecuador. Después, cambia la oración para describir una costumbre de EE.UU. Tienes que usar el **se pasivo** o el **se impersonal** en las dos oraciones.

MODELO: servir la sopa como primer plato frecuentemente
En Ecuador, se sirve la sopa como primer plato frecuentemente.
En los Estados Unidos se sirve la ensalada frecuentemente como primer plato.

1. comer el almuerzo entre la una y las tres de la tarde
2. beber jugos de frutas con la comida
3. merendar a las seis de la tarde
4. viajar con frecuencia en tren
5. tomar las vacaciones en agosto
6. hablar español, quechua y aymará
7. tocar la marimba con frecuencia
8. jugar mucho al fútbol
9. usar el transporte público con frecuencia
10. fumar (*to smoke*) mucho en los lugares públicos

Point out to students that in item 6 of Exercise 6-7, having a series of nouns is the same as having a plural noun; in both cases a plural verb is used.

The **marimba** is a popular musical instrument along the coast of Ecuador; in the Andes, various kinds of flutes are commonly played, such as **la quena** or **el rondador**.

6-8 Preguntas personales. Trabaja con un(a) compañero(a) y entrevístense con estas preguntas sobre el turismo.

1. ¿Cuáles de estos factores se deben considerar al seleccionar el destino de las vacaciones?

el precio	las actividades que se ofrecen
el clima	la distancia que se tiene que viajar
la lengua	la estabilidad política

En tu opinión, ¿qué otros factores se deben tomar en consideración?

2. ¿Cuáles de estos alimentos se deben evitar (*avoid*) al viajar al extranjero?
 ¿Por qué?

el agua	la fruta fresca
el pescado	el hielo
la carne	los postres

¿Qué más se puede hacer para evitar las enfermedades durante las vacaciones? ¿Cómo se puede combatir el *jet lag*?

3. ¿Hay mucho turismo en la ciudad donde estudias? ¿Cuáles de estas actividades se pueden hacer allí?

ver exposiciones de arte
 comer en restaurantes elegantes
 comprar artículos de artesanía
 ir al teatro
 jugar muchos deportes
 ir al ballet o a la ópera

¿Qué se puede hacer en tu universidad, respecto al turismo?

Síntesis

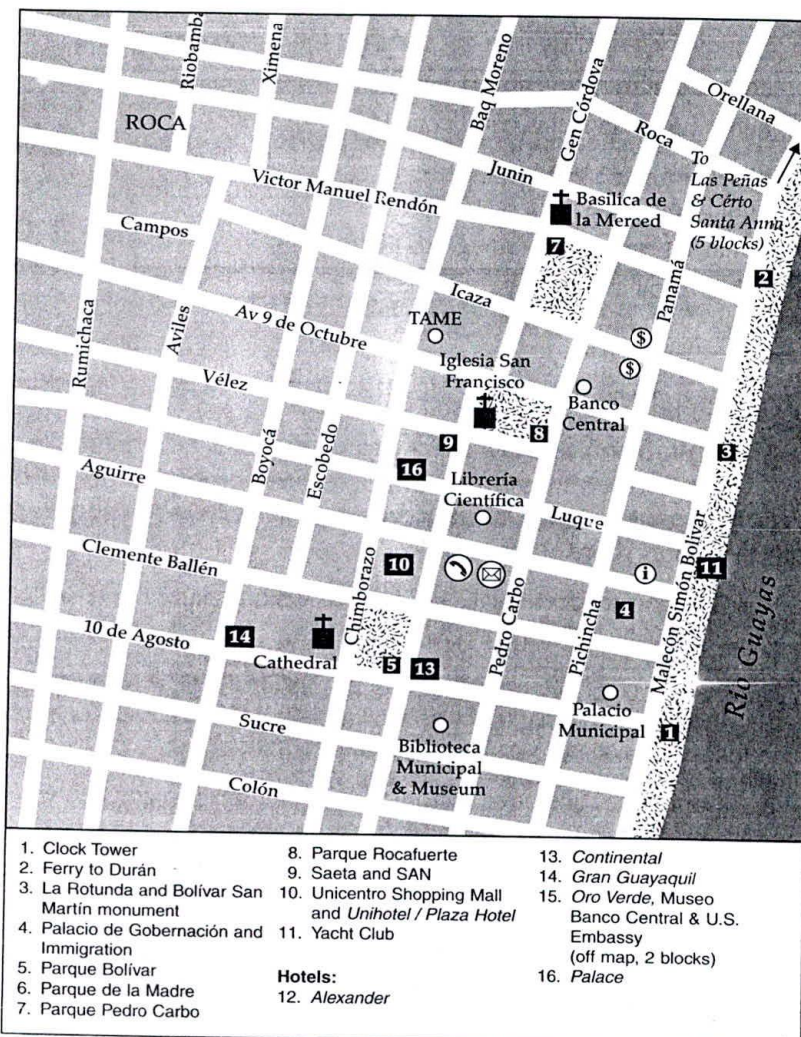
6-9 **Un viaje a Guayaquil.** Tus amigos y tú están de vacaciones en Guayaquil, Ecuador. Ustedes están en el Hotel Continental que se encuentra en la esquina (corner) de la calle 10 de Agosto con la Avenida de Chile. A continuación tienes algunas notas que tus amigos te han escrito. Usa la información en el mapa de la ciudad y tu imaginación para escribir una respuesta a cada una de las notas.

1. ¡Estoy sin dinero! Tengo que cambiar algunos cheques de viajero urgentemente. ¿Sabes si hay un banco por aquí?

2. Un empleado del hotel nos dijo que hay un concierto fenomenal esta noche en el Parque Pedro Carbo. ¿Puedes indicarnos cómo podemos ir?

3. Quiero comprar algunos recuerdos. ¿Sabes si hay un centro comercial cerca del hotel?

4. Antes de ir a cenar esta noche, quiero ir al Museo Municipal. ¿Por qué no nos encontramos allí? ¿Sabes dónde está?



Students could also develop these questions and others of their own into mini-dramas to present to the class.

6-10 **Por nuestro campus universitario.** Imagínate que estás hablando con Beatriz y Fernando, dos estudiantes ecuatorianos que estudian en tu universidad. Ellos no conocen bien la ciudad y te hacen muchas preguntas. Completa los diálogos oralmente con tu compañero(a) de clase.

1. Cambiar dinero

Beatriz: ¿Dónde se puede cambiar dinero?

Tú: _____

Beatriz: ¿Está lejos de aquí?

Tú: _____

Beatriz: Eh... Fernando y yo no conocemos la ciudad muy bien. ¿Podrías explicarnos cómo se va?

Tú: _____

2. El correo

Fernando: ¿Cuánto cuesta mandar una carta por correo aéreo a Ecuador?

Tú: ____.

Fernando: ¿Dónde se pueden comprar sellos?

Tú: ____.

Fernando: ¿Cómo podemos ir allí?

Tú: ____.

3. A comer

Fernando: Queremos comer comida típica norteamericana. ¿Puedes recomendarnos un restaurante cerca de aquí?

Tú: ____.

Fernando: ¿Se necesita una reservación?

Tú: ____.

Fernando: ¿Qué especialidades se sirven en ese restaurante?

Tú: ____.

6-11 **La oficina de turismo.** Trabajas en la Oficina de Turismo de Acapulco. Con un(a) compañero(a) de clase, usa la información en el folleto a continuación para contestar oralmente varias preguntas que te hacen algunos turistas.

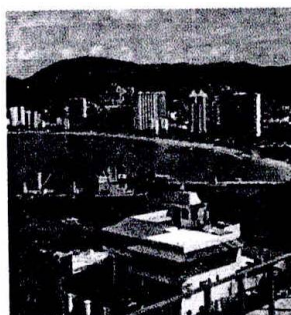
1. Nos gustan los deportes acuáticos. ¿Qué deportes se practican en Acapulco?
2. Queremos hospedarnos en un hotel exclusivo en Acapulco. ¿Cuál nos recomienda?
3. Mi esposa quiere comprar algunos recuerdos especiales. ¿Dónde se debe ir de compras?
4. Estamos viajando con nuestros niños. ¿Qué actividades se ofrecen en Acapulco para ellos?
5. Quiero conocer bien la bahía. ¿Qué me aconseja que haga?
6. Mi familia desea conocer bien a Acapulco. ¿Dónde se puede obtener más información sobre este lugar tan precioso?
7. Mis primos, unos jóvenes adolescentes, van a pasar unos días aquí. ¿Qué les recomienda a ellos?
8. Estoy aquí para descansar y ver lo mejor de Acapulco. ¿Dónde me recomienda que vaya?

Acapulco

un lugar para el placer

Por Cynthia De Sain

Acapulco, ese puerto mágico de la costa mexicana, es el lugar perfecto para dejarse llevar por el placer. . . En este paraíso terrenal, el visitante puede disfrutar de espectáculos naturales como La Quebrada y sus famosos clavidistas, bañarse en las azules aguas de la Isla La Roqueta y practicar todo tipo de deportes al aire libre. Pesque en el mar abierto o sobrevuele la bahía en avioneta; pasee en calandria por la Costera Miguel Alemán, y compre regalos y souvenirs de confección local en el famoso –y concurrido– Mercado de Artesanías. Lleve a los niños al famoso parque de diversiones CICI y al Mágico Mundo Marino. ¿La comida? Este es el lugar para disfrutar de la más exquisita comida de mar. . .



Aeropuerto: Internacional de Acapulco

Clima: El clima es cálido y soleado, con deliciosas temperaturas entre 70°F en julio y 53°F en enero.

Hospedaje: Hay hoteles y resorts para toda la familia, desde las grandes cadenas internacionales, que suelen ofrecer precios más económicos, hasta exclusivos clubes como el Villa Vera Hotel & Raquet Club.

Restaurantes: Hay restaurantes lujosísimos de comida internacional, y pequeños locales donde se disfruta de la mejor y más auténtica comida mexicana, sin olvidar los de comida rápida, que venden hamburguesas, pizza, etc.

Qué hacer: Disfrutar de la playa y los deportes al aire libre, pasear por la ciudad, que tiene un sinnúmero de tiendas, centros comerciales, bistros y cafés al aire libre y, por las noches, discotecar ¡en grande! Hay para todos los gustos.

Para comprar: La artesanía local es una de las atracciones del lugar. ¡No se vaya sin comprar un sombrero de paja!

Para información: Llame a la Oficina de Turismo de México al teléfono 1-305-718-4091.

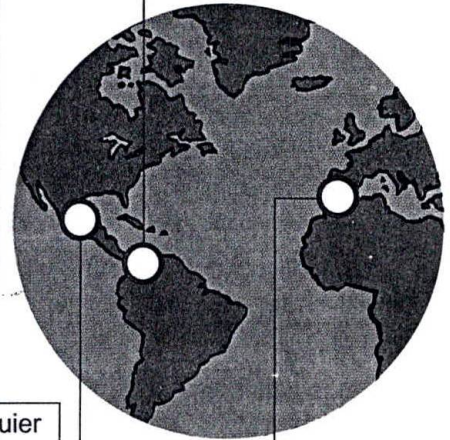
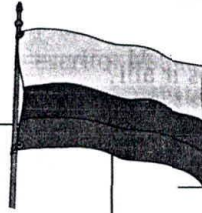


¿Tienes algunas recomendaciones para los turistas que visitan tu país?



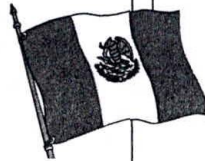
Victoria Eugenia (Vicky) Duque Montoya
colombiana; 28 años; estudiante

En Colombia tenemos diferentes regiones con diferentes climas. La mejor época (*time*) para visitar el interior es en junio, julio y agosto. En la costa atlántica siempre hace calor (*it's warm*), pero en diciembre hace más fresco (*it's cooler*). La gente viaja mucho en autobús; es económico y cómodo. Si viaja solamente a ciudades que viven del turismo, como Cartagena, siempre encontrará personas que hablan inglés. Pero en el resto del país es necesario hablar español para poder comunicarse.



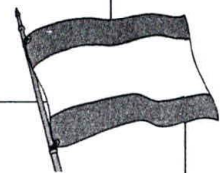
Juan Eduardo Vargas Ortega
mexicano; 47 años; profesor asociado universitario

A México se podría (*one could*) viajar en cualquier parte del año, debido a que el clima es muy benigno; pero, por costumbre, la gente viaja de junio a agosto. Dentro del país, la mejor manera de viajar es por autobús. No es estrictamente necesario para el turista hablar español, pero en caso de emergencias puede ser de gran ayuda tener ciertos conocimientos básicos del español.



Manel Lirola Hernández
español; 34 años; representante de servicios al consumidor

En España lo más fácil es viajar por tren, coche o autobús. El tren es barato y muy puntual. La mejor época del año para hacer turismo depende de la región. El norte es agradable (*pleasant*) en el verano (*summer*), mientras que en el invierno (*winter*) es frío (*cold*) y lluvioso (*rainy*). El sur es demasiado cálido en el verano. La población española es muy servicial y amable, pero la mayoría no habla inglés. Claro, en grandes ciudades siempre es posible encontrar gente joven que hable un poco de inglés, igual que en las zonas costeras muy turísticas.



Te toca a ti

12 **Recomendaciones prácticas.** Trabaja con un(a) compañero(a). Lean las siguientes recomendaciones y decidan en qué país sería (*would be*) conveniente seguirlas (*follow them*). ¡Ojo! Puede haber recomendaciones apropiadas para más de un país.

	Colombia	México	España
1. Viajar de una ciudad a otra en autobús es práctico y barato.	☐	☐	☐
2. ¿No le gusta la combinación de frío y lluvia? ¡Entonces no visite el norte del país en el invierno!	☐	☐	☐
3. Si Ud. va a viajar en el interior del país, debe aprender a hablar un poquito de español para poder comunicarse.	☐	☐	☐
4. Si va a ciudades eminentemente turísticas, hablele a la gente en inglés; tarde o temprano encontrará (<i>you will find</i>) a alguien que lo hable también.	☐	☐	☐
5. Si no le gusta lidiar con (<i>deal with</i>) multitudes de turistas, no debe viajar entre los meses de junio y agosto, los meses de turismo más populares.	☐	☐	☐
6. Si no le importa el calor, puede visitar Andalucía en el verano.	☐	☐	☐

6-13 **Turismo en los Estados Unidos.** Con un grupo de compañeros, completen las oraciones con información práctica para los turistas que visitan los Estados Unidos.

1. La mayoría de la gente se toma vacaciones en (el mes o la época)...
2. El medio de transporte más común para viajar de una ciudad a otra (de un estado a otro) es...
3. Visite... (región) en... (mes o estación) porque...
4. Si no le gusta lidiar con multitudes de turistas, no debe viajar a...
5. Puede encontrar gente que habla... (lengua extranjera) en...



In this Paso you will practice:

- Talking about the human body
- Describing symptoms of illnesses common to travelers
- Understanding the doctor's orders

Grammar:

- Introduction to the present subjunctive



Transparency Bank
K-1, K-4

Introduce parts of the body by pointing and repeating; use the transparencies or yourself as the model. Repeat and review the previous words after every 2 or 3 new items.

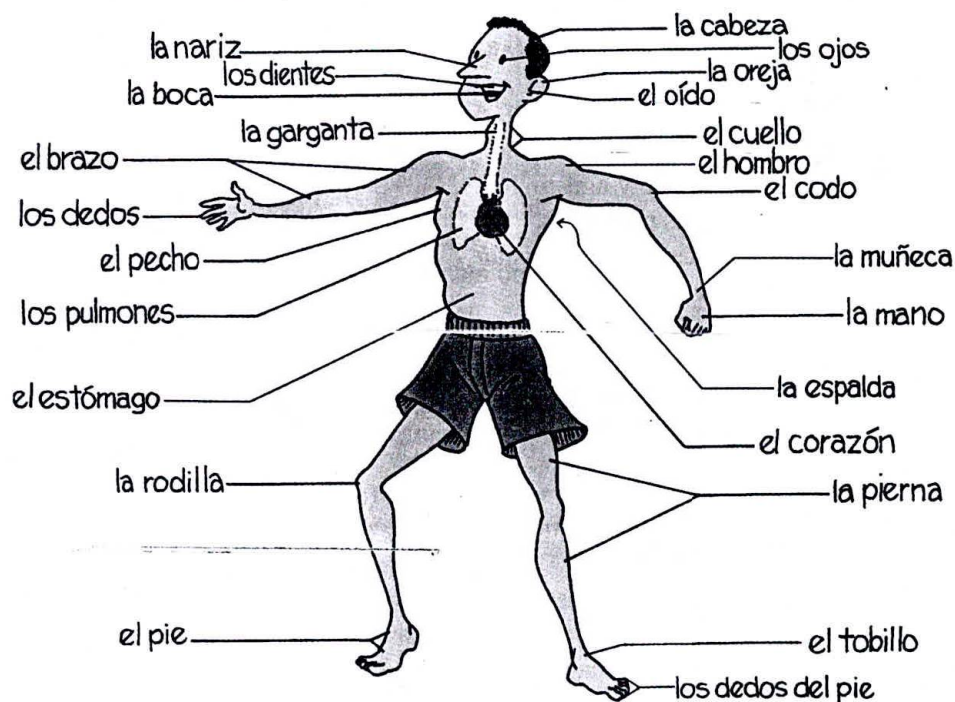
Also introduce these words: **la cadera** (hip), **los huesos** (bones), **la frente** (forehead), **la cintura** (waist).

Point out the three new reflexive verbs: **sentirse** (ie), **torcerse** (ue), **acostumbrarse**.

Vocabulario temático

EL CUERPO HUMANO

Las partes del cuerpo



Para indicar lo que te duele

El (La) doctor(a)

¿Qué le pasa? (formal)

¿Qué te pasa? (informal)

El (La) paciente

Me siento mal.

peor

mejor

Me duele el pecho.

Me duelen los pies.

Tengo dolor de cabeza.

garganta

estómago

Me lastimé la espalda.

Me torcí el tobillo.



Sabías que...

- The verb **doler** (ue) (*to hurt*) follows the same structural pattern as the verb **gustar**. Use the singular verb form **duele** for one part of the body, the plural **duelen** for more than one. Indirect object pronouns (**me, te, le, nos, os, les**) must be used with this verb.

Me duele el pecho.

My chest hurts.

Me duelen los pies.

My feet hurt.

A mi abuela le duele la espalda.

My grandmother's back hurts.

- The phrase **Tengo dolor de...** is similar in meaning to **Me duele**.

Me duele la cabeza.

My head hurts.

Tengo dolor de cabeza.

I have a headache.

- When we speak of a part of the body in English, we use a possessive adjective (*my, your, his, etc.*). In Spanish, the definite article (**el, la, los, or las**) is used instead, and the "owner" of the body part is identified by a reflexive or indirect object pronoun.

Me duele el brazo izquierdo.

My left arm hurts.

Marcos **se lastimó la** espalda.

Marcos hurt his back.

- The word **oído** is used for *inner ear*, while **oreja** means *ear*.



Ponerlo a prueba

6-14 ¿Qué médico me recomienda? Lee los anuncios de los médicos en San José, Costa Rica. Después, escucha los fragmentos de las llamadas telefónicas de varios pacientes. Según los síntomas que describen, ¿qué médico le recomiendas a cada paciente? ¿Por qué? Completa las siguientes frases.

- La señora debe consultar al doctor ____ porque se lastimó ____ y se torció ____.
- La niña necesita ver al doctor ____ porque le duele ____ y no puede ____.
- Este paciente tiene que ver al doctor ____ porque le duele ____.

1 MUÑOZ CAVALLINI, MARCO ANTONIO DR.
CIRUJANO DENTISTA
ESPECIALISTA EN PRÓTESIS DENTAL
SERVICIOS EN: IMPLANTES DENTALES
• DISFUNCIÓN • TEMPOROMANDIBULAR
U. de C.R., U. de Missouri, U.S.A.,
University of California, Philadelphia College
of Osteopathic Medicine, Normandie Study
Group, Montgomery, AL U.S.A.
Edificio URU 2º piso
ofc 1 a 5 y 7 22-8443

3 RODRÍGUEZ ESPINOZA, JOSÉ J. DR.
CLÍNICA SAN ÁNGEL Cardiólogo
HORARIO: 4 p.m. A 7 p.m.
Frente a Parqueo Público
Clínica Católica, Guadalupe
TELÉFONOS:
Habitación: 35-4493
Localizador: 21-4545
Oficina
Sn Antonio Guadalupe: 53-6767

5 IZQUIERDO SANDI, EDGAR MARIO
ESPECIALISTA EN APARATO DIGESTIVO
Y MEDICINA INTERNA
Clínica Morazán • 200 mts. oeste de I.N.S.
Residencia: 25-2535
ofc. 5 a 7 33-1302

2 ÁLVAREZ COSMELLI, PATRICIO
BARRIO LA CALIFORNIA Traumatología
Ortopedia
Columna Vertebral
Edificio Dallas 2do piso, Del Cine Magaly,
50 mts. Sur y 50 mts. Este
Consultorio 33-5637
Emergencias 21-4545
23-2424
r. Escazú 28-0119

4 TOVAR FAJA, MARIANO MED.
OFTALMÓLOGO
MÉDICO CIRUJANO • OFTALMÓLOGO
CIRUGÍA DE CATARATA
LENSES
INTRA-OCULARES
HOSPITAL
CLÍNICA BÍBLICA
Oficina c 1 a 14 y 16 21-3922
21-9179
r. Guadalupe 22-6864

6 JOHANNING MULLER, ALYARD MED.
OTORRINOLARINGÓLOGO
NIÑOS Y ADULTOS
CLÍNICA PEDIÁTRICA
Residencia: 24-0357
ofc 20 a ctl y 2 22-1319



Play Text Audio CD
Track CD2-2

Answers to Exercise 6-14:

1. Álvarez Cosmelli; la espalda y una pierna; 2. Izquierdo Sandi; el estómago; comer; 3. Muñoz Cavallini; un diente

Additional activity: Describe some symptoms and have students make recommendations as to which doctor you should see; they should mention the doctor's name, tell you where his/her office is located, and give you a phone number to call. Provide a model on the board: **Yo conozco a un médico bueno. Se llama ____; su consultorio está en ____; debe llamar al número ____.** Here are some symptoms that you might use:

1. A mi hija le duele el oído. 2. Me duele el pecho y no puedo respirar bien. 3. Me siento mal y me duele la garganta. 4. Mi hijo se cayó y se lastimó la pierna. 5. A mi padre le duele el estómago después de comer. 6. Me caí y me lastimé el brazo. 7. Mi abuela tiene cataratas y necesita operarse de los ojos.

Point out to your students that in Spanish, the suffix **-ia** indicates the medical specialty and the suffix **-ogo(a)** signals the type of specialist. Example: **urología** = urology; **urólogo(a)** = urologist.

Additional activity: Give descriptions for different body parts and have the students guess which body part it is: 1. Somos necesarios para ver. 2. Sirvo para escribir. Soy necesaria para respirar. Somos necesarios para escuchar música. 5. Necesito apto Bismol cuando comes mucho. 6. Soy importante para vivir y para amar. 7. No puedes caminar sin nosotros. 8. Me usas para comer y para hablar.

Follow-up to Exercise 6-16: Have students invent three original scenarios and write them on paper. Pairs of students should exchange papers and write down the response of what body part hurts.

6-15 **¿Qué parte del cuerpo usa?** Identifica oralmente la(s) parte(s) del cuerpo que cada persona usa.

MODELO: *Un artista usa los ojos, las manos y los brazos.*

- | | |
|-----------------------------|---|
| 1. un jugador de fútbol | 6. un violinista |
| 2. un jugador de básquetbol | 7. una telefonista |
| 3. una cantante de ópera | 8. un conductor de orquesta |
| 4. un boxeador | 9. una bailarina de ballet |
| 5. una dentista | 10. un instructor de ejercicios aeróbicos |

6-16 **El viaje inolvidable.** Tú y tu familia fueron a Ecuador de vacaciones. ¿Qué síntomas tienen Uds. como consecuencia de sus actividades? Sigue el modelo.

MODELO: —Comiste muchos llapingachos (*fried potato-and-cheese patties*) y fritada (*fried pork*).
—Me duele el estómago.

1. Fuiste a la playa y pasaste todo el día allí. Se te olvidó (*You forgot*) ponerte protector solar.
2. Tus padres subieron (*climbed, went up*) al volcán Pichincha; llevaban (*they were wearing*) sandalias.
3. El vuelo de tu hermana llegó a las tres de la madrugada. La pobre chica no durmió nada.
4. Te lavaste los dientes con el agua del hotel.
5. La cama en la habitación de tus padres es muy incómoda.
6. Todos Uds. bebieron mucha chicha (*alcoholic fruit drink*).
7. Tu hermano bailó toda la noche en la discoteca.
8. Por su altitud, el aire en Quito tiene poco oxígeno; es problemático porque tu mamá sufre de asma.

Vocabulario temático

LAS ENFERMEDADES

Los síntomas y los análisis

Pantomime the symptoms and have students repeat the words to describe them. Then, after they understand the symptoms, match the tests and remedies that might be possible for each one. You may wish to add the following common commands: *Saque la lengua. Respire.*

El (La) doctor(a)

¿Qué tiene?

El (La) paciente

Tengo tos.

fiebre

diarrea

náuseas

Estoy resfriado(a).

mareado(a)

Me corté el pie.

Me quemé la espalda en el sol.

Tengo que sacarle unas radiografías.
hacerle unos análisis de sangre

El diagnóstico y los remedios

Ud. tiene *la gripe*.

un virus

una fractura

una quemadura muy grave

una infección

Voy a *darle unos puntos*.

ponerle un yeso

ponerle una inyección

Voy a *recetarle estos antibióticos*.

este jarabe para la tos

una crema

Le recomiendo que tome *una pastilla cada cuatro horas*.

dos aspirinas cuatro veces al día



Transparency Bank
K-2

Remind students that to wish someone a speedy recovery in Spanish, they may say **¡Que se mejore pronto!** (formal) or **¡Que te mejores pronto!** (informal). Also, when someone sneezes, it is common to say **¡Salud!** or **¡Jesús!**



Sabías que...

- Indirect object pronouns are used to indicate *to (for) whom* a medical treatment is given.

Voy a **ponerle** una inyección.

I'm going to give (to) you a shot.

El médico **me** recetó unas pastillas.

The doctor prescribed some pills for me.

- If you are running a fever, the doctor or nurse will want to know your temperature in degrees centigrade. The normal body temperature of 98.6°F is approximately 37°C; a low-grade fever of 100°F is approximately 38°C, and a fever of 102°F is approximately 39°C.

Use this formula to convert from Fahrenheit to centigrade:
degrees centigrade = (degrees Fahrenheit - 32) × 5/9.



Comentario cultural: LAS FARMACIAS

¿Cómo son las farmacias en tu ciudad? ¿Qué cosas compras allí? ¿Cuándo necesitas ir al médico antes de comprar algo en la farmacia?

En España y en Latinoamérica, la farmacia o botica es donde puedes comprar medicinas o artículos de uso personal como champú o pasta dentífrica. Generalmente, no hay una gran variedad de artículos como en las farmacias de los Estados Unidos. Sin embargo, si tienes una enfermedad ordinaria y necesitas atención médica, los farmacéuticos te pueden recetar medicinas sin necesidad de consultar con un médico. Es aconsejable ir al médico si los síntomas son graves.

Estrategias: Listening in "layers"

Language students often feel frustrated when they listen to recorded materials because native speakers seem to talk very fast and run their words together. The technique of "listening in layers" can help you overcome these problems. This strategy involves listening to a recorded passage repeatedly, with a different focus each time.

- ☒ **First listening:** As you listen to the recorded conversation, concentrate on getting the "gist" of it. At this stage, you should try to decipher what the main topic is and/or where the conversation goes. For example, you might gather that a conversation has to do with money or that it takes place in a bank.
- ☒ **Reflection:** Before listening again, make some educated guesses about the details of the conversation. Using the topic or location as a point of departure, consider what kinds of information are commonly exchanged in that situation. You might also review words related to the topic or place. For example, if you are fairly confident that the conversation involves money and takes place in a bank, you might hypothesize that the conversation concerns exchanging money in a bank and review key words like **cheques de viajero, cambiar, tasa de cambio**.
- ☒ **Second and subsequent listenings:** As you listen to the conversation again, confirm or reject your hypotheses. Continue to form new hypotheses and listen again until you have understood most of the conversation. In this example, you may finally decide that the young woman is exchanging money in a bank in Costa Rica and that the exchange rate is 250 **colones** to one American dollar.

You will practice the technique of "listening to layers" in Exercise 6-17 of *Ponerlo a prueba*.

Ponerlo a prueba



Play Text Audio CD
Track CD2-3

Answers to Exercise 6-17: Primera parte: *Answers will vary.* Segunda parte: Conv. 1 = e; Conv. 2 = b; Conv. 3 = d; 3. Tercera Parte: 1: una intoxicación; líquidos y pastillas; 2: la gripe y una infección en la garganta; un antibiótico; un jarabe para la tos; 3: té caliente y aspirinas; fiebre

Additional activity: Have pairs of students write an original dialogue for one of the drawings in Exercise 6-17; as they perform the dialogue, the rest of the class listens and guesses which picture has been dramatized.

6-17 **¿Qué le pasa?** Repasa la estrategia *Listening in layers*, arriba. Después, completa estas actividades.

Primera parte: Mira los dibujos de los pacientes en la página 233 y describe oralmente sus síntomas.

Segunda parte: Escucha las tres conversaciones en tu disco compacto. ¿A qué dibujo corresponde cada conversación?

Conversación 1: _____

Conversación 2: _____

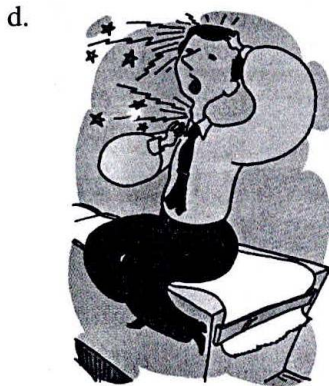
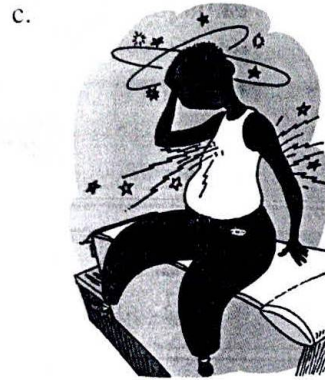
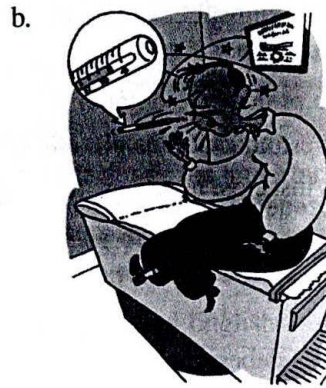
Conversación 3: _____

Tercera parte: Vuelve a escuchar las conversaciones y completa las oraciones.

Conversación 1: La doctora cree que esta paciente tiene _____. La paciente necesita tomar _____ por veinticuatro horas; también debe tomar _____ todos los días.

Conversación 2: La doctora piensa que este paciente tiene _____ y _____. Ella le receta dos medicamentos: _____ y _____.

Conversación 3: Este paciente no tiene nada grave. La doctora le dice que necesita tomar _____ y _____ y descansar. Pero, el paciente debe regresar al consultorio médico si tiene _____.



18 **Estoy enfermo(a).** Estás de vacaciones y te sientes mal. Vas al consultorio médico.

Primera parte: ¿Cómo le describes tus síntomas al doctor?

MODELO: Piensas que tienes mononucleosis.

Me siento muy mal. Estoy cansado(a) todo el tiempo. Tengo un poco de fiebre. Me duelen la cabeza y la garganta.

1. Crees que tienes la gripe.
2. Comiste unos mariscos, y ahora tienes una intoxicación.
3. Te caíste en un camino de grava (*gravel road*).
4. Fuiste a la playa y no usaste protector solar.
5. Crees que estás refriado(a).

Segunda parte: Con un(a) compañero(a), escribe un diálogo entre el (la) paciente y el (la) médico(a) para **una** de las situaciones de la **Primera parte**.

Follow-up to Exercise 6-18: Have students work in pairs to practice describing their symptoms. Then call on individuals to role-play the scenes they have written.

Comentario cultural: PARA NO ENFERMARTE

¿Qué precauciones tomas antes de viajar? Cuando te visitan personas del extranjero, ¿qué precauciones deben tomar ellas para no enfermarse? En tu opinión, ¿qué es lo más importante que debe hacer una persona para no enfermarse cuando viaja?

Debes tomar algunas precauciones para no enfermarte mientras viajas por el extranjero. Primero, en algunos países, es mejor que no tomes ni agua corriente ni bebidas con hielo. Tampoco se recomienda que no comas frutas ni verduras frescas. Es preferible que comas comida bien cocinada. En resumen, es importante que tengas cuidado para que puedas disfrutar de tu viaje.

6-19 **El paquete de primeros auxilios.** Lee el artículo a continuación y completa las frases o contesta las preguntas por escrito.

1. Según el artículo, para protegerte contra el sol cuando viajas, debes...
2. Para evitar problemas estomacales, es preferible...
3. Para protegerte de los insectos, necesitas...
4. Si te cortas, tienes que...
5. Si anticipas que vas a necesitar antibióticos, debes...
6. Para proteger los ojos...
7. ¿Qué otras precauciones debes tomar antes de ir de viaje?
8. ¿Cuáles de los artículos que se mencionan normalmente llevas cuando viajas?
9. De todos los artículos que se mencionan, ¿cuáles son los más importantes? ¿Por qué?

¿VIAJA A UNA ISLA?

PAQUETE DE PRIMEROS AUXILIOS

Si próximamente va a viajar a una isla, asegúrese de llevar estos artículos en su equipaje:

1. Bloqueador solar para piel y labios. Elija los que son a prueba de agua y con fórmulas de alto factor de protección solar. Nade con playera. 2. Medicamentos contra la diarrea para adultos y paquetes de hidratación oral para niños. 3. Un purificador, yodo, tabletas de cloro o gotas para esterilizar agua. 4. Repelente de insectos, espiral de mosquitos e insecticida en spray (y medicamentos contra la malaria si es necesario). 5. Crema de hidrocortisona para picaduras y heridas. 6. Curitas (Band-Aids). Si se corta con algún coral o una concha, primero lave perfectamente la herida para remover fragmentos. 7. Pastillas contra el mareo, antiácidos y calmantes. También considere la prescripción de antibióticos, pero verifique primero con su médico. 8. Si usa lentes de contacto, lleve varios pares (los desechables son ideales); también lleve unas gotas de antibióticos para los ojos. Llame a un centro de salud para recomendaciones de vacunas. Si tiene una urgencia médica, recurra a ayuda experta. ●

Un bloqueador solar para piel y labios es imprescindible si se quiere disfrutar, sin riesgos, del sol. Prefiera los que son a prueba de agua y de alto factor de protección solar.

FOTO: ARCHIVO RUDDOME

Gramática

EL PRESENTE DEL SUBJUNTIVO

- ¿Qué medidas deben tomar los turistas para no enfermarse?
 —Para no estropear sus vacaciones, es importante que los turistas **se cuiden** en todo momento. Por ejemplo, es necesario que los turistas **consulten** con su doctor antes de viajar. Es mejor que **lleven** su medicina y que no **vianen** si están enfermos.

This section provides a very brief introduction to the present subjunctive in noun clauses; it is covered in more detail in **Capítulo 9**. In this section, we build upon students' knowledge of formal commands to make the transition to the use of the subjunctive after expressions of will or influence. If you prefer, you may omit this section and wait to introduce the subjunctive in **Capítulo 9**.

A. Para dar consejos. In both Spanish and English, one can give advice and make recommendations in a number of ways. You have already practiced the following three ways:

- Make suggestions with *polite phrases* such as **¿Por qué no... ?** or **Debe(s)...** These expressions are followed by an infinitive.

Debe comprar esta crema **You should buy** this cream for your
 para su quemadura. sunburn.

- Give direct orders and explicit instructions with a formal command.

Use esta crema cada seis horas. **Use** this cream every six hours.

- Make recommendations or express generalizations with *impersonal expressions* such as **Es importante...**, **Es recomendable...**, or **Es necesario...**. These expressions are often followed by an infinitive.

Es recomendable usar un **It's a good idea to use** a sunblock.
 bloqueador solar.

In both Spanish and English, the advice found in impersonal expressions may also be personalized and directed toward a particular person. When this is done in Spanish, the impersonal expression is followed by a special verb form known as the present subjunctive, or **el presente del subjuntivo**.

Es recomendable que Ud. **It's a good idea for you to use** a
use un bloqueador solar. sunblock.

B. Formación del subjuntivo. Verbs in the present subjunctive can be conjugated in all persons; basically, however, the forms are derived in the same way as the formal commands.

To form the present subjunctive of all regular and most irregular verbs, follow the two-step procedure described below. Note that **-ar** verbs have an **e** in their endings, while **-er** and **-ir** verbs have an **a**.

- Conjugate the verb in the **yo** form of the present indicative and drop the **-o** ending.
- Add the appropriate ending from the chart below.

-ar verbs: llevar (to take along, carry)

Es necesario que (yo)	lleve	las pastillas.
Es necesario que (tú)	lleves	los antibióticos.
Es necesario que (él/ella/Ud.)	lleve	las aspirinas.
Es necesario que (nosotros/[as])	llevemos	la crema.
Es necesario que (vosotros/[as])	llevéis	el jarabe.
Es necesario que (ellos/ellas/Uds.)	lleven	la medicina.

-er and -ir verbs: comer (to eat)

Es mejor que (yo)	coma	comidas balanceadas.
Es mejor que (tú)	comas	mariscos.
Es mejor que (él/ella/Ud.)	coma	ensaladas.
Es mejor que (nosotros/[as])	comamos	poco.
Es mejor que (vosotros/[as])	comáis	frutas.
Es mejor que (ellos/ellas/Uds.)	coman	bien.

Verbs that have an irregular **yo** form in the present indicative maintain the same change for *all forms* of the present subjunctive. Here are a few examples:

conocer (to know): conozca, conozcas, conozca, conozcamos, conozcáis, conozcan

hacer (to do, to make): haga, hagas, haga, hagamos, hagáis, hagan

tener (to have): tenga, tengas, tenga, tengamos, tengáis, tengan

decir (to say, to tell): diga, digas, diga, digamos, digáis, digan

Verbs that end in **-car, -gar, -zar, and -ger** require a spelling change in all persons.

Infinitives ending in:	Spelling change:	Examples:
-car	c → qu	buscar: busque, busques, busque, busquemos, busquéis, busquen
-gar	g → gu	llegar: llegue, llegues, llegue, lleguemos, lleguéis, lleguen
-zar	z → c	alcanzar: alcance, alcances, alcance, alcancemos, alcancéis, alcancen
-ger	g → j	escoger: escoja, escojas, escoja, escojamos, escojáis, escojan

C. Usos del subjuntivo. In order to give advice or make recommendations in this new way, the sentences must follow the special pattern outlined below. The present subjunctive must be used after the conjunction **que**, in the part of the sentence known as the dependent clause.

			Dependent Clause		
subject	verb	que	new subject	verb	other elements
(Yo)	le recomiendo	que	(Ud.)	tome	estas pastillas.
I	recommend	that	you	take	these pills.

All of the following expressions of advice trigger the use of the present subjunctive in the dependent clause. Notice that in every case the word **que** links the triggering verb phrase with the rest of the sentence.

Le recomiendo que haga ejercicio.	I recommend that you (formal) exercise.
Es aconsejable que no fumes.	It is advisable that you (familiar) not smoke.
Es necesario que tomemos vitaminas todos los días.	It is necessary that we take vitamins every day.
Es preferible que Uds. no coman carne.	It is preferable that you (plural) not eat meat.
Es mejor que Ud. vuelva mañana.	It is better that you return tomorrow.
Es recomendable que Sara se ponga una crema para la quemadura.	It is a good idea for Sara to put (that Sara put) some lotion on her burn.

Many additional expressions of advice are introduced in **Capítulo 9**. Here we choose to limit the number of new trigger phrases to help students assimilate better the formation of the present subjunctive.

Ponerlo a prueba

6-20 **En una clínica.** Usa la(s) frase(s) adecuadas para completar los diálogos entre los pacientes y los doctores. Escribe los verbos en el presente del subjuntivo.

beber líquidos	guardar (<i>to stay in</i>) cama	comer comida blanda
no usar el pie	no caminar mucho	usar bloqueador
no salir al sol	tomar Pepto-Bismol	descansar en casa unos días
tomar aspirinas	volver al consultorio	aplicarse compresas frías

- Sr. Alonso: Doctor, no puedo caminar. Me caí y me torcí el tobillo. Ahora, me duele mucho el pie derecho. No sé qué hacer porque estoy aquí de vacaciones. ¿Debo regresar a mi país?
Dr. López: ¡Cálmese, Sr. Alonso! Si Ud. se torció el tobillo, le recomiendo que ____ por varios días. Entonces, es mejor que ____ por un tiempo.
- Sra. Moreno: Dra. Aguilar, me siento mal. Todos en mi familia han tenido la gripe. Hace dos días que tengo dolor de cabeza, fiebre y una tos horrible.
Dra. Aguilar: Sí, tenemos casi una epidemia de la gripe. Le recomiendo a Ud. que ____ . También, es necesario que Ud. ____ .
- Félix: Doctor, fui a la playa con mis amigos ayer, pero no usé bloqueador de sol y me quemé la espalda.
Dr. Poveda: Déjame ver, Félix. Tienes razón. Tienes una quemadura terrible en la espalda. En el futuro, es preferible que ____ . Te aconsejo que ____ .
- Ramón Blanco: Doctor, soy turista; acabo de llegar de Canadá. Desde que llegué he tenido problemas estomacales. No puedo comer nada. Tengo dolor de estómago y diarrea.
Dr. Figueroa: Sr. Blanco, su problema es típico de los turistas. Es necesario que usted ____ . Si no se siente mejor en dos o tres días, le recomiendo que ____ .

Additional activity: To practice the subjunctive, have students complete the phrase **Le (Les) recomiendo que...** in the following situations.

1. **Mi compañero de clase tiene tres exámenes mañana.** Students might respond: **Le recomiendo que estudie.**
2. **No tengo dinero.**
3. **Mi casa está sucia.**
4. **Varios estudiantes tienen sueño.**
5. **Algunos estudiantes no tienen la tarea.**
6. **Necesito un automóvil.**
7. **Tengo hambre.**
8. **Voy a dar una fiesta el viernes.**

- 6-21 **¿Qué me recomienda?** Varios turistas le piden consejos al guía sobre su viaje a las islas Galápagos. Completa las frases de los turistas a continuación de una manera lógica.

MODELO: Turista: En las islas Galápagos, pensamos nadar y tomar el sol.

El guía: Les recomiendo a Uds. que *usen un bloqueador*.

1. Turista: Quisiera bucear pero llevo lentes de contacto.
El guía: Le recomiendo a Ud. que ____.
2. Turista: ¿Qué voy a comer en las islas Galápagos? Soy alérgica a los mariscos.
El guía: Es necesario que Ud. ____.
3. Turista: ¿Dónde debemos cambiar dinero, aquí o en Ecuador?
El guía: Les recomiendo a Uds. que ____.
4. Turista: Padezco de mareos. ¿Qué debo hacer antes de pasear en las lanchas?
El guía: Es mejor que Ud. ____.
5. Turista: Mis amigos no saben pescar.
El guía: Es necesario que sus amigos ____.
6. Turista: Se dice que el clima es muy inestable en esa región.
El guía: Les recomiendo a Uds. que ____.
7. Turista: No sé exactamente cuánto dinero llevar.
El guía: Es preferible que Ud. ____.
8. Turista: No sé nadar. Le tengo mucho miedo al mar.
El guía: Es mejor que Ud. ____.



Play Text Audio CD
Track CD2-4

- 6-22 **La enfermedad de Gregorio.** Gregorio está enfermo y le pide consejos a la tía Felicia. Antes de escuchar la conversación, lee las preguntas. Luego, escucha el diálogo y completa las frases.

1. Gregorio tiene...
 - a. dolor de estómago y fiebre.
 - b. dolor de garganta, poca energía y tos.
 - c. dolor de cabeza y sinusitis.
2. La tía Felicia piensa que Gregorio tiene...
 - a. alergias.
 - b. un virus.
 - c. la gripe.
3. La tía Felicia le recomienda a Gregorio que...
 - a. vea a un médico inmediatamente.
 - b. vaya a la farmacia.
 - c. vaya a la sala de emergencia.
4. Don Alfonso es...
 - a. farmacéutico e íntimo amigo de la familia.
 - b. enfermero y buen amigo de los vecinos.
 - c. un médico e íntimo amigo de la familia.
5. La tía Felicia le dice a Gregorio que doble a la izquierda,
 - a. siga por cuatro cuadras y doble a la derecha.
 - b. vaya por cuatro cuadras y doble a la izquierda.
 - c. siga por tres cuadras y doble a la derecha.
6. Gregorio está preocupado
 - a. de perderse.
 - b. de llegar tarde.
 - c. de cuánto va a costar la atención médica.

Answers to Exercise 6-22: 1. b;
c; 3. b; 4. a; 5. a; 6. b

3 La farmacia Bertita. Estás de vacaciones en Lima, Perú. Estás enfermo(a) y necesitas ir a la farmacia Bertita. Completa las actividades con un(a) compañero(a) de clase.

Primera parte: Usa la información en el anuncio para completar la conversación telefónica con el farmacéutico.

Farmacéutico: ¡Farmacia Bertita! ¡A sus órdenes!

Tú: Gracias. Estoy de vacaciones y necesito comprar una medicina. ¿Dónde está la farmacia?

Farmacéutico: ____.

Tú: ¿Es mejor tomar un taxi o conducir?

Farmacéutico: Le recomiendo que _____. Pero, para servirle mejor nosotros tenemos estacionamiento.

Tú: ¡Qué cómodo! ¿A qué hora se abre y se cierra la farmacia?

Farmacéutico: ____.

Tú: Hoy es viernes. Por casualidad, ¿está abierta la farmacia mañana?

Farmacéutico: ____.

Tú: Mire, solamente tengo cheques de viajero y tarjetas de crédito. ¿Qué métodos de pago se aceptan?

Farmacéutico: ____.

Segunda parte: Dramaticen esta situación entre el (la) cliente y el (la) farmacéutico(a).

Read aloud and ask students to determine whether the statements are true or false. 1. La farmacia no abre el día de Año Nuevo. 2. Es medianoche y me siento mal; puedo ir a la farmacia para comprar medicina. 3. Mi hija está enferma y no puedo salir a comprarle medicina. Si llamo a la farmacia Bertita, me traen la medicina a casa. 4. Un turista no puede ir a la farmacia si solamente tiene su tarjeta de American Express. 5. Mi esposo tiene un dolor de cabeza terrible pero no quiere parar para comprar aspirinas porque no tiene tiempo para buscar dónde estacionar el coche.

Cliente

Te sientes muy mal. Vas a la farmacia Bertita y
le describes todos tus síntomas al farmacéutico.
Tienes fiebre, problemas estomacales, dolores
musculares, etc. Le pides sus consejos.

Farmacéutico(a)

Un(a) cliente te describe sus problemas y tú le
haces unas preguntas para obtener más información sobre sus síntomas. Después, le
recomiendas varios remedios.

6-24 ¡Atención, turista! Lee el artículo y contesta las preguntas con oraciones completas.

1. ¿Qué problemas físicos pueden tener los turistas después de vuelos largos?
2. ¿Qué impacto tiene la baja humedad (*low humidity*) de los aviones en el cuerpo humano?
3. ¿Cuáles son algunas precauciones que deben tomar los turistas para evitar tener problemas físicos durante los vuelos?
4. ¿Cuándo es peor la ventilación en un avión?
5. ¿Qué medidas (*measures*) podemos tomar con las aerolíneas para remediar la situación? ¿Por qué?
6. Tengo que hacer una reservación para un vuelo a Europa. ¿Qué preguntas les puedo hacer a los empleados sobre la calidad de la ventilación durante el vuelo?
7. Estoy en un vuelo ruta a Argentina. No puedo respirar bien porque no hay buena ventilación en el vuelo. ¿Qué me recomiendas?
8. En tu opinión, ¿por qué limitan el aire fresco en las cabinas los pilotos?

GEOturismo

¡Cuidado con el síndrome del avión enfermo!



Regularmente, la ventilación en la cabina de los aviones es inadecuada porque se respira aire parcialmente reciclado. La ventilación mejora el viaje en primera clase.

Son los dolores de cabeza, los vahidos y las náuseas los únicos inconvenientes de la inadecuada ventilación en las cabinas de los aviones? Aparentemente no.

Los asistentes de vuelo y muchos viajeros frecuentes se quejan de que a menudo se enferman de gripe después de los vuelos largos. La pobre calidad del aire también puede complicar la bronquitis, el asma, el enfisema y las alergias de los pasajeros. La baja humedad requerida en los aviones agrava estos problemas secando las membranas mucosas y disminuyendo las defensas contra infecciones.

Lo más inquietante es que la pobre ventilación y los asientos estrechamente apiñados pueden conducir a la transmisión de serias enfermedades. Hace dos años una

asistente de vuelo infectó de tuberculosis a 13 de sus compañeros de trabajo, antes de que fuera diagnosticada y tratada.

¿Que hacer contra la pobre calidad del aire en la cabina del avión? Aquí cuatro sugerencias:

- Si su avión hace una parada en ruta, salga a estirar las piernas y a respirar aire más fresco en la terminal. Cuando un avión está estacionado, regularmente la ventilación es peor que durante el vuelo.

- Evite los Boeing 757, conocidos por tener niveles altos de dióxido de carbono en la cabina. El aire reciclado se vuelve rápidamente rancio en aviones de cuerpo estrecho, como los 757 y 737, porque tienen muy poco espacio por pasajero. En cambio, trate de volar en aviones de cuerpo ancho como los DC-10, L 1011, 747 100 y 747 200. El relativamente nuevo 747 400 también tiene un excelente sistema de ventilación.

- Haga saber a las aerolíneas que usted es tan interesado en este tema. Cuando documente un vuelo directamente con una aerolínea, pregunte al agente si su avión tiene aire totalmente fresco o parcialmente reciclado. Solo cuando las quejas del humo en vuelo lleguen a los ejecutivos de las aerolíneas, interesará la preocupación del público sobre la calidad del aire.

- Usted se puede quejar también durante el vuelo. Si el aire comienza a sentirse sofocante dígaselo a los asistentes del vuelo; el piloto puede ser capaz de aumentar la ventilación.





¡Vamos a hablar! | Estudiante A

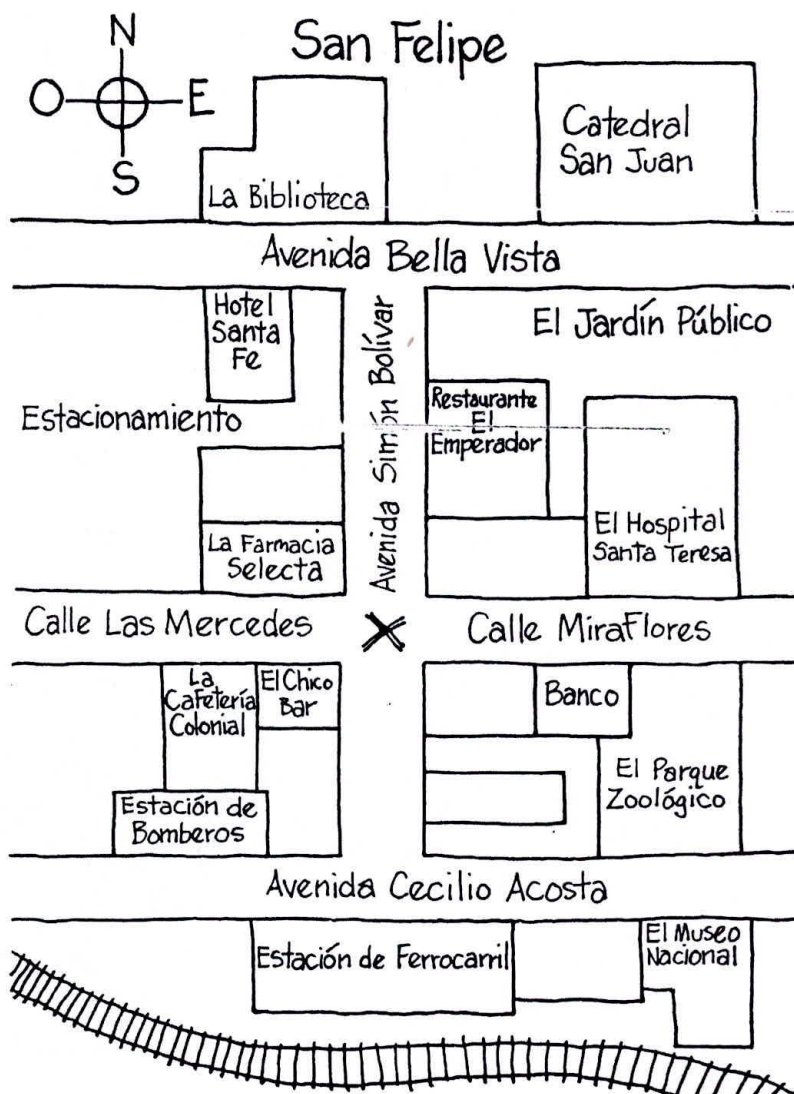
Contexto: Tú (Estudiante A) y otro(a) turista (Estudiante B) están de vacaciones en San Felipe. Desgraciadamente, cada uno(a) tiene un plano (mapa) diferente e incompleto de la ciudad. Debes intercambiar información con la otra persona para completar tu plano. Cuando te toque dar instrucciones, debes empezar desde el punto marcado con una X. Tú (Estudiante A) vas a iniciar la conversación con esta pregunta: “¿Dónde está la agencia de viajes Turisol?”

Necesitas localizar estos sitios que no están en tu plano:

la agencia de viajes
la Librería Universal

la oficina de turismo
el cine Rex

la oficina de correos
la tienda Unisex



Vocabulario útil

¿Dónde está... ?
Está a la izquierda de...
Tome la Avenida...
Doble a la derecha en...
Siga por...

¡Vamos a hablar! | Estudiante B

Contexto: Tú (**Estudiante B**) y otro(a) turista (**Estudiante A**) están de vacaciones en San Felipe. Desgraciadamente, cada uno(a) tiene un plano (mapa) diferente e incompleto de la ciudad. Debes intercambiar información con la otra persona para completar tu plano. El (La) otro(a) turista (**Estudiante A**) va a iniciar la conversación y tú tienes que dar las instrucciones. Debes empezar tus instrucciones desde el punto marcado con una X. Para continuar la actividad, tienes que preguntar la ubicación de los lugares en la lista a continuación.

Estos edificios no están en tu mapa:

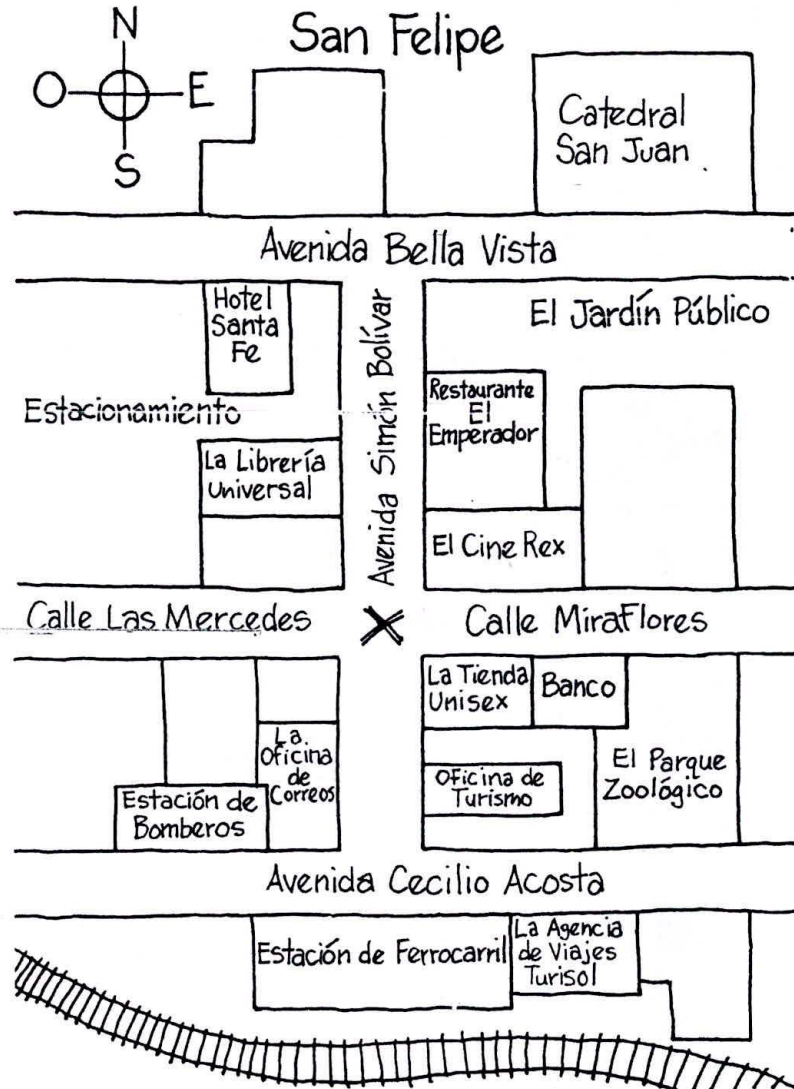
el Chico Bar
la biblioteca

la farmacia Selecta
el Hospital Santa Teresa

la cafetería Colonial
el Museo Nacional

Vocabulario útil

¿Dónde está... ?
Está a la izquierda de...
Tome la Avenida...
Doble a la derecha en...
Siga por....



Estrategias: Consulting a bilingual dictionary

When consulting a Spanish-English dictionary, the "inexperienced" user often selects the first definition that appears in a word entry. Unfortunately, that technique generally results in the wrong translation. Here are some tips on how to use a bilingual dictionary effectively:

- ✓ Identify the part of speech. Each dictionary entry is subdivided into categories that show the different parts of speech for a word (unless the word has only one). Here are some common abbreviations for the basic parts of speech:

<i>adj.</i>	adjective	<i>sust.</i>	noun
<i>v.</i>	verb	<i>m.</i>	masculine noun
<i>adv.</i>	adverb	<i>f.</i>	feminine noun
- ✓ Search for verbs by their infinitive. When you encounter a conjugated verb in a sentence, you must try to deduce its infinitive ending (-ar, -er, or -ir) in order to find the verb in the dictionary. For example, the conjugated verb **cierra** is derived from the infinitive **cerrar**, which is what you would look up in the dictionary.
- ✓ Use context to select an appropriate definition. Words may have multiple meanings, so it is important to read through all the possible meanings before determining which one best fits the context of the sentence. The English word *shade*, for example, could refer to a color, the absence of bright sunlight, or the covering of a table lamp. While all the definitions are correct, only one is appropriate in any given sentence.
- ✓ Check for idiomatic use. Words are often used in set phrases that have a special meaning different from that of the individual words combined. For example, the English expression *to kick the bucket* can mean *to die*, which usually has little to do with kicking or with buckets. For this reason, it is important to look at the surrounding words and to check the dictionary entry for possible idiomatic phrases.

6-25 **Planifica tus vacaciones.** El siguiente artículo te ofrece ideas sobre cómo planificar tus vacaciones. Léelo y completa el ejercicio en una hoja de papel.

Planifica tus vacaciones

Si prefieres viajar en crucero, infórmate sobre los precios, cabinas disponibles, impuestos de puerto, propinas, excursiones en tierra, la duración del viaje, si hay gastos de viaje en avión o no, la temperatura, qué ropa debes llevar y los detalles de las fiestas y eventos especiales.

Consulta a un agente de viajes—Si la tarifa para visitar el país que te interesa no está a tu alcance, pide opciones a tu agente de viajes. Éste, además de ayudarte a conseguir una oferta que se ajuste a tu presupuesto, te podrá conseguir excursiones, servicios de alquiler de auto, reservación de hotel, cruceros y otros detalles.

Reserva tus boletos con antelación—Si ya decidiste el país que vas a visitar, reserva tus boletos. Existen diferentes categorías y clasificaciones de boletos para viajar. Por lo regular, las tarifas son más bajas si los boletos se compran con 30 días o más de anticipación. Ten a mano los recibos de pagos de las reservaciones y confírmalas de una a dos semanas antes del viaje.

Prepara el equipaje y llévate lo imprescindible. Si hace mucho calor en el país que vas a visitar no olvides llevar ropa y zapatos adecuados, además de productos de protección solar.

1. Find the word **impuestos** in the first section of this article: "Si prefieres viajar en crucero."
 - a. Is the word used in this sentence as a noun, adjective, or verb? (Hint: Since **impuestos** appears in a list, it may match the part of speech of the other words it appears with.)
 - b. Look at the dictionary entry for **impuesto**. Under which section should you look for its meaning in this particular sentence?
 - c. Which of the meanings seems to fit this sentence best?

impuesto, ta *adj* imposed || *FIG* *estar impuesto de or en* to be acquainted with *o* informed of. **m** tax (tributo); *impuesto de utilidades* or *sobre la renta* income tax; *impuesto territorial* land tax; *exento de impuesto* free of tax, tax-exempt || rate, tax (sobre una propiedad) || duty (derecho); *impuesto del timbre* stamp duty || — *gravar con un impuesto* to levy a tax on, to impose a tax on || *impuesto concertado* composition tax || *impuesto de circulación* Road (Fund) tax || *impuesto degresivo* degressive taxation ||

2. Find the word **alcance** in the second section of the reading: "Consulta a un agente de viajes."
 - a. Since the dictionary entry for **alcance** lists only nouns, part of speech is not an issue here. There are, however, many idioms listed. Look at the sentence in the magazine article again. What words seem to be associated with **alcance**?
 - b. Which of the idioms listed seems to fit the context of the sentence?

alcance *m* reach; *libro que está a mi alcance* book which is within my reach; *póngalo fuera del alcance de los niños* put it out of the children's reach *o* out of reach of the children || range (de telescopio, arma de fuego, emisora de radio, etc.); *cañón de largo alcance* long-range gun; *estar al alcance* to be within range || *FIG* importance, significance; *noticia de mucho alcance* news of great importance || scope; *un proyecto de mucho alcance* a plan with great scope || deficit (en las cuentas) || stop press (en los periódicos) || pastern tumour (del caballo) || — *afirmación de mucho alcance* far-reaching statement || *al alcance de la mano* within reach, handy || *al alcance de la vista* in sight || *al alcance de la voz* within call || *al alcance del oído* within earshot || *buzón de alcance* collection box

3. Find the verb **se ajuste** in the second section: "Consulte a un agente de viajes."
 - a. Since this is a verb, we must look up the infinitive form, **ajustarse**. The *se* indicates the verb is reflexive, so it would be best to check that part of the entry first. Scan the dictionary entry and look at the abbreviations before each section. Which abbreviation seems to be used for reflexive verbs in this dictionary?
 - b. If **presupuesto** means *budget*, which of the meanings for **alcance** seems to fit the context of this sentence best?

ajustar *vt* to fit; *ajustar un vestido* to fit a dress || to make fit; *ajustar una tapa a una caja* to make a lid fit a box || to arrange; *ajustar un matrimonio* to arrange a marriage || to work out, to arrange; *ajustar un horario* to work out a timetable || to reconcile (enemigos) || to take on, to employ (un criado, un empleado) || to settle, to pay (una cuenta) || to draw up (un tratado) || to fix; *hemos ajustado el alquiler en 2.000 pesetas* we have fixed the rent at 2,000 pesetas

◆ *vi* to fit; *esta tapadera no ajusta* this lid doesn't fit || to cling, to be tight (un vestido) || *fig* to fit in; *esto ajusta con lo que te dije* that fits in with what I said.

◆ *vpr* to adjust *o* to adapt o.s.; *me ajusto a todo* I adapt myself to everything || to conform; *ajústate exactamente a mis instrucciones* conform exactly with my instructions || to be consistent, to fit in; *lo que me dices se ajusta a la verdad* what you say is consistent with the truth || to cling, to be tight (un vestido) || to tighten; *ajustarse el cinturón* to tighten one's belt || to come to an agreement (llegar a un acuerdo)

6 **Más aplicaciones.** Lee *Planifica tus vacaciones* otra vez y busca el vocabulario que corresponde a estas definiciones.

MODELO: un viaje turístico en barco
crucero

1. En la sección "Si prefieres viajar en crucero":
 - a. la cantidad de dinero que necesitas pagar
 - b. las opciones de alojamiento en el barco
 - c. el período de tiempo, el número de días
2. En la sección "Consulta a un agente de viajes":
 - a. un sinónimo de **precio**
 - b. obtener
 - c. pagar dinero por el uso de un coche
3. En la sección "Reserva tus boletos con antelación":
 - a. antes de la fecha
 - b. generalmente
 - c. un documento que verifica que ya pagaste

Answers to Exercise 6-26: 1. a. precios; b. cabinas disponibles; c. duración; 2. a. tarifa; b. conseguir; c. alquilar un auto; 3. a. con antelación, con anticipación; b. por lo regular; c. recibo



Un paso más: Cuaderno de actividades

Vamos a escribir: Using a bilingual dictionary Pág. 126

You've heard the expression, "Something is lost in the translation". You will learn how and when using a bilingual dictionary can help with your writing, and you will develop important skills to help you avoid translation errors and get the most out of using a bilingual dictionary.

Vamos a mirar: Pág. 128

Video 1: Una visita a la farmacia

As you accompany Miguel to the pharmacy, you'll notice that pharmacists in Spain (and in other Spanish-speaking countries) can recommend and prescribe medicines for common ailments to a greater extent than pharmacists in the U.S.

Video 2: Vistas de Ecuador

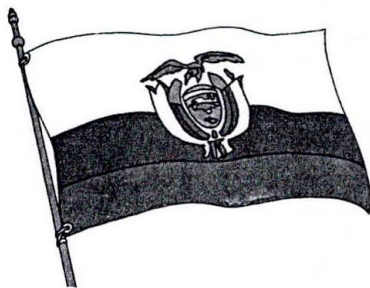




Ecuador



Transparency Bank
A-12



The traditional currency, **el sucre** suffered great inflation and instability through the start of the 21st century; in 2000, the American dollar was made the official currency. The use of the dollar is subject to change; consult a local bank or the Internet for updated information.

Ecuador has the highest percentage of Native Americans in South America. Indigenous groups that still occupy the highlands today are the Quichua, Cañari, Chimborazo, Otavaleño, and Saraguro; in other areas are the Awa, Cayapa, Cofan, Cofan, Colorado, and Shuar.

It is said that Quito was the second northern capital of the Incan Empire.

For more information on Bolívar, president of La República de la Gran Colombia, see pp. 124–125,

Capítulo 3, Panorama cultural:
Venezuela

From its beginnings as a republic, Ecuador has had frequent turnover in rulers, a series of civilian and military governments. Few presidents have managed to serve a full term.

The disputed area in the southern Amazon region, is rich in mineral wealth. Military encounters have continued sporadically at the Peruvian-Ecuadorian frontier for years. In 1995 the two countries, with the intervention of the U.S., Brazil, Chile, and Argentina, finally signed a cease-fire agreement. However, the border situation is not yet resolved.

Datos esenciales

- Nombre oficial: República de Ecuador
- Capital: Quito
- Población: 12.562.496 habitantes
- Unidad monetaria: Dólar americano (sucre)
- Principales industrias: Fabricación de maquinaria, equipo para transporte y de productos químicos, agricultura (banano, café y cacao)
- De especial interés: El Archipiélago Galápagos, por su extraordinaria variedad de fauna, y el Cotopaxi, el volcán activo más alto del mundo. El país está en el centro del fenómeno ambiental "El Niño" y sufre devastadoras inundaciones periódicamente.



1100-1500 El avanzado Imperio Inca se extiende y controla el área andina: Perú, partes de Bolivia, Chile, Ecuador y Argentina.

1821 Los venezolanos Antonio José de Sucre y Simón Bolívar liberan al Ecuador. Se forma la República de la Gran Colombia, que consiste en Venezuela, Ecuador y Colombia.

Un **vistazo**
a la historia

1534 Los españoles conquistan el área y ocupan Quito. Muchas tribus, como los quechuas, sobreviven y hoy ocupan partes de Ecuador.

Personajes de ayer y de hoy



José Ayala Lasso, Alto Comisionado para los Derechos Humanos de la Organización de las Naciones Unidas (*U.N. High Commissioner for Human Rights*). Nació en 1932 en Quito. Fue Ministro de Asuntos Exteriores (*Foreign Affairs*) y Embajador (*Ambassador*) de Ecuador y representante de Ecuador ante la ONU. En 1994 fue elegido Alto Comisionado para los Derechos Humanos por sus altos valores morales, integridad personal, experiencia en el campo (*field*) de los derechos humanos y comprensión de diversas culturas.



Lourdes G. Baird, Fiscal General (*U.S. Attorney*) del Distrito Central de California en 1990. Nació en 1935 en Quito. Fue esposa y madre que, a los cuarenta y un años obtuvo su doctorado en Jurisprudencia (J.D.). Trabajó como abogada, fiscal (*district attorney*) y juez (*judge*) de la Corte Municipal y la Corte Superior de Los Ángeles. En 1990 fue juramentada en el cargo (*sworn into the office*) de Fiscal General (*U.S. Attorney*) del Distrito Central de California y en 1992 ocupó el cargo de Juez en la Corte Federal del Distrito Central de California. Su carrera legal se destaca por su labor a favor de los derechos de las mujeres y su lucha contra las drogas y el crimen.



Pancho Segura, miembro de la Sala de la Fama del Tenis (*Tennis Hall of Fame*). Nació en 1921. Para hacer ejercicio con sus piernas deformes, a causa de su nacimiento prematuro y de enfermedades, empezó a jugar al tenis de niño. Obtuvo en 1937 la victoria en los Juegos Olímpicos en Bogotá. Un mestizo, de sangre inca y española, de origen pobre, se convirtió en (*became*) héroe nacional. En 1947 se convirtió en tenista profesional con una larga carrera de victorias internacionales.

In 1996, after five consecutive peaceful transitions of power, President Abdalá Bucaram was removed from power by Congress under charges of mental incapacity and corruption. This led to what was called **la crisis de los tres presidentes**, whereas (1) Bucaram did not relinquish power, (2) the vice president, Rosalía Arteaga, was sworn in as president with the support of Parliament and the Armed Forces, and, (3) Congress voted the leader of the military, Fabián Alarcón, as interim president. In 1998 Jamil Mahuad won the presidential position democratically.

UNESCO = United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization

Notas culturales de interés

La capital de Ecuador, Quito, fue pronunciada Patrimonio de la Humanidad (*World Heritage Site*) por la UNESCO en 1970. Esta ciudad de permanente primavera tiene un clima maravilloso y está llena de sitios de interés histórico. Quito ha podido conservar su atmósfera colonial y antigua. Entre sus tesoros (*treasures*) históricos se encuentran: La Catedral, el Palacio Arzobispal, el Museo de Arte Colonial y el Cementerio de San Diego. Sus mercados al aire libre son un tesoro de artesanía indígena local. Al norte de Quito se puede visitar el monumento que marca la mitad del mundo (la línea de la latitud cero grados, cero minutos y cero segundos) y poner un pie en cada hemisferio.



1941 Guerra con Perú por límites territoriales. En el Protocolo de Río en 1942 se propone un tratado que Ecuador rechaza (*rejects*) porque le da ventajas (*advantages*) territoriales a Perú.

1979 La nueva constitución establece la elección democrática de un presidente.

1994 Los EE.UU. impone un bloqueo a la importación de atún ecuatoriano al mercado estadounidense porque los métodos de pesca están matando muchos mamíferos marinos.

1830 Ecuador se declara una república, pero no hay estabilidad política. Gobiernan el país una serie de presidentes, dictadores y juntas militares.

Expansion: Add more oral questions, such as, ¿Por qué es la lengua quechua popular en Ecuador? ¿Por qué son las islas Galápagos importantes? (Remind them about Charles Darwin.) ¿Por qué es famoso el volcán Cotopaxi? ¿Por qué fue especialmente difícil para Pancho Segura hacer una carrera del tenis? ¿Por qué hubo un período cuando los EE.UU. no importaban atún de Ecuador?

¿Qué sabes sobre Ecuador?

6-27 **Hay una razón para todo.** (*There's a reason for everything.*) Trabaja con un(a) compañero(a). Contesten las siguientes preguntas.

1. ¿Por qué fue escogido José Ayala Lasso como Alto Comisionado para los Derechos Humanos de la ONU?
2. ¿Por qué hay en la ciudad de Quito calles que se llaman Simón Bolívar, Sucre y Venezuela?
3. ¿Por qué es Lourdes Baird un modelo para las mujeres hispanas contemporáneas?
4. ¿Por qué Perú y Ecuador continúan teniendo problemas?
5. ¿Por qué la UNESCO declaró a Quito "Patrimonio de la Humanidad"?
6. ¿Por qué aparece Pancho Segura en una estampilla (*postal stamp*) de cincuenta centavos?

Answers to Exercise 6-28:

1. c; 2. a; 3. d; 4. b

6-28 **Patrimonio de la Humanidad.** Trabaja con un(a) compañero(a). Decidan a qué Patrimonio de la Humanidad se refiere cada descripción.

- a. el Parque Nacional Rapa Nui
- b. la ciudad pre-colombina de Copán
- c. el Parque Nacional de Iguazú
- d. la Ciudad Colonial de Santo Domingo

- ___ 1. La catarata central es una de las más espectaculares del mundo. A su alrededor (*surroundings*), hay un bosque húmedo tropical con más de 2.000 especies de flora y fauna. Se encuentra en la frontera entre Brasil y Argentina.
- ___ 2. Es el nombre indígena de la isla de Pascua (*Easter Island*), territorio de Chile. Sus monumentales esculturas de piedra, que datan del año 300 d.C. (*A.D.*), han sido por siglos motivo de fascinación para el resto del mundo.
- ___ 3. Fue la sede (*site*) de la primera catedral, el primer hospital y la primera universidad de las Américas. Esta ciudad colonial fue fundada en 1492 y es hoy la capital de la República Dominicana.
- ___ 4. Situada en Honduras, es una de las más importantes ciudades de la civilización maya y es símbolo de su misteriosa desaparición. Sus imponentes (*imposing*) ruinas fueron descubiertas en 1570 y excavadas en el siglo XIX.

Vocabulario

Sustantivos

el análisis *analysis*
el antibiótico *antibiotic*
la aspirina *aspirin*
la avenida *avenue*
el banco *bank*
la boca *mouth*
el brazo *arm*
la cabeza *head*
la calle *street*
la carta *letter*
el catarro *cold*
la catedral *cathedral*
el centro comercial *business district, shopping center, mall*
la clínica (medical) *clinic*
el codo *elbow*
el corazón *heart*
el correo *post office*
la crema *cream*
la cuadra *block (of a street)*
el cuello *neck*
el cuerpo *body*
el dedo *finger*
el dedo del pie *toe*
el diagnóstico *diagnosis*

la diarrea *diarrhea*
el diente *tooth*
la espalda *back*
la esquina (street) *corner*
la estampilla *postage stamp*
el estómago *stomach*
la farmacia *pharmacy*
la fiebre *fever*
la fractura *fracture*
la garganta *throat*
la gripe *flu*
el horario *schedule*
la iglesia *church*
la infección *infection*
la inyección *shot*
el jarabe (cough) *syrup*
la lengua *tongue*
la mano *hand*
el metro *subway*
la muñeca *wrist*
el museo *museum*
la nariz *nose*
la náusea *nausea*
la oficina de turismo *tourist information office*

el oído *inner ear*
el ojo *eye*
la oreja *ear*
el (la) paciente *patient*
la parada de autobuses *bus stop*
la pastilla *pill, tablet*
el pecho *chest*
el pie *foot*
la pierna *leg*
el pulmón *lung*
los puntos *stitches*
la quemadura del sol *sunburn*
la radiografía *x-ray*
la receta *prescription*
el remedio *remedy*
la rodilla *knee*
el sello (postage) *stamp*
el sol *sun*
la tarjeta postal *postcard*
el taxi *taxi*
el tobillo *ankle*
la tos *cough*
el virus *virus*
el yeso *cast*

Verbos

cambiar *to change; to exchange*
cortarse *to cut oneself, get cut*
doblar *to turn*
doler (ue) *to hurt, ache*
ir a pie *to go on foot*

lastimarse *to injure oneself, get hurt*
quemarse *to get burned*
recetar *to prescribe*
saber *to know (information)*

sacarle *to take*
sentirse (ie; i) *to feel*
torcer (ue) *to twist*

Otras palabras

allí mismo *right there*
bastante *quite*
cerca *near(by)*

derecho *straight ahead*
enfrente de *opposite, across from*
grave *severe*

lejos *far*
mejor *better*
peor *worse*

Expresiones útiles

¿Cómo se va a... ? *How can one/I get to... ?*

Doble... *Turn ...*

¿Dónde está... ? *Where is ... ?*

¿Dónde se puede... ? *Where can one/I ... ?*

Estoy mareado(a). *I am dizzy/nauseated.*

Estoy resfriado(a). *I have a cold.*

Hay que... *One/You should ...*

Le recomiendo... *I recommend to you ...*

Me duele(n)... *My ... hurt(s).*

Me siento mal. *I feel poorly.*

Oiga... *Excuse me (to get someone's attention) ...*

Perdone... /Por favor... *Excuse me ...*

¿Qué le duele? *Where does it hurt? (formal)*

¿Qué te duele? *Where does it hurt? (informal)*

¿Qué te pasa? *What's wrong (with you)? (informal)*

¿Qué tiene? *What do you have? (formal)*

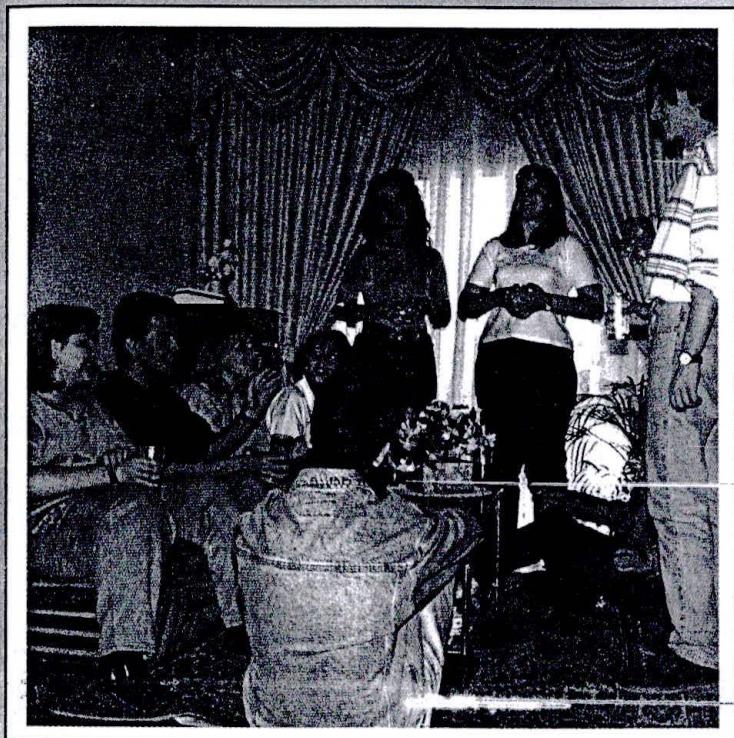
Siga... *Continue ...*

Tengo dolor de... (cabeza, estómago). *I have a ... (headache, stomachache).*

Vaya... *Go ...*

For further review, please turn to
Appendix E.

¡A divertirnos!



Objetivos

Speaking and Listening

- Discussing leisure time activities
- Extending, accepting, and declining invitations
- Talking about the weather in different seasons
- Describing present and past holidays and celebrations
- Telling stories in the past

Reading

- Paraphrasing and summarizing

Writing (*Cuaderno de actividades*)

- Writing a personal narrative in the past

Culture

- Costa Rica
- Popular pastimes

Grammar

- More irregular preterite verbs
- Stem-changing verbs in the preterite
- The imperfect tense
- Contrast of uses of the preterite and imperfect



A primera vista

Trabaja con un(a) compañero(a). Estudien el cuadro de la artista chicana Carmen Lomas Garza y discutan las preguntas.

is **A primera vista** introduces
a chapter theme of celebrations
and special occasions.

armen Lomas Garza depicts her
subject matter with minute detail.
elp students focus on each indi-
dual, his/her position in the paint-
g, and what he/she is doing or is
out to do. Then discuss how
eople enjoy themselves in differ-
nt ways and compare this typical
hicano birthday with a typical
irthday in your students'
ulture(s).

Other questions you may ask to
urther develop cultural compar-
isons are: ¿Este cumpleaños se
celebra para una persona sola-
mente? ¿Por qué crees que esta
familia chicana celebra dos
cumpleaños en uno? ¿Tu familia
hace esto también? ¿Quién es la
niña del centro que está a punto
de (about to) pegarle a la piñata?
¿Por qué recuerda ella este día
con un amor especial? ¿Qué
tradiciones familiares recuerdas
tú con un especial cariño?

Breaking open the **piñata** is a
birthday tradition in many Latin
American cultures. The method of
breaking it open varies from coun-
try to country, but happy children
dashing to gather handfuls of
goodies are seen in almost every
party. Notice the two getting "on
their marks" at the top right quad-
rant of the painting.

Lomas Garza's art is rich from
many perspectives. The sensory
elements (light, colors, shapes,
lines) work together to create a
visual arrangement of deceiving
simplicity. Her flat, intricate paint-
ings have a cultural context that
tells stories about how people think
and behave in the artist's culture.
Her paintings invite the viewer to
explore cultural diversity.

1. ¿Qué celebran todas estas personas? ¿Quiénes son?
2. ¿Cómo se divierten los niños en esta fiesta?
3. ¿Por qué le quiere pegar (*to hit*) la niña a la piñata? ¿Qué hay dentro de la piñata?
4. ¿Qué van a hacer los otros niños cuando la niña rompa (*breaks*) la piñata?
5. ¿Qué hacen los adultos para divertirse?
6. ¿Cómo son las celebraciones de cumpleaños en tu familia? ¿En qué se parecen (*How are they similar to*) a la del cuadro?

Carmen Lomas Garza (1948–)

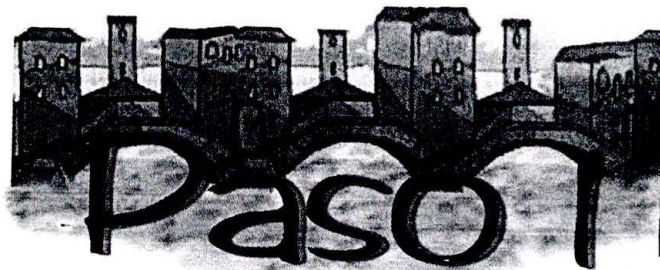
Nacionalidad: estadounidense (de herencia mexicana)

Otras obras: *Cascarones, Camas para sueños, Lotería, En mi familia* (su libro para niños)

Estilo: Rico en colores y detalles, su estilo es de una viveza (*vividness*) refrescante. Las tradiciones familiares cobran vida (*come alive*) en imágenes de la niñez de la autora, pintadas con el orgullo (*pride*) de su herencia chicana. Es un arte lleno de amor y recuerdos íntimos que nos invita a recordar nuestros propios (*own*) momentos especiales en familia.



***El cumpleaños de
Lala y Tudi (1989)***
Carmen Lomas Garza



In this Paso you will practice:

- Talking about leisure time activities
- Extending, accepting, and declining invitations
- Narrating in the past

Grammar:

- Stem-changing and irregular verbs in the preterite tense



Transparency Bank
G-1, G-5

To introduce the first set of vocabulary, bring a local newspaper to class (or print a page from a Spanish language newspaper off the Internet) and begin by discussing the entertainment possibilities for the coming week. Then, with a student as your partner, read aloud and role-play the expressions for invitations, substituting local events (or those in the Spanish language paper) for those mentioned in the presentation.

In some countries playing cards are called **naipes** or **barajas**.

Vocabulario temático

¡A DISFRUTAR DEL TIEMPO LIBRE!

Las invitaciones

¿Qué piensas hacer *el sábado*?

No sé. ¿Quieres ir *al cine?*
al teatro
al Museo de Arte
Moderno
a un concierto

¿Qué buena idea!

¿Cómo no!

¿Qué película dan?

¿Qué van a presentar?

Dan la película *Casablanca*.
Van a presentar *una obra de*
García Lorca.

Tienen una exposición de *Miró*.
Va a tocar *el conjunto Cusco*.

Vamos a las siete.

Empieza

La primera función es a *las ocho*.

Paso *por tu casa* a las siete y media.

Te espero en *el cine*.

el teatro

¿Por qué no *jugamos a las cartas*
esta tarde?

vamos de picnic

damos un paseo

Lo siento pero *tengo que estudiar*.
No puedo porque *estoy cansado(a)*.
no sé jugar a eso
tengo otro
compromiso

Bueno, entonces, la próxima vez.

Sabías que...

- A ticket for a social event may be called **un boleto** or **una entrada**, depending on the country.
- When someone invites you out, you may wish to ask for additional information with questions such as these: ¿Dónde es? ¿Cuándo quieres ir? ¿Cuánto cuesta el boleto/la entrada?
- An invitation sometimes implies that the person extending the invitation will pay for all of the expenses related to the activity; this is generally the case when a man invites a woman on a date. When groups of friends go out together, usually everyone pays his/her own way; if one person wants to treat the others, he or she will say “Yo invito”.

Ponerlo a prueba

7-1 ¿Quieres ir a...? Dos chicas están escuchando la radio y oyen algo interesante. Primero, escucha el anuncio de radio y la reacción de las jóvenes en tu disco compacto. Luego, completa las oraciones con la información correcta.



Play Text Audio CD
Track CD2-5

Answers to Exercise 7-1: 1. c; 2. a;
3. b; 4. c; 5. a

1. El anuncio es para _____.
 - a. una obra teatral
 - b. un ballet
 - c. un concierto
2. El acontecimiento (*event*) va a tener lugar _____.
 - a. el 10 de noviembre
 - b. el 12 de noviembre
 - c. el 16 de noviembre
3. Se puede comprar los boletos _____.
 - a. por correo
 - b. en el Palacio de Bellas Artes
 - c. veinticuatro horas al día
4. Carmen no está segura si puede ir porque _____.
 - a. tiene que estudiar para los exámenes
 - b. no le gusta el acontecimiento
 - c. los boletos cuestan mucho dinero
5. Las chicas no pueden comprar los boletos porque _____.
 - a. la taquilla del Palacio de Bellas Artes ya cerró
 - b. prefieren ir de compras
 - c. tienen otro compromiso el mismo día

7-2 Las invitaciones. Completa los diálogos de una manera lógica; trabaja con un(a) compañero(a).

Have students work in pairs to complete the dialogues in writing. Then call on several pairs to present their renditions to the class.

1. Una invitación al cine:

Tu amigo(a): Oye, ¿quieres ir al cine esta noche?

Tú: ¡ ____! ¿ ____?

Tu amigo(a): Dan *La Momia* (*The Mummy*).

Tú: ¿ ____?

Tu amigo(a): La primera función es a las ocho y cuarto, y la segunda empieza a las diez y media.

Tú: Prefiero ____ porque ____.

Tu amigo(a): De acuerdo. ¿Dónde nos encontramos?

Tú: ____.

Tu amigo(a): Muy bien. ¡Hasta muy pronto!

2. Más invitaciones:

Tu amigo(a): No tengo ganas de ir a clase esta tarde. ¿Por qué no vamos al parque y hacemos un *picnic*?

Tú: Lo siento, pero ____.

Tu amigo(a): Ah, pues... ¿quieres dar un paseo esta noche? Los jardines botánicos están muy bellos durante esta época (*time, season*) del año.

Tú: ____.

Tu amigo(a): Bueno, entonces será la próxima vez.

1-3 ¿Quieres ir? Aquí tienes varios anuncios de *La Nación*, un importante periódico de San José, Costa Rica. ¿Cuál de los eventos es más interesante? Invita a uno(a) de tus compañeros a ese evento.

MODELO:

Tú: Oye, ¿qué piensas hacer el viernes por la noche?

Tu compañero(a): No sé.

Tú: ¿Quieres ir a... ?

If you prefer, bring in local ads and have students invite a classmate to an event taking place in your community.

TIEMPO LIBRE

Actividades de la semana

• Teatro

Matrimonio para tres. Teatro La Comedia, Cuesta de Moras. De jueves a domingo, 8 p.m. Entrada: ₡1.600. Tel: 255-3255.

• Plástica

Tierra portátil. Museo de Arte y Diseño Contemporáneo. De martes a sábado, de 10 a.m. a 5 p.m. Entrada: ₡300 general; ₡150, estudiantes universitarios con carné; ciudadanos de la tercera edad (*senior citizens*) y niños no pagan. Tel: 257-7202.

• Cine

La serie negra. Ciclo de cine policiaco francés. Alianza Francesa. 7 p.m. Entrada gratuita. Tel: 222-2283.

Vocabulario temático

EL FIN DE SEMANA

Un fin de semana divertido

¿Qué tal tu fin de semana?

Me divertí *mucho*.

muchísimo

Lo pasé *bien*.

muy bien

¿Adónde fuiste?

Fui *al campo* con un(a) amigo(a).

a un concierto

al gimnasio

a un festival

¿Qué hiciste?

Mi amigo(a) y yo *montamos a caballo*
y *pescamos*.

escuchamos un
conjunto fabuloso
corrimos cinco
kilómetros y
levantamos pesas
vimos muchas
artesanías

¡Qué bien!

Un fin de semana regular

¿Cómo pasaste el fin de semana?

No hice nada de particular.

Lo pasé *así, así*.

mal

fatal

¿Qué pasó?

Me enfermé y no pude *salir*.

Tuve que *quedarme en casa* y
terminar un trabajo.

¡Qué lástima!

¿Sabías que...

• A variation of **nada de particular** is **nada en particular**.

• **Pude** is the preterite **yo** form of the irregular verb **poder**. You will learn more about irregular and stem-changing verbs in the preterite later in this **Paso**.

?

Comentario cultural: EL TIEMPO LIBRE

¿Qué haces en tu tiempo libre? ¿Practicas deportes? ¿Cuáles? ¿Qué hacen los demás miembros de tu familia? ¿Pasas gran parte de tu tiempo libre con ellos?

El tiempo libre, aunque no muy abundante en algunos países hispanos, se ocupa de diferentes maneras. En España y algunos países de América del Sur, la mayoría de los jóvenes prefiere jugar al fútbol o mirar partidos en la televisión. Sin embargo, el deporte más popular en el Caribe es el béisbol. En general, hay muchas actividades populares en los países hispanos. Algunas son: salir con la familia, visitar parientes, dar un paseo, tomar café al aire libre, ir a las discotecas, bailar, escuchar música, coleccionar estampillas, ir al cine, etc.

Estrategia: Tips on sustaining a conversation

To sustain a conversation, you need to be an active participant. Express your interest in the topic by asking follow-up questions and by reacting to the news with appropriate phrases, such as the following.

To react to happy news

¡Fantástico!	<i>That's fantastic!</i>
¡Magnífico!	<i>That's wonderful!</i>
¡Qué buena suerte!	<i>What good luck! (Wasn't that lucky?!)</i>
¡Estupendo!	<i>That's great!</i>

To react to a disappointment

¡Qué malo!	<i>That's too bad!</i>
¡Qué mala suerte!	<i>What bad luck!</i>
¡Qué pena!	<i>That's very sad!</i>
¡Qué decepción!	<i>What a disappointment!</i>

Ponerlo a prueba

7-4 ¿Qué tal el fin de semana? Pilar, Marcos y Guillermo están hablando de su fin de semana. ¿Qué hizo cada persona? Escucha su conversación en tu disco compacto y completa las actividades.

Primera parte: Escucha la conversación e identifica las actividades de cada persona con una X.

	1. Pilar	2. Marcos	3. Guillermo
a. comer			
b. descansar			
c. enfermarse			
d. estudiar			
e. levantar pesas			
f. ir a una fiesta			
g. ir al campo			
h. ir al cine			
i. ir al gimnasio			
j. mirar la televisión			
k. montar a caballo			
l. pescar			



Play Text Audio CD
Track CD2-6

Answers to Exercise 7-4: 1. Pilar: (i) ir al gimnasio, (e) levantar pesas, (d) estudiar, (h) ir al cine; 2. Marcos: (g) ir al campo, (k) montar a caballo, (l) pescar; 3. Guillermo: (f) ir a una fiesta, (a) comer, (c) enfermarse, (j) mirar la televisión

Segunda parte: Escribe oraciones en el pretérito para hacer un resumen (*summary*) de lo que hizo cada uno de los tres amigos.

MODELO: *El fin de semana pasado, Pilar... fue al gimnasio, donde levantó pesas. También, estudió y fue al cine.*

Follow-up to Exercise 7-5: Have students interview one another about what they really did last weekend. Then ask the class to report their findings back to you: ¿Quién pasó un fin de semana muy divertido? ¿Quién pasó un fin de semana aburrido?

7-5 ¿Qué hiciste? Usa la información en las columnas para inventar dos diálogos: uno para un fin de semana muy divertido y otro para un fin de semana regular o malo. Trabaja con un(a) compañero(a) de clase.

MODELO:

Tú: ¿Cómo pasaste el fin de semana?

Tu compañero(a): Mis amigos y yo fuimos a un concierto.

Escuchamos un conjunto de jazz fabuloso.

Después, comimos piza en Luigi's.

Tú: ¡Qué bien!

A
¿Cómo pasaste el fin de semana?
¿Qué tal tu fin de semana?
¿Qué hiciste anoche?

B
al campo
a la biblioteca
al trabajo
a las montañas
a un concierto
a un festival
al gimnasio
a una fiesta
al parque

C
montar a caballo
pescar
hacer investigaciones (research)
ver artesanías
esquiar
bailar
escuchar un conjunto
levantar pesas
descansar
ganar dinero
enfermarse
dar un paseo
otras actividades (Di cuáles.)

D
¡Qué bien!
¡Fantástico!
¡Estupendo!
¡Qué malo!
¡Qué lástima!
¡Qué mala suerte!



Gramática

MÁS SOBRE EL PRETÉRITO

Isabel **dio** una fiesta fenomenal. Ella **hizo** platos deliciosos. Después de la cena, nosotros **pudimos** bailar por un par de horas. Nos **divertimos** muchísimo.

A. Repaso de los verbos regulares. The preterite (**el pretérito**) is one of two important verb tenses used in Spanish to talk about past actions and events. To form the preterite of regular verbs, add the following endings to the stem of the verb.

	-ar verbs	-er/-ir verbs
	levantar (to lift)	correr (to run)
yo	levanté	corrí
tú	levantaste	corriste
Ud./él/ella	levantó	corrió
nosotros(as)	levantamos	corrimos
vosotros(as)	levantasteis	corristeis
Uds./ellos/ellas	levantaron	corrieron

B. Los verbos con cambios en la raíz. The preterite tense has two kinds of stem-changing verbs: **e → i** and **o → u**. These stem changes occur only in the Ud./Uds. and in the third-person forms: **él/ella** or **ellos/ellas**.

Los verbos con cambios en la raíz en el pretérito

	e > i	o > u
	servir (to serve)	dormir (to sleep)
yo	serví	dormí
tú	serviste	dormiste
Ud./él/ella	sirvió	durmió
nosotros(as)	servimos	dormimos
vosotros(as)	servisteis	dormisteis
Uds./ellos/ellas	sirvieron	durmieron

Review also the spelling-changing verbs, such as **almorzar**, **buscar**, **llegar**, etc., that have changes in the **yo** form: **almorcé**, **busqué**, **llegué**.

Otros verbos con cambios

e → i

conseguir (to get)
divertirse (to have a good time)
pedir (to ask for, to order)
repetir (to repeat)
vestirse (to get dressed)

Ejemplos

Paco consiguió boletos para el concierto.
Su novia y él se divertieron mucho.
Marta pidió camarones en el restaurante.
Los estudiantes repitieron el vocabulario.
Elena se vistió muy elegantemente para su cita.

o → u

morir (to die)

Los soldados murieron en la guerra.

C. Los verbos irregulares. The preterite tense has a number of irregular verbs. The irregular forms of the verbs **ser**, **ir**, **estar**, **tener**, **hacer**, and **dar** are on pages 197 and 198. The following common verbs are also irregular in the preterite. Although these verbs all have irregular stems, they share a common set of endings, which are the same ones that you already learned for the irregular verbs **tener** and **estar**.

	Endings	Example: estar (to be)
yo	-e	estuve
tú	-iste	estuviste
Ud./él/ella	-o	estuvo
nosotros(as)	-imos	estuvimos
vosotros(as)	-isteis	estuvisteis
Uds./ellos/ellas	-ieron	estuvieron

Verbos	Raíces	Ejemplos	
poder (to be able to)	pud-	¿No pudiste ir al concierto?	Weren't you able to go to the concert?
poner (to put)	pus-	¿Dónde puso mis libros Ana?	Where did Ana put my books?
saber (to know)	sup-	Supimos la noticia ayer.	We found out the news yesterday.
tener (to have)	tuv-	¡Qué suerte tuvisteis!	You were so lucky! (What luck you had!)
venir (to come)	vin-	Vinieron a visitarte ayer.	They came to visit you yesterday.
querer (to want)	quis-	Mis padres no quisieron acampar.	My parents refused to camp out.

Some verbs have a **j** in the irregular stem; these verbs use the same endings as other irregular verbs in all persons except the **Uds.** and third person plural (**ellos/ellas**).

	Endings	Example: decir (to say; to tell)
yo	-e	dije
tú	-iste	dijiste
Ud./él/ella	-o	dijo
nosotros(as)	-imos	dijimos
vosotros(as)	-isteis	dijisteis
Uds./ellos/ellas	-eron	dijeron

Verbos	Raíz	Éjemplos	
traer (to bring)	traj-	¿Quiénes trajeron estos platos tan sabrosos?	<i>Who brought these delicious dishes?</i>
conducir (to drive)	conduj-	¿Condujo Martita a la fiesta?	<i>Did Martita drive to the party?</i>

to accommodate different learning styles, the uses of the preterite and the imperfect are presented in different ways throughout this chapter. In the first two **Pasos**, the two tenses are explained separately with fairly detailed guidelines for use; in the third **Paso**, the tenses are explained together and in a more global way.

D. Los usos del pretérito. In Spanish, both the preterite and the imperfect verb tenses are used to talk about the past. The preterite expresses *what happened* or *what somebody did* on a particular occasion.

- When you want to tell what happened or what somebody did at a particular time, use the preterite with time expressions such as these: **ayer, anteayer, anoche, la semana pasada, hace dos semanas, el año pasado, en 1999, para mi cumpleaños**, etc. You can mention just one event, or a whole series of actions.

Mis padres me **visitaron ayer**. *My parents visited me yesterday.*
Primero fuimos al partido de *First, we went to a baseball game,*
béisbol y después comimos *and then we ate at a Mexican*
en un restaurante mexicano. *restaurant.*

- When you want to state that an action or event occurred several times, use the preterite with an expression using **vez** (time), such as **una vez, dos veces, varias veces**, etc.

Vi la película *Lo que el viento se llevó* **dos veces**. *I saw the movie Gone with the Wind twice.*

- To express that an action or event took place for a specific amount of time, use the preterite together with the expression **por** + amount of time, such as **por unos minutos, por dos horas, por varios días, por veinte años, por siglos**, etc.

Mi compañero de cuarto y yo **estudiamos por tres horas**. *My roommate and I studied for three hours.*

- You can also sum up an experience or a day's events by using the preterite. This is usually done at the beginning or end of a story or anecdote.

Ayer **fue** un día horrible. *Yesterday was a terrible day. First,*
Primero, me desperté tarde; *I got up late; then . . .*
luego...

- Certain verbs have a special translation in English when they are used in the preterite. Here are a few of the more common ones:

conocer	Anoche conocí a mis futuros suegros.	<i>Last night I met my future in-laws.</i>
saber	Supe la mala noticia ayer.	<i>I found out the bad news yesterday.</i>
querer	Carmen quiso ir, pero nevaba demasiado.	<i>Carmen wanted to go, but it was snowing too hard.</i>
no querer	No quise ir a la fiesta.	<i>I refused to go to the party.</i>

Introduce other verbs with special meanings or simply point them out as they occur in activities or readings: **poder** (to be able to, can vs managed to); **tener** (to have vs. got, received).

Ponerlo a prueba

- 7-6 **La fiesta de Aurora.** Ayuda a Mercedes a completar en su diario lo que ocurrió en la fiesta de Aurora.

Querido diario,

¡Aurora (1. dar) _____ una fiesta fabulosa esta noche! La fiesta (2. empezar) _____ a las nueve, pero yo no (3. llegar) _____ hasta las diez porque (4. tener) _____ que tomar un taxi para ir a casa de Aurora. Aurora (5. hacer) _____ muchos platos deliciosos, pero algunos invitados también (6. llevar) _____ comida. Aurora (7. servir) _____ la comida a eso de las once. Después, ella (8. poner) _____ música salsa y yo (9. empezar) _____ a bailar con Enrique, un chico simpatiquísimo que yo (10. conocer) _____ en la fiesta. Después de unas horas, la fiesta (11. acabarse) _____. Como (Since) yo (12. venir) _____ en taxi, (yo) le (13. preguntar) _____ a Enrique si podía llevarme a casa. Por suerte, él (14. decir) _____ que sí. Después de dar un paseo en coche, yo (15. volver) _____ a casa a las cuatro de la madrugada. ¡Qué fiesta tan maravillosa!

- 7-7 **La fiesta de Paloma.** Con tu compañero(a), mira la escena de la fiesta de Paloma en la página 262 y contesta las preguntas oralmente sobre lo que ocurrió.

1. ¿Cuándo fue la fiesta de Paloma?
2. ¿Por qué dio una fiesta?
3. ¿A qué hora llegó Miguel? ¿Qué le trajo Miguel a Paloma?
4. ¿Qué hizo doña Eugenia para la fiesta?
5. ¿Qué sirvió don Patricio durante la fiesta?
6. ¿A qué jugaron Antonio y Felipe?
7. ¿Qué hicieron Neeka y Kelly durante la fiesta?
8. ¿Cómo se divertieron Ricardo y Margarita? ¿Celso y Bernadette?
9. ¿Cómo pasaron el tiempo en la fiesta Paco y Juan?
10. En tu opinión, ¿quiénes se divertieron más en la fiesta? ¿Por qué?

Follow-up to Exercise 7-7: Ask your students to bring snapshots of a party they have given or attended as a point of departure to describe something that happened to them at the event. If they don't have photographs available, they can still describe the party.



Follow-up to Exercise 7-8: Have students tell the class about one or two interesting things that their partners did. The class could vote on who had the best weekend.

Additional items for Exercise 7-8. El fin de semana pasado

¿(Tú / divertirse) mucho el fin de semana pasado?

¿(Tú / ir) a alguna fiesta?

¿(Tú / conocer) a alguien interesante?

¿(Tú / jugar) algún deporte? ¿Cuál?

¿(Tú / ver) alguna película divertida? ¿Cuál?

¿(Tú / dormir) mucho o poco?

(+ 2 preguntas originales)

7-8 **¿Cómo lo pasaste?** Tú y tu compañero(a) de clase van a entrevistarse sobre algunas de sus actividades de anoche. Antes de hacerse las preguntas, tienen que cambiar los verbos al pretérito. También, necesitan escribir dos preguntas originales.

¿Lo (Tú / pasar) bien anoche?

¿(Tú / estar) en casa toda la noche?

¿(Tú / tener) que hacer alguna tarea?

¿(Tú / poder) salir con tus amigos? ¿Adónde (ir) Uds.?

¿(Tú / visitar) a alguien? ¿A quién?

¿Qué más (tú / hacer)?

(+ 2 preguntas originales)

Síntesis

7-9 **El dilema de Dulce.** Primero, escucha la conversación que Dulce tiene con Tomás y con sus padres; completa las oraciones a continuación. Luego, escribe tu predicción para la resolución del dilema de Dulce.

1. El problema de Dulce es que ella _____.
 - a. no quiere salir con Tomás
 - b. tiene miedo de salir con Tomás
 - c. piensa que sus padres no van a permitirle pasar el día con Tomás
2. El sábado, ellos piensan _____.
 - a. jugar al golf, nadar y bailar
 - b. montar a caballo, esquiar y jugar al tenis
 - c. nadar, hacer el *snorkeling* y jugar al vóleybol



Play Text Audio CD
Track CD2-7

Answers to Exercise 7-9: 1. c; 2. b;
3. a. 4. c; 5. Answers will vary.

3. Tomás _____.
 - a. es el hijo del director del banco
 - b. trabaja en el banco de su padre
 - c. es el hijo de un empleado del Sr. Martínez
4. La Sra. Martínez está preocupada porque _____.
 - a. la excursión es muy lejos de su casa
 - b. Dulce no tiene transporte
 - c. no va a estar presente ningún adulto
5. En tu opinión, ¿los padres de Dulce van a permitirle ir al campo? Si no se lo permiten, ¿cómo va a reaccionar Dulce?

7-10 La última vez. Con tu compañero(a) de clase, entrevístense con estas preguntas sobre la última vez que hicieron algo.

1. ¿Cuándo fue la última vez que fuiste al cine? ¿Qué película viste? ¿Te gustó? ¿Adónde fuiste después de ver la película?
2. ¿Cuándo fue la última vez que fuiste a una fiesta? ¿Fue para una ocasión especial? ¿Quién dio la fiesta? ¿Qué sirvió la anfitriona (*the hostess*) de comer y beber? ¿Conociste a muchas personas?
3. ¿Cuándo fue la última vez que fuiste con tus amigos a un restaurante mexicano? ¿Qué pidieron Uds. para comer? ¿Fue bueno o malo el servicio allí? ¿Tocaron música de mariachis?
4. ¿Cuándo fue la última vez que pasaste todo el día en casa? ¿Estuviste enfermo(a) ese día? ¿Hasta qué hora dormiste? ¿Qué hiciste el resto del día?

7-11 De viaje en Costa Rica. Arturo acompaña a Beatriz a un congreso (*meeting/conference*) para agentes de viaje en San José, Costa Rica.

A continuación hay una carta que ellos les escriben a sus hijos y a la tía Felicia en Venezuela. Usa la información en la agenda y el pretérito para completar la carta.

Hotel Simón Bolívar

4 de agosto

Querida familia:

¿Cómo están todos? Espero que bien. Nosotros bien, aunque extrañándolos (*missing you*) a todos muchísimo. Les diré que desde que llegamos a Costa Rica hemos estado ocupadísimos. Por lo visto, en estos congresos no lo dejan a uno descansar. Aprovecho esta oportunidad, hoy domingo que estamos de regreso a San José, para contarles de nuestro viaje.

El viernes por la mañana...

El sábado...

Bueno, como Uds. pueden ver, ha sido un viaje maravilloso. Nos hemos divertido muchísimo. Ojalá que algún día todos podamos visitar Costa Rica juntos. ¡Es un verdadero paraíso! Como les dije, nosotros vamos a llegar a Maracaibo el próximo jueves por la mañana. ¡Hasta entonces!

Fuertes abrazos para todos de sus padres que los quieren mucho,

Mami y Papi

viernes

- 9 a.m. ir a la reunión en el hotel
- 10 a.m. (Arturo) jugar al golf
- 11 a.m. (los agentes) hacer una excursión por El Pueblo
- 2 p.m. almorzar con Arturo en La Cocina de Leña
- 4 p.m. (Arturo y yo) conducir al Valle de Oro
- 6 p.m. dar un paseo en bote por la laguna
- 8 p.m. dormir en el hotel en los jardines Lankester

sábado

- 9 a.m. explorar los jardines con un guía
- 1 p.m. (Arturo y yo) viajar por tren a Puntarenas
- 3 p.m. (los dos) descansar
- 5 p.m. ir por yate a la isla de Tortugas a pescar
- 9 p.m. dormir en Puntarenas

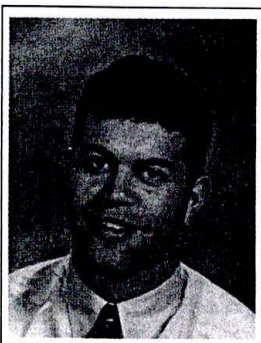
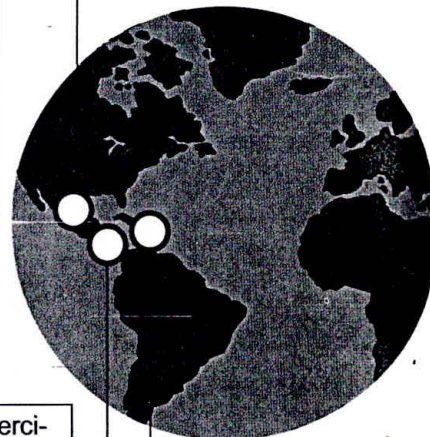
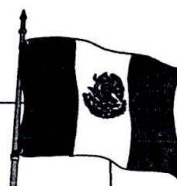
domingo

- 9 a.m. volver a San José



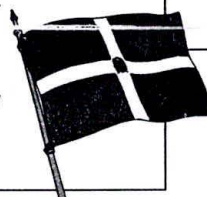
Gabriela (Gabi) Marchesín Vergara
mexicana; 23 años; estudiante

Los hombres generalmente asisten a eventos deportivos como juegos de béisbol o fútbol (*soccer*), corridas de toros (*bullfights*) o peleas de gallo (*cockfights*). Se practican mucho el fútbol y el béisbol, frecuentemente en partidos informales entre amigos. Las mujeres generalmente se reúnen en sus casas a conversar. Los estudiantes frecuentan bares, discos o fiestas y bailes organizados por las asociaciones estudiantiles universitarias. Las personas mayores se reúnen generalmente en sus casas y disfrutan diversos juegos de mesa.



John Martínez
dominicano-americano; 24 años;
estudiante de post-grado

A los hombres les gusta hablar, bailar, hacer ejercicios, comer o jugar deportes. Se practican muchos deportes, especialmente el béisbol, el fútbol, el béisquetbol y la natación. Las mujeres prefieren ir de compras, hablar, bailar y también cocinar. Entre los estudiantes universitarios es popular salir a bailar y a beber. Los ancianos (*elderly*) prefieren dormir y dar quejas (*complain*).



Yensy Marcela Archer
costarricense; 23 años; estudiante

A los hombres les encanta el fútbol. ¡Es el deporte más popular del país! En general se practican mucho los deportes en las escuelas, en los parques, en casi todo lugar. A las mujeres les gusta bailar y hablar de diferentes cosas, de todo, y comprar ropa también. Las actividades más populares de los estudiantes universitarios son tomar, jugar fútbol, bailar, buscar novio o novia, irse de fiesta y pasear. Los pasatiempos de los viejitos son dormir, cocinar, hablar, averiguar lo que está pasando en la familia y aconsejar (*give advice*) a los más jóvenes.



Te toca a ti

- 2 **Aquí también nos divertimos.** Trabajen en parejas. Entrevisten a un(a) compañero(a) sobre cómo la gente se divierte en su estado o ciudad. Usen los modelos y escriban la información en el lugar correspondiente.

MODELO: ¿Cómo se divierten las mujeres/los hombres en... ?
 ¿Cuáles son los pasatiempos de los jóvenes universitarios en... ?
 ¿Qué actividades prefieren las personas mayores en... ?

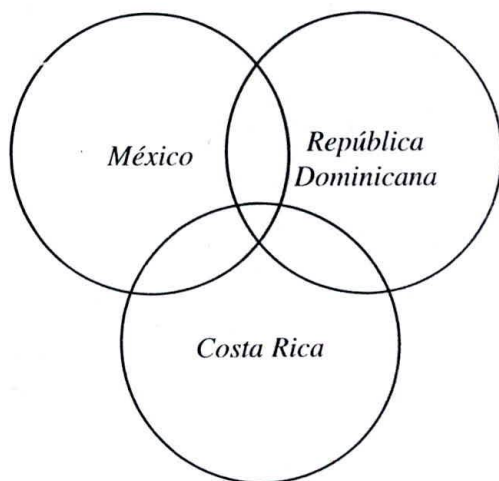
Las mujeres	Los hombres	Los jóvenes universitarios	Las personas mayores

In Exercise 7-12, students are to find out what the most popular activities are in their own hometowns/states. In Exercise 7-13, they will use this information to compare popular pastimes in the U.S. with those in the Spanish-speaking world.

- 13 **¿Somos tan diferentes?** Trabajen en parejas y completen estas comparaciones.

Primera parte: Preparen un diagrama Venn que compare los pasatiempos favoritos de los jóvenes universitarios en los países de Gabi, John y Yensy.

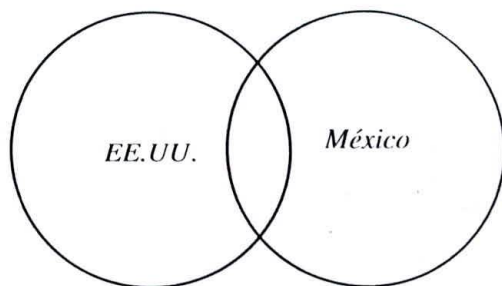
Los pasatiempos de los jóvenes universitarios



Instruct students to draw on a sheet of paper a Venn diagram like the one in the book for the **Primera parte**. Remind them that the similarities belong in the overlapping of the circles. After they compare college students' pastimes in all three Latin American countries, the **Segunda parte** has them compare across cultures, for example: **jóvenes mexicanos** and **jóvenes estadounidenses**.

Segunda parte: Ahora escojan uno de los tres países hispanohablantes y comparen los pasatiempos de los jóvenes universitarios en ese país con los de los jóvenes en EE.UU. Hagan un diagrama Venn.

Los pasatiempos de los jóvenes universitarios



Assign pairs of students different options. Some can compare age groups within a culture, such as **jóvenes mexicanos** and **ancianos mexicanos**. Other comparisons can be gender-based, such as **hombres costarricenses** and **mujeres costarricenses**. The findings should be shared with the class and discussed.

Comparing social practices helps students develop awareness of the many factors that influence these practices. While cultural background and nationality affect people's way of life, some patterns of behavior are affected even more by factors such as age or gender. The goal of this section, then, is to alert students to the similarities American and Hispanic persons might have due to such factors in common.

Paso 2

In this Paso you will practice:

- Talking about the seasons and the weather
- Describing present and past vacations and holiday celebrations

Grammar:

- The imperfect tense



Transparency Bank
H-1, H-2, H-3,
H-4, H-5

Introduce this vocabulary with transparencies by linking the months to seasons, by describing the weather conditions in your area for each season, or by relating sports activities to seasons and the weather.

Read the following statements that describe weather conditions. Ask students to select the statement that doesn't belong. (1) a. Hace sol. Está despejado. c. Está lloviendo. (2) a. Nieva. b. Hace frío. Está despejado.

Vocabulario temático LAS ESTACIONES Y EL TIEMPO

Las estaciones

¿Cuál es tu estación favorita?

Me encanta *la primavera* porque hace *buen tiempo*.
el verano *mucho sol*

No me gusta mucho *el invierno* porque *nieva* constantemente.
el otoño *llueve*

El tiempo

¿Qué tiempo hace hoy?



Hace buen tiempo. Hace mucho sol y calor.



El día está pésimo. Está lloviendo mucho.



Hace mucho frío. Está nevando.



Hace mucho viento. Hace fresco y va a llover.

Briefly review with students the progressive construction. Use *está lloviendo* and *está nevando* as examples.

Introduce *Hay niebla*. (It's foggy.); *Hay granizo*. (It's hailing.)

Otras expresiones de tiempo

Hace *fresco*.

(mucho) *calor*

(mucho) *frío*

(mucho) *viento*

(muy) *buen tiempo*

(muy) *mal tiempo*

Está *lloviendo*

nevando

despejado

nublado

El día está *pésimo*.
fatal

Está a 20 grados.

Va a *llover*.

hacer buen tiempo

nevar

haber una tormenta

¿Cuál es la temperatura?

¿Cuál es el pronóstico para mañana?



Sabías que...

- **Hace** is used to describe most weather conditions: **hace frío**, **hace calor**, **hace sol**, etc. However, it is not used to talk about snow or rain.
- The expressions **Está nevando** and **Está lloviendo** describe current weather conditions; to make generalizations, use **nieva** (from the verb **nevar**) and **llueve** (from **llover**).

Está lloviendo mucho.

It's raining hard (right now).

Aquí **llueve** mucho en la primavera.

It rains a lot here in the spring.

- The nouns for *snow* and *rain* are **la nieve** and **la lluvia**, respectively.

A los niños les gusta jugar en **la nieve**.

Children like to play in the snow.



Comentario cultural: EL CLIMA

¿Cuál es tu estación favorita? ¿Cómo es el clima durante esa estación? ¿Sabes si durante la misma estación hace el mismo tiempo en otros países? ¿Cómo es el clima en Argentina en junio, julio y agosto?

El clima de los países hispanoamericanos es tan variado como la geografía del Caribe, de América Central y América del Sur. Más del 75% de las tierras de América Central y del Sur se encuentran en la zona tropical. En las islas del Caribe, el clima es tropical; entre junio y noviembre la región puede recibir depresiones tropicales o huracanes.

En América Central, al igual que en América del Sur, el clima depende de la altitud de cada región del país; algunas regiones tienen clima tropical, mientras que las áreas que están a gran altitud muestran variaciones de clima. Los países al sur del ecuador tienen estaciones opuestas a los que están situados al norte del ecuador. Así, cuando es invierno en EE.UU. es verano en Chile y Argentina.

Ponerlo a prueba

- 7-14 El pronóstico para los Estados Unidos.** Vas a escuchar un pronóstico del tiempo para EE.UU. Para cada zona y ciudad, escribe las letras que corresponden a los símbolos del tiempo. Antes de escuchar el pronóstico, orientate bien con los símbolos.

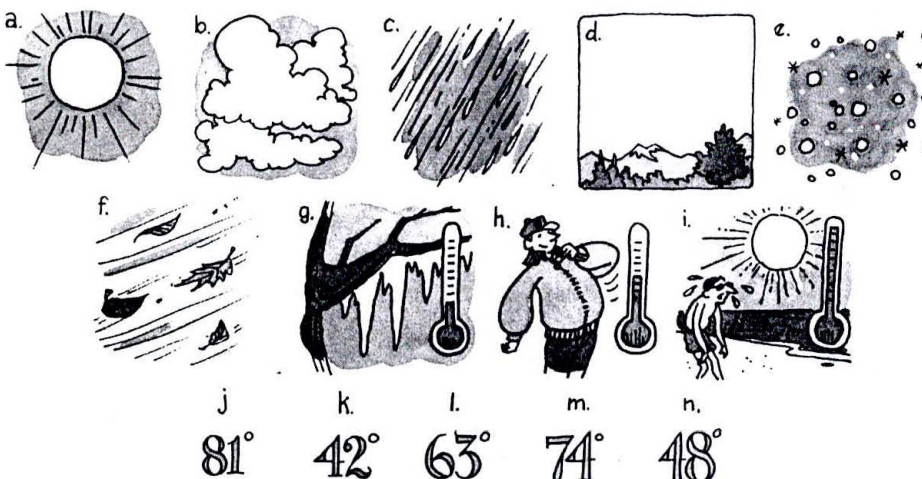


Play Text Audio CD
Track CD2-8

1. Noreste: ____, ____. Nueva York: ____.
2. Sureste: ____, ____. Miami: ____.
3. Zona central norte: ____, ____, ____. Chicago: ____.
4. Zona central sur: ____. Houston: ____.
5. Oeste: ____, ____. Los Ángeles: ____, ____.

Answers to Exercise 7-14:

1. Noreste: a, g; Nueva York: n;
2. Sureste: c, f; Miami: j; 3. Zona central norte: g, c, e; Chicago: k;
4. Zona central sur: a; Houston: m;
5. Oeste: f, a; Los Ángeles: f, l



tudents ask, point out that the ase **está a 60 grados**, with the b **estar**, gènerally refers to the rent temperature (a condition); phrase **es de 60 grados**, with ; refers to the average tempera-è (a characteristic). Before com-ting the exercise, review which ison corresponds to the months icated in the chart for the various ations.

7-15 **¿Qué tiempo hace en... ?** Con un(a) compañero(a), usa la información si- guiente para hablar del clima en diferentes lugares.

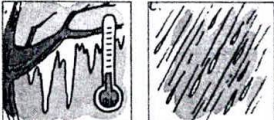
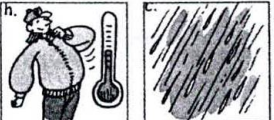
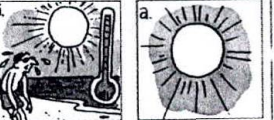
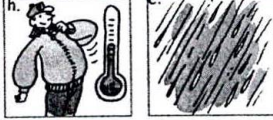
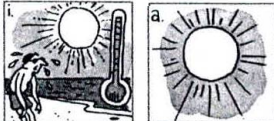
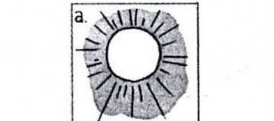
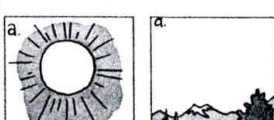
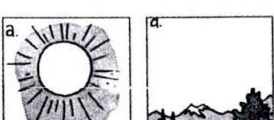
MODELO:

Tú: *¿Qué tiempo hace en primavera en Madrid, España?*

Tu compañero(a): *Hace fresco y llueve.*

Tú: *¿Cuál es la temperatura media en Madrid en primavera?*

Tu compañero(a): *Es de 60 grados (Fahrenheit).*

	diciembre enero febrero	marzo abril mayo	junio julio agosto	septiembre octubre noviembre
Madrid, España	 45°	 60°	 85°	 60°
Buenos Aires, Argentina	 80°	 72°	 57°	 76°
San José, Costa Rica	 75°	 79°	 78°	 77°
tu ciudad	?	?	?	?

As it was just pointed out on page 267 in the *Comentario cultural*, seasons are reversed on the other side of the equator. That is why in December it is warm in Buenos Aires.

Comentario cultural:

CÓMO CAMBIAR LOS GRADOS DE TEMPERATURA

¿Sabes cómo convertir los grados de Fahrenheit a Celsius?

En España y en Latinoamérica se acostumbra usar el sistema de grados centígrados, o Celsius, para hablar de la temperatura. Para convertir de grados Fahrenheit a Celsius, se debe restar (*subtract*) 32 grados, multiplicar por 5 y dividir por 9. Para convertir de Celsius a Fahrenheit, se debe multiplicar por 9, dividir por 5 y sumar (*add*) 32 grados.

°F → °C Si la temperatura está a 80°F: $80 - 32 = 48$
 $48 \times 5 = 240$
 $240 \div 9 = 27^\circ\text{C}$

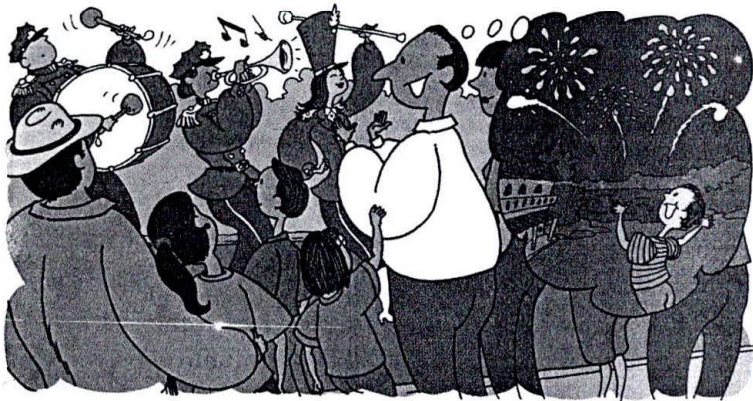
°C → °F Si la temperatura está a 15°C: $15 \times 9 = 135$
 $135 \div 5 = 27$
 $27 + 32 = 59^\circ\text{F}$

Vocabulario temático

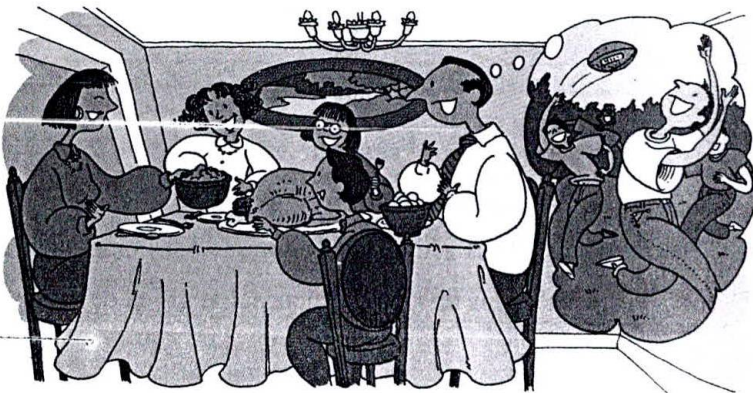
FIESTAS Y CELEBRACIONES

Los días festivos y las celebraciones

¿Cómo celebras el Día de la Independencia?
el Día de Acción de Gracias
tu cumpleaños



Para el Día de la Independencia, vamos a ver un desfile en mi pueblo.
De niño(a), me gustaba ver los fuegos artificiales.



Para el Día de Acción de Gracias, toda la familia se reúne en mi casa y comemos pavo.
De niño(a), me gustaba jugar al fútbol americano con mis primos.



Para mi cumpleaños, salgo a comer con mi familia.
De niño(a), me gustaba apagar las velas en mi pastel de cumpleaños.

First, review dates by giving the name of a holiday and having students give the corresponding date or month. (**El 14 de febrero es... el Día de los Enamorados.**) Next, pick a holiday and, using the present tense, describe 2–3 things you do to celebrate. (**Para el Día de Acción de Gracias, toda la familia se reúne en la casa de mi abuela. Comemos pavo y miramos los partidos de fútbol americano.**) Call on a student and ask if he/she celebrates the same way. Then, using the expression **me gustaba**, mention one thing you used to do as a child to celebrate the same holiday: **De niño(a), me gustaba mirar el desfile de Macy's en la televisión.** Call on a student for a similar response. Repeat the procedure until you have presented most of the new key vocabulary.

Ask your students if they would like to know the names for any other holidays and supply them as needed. Provide them with other traditional Hispanic holidays such as **el Día de los Muertos** (*All Souls' Day*), **el Día de Todos los Santos** (*All Saints' Day*), **el Día de los Reyes Magos** (*the Epiphany, Day of the Wise Men*). Reports on such holidays would also make interesting classroom presentations.

Otros días festivos y celebraciones

Para la Navidad, acostumbramos *decorar un árbol y cantar villancicos*.

la Nochebuena

dar y recibir regalos

Jánuca

encender las velas del candelabro

la Noche Vieja

brindar con champaña

el Día de Año Nuevo

reunirnos con nuestros amigos

la Pascua Florida

ir a la iglesia

Pésaj

ir a la sinagoga

el Día de las Brujas

llevar disfraz

el Día de los Enamorados

regalar flores o chocolates



Sabías que...

- The phrase **me gustaba** is the imperfect form of **gustar** and is translated as *I used to like*. You will study the imperfect verb tense later in this *Paso*.

- The verb **acostumbrar** is used to describe customary or traditional practices; it is followed by an infinitive. This verb may be used in place of adverbs such as **generalmente** or **normalmente**.

En la Nochebuena,
acostumbramos ir a
la misa de gallo.

On Christmas Eve, we
usually go to Midnight
Mass.



Ponerlo a prueba



Play Text Audio CD
Track CD2-9

- 7-16 **Días festivos.** Tres hispanos que viven en EE.UU. van a describir su día festivo favorito. Escucha las descripciones de sus actividades y completa las oraciones.

Primera parte: Después de escuchar las tres descripciones, identifica de qué día festivo está hablando cada persona.

1. Marisa describe _____.
2. Rolando habla de _____.
3. Miriam describe _____.

Segunda parte: Escucha las descripciones otra vez y contesta las preguntas.

Descripción 1: Marisa

- a. ¿Dónde se reúnen María y su familia el día 24? ¿y el día 25?
- b. De niña, ¿qué le gustaba hacer?
- c. Para Marisa, ¿cuál es el aspecto más importante del día?

Descripción 2: Rolando

- a. En general, ¿cómo celebra Rolando ese día?
- b. ¿Cómo fue diferente su celebración el año pasado?
- c. ¿Qué le gustaba hacer de niño?

Descripción 3: Miriam

- a. ¿Qué actividades tienen en la base militar para celebrar ese día?
- b. Cuando Miriam era niña, ¿por qué no hacían nada de particular para celebrar el día?

Answers to Exercise 7-16: Primera parte: 1. la Navidad; 2. su cumpleaños; 3. el Día de la Independencia; Segunda parte: 1 a. en la casa de los abuelos, en su propia casa; 1 b. recibir regalos de Papá Noel; 1 c. estar con la familia; 2 a. No hace nada; 2 b. Su novia le hizo una fiesta sorpresa; 2 c. apagar las velas del pastel; tener una piñata; 3 a. un desfile de soldados y bandas, un concierto de música patriótica, fuegos artificiales; 3 b. Eran inmigrantes y no conocían las costumbres.

17 **Tus preferencias.** Contesta las preguntas oralmente con tu compañero(a).

1. ¿Cuál es tu estación favorita? ¿Por qué?
2. Describe el clima durante tu estación favorita.
3. ¿Qué te gusta hacer durante tu estación favorita?
4. ¿Qué opinas de la estación actual (*present*)? ¿Cómo prefieres pasar el tiempo?
5. De todas las estaciones, ¿cuál es la que menos te gusta? ¿Por qué?
6. ¿Cuál es tu día festivo favorito? ¿Qué aspectos de ese día te gustan más?
7. ¿Qué tradiciones asocias más con tu día festivo favorito?
8. En el pasado, ¿cómo celebraba tu familia tu día festivo favorito?
9. De niño(a), ¿qué días festivos se celebraban regularmente en tu familia?
10. En el pasado, ¿qué días festivos no te gustaban? ¿Por qué?

18 **Así se celebra.** Vamos a investigar las celebraciones de algunos días festivos. Completa las siguientes actividades.

Primera parte: ¿Qué días festivos asocias con estas actividades? A veces hay varias respuestas posibles.

MODELO: beber champaña

Acostumbramos beber champaña para el Año Nuevo, los cumpleaños y los aniversarios.

- | | |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. encender velas | 7. ir a la iglesia |
| 2. dar y recibir regalos | 8. decorar un árbol |
| 3. comer en un restaurante romántico | 9. mirar desfiles |
| 4. mirar fuegos artificiales | 10. regalar chocolates o flores |
| 5. comer pavo | 11. pedir dulces (<i>candies</i>) |
| 6. mirar partidos de fútbol americano | 12. llevar un disfraz |

Segunda parte: ¿Cuál es tu celebración favorita? Explícale a tu compañero(a) cómo la celebras tú. Incluye las tradiciones de tu familia en tu descripción y usa adverbios como **siempre, muchas veces, a veces, de vez en cuando y nunca.**

MODELO: *El Día de Año Nuevo es muy especial en mi familia porque casi siempre lo celebramos en casa de mis abuelos. Todos llegamos temprano para mirar los partidos de fútbol americano. Mi abuela siempre prepara una cena fenomenal: arroz y frijoles, carne y verdura, como espinacas. Después de la cena, muchas veces mi papá y mis tíos toman una siesta mientras que mi mamá y mis tías lavan los platos. Pero mis primos y yo a veces salimos al patio a jugar al fútbol. Al final, siempre regresamos a casa.*

This is a good opportunity to discuss the ways in which some of the holidays are celebrated. For example, **el Día de los Reyes Magos** is the day many children in Spain and Latin America receive their gifts. The children generally leave food and drinks for the three Wise Men and hay or grass for their camels next to their beds, where the three Wise Men will leave the gifts.

Follow-up to Exercise 7-18: Call on a few students to tell you an interesting custom that his/her partner practices.

In the 1850s, the American William Walker wreaked havoc in Central America in his attempts to take over the lands and make them slave territories. In 1856, Juan Santamaría, a drummer boy, set fire to the building where Walker and his band were barricaded and thus forced Walker's retreat from Costa Rica.

In most other countries, October 12 is known as **Día de la Raza**; Costa Rica prefers the more inclusive term, **Día de las culturas**.

Other important religious holidays include: **el Día de los Reyes** (6 de enero), **el Día de Todos los Santos** (1 de noviembre), **el Día de los Muertos** (2 de noviembre).

Comentario cultural: LOS DÍAS FESTIVOS

¿Cuál es tu día festivo favorito? ¿Cómo lo celebras? En tu familia, ¿qué tradiciones tienen Uds. cuando celebran días festivos tradicionales?

No todos los días festivos de tu país son días festivos internacionales. Cada país tiene su propia herencia y, en consecuencia, una tradición que influye en varios aspectos de su cultura, tales como los días festivos. En el mundo hispano hay días festivos patrióticos, religiosos y de celebraciones locales.

Lee la lista de días festivos que se incluyen en el calendario de Costa Rica. ¿Puedes identificar algunas celebraciones religiosas? ¿Cuáles son celebraciones patrióticas? ¿Cuáles son diferentes a las que tú celebras? ¿Hay algunas celebraciones internacionales?

1 de enero:	Día de Año Nuevo	25 de julio:	Anexión de la provincia de Guanacaste
19 de marzo:	San José (patrono de la ciudad capital)	2 de agosto:	Virgen de los Ángeles (Patrona de Costa Rica)
marzo/abril:	Semana Santa	15 de agosto:	Día de la Madre
11 de abril:	Juan Santamaría (Héroe nacional)	15 de septiembre:	Día de la Independencia
1 de mayo:	Día del Trabajador	12 de octubre:	Día de las Culturas
9 de junio:	San Pedro y San Pablo	25 de diciembre:	Navidad

Gramática

EL IMPERFECTO

Cuando yo **era** niña, mi familia siempre **pasaba** el mes de agosto en la playa. Allí, mis padres **descansaban** mientras mis hermanos y yo **nadábamos, tomábamos** el sol y **pescábamos** todos los días.

A. Una breve introducción. Spanish uses two different verb tenses to narrate and describe past events and actions: the preterite (**el pretérito**) and the imperfect (**el imperfecto**). The two tenses may not be used interchangeably, however. In *Paso 1* you studied a number of uses of the preterite tense. In this section, you will learn how to form and use the imperfect.

B. La formación del imperfecto. The imperfect tense is a very regular tense, compared with the present and the preterite. To conjugate verbs in the imperfect, drop the infinitive ending and add the following endings to the stem:

	-ar verbs tomar (<i>to take</i>)	-er and -ir verbs escribir (<i>to write</i>)
yo	tomaba	escribía
tú	tomabas	escribías
Ud./él/ella	tomaba	escribía
nosotros(as)	tomábamos	escribíamos
vosotros(as)	tomabais	escribíais
Uds./ellos/ellas	tomaban	escribían

There are only three irregular verbs in the imperfect.

	ir (<i>to go</i>)	ser (<i>to be</i>)	ver (<i>to see</i>)
yo	iba	era	veía
tú	ibas	eras	veías
Ud./él/ella	iba	era	veía
nosotros(as)	íbamos	éramos	veíamos
vosotros(as)	ibais	erais	veíais
Uds./ellos/ellas	iban	eran	veían

Students will find the imperfect easier to form than the preterite, but will need practice identifying when to use it. After checking Exercise 7-19 in *Ponerlo a prueba* for correct verb forms, for example, it might be helpful to select 5-6 clear-cut items and have students decide which of the rules in this section seems to apply in each case.

Here are some additional guidelines on the formation of the imperfect tense.

- There are no stem-changing verbs in the imperfect tense. Verbs that are stem-changing in the present or the preterite are simply regular in the imperfect.

presente: Siempre **vuelvo** a casa a las diez.
imperfecto: Cuando **era** joven, siempre **volvía** a casa a las ocho.

*I always return home at ten.
When I was young, I would always come home at eight.*

- The impersonal form of **haber** is regular: **había** (*there was/were/there used to be*).

Había mucha gente cuando
llegué.

There were a lot of people when
I arrived.

- The verb **gustar** commonly uses only two forms, just as it does in other verb tenses: **gustaba** and **gustaban**.

De niño, me **gustaba** ver
los defiles.

*As a child, I used to enjoy watching
parades.*

También me **gustaban** los
fuegos artificiales.

I also liked fireworks.

C. Los usos del imperfecto. Although both the **pretérito** and the **imperfecto** are used to talk about the past, each of these verb tenses refers to different *aspects* of past time. The imperfect is used in everyday conversation in the following ways:

- To describe customs, habits, and routines in the past. An adverb of frequency often accompanies the imperfect tense: **generalmente, normalmente, (casi) siempre, todos los días, todos los años, con frecuencia, a menudo, a veces, de vez en cuando**, etc. In English, we often describe past routines by saying *used to* or *would*.

De niño, yo **visitaba** a mis
abuelos todos los años.

*As a child, I used to visit my
grandparents every year.*

A veces **hacíamos** picnics en
el campo.

*Sometimes we would go on picnics
in the country.*

- To describe people, places, and things in the past. These include physical appearance (**grande, bonito**, etc.), nonphysical characteristics (**interesante, difícil**, etc.), mental, physical, and emotional states (**agitado, enfermo, furioso**, etc.) and personal information such as one's name, age, nationality, or religion.

Felipe **era** alto, inteligente
y simpático.

Felipe was tall, smart, and nice.

La profesora **tenía** cincuenta
años, pero **parecía** más joven.

*The professor was fifty years old, but
she appeared younger.*

- To provide the background or setting against which other actions take place, by giving the time of day, date, or location, or by describing the weather.

Eran las once de la noche
y **nevaba**.

*It was eleven o'clock at night, and it
was snowing.*

Era una mañana tranquila,
fresca y llena de paz.

*It was a quiet, cool, and peaceful
morning.*

- To describe actions that were taking place, or that were in progress, at some particular point in time in the past. In English, this notion is expressed by the past progressive tense (*was/were + -ing* form of verb).

¿Qué **hacías**?

What were you doing?

El perro **dormía** en mi cuarto.

The dog was sleeping in my room.

- To express ongoing thought processes, such as *knew, thought, or believed*.

No **sabía** que tú lo **conocías**.

I didn't know that you knew him.

El niño no **creía** en Papá Noel.

*The boy didn't believe in
Santa Claus.*

Point out that certain verbs are often used for descriptions of conditions, qualities, and traits, such as **ser, estar, tener**.

Introduce the use of the imperfect to express what somebody reported that he/she was going to do: **Mamá dijo que iba a llamarte.**

Ponerlo a prueba

- 7-19 **La niñez de Pilar.** Completa la carta que Pilar le escribe a su mejor amiga, Anadela, sobre los recuerdos de su niñez. Usa el imperfecto de los verbos de la lista.

celebrar	cerrar	estar	gustar	jugar
invitar	ir	nadar	tener	tomar
				tocar

Querida Anadela,

Fue un placer recibir tu tarjeta para felicitarme por mi cumpleaños. ¿No te dije que a mi edad ya no se celebran los cumpleaños? ¿Recuerdas la fiesta de mis quince años? Yo (1) _____ tan nerviosa y tú (2) _____ la gripe. ¡Qué desastre!

Mis recuerdos más gratos son los de nuestras vacaciones. Recuerdo especialmente todos los veranos cuando nosotras (3) _____ a la península de Nicoya al norte de Costa Rica. Allí, en la playa de Naranjo nosotras (4) _____ el sol y (5) _____ todo el día como peces. Luego, por la tarde, tú (6) _____ al tenis con tus hermanos mientras yo (7) _____ la guitarra.

Después de las vacaciones, el 15 de septiembre, el Día de la Independencia de Costa Rica, mis padres (8) _____ a los vecinos a ver el desfile y los fuegos artificiales. Pero, tú siempre (9) _____ los ojos, y yo (10) _____ aterrorizada. ¡Qué días tan felices!

Te agradezco mucho las felicitaciones y espero verte para la Navidad como siempre.

Muy cariñosamente,

Pilar

- 7-20 **El cumpleaños de Felicia.** Con tu compañero(a), mira una de las fotos más representativas de las fiestas de cumpleaños de Felicia y contesta las preguntas.

¿Generalmente...

1. dónde hacían la fiesta de cumpleaños de Felicia?
2. quiénes asistían a las fiestas de cumpleaños?
3. qué servían los padres de Felicia?
4. cómo se vestían los invitados?
5. qué hacían los invitados?
6. qué entretenimiento tenían para los niños?
7. quién encendía las velas de la torta?

¿En la fiesta de cumpleaños de 1950,...

8. qué tiempo hacía ese día?
9. cuántos años tenía Felicia en esta foto?
10. qué hacía Felicia en el momento en que se tomó esta foto?

Point out the two main aspects of time used in Exercise 7-20. The first group of questions deals with what was routine or customary at her childhood parties; the second, with what was taking place at this particular party. As follow-up, have students describe in 3-4 sentences how they used to celebrate their birthdays when they were children.



- 21 **Una mini-encuesta.** En grupos de tres o cuatro estudiantes, hagan una mini-encuesta sobre la adolescencia (*teenage years*).

Primera parte: Completen las preguntas en el imperfecto. Después, entrevisten a los compañeros en su grupo.

Preguntas generales

1. ¿Dónde (tú/vivir) cuando (ser) adolescente?
2. ¿Cómo (ser) tu casa?
¿tu dormitorio?
3. ¿(Tú/Tener) una mascota (*pet*)?
¿Cómo (llamarse)?
4. ¿Cómo (tú/ayudar) con los quehaceres domésticos?

El tiempo libre

1. ¿Qué (hacer) en tu tiempo libre?
2. ¿A qué deportes (jugar)?
3. ¿Qué programas (mirar) en la televisión?
4. ¿Quiénes (ser) tus mejores amigos?
¿Qué (hacer) Uds. juntos?

La escuela secundaria

1. ¿A qué escuela (tú/asistir)?
2. ¿Cómo (ser) tu escuela?
3. ¿Qué clase te (gustar) más?
¿Por qué?
4. ¿En qué actividades extracurriculares (tú/participar)?

Las vacaciones

1. En general ¿adónde (ir) tu familia de vacaciones?
2. ¿Cuánto tiempo (pasar) Uds. allí?
3. ¿Cómo (tú/divertirse) allí?
4. ¿Qué aspecto de las vacaciones no te (gustar)?

Segunda parte: Analicen la información para su grupo y completen las oraciones.

Cuando éramos adolescentes...

1. nos gustaba _____ o _____ con nuestro(a) mejor amigo(a).
2. la mascota más popular era _____.
3. nuestra clase favorita en la escuela era _____.
4. respecto a los deportes, nos gustaba jugar al _____ y al _____.
5. mirábamos _____ o _____ en la televisión.
6. generalmente, para las vacaciones íbamos a _____.

To begin this activity, form the questions for the section on **Preguntas generales** with the class as a whole. Then divide the class into groups to implement the survey. Have pairs within the groups interview each other with all the questions, or have each student interview the others in his/her group on just one of the four topics. If you wish to practice question formation, have your students write one or two original survey questions for each of the 4 topics.

For this part of the activity, have students summarize the information for their group by completing the sentences. Afterward, compile the results for the class as a whole.

To extend the activity, have students write additional statements regarding household chores, extracurricular activities in high school, etc.

Síntesis

These brochures could serve as the basis for oral micro-reports to the class on vacation spots. Students could bring in postcards, posters, and souvenirs to illustrate their talks.

7-22 **El paraíso terrenal.** ¿Cuál es tu lugar (*place*) predilecto para las vacaciones? ¿Es una ciudad? ¿una playa? ¿un lugar en las montañas? Ahora vas a hacer un folleto (*brochure*) turístico para ese lugar. Incluye breves descripciones de lo siguiente:

- cómo se llama el lugar y dónde está
- algunos datos básicos sobre el lugar
- el clima en las cuatro estaciones del año
- actividades populares
- festivales y otras celebraciones especiales

MODELO:

¡Vengan a San Antonio!

La bonita ciudad de San Antonio fue fundada en el siglo XIX por misioneros españoles. Está ubicada en el sur de Texas. Tiene un clima ideal para el turismo. Hace mucho sol y llueve poco. En el invierno, la temperatura es de 50°F; en el verano es de 90°F.

Sitios de interés y atracciones

El Álamo: El famoso sitio histórico donde los héroes tejanos, Davey Crockett, Jim Bowie y William B. Travis lucharon contra el general mexicano Santa Anna por la independencia de Texas.

Paseo del Río: El centro social y comercial de la ciudad, con numerosos restaurantes, hoteles, galerías de arte y boutiques.

Misión de San José: La bella e histórica iglesia es una de las misiones originales del área.

Festivales

Abril - Fiesta de San Antonio: Una gran celebración de diez días, con desfiles por el Paseo del Río.

Diciembre - Las Posadas: Representación dramática de la llegada de José y María a Belén para el nacimiento de Jesús.

Otras actividades

Baloncesto: Los "Spurs" juegan en el Alamodome de noviembre a abril.

Sea World: Espectáculos marinos, con delfines y otros animales del mar.

Fiesta Texas: Parque de atracciones, a sólo quince minutos de la ciudad.

7-23 **Antes... y ahora.** ¡Cómo ha cambiado (*has changed*) la vida! Cuando los niños eran más pequeños, los Martínez pasaban la mayoría de su tiempo libre juntos (*together*); ahora, sus hijos son mayores y más independientes y pasan más tiempo con sus amigos. Con tu compañero(a) de clase, describe oralmente qué hacían los Martínez antes y también qué hacen ahora en su tiempo libre.

MODELO: *Antes... toda la familia iba a la playa. Arturo, el padre... Ahora... Arturo juega al golf con sus compañeros de trabajo.*

As a follow-up to Exercise 7-23, have students describe orally or in writing how they and their families used to spend their free time ten years ago and how they do so now.



Arturo Elisa Beatriz Felicia Dulce Carlos

¡ **Diversas costumbres para esperar el Año Nuevo.** El día de Año Nuevo se celebra de diferentes maneras.

Primera parte: Lee el artículo y contesta las preguntas.

LAS COSTUMBRES DE AÑO NUEVO

En Grecia el día de Año Nuevo coincide con el Festival de San Basilio. Este buen santo era famoso por su generosidad y ese día los niños griegos dejan sus zapatos al costado de la chimenea con la esperanza que vendrá San Basilio y les llenará los zapatos con regalos: una costumbre similar a la del Día de Epifanía en países hispanos y a la del regordete San Nicolás en los países anglosajones y sajones.

En Cuba, igual que entre las familias cubano-americanas, la costumbre es esperar el año con las tradicionales doce uvas y una copa de champán, a la vez que se abraza y se besa a las personas con las cuales estamos en ese momento y se brinda por la paz y felicidad de todos.

En Miami muchos esperan el Año Nuevo en el bello Bayfront Park, a la orilla de la bahía Biscayne, mientras que desde lo alto de uno de los edificios que bordean el parque descende King Orange, una gigantesca bola que simula una naranja con una corona de rey, teniendo en cuenta que ese cítrico es el símbolo del Estado de la Florida, del desfile y de los festejos organizados por el comité del Orange Bowl.

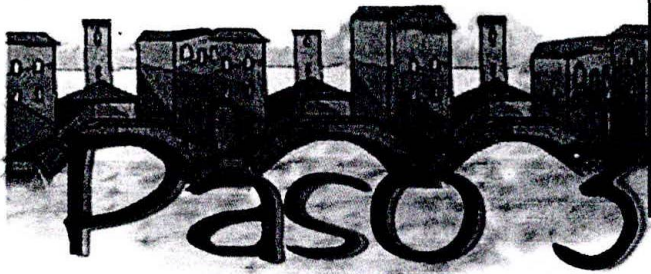
En Nueva York, lo tradicional es congregarse en Times Square y esperar a que el famoso reloj de la plaza comience a indicar los segundos faltantes para el comienzo del nuevo año.

1. ¿Qué se come en Cuba y en España para recibir el Año Nuevo?
2. ¿En cuál de los países tiene el Año Nuevo una conexión religiosa?
3. ¿En qué lugar se celebra el Año Nuevo con una bola de naranja?
4. ¿Dónde está el famoso reloj que tradicionalmente se usa para anunciar el Año Nuevo en los Estados Unidos?
5. En Grecia, ¿qué deben hacer los niños para recibir regalos?
6. ¿Dónde esperan el Año Nuevo alguna gente de Miami?
7. ¿Qué piden los cubanos cuando brindan el Año Nuevo?
8. ¿Qué representa la naranja que usan en Miami para anunciar el Año Nuevo?

Segunda parte: En grupos de cuatro personas, hagan una lista de las tradiciones que practican para el Año Nuevo. ¿Cuáles son diferentes? ¿Cuáles son semejantes? Luego, compartan las respuestas con el resto de la clase.

Vocabulario útil

al costado	<i>on one side</i>
bordea	<i>surrounds</i>
chimenea	<i>fireplace</i>
corona	<i>crown</i>
dejar	<i>to leave</i>
esperanza	<i>hope</i>
festejos	<i>festivities</i>
orilla	<i>shore</i>
regordete	<i>chubby</i>
se brinda	<i>toast</i>
toques de campanadas	<i>strokes (clock)</i>



In this Paso you will practice:

- Telling stories about past events
- Reacting to stories that others tell

Grammar:

- Contrasting the imperfect and the preterite verb tenses

This section demonstrates techniques for telling and reacting to simple personal anecdotes. Introduce the phrases by recounting a personal anecdote. As you tell your story, have a student read the questions and expressions in the left-hand column of *Vocabulario temático*.

In some countries, the verb **partir** is used instead of **romper** to refer to broken bones: **Carlos se partió la pierna.** (*Carlos broke his leg.*)

Some of the main uses of the imperfect and preterite are embedded in the stories in this section. The two tenses are contrasted further in the remaining points of the *Paso*.

Vocabulario temático

CÓMO CONTAR UN CUENTO

¿Qué me cuentas?

Dime, ¿qué pasó?

¡No me digas!

¿Cuándo ocurrió?

¿Dónde estaba?

¿Cómo fue?

¿Sabes lo que pasó?

Déjame contarte lo que pasó.

A Carlos se le rompió la pierna.

Esta mañana.

Estaba en *el campo de fútbol*.

(La hora)

Eran las *diez*.

(El tiempo)

Llovía muchísimo.

(Los acontecimientos) Carlos jugaba con sus amigos, y cuando iba a marcar un gol, chocó con un jugador del otro equipo.

Ay, pobrecito. ¡Qué lástima!



Sabías que...

- When someone is telling you a story, you can use the following expressions to indicate your interest and empathy:

¡No me digas!

You're kidding!

¿De veras?

Really?

¿De verdad?

Really?

¡Ay, pobrecito!

Oh, poor thing!

¡Qué horror!

How awful!

¡Qué alivio!

What a relief!

Eso es increíble.

That's incredible.

¡Menos mal!

Thank goodness!

That's a relief.

- Asking appropriate questions is a good way to show interest in the conversation:

¿Dónde estaba?

Where was he/she?

¿Cuándo ocurrió?

When did it happen?

¿Qué hora era?

What time was it?

¿Qué tiempo hacía?

What was the weather like?

¿Cómo fue?

How did it happen?

Y luego, ¿qué?

And then what (happened)?



Ponerlo a prueba

Y luego, ¿qué? Escucha la conversación entre Elisa y su mamá. Elisa le está contando lo que le pasó a Carlos. Luego, indica la respuesta correcta para cada una de las preguntas.

1. ¿Cómo estaba Elisa cuando llegó a casa?
a. contenta b. triste c. agitada
2. ¿Cuándo ocurrió el accidente de Carlos?
a. antes de su partido de fútbol
b. mientras jugaba al fútbol
c. después de su partido de fútbol
3. ¿Quién examinó a Carlos primero?
a. el padre de otro jugador
b. otro jugador del equipo
c. un auxiliar médico en la ambulancia
4. ¿Adónde llevaron a Carlos?
a. a casa b. a un hospital c. al consultorio médico
5. ¿Qué se le rompió a Carlos?
a. la pierna derecha b. la pierna izquierda c. el pie izquierdo
6. ¿Qué hizo Beatriz (la madre) al final de este cuento?
a. Esperó en casa la llamada del médico.
b. Llamó a su esposo.
c. Fue al hospital.

26 **El accidente.** Aquí tienes una conversación entre Gonzalo y Patricia. Completa el diálogo con las expresiones más lógicas. ¡Hay que usar un poco de imaginación también!

Gonzalo: Hola, Patricia. ¿Qué tal?

Patricia: _____. ¿Y tú?

Gonzalo: Para decirte la verdad, las cosas no andan muy bien. ¿_____?

Patricia: No, no sé nada. Hombre, ¿_____?

Gonzalo: Estuve en un accidente de coche.

Patricia: ¡¿_____!?

Gonzalo: Sí, estoy hablando en serio. Pero gracias a Dios no fue muy grave. El coche quedó totalmente destruido, pero Alejandro y yo salimos ilesos (*unharmed*).

Patricia: ¿_____?

Gonzalo: La semana pasada, el miércoles.

Patricia: ¿_____?

Gonzalo: Íbamos a un concierto.

Patricia: ¿_____?

Gonzalo: Bueno, (la hora) _____ y estábamos en la calle Romero. No podíamos ver casi nada porque (el tiempo) _____. Yo doblaba a la derecha, cuando de repente (los acontecimientos) _____.

Patricia: ¡_____! Pero, ¿nadie se lastimó?

Gonzalo: No, nadie. Gracias a Dios.

Patricia: ¡_____!



Play Text Audio CD
Track CD2-10

Answers to Exercise 7-25: 1. c; 2. b;
3. a; 4. b; 5. b; 6. c

Follow-up to Exercise 7-26: First, tell your class about an accident you've had; then have the students role-play, telling each other about a small accident or similar problem, such as receiving a traffic ticket.

7-27 **Trágame, tierra.** A veces, todos metemos la pata (*put our foot in our mouth*). Para algunos, es un momento de horror; para otros, puede ser un momento de risa (*laughter*). En el siguiente artículo, una chica cuenta su historia de "horror". Lee el artículo "Alergia inoportuna" y contesta las preguntas.

1. ¿Adónde fueron los dos amigos?
2. ¿Cómo se sentía la chica?
3. ¿Qué tipo de película era?
4. ¿Qué pasó cuando el chico trató de besar a la chica?
5. ¿Qué pasó al final?

Vocabulario útil

ponerse de acuerdo	to agree on
besar	to kiss
acercarse	to approach, draw near
estornudo	sneeze
volver a ver	to see again

Alergia inoportuna

Llevaba meses detrás de un chico y hacía lo imposible porque él se diera cuenta de mi existencia. Un día me invitó al cine y acepté. Nos pusimos de acuerdo para salir esa noche. Mis nervios estaban a millón y mi alergia insoportable. La película era romántica y el chico quiso besarme, pero cuando se acercó, lo bañé con un estornudo horrible. ¿Resultado? ¡Debut y despedida! Nunca más lo he vuelto a ver.



Gramática

EL IMPERFECTO Y EL PRETÉRITO: EL PRIMER CONTRASTE

Era el cuatro de julio. A las diez de la mañana, el desfile **empezó** puntualmente. Hacía un calor insoportable. Después de marchar en el desfile por una hora, yo me **desmayé** (*I fainted*) de tanto calor.

A. El imperfecto. The imperfect and the preterite tenses must be carefully woven together to tell a story. Usually we begin a story by setting the scene and providing background information. Here are some of the major ways the **imperfecto** is used to set the stage for a story.

- To establish the time, date, and/or place

Era una noche fría de invierno.

It was a cold winter night.

Yo **estaba** en casa, sola y aburrida.

I was at home, alone and bored.

Bueno, no **estaba** completamente sola, porque allí a mi lado, **tenía** a mi gato.

Well, I wasn't completely alone, because I had my cat at my side.

- To describe the characters and/or the location

Mi gato **se llamaba** Tigre y era un gato de esos egoístas y fríos.

My cat's name was Tigre, and he was one of those cold, egotistical kinds of cats.

Notice that all the examples embedded in the explanations may be read aloud as a story.

- To describe what was customary, habitual, or routine for the characters

Normalmente, Tigre **pasaba** la noche en el dormitorio, donde **dormía** en mi cama. *Tigre **usually spent** the evening in my bedroom, where he **would sleep** in my bed.*

- To describe what was going on at the particular moment in time that the story takes place

Pero esa noche **parecía** un poco nervioso, y **se escondía** detrás de los cojines del sofá. *But that night, he **seemed** a little nervous, and **was hiding** behind the pillows on the sofa.*

B. El pretérito. After the scene has been set, the storyteller usually continues on to the heart of the story. The **pretérito** is used to move the story line forward in the following ways.

- To narrate the main actions or events of the story, to tell what happened

De repente, Tigre **saltó** del sofá y **corrió** a la puerta. Yo lo **seguí** y **abrí** la puerta con cuidado. *Suddenly, Tigre **leaped** off the sofa and **ran** to the door. I **followed** him and **opened** the door cautiously.*

C. En combinación. As the story continues, both the imperfect and preterite continue to work together.

- The **imperfecto** is used whenever there is a pause in the action so that further description of the scene or character may be added.

Afuera, **nevaba** lentamente. La luna **brillaba** como el sol, pero no se **veía** a nadie. *Outside, it **was** lightly **snowing**. The moon **was shining** like the sun, but **you couldn't see** anyone.*

- The preterite is used when the action resumes, and the story line moves forward again.

Cerré la puerta y **volví** a sentarme en el sofá. *I **closed** the door and **sat down** on the sofa again.*

This pattern—with some variations—may be repeated until the story comes to a close. You will learn more about some of these variations later in this **Paso**. You may also wish to review the more specific guidelines on the use of the preterite and imperfect, on pages 194 and 273.

The contrasting uses of the preterite and the imperfect are challenging at this level. You may find it useful to practice and test with very clear-cut cases in order to help students gain a better understanding of the essential differences in usage.

This explanation reviews and complements the earlier, more detailed explanations of the preterite and the imperfect with a global approach to their usage. You may find that some of your students prefer the former kind of explanation, and others, the latter. Encourage your students to use whichever approach works better for them. The more specific guidelines are found on pages 194 and 273. The use of the imperfect and the preterite within the same sentence is presented later in this **Paso**.

Ponerlo a prueba

- 28 **El Día de los Enamorados.** Silvia cuenta lo que pasó el año pasado el Día de los Enamorados.

Primera parte: Lee el cuento; después, cambia los verbos de la columna A al imperfecto y los verbos de la columna B al pretérito.

A: El imperfecto**B: El pretérito**

1. (Ser) _____ el 14 de febrero,
el Día de los Enamorados,
pero yo (estar) _____ en casa,
sola y triste.
2. Normalmente mi novio, Marcos, y
yo (salir) _____ para celebrar el
día, pero como el pobre (tener)
_____ un poco de gripe, no (poder)
_____ ir a ninguna parte.
3. (Yo / Decidir) _____ llamarlo por
teléfono para animarlo (*cheer him up*).
4. (Yo / Marcar) _____ su número de
teléfono y el teléfono (sonar [*to ring*]) _____ varias veces, pero
nadie (contestar) _____.
5. (Yo / Estar) _____ preocupada.
Quizás (*perhaps*) Marcos (sentirse)
_____ peor y me (necesitar) _____.
6. (Yo / Vestirse) _____ rápidamente y
(conducir) _____ mi coche a su
casa.
7. (Yo / Tocar) _____ el timbre (*door-
bell*) tres veces... pero ¡nadie (abrir)
_____ la puerta!
8. En ese momento (yo / estar) _____
realmente alarmada. No (saber)
_____ qué hacer.
9. Por fin, (yo / decidir) _____ volver
a mi casa y llamar a los padres de
Marcos.
10. Cuando (yo / llegar) _____ a mi
casa, (ver) _____ a Marcos en el
porche.
11. Marcos (llevar) _____ su pijama,
pero en los brazos (tener) _____
una docena de rosas.
12. (Nosotros / Entrar) _____ a la casa.
Entonces, Marcos me (dar) _____
las rosas y me (pedir) _____
la mano. Yo (aceptar) _____.
13. Ese Día de San Valentín (ser) _____
el más sorprendente y el mejor de
mi vida.

Segunda parte: Analiza el uso del pretérito y del imperfecto en los números 1, 4, 5 y 7. Explica por qué se usa ese tiempo (*verb tense*) en cada caso.

- 29 **Las vacaciones de mi niñez.** En el siguiente relato, Nuria habla de cómo pasaba los veranos cuando era niña. Para cada verbo, escoge el tiempo adecuado (*proper verb tense*). También indica con **a, b, c o d** por qué escogiste (*why you picked*) el imperfecto o el pretérito.

El imperfecto

- a. Costumbres, rutinas o acciones habituales
- b. Identificación y descripción de personas, lugares, cosas, animales, etc. (Condición física o emocional, características, edad, profesión, etc.)

El pretérito

- c. Las acciones principales del cuento
- d. Acciones o condiciones para las cuales se especifica la duración (**por** + período de tiempo) o el número de repeticiones (número + veces).

MODELO: De niña, yo casi siempre (pasaba/pasé) las vacaciones en la playa de Bellavista con mi familia. (a.)

1. Bellavista (era/fue) un lugar muy bonito donde siempre (hacía/hizo) sol.
2. Es más (*What's more*), mi tío Alfonso (era/fue) dueño de un pequeño hotel que (estaba/estuvo) muy cerca del mar.
3. A veces nosotros (salíamos/salimos) en un pequeño barco con nuestro papá y (pescábamos/pescamos).
4. Pero un año, cuando yo (tenía/tuve) ocho años, (hacíamos/hicimos) un viaje a Nueva York.
5. Allí (nos quedábamos/nos quedamos) en un hotel de lujo en Manhattan, en el centro de la ciudad.
6. Como (*Since*) el hotel (era/fue) caro, (estábamos/estuvimos) en la ciudad por sólo cinco días.
7. Pero (hacíamos/hicimos) muchas cosas diferentes.
8. Por ejemplo, un día mis hermanos y yo (veíamos/vimos) un partido de béisbol en el famoso estadio de los Yankees.
9. Otro día, (íbamos/fuimos) a Broadway para ver una comedia musical.
10. Mamá, como siempre, (sacaba/sacó) un montón de fotos de nuestro viaje a Nueva York.

- 7-30 **Pepe, el perico.** En parejas, usen la información a continuación para contar la vida de Pepe, el perico. En cada caso la información en las oraciones les va a indicar si necesitan usar el pretérito o el imperfecto de los verbos.

1. Pedro, el perico, (ser) muy bonito.
2. (Tener) una personalidad genial.
3. Normalmente (estar) contento.
4. Todas las mañanas, (cantar, silbar [*to whistle*]) y (hablar).
5. Generalmente, (salir) de la jaula (*cage*) y (volar [*to fly*]) por la casa un rato.
6. Un día, mientras (disfrutar [*to enjoy*]) de su libertad, algo terrible (ocurrir).
7. Pepe (tener) sed y (decidir) tomar agua del plato del gato, Félix.
8. Como siempre, Félix (dormir).
9. Pero, de repente, Félix (despertarse), (saltar) y (atacar) a Pepe.
10. Pepe (empezar) a gritar, "¡Auxilio! ¡Socorro!".
11. Al oír los gritos de Pepe, yo inmediatamente (investigar) lo que (pasar).
12. Cuando yo (llegar), (ver) a Pepe en la boca de Félix.
13. Cuando Félix (darse) cuenta de mi presencia, (soltar [*to release*]) a Pepe y (escaparse).
14. En ese momento, Pepe (decir), "¡Pobre Pepe! ¡Pobre Pepe!".

Help your students understand the correct interpretation of item 12, namely, that since the focus is on this particular trip, the preterite must be used. Some will look at the expression **como siempre** and incorrectly think that the sentence means *Mother always took a lot of pictures when we traveled*.

Have students continue the story after working through the contrast of the preterite and imperfect tenses. Encourage them to be creative and tell their own version of the princess and the toad.

Había una vez una princesa muy hermosa. Una tarde de primavera, la princesa **cantaba y paseaba** por el parque del palacio cuando de repente **oyó** una voz muy bajita. **Miró** a su alrededor y **vio** a un sapo (toad) que le sonreía desde el suelo...

A. Resumen y continuación. The preterite and the imperfect work hand in hand in storytelling. In general, the imperfect answers the question "What was it like?" while the preterite answers to the question "What happened?"

Imperfect: What was it like?

- set the scene (day, time, location, weather)
- describe people, places, things, and routines
- tell what was going on or was in progress

Preterite: What happened?

- move the story line forward, tell who did what
- make a summary statement about the experience

B. Dos acciones. The actions of a story may be related to one another in three different ways. Each way requires a different combination of tenses.

- Two or more simultaneous, ongoing actions are expressed with all the verbs in the imperfect. The two clauses are often connected with **y (and)**, **mientras (while)**, or **mientras tanto (meanwhile)**. Visually, we might represent each of these actions with wavy lines, to convey their ongoing aspect.

Ella **leía** el periódico mientras yo **cocinaba**.

She **was reading** the newspaper while I **was cooking**.

~~~~~ leía  
~~~~~ cocinaba

} acciones simultáneas

- A sequence or series of completed actions is expressed with all the verbs in the preterite. Visually, we might picture these actions as a series of straight vertical lines; each line represents a single completed action or event, one coming after the other.

Después de leer el periódico, Ángela **puso** la tele y **miró** las noticias. Luego, **dio** un paseo con su amiga y **tomó** un helado.

After reading the paper, Ángela **turned on** the TV and **watched** the news. The she **went for a walk** with her friend and **had** some ice cream.

| puso | miró | dio | tomó

} acciones en serie

- When an ongoing action is interrupted by another action or event, the imperfect and the preterite must be used together in the same sentence. The imperfect is used for the ongoing action; the preterite is used for the action that began, ended, or otherwise interrupted the ongoing one. The two parts of the sentence are often connected with **cuando (when)** or **mientras (while)**. We might mentally picture the ongoing action as a long, wavy line and the interruption as a short, straight, vertical line that cuts through the wavy one.

Ton **se duchaba** cuando el teléfono **sonó**.

Ton **was taking** a shower when the telephone **rang**.

Empezó a llover mientras **hacíamos** nuestro picnic.

It **began** to rain while we **were having** a picnic.

~~~~~ se duchaba  
| sonó

~~~~~ hacíamos  
| empezó

Ton is common diminutive used in catalán for Antonio.

Ponerlo a prueba

- 71 **La Navidad.** Aquí tienes la familia Sosa el día 23 de diciembre del año pasado. Mira el dibujo y completa las oraciones de una manera lógica.

Primera parte: Completa estas oraciones con otras acciones simultáneas. Usa el imperfecto.

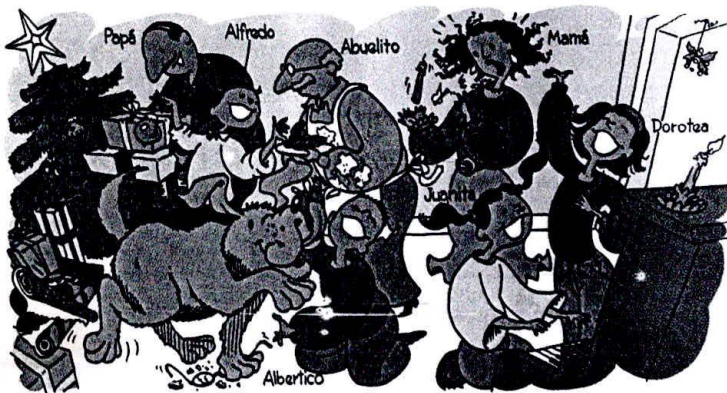
1. Dorotea cantaba villancicos mientras su hermana Juanita...
2. Mientras Dorotea y Juanita cantaban, Albertico...

Segunda parte: Completa estas frases con otras acciones completadas en la serie. Usa el pretérito.

3. Papá envolvió (*wrapped*) los regalos y...
4. Abuelito preparó una galletas y...

Tercera parte: Completa estas oraciones para indicar que una acción ya había comenzado (*was in progress*) cuando otra acción ocurrió. Usa el imperfecto para el número 5, y el pretérito para el número 6.

5. Mamá se quemó un dedo mientras...
6. Cuando Albertico jugaba con el perro...



You may wish to have students complete Exercise 7-31 in groups so that they can help one another work through the process of deciding correct tense usage.

- 7-32 **El accidente de Gloria Estefan.** Al principio de (*Early in*) su carrera, la cantante Gloria Estefan sufrió un accidente serio. Tuvo una operación y pasó unos meses muy duros de fisioterapia, pero después de un año, pudo volver a dar conciertos. Aquí tienes la historia de su accidente. Complétala con el pretérito o el imperfecto, según el caso.

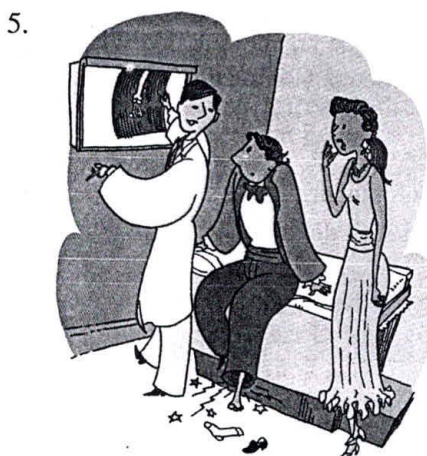
1. (Ser) _____ un día frío de marzo.
2. Gloria Estefan (viajar) _____ en su autobús privado a su próximo concierto.
3. Gloria (decidir) _____ acostarse en un sofá del autobús porque (tener) _____ sueño.
4. Mientras ella (dormir) _____, (empezar) _____ a nevar mucho.
5. De repente, el conductor del autobús (ver) _____ un camión (*truck*) enorme parado (*stopped*) en la carretera.
6. El conductor (parar [*to stop*]) _____ el autobús.
7. Pero mientras el autobús (estar) _____ parado, otro camión (chocar [*to run into*]) _____ con el autobús desde atrás (*from behind*).
8. El impacto (lanzar [*to throw*]) _____ a Gloria como un proyectil y (romperse) _____ dos vértebras de la espalda.
9. Ella no (poder) _____ mover las piernas bien y (tener) _____ miedo de estar paralizada.
10. Después de una hora, las ambulancias (llegar) _____ y la (transportar) _____ al hospital.

You may expand upon Exercise 7-32 with the following items: 11. Un helicóptero la (llevar) _____ a otro hospital de Nueva York donde la (operar) _____. 12. Mientras ella (estar) _____ en el hospital, (recibir) _____ más de 3.000 telegramas y 30.000 tarjetas y cartas. 13. Luego, ella (salir) _____ del hospital y (empezar) _____ su régimen de fisioterapia.

Follow-up to Exercise 7-33:
Have students interview one another about their first date. Write the following questions on the board as a guide: 1. ¿Cuántos años tenías? 2. ¿Cómo se llamaba el (la) chico(a)? 3. ¿Cómo era él (ella)? ¿Cuántos años tenía? 4. ¿Adónde fueron Uds.? 5. ¿A qué hora salieron de casa? 6. ¿Te llevaron tus padres en el coche? ¿Condujo tu amigo(a) o condujiste tú? 7. ¿Qué hicieron Uds.? 8. ¿A qué hora volvieron a casa? 9. ¿Te divertiste? 10. ¿Pasó algo inesperado?

7-33 **La primera cita.** Las escenas de los dibujos representan la primera cita (date) de Ana. Describe cómo fue, contestando las preguntas oralmente con un(a) compañero(a) de clase.

1. ¿Qué hacía Ana cuando Ramón la llamó por teléfono? ¿Qué la invitó a hacer? ¿Cómo reaccionó ella?
2. ¿Estaba lista Ana cuando Ramón llegó a su casa? ¿Qué llevaba ella? ¿Qué le trajo Ramón? ¿Qué hizo el papá de Ana?
3. Cuando Ramón y Ana llegaron a la fiesta, ¿qué hacían sus amigos? ¿Qué clase de música tocaba la orquesta?
4. ¿Qué le pasó a Ramón mientras bailaba con Ana?
5. ¿Adónde tuvo que ir Ramón? ¿Lo acompañó Ana? ¿Qué tratamiento médico recibió Ramón? ¿Tuvieron que ponerle un yeso?
6. ¿Adónde fueron Ana y Ramón después de salir del hospital? ¿Qué hicieron? En tu opinión, ¿se divertieron Ramón y Ana en su primera cita?





- 34 **Anécdotas.** Escucha las anécdotas sobre eventos memorables y completa las oraciones a continuación.

Las vacaciones

1. Las vacaciones de Diana fueron _____.
a. estupendas b. así, así c. horribles
2. Diana fue a esquiar en _____.
a. un lago b. el mar c. las montañas
3. Diana no pudo acampar debido (*due to*) _____.
a. al clima
b. a que no tenía el equipo necesario
c. a que no había ningún espacio desocupado
4. Diana pasó la noche en _____.
a. su automóvil b. la casa de sus padres c. un hotel

Answers to Exercise 7-34: 1. b; 2. c; 3. a; 4. c; 5. b 6. a; 7. b; 8. c

La cita de David

5. David llevó a Marilú al _____.
a. cine b. restaurante c. parque
6. El restaurante era _____.
a. elegante b. informal c. económico
7. La cena incluyó _____.
a. vino y frutas b. vino y postre c. café y postre
8. La causa del problema de David era _____.
a. Marilú b. la comida c. el dinero

- 35 **La luna de miel de René y Rita.** Con un(a) compañero(a), lee la información que Rita escribió en su diario para describir su luna de miel. Cambia los verbos del tiempo presente al pretérito o al imperfecto.

Día 1

1. (Ser) _____ las diez de la noche. 2. (Hacer) _____ calor. La noche 3. (ser) _____ clara porque (haber) _____ una luna llena. Nosotros 4. (tener) _____ hambre. A las diez y media, 5. (decidir) _____ pedir comida del restaurante del hotel. Mientras nosotros 6. (esperar) _____ la comida, René y yo (dormirse) _____. De repente, alguien 7. (tocar) _____ en la puerta. René 8. (despertarse) _____ y (abrir) _____ la puerta. Allí, 9. (haber) _____ un hombre con una pistola en la mano. El hombre 10. (llevar) _____ un uniforme de prisionero. El hombre 11. (entrar) _____ en la habitación y (repetir) _____ dos veces, "¡Silencio o los mato!" En ese momento, el camarero 12. (anunciar) _____ su llegada. Después de un minuto, el prisionero 13. (decir) _____, "¡Váyase! No queremos nada." Inmediatamente, nosotros 14. (oír) _____ a varias personas que (gritar) _____, "¡Alto! La policía!" En cinco minutos, todo 15. (terminar) _____. Entonces, nosotros 16. (saber) (*to find out*) que el prisionero (ser) _____ un asesino muy conocido. ¡Qué suerte!

Día 2

Por la mañana, René y yo 17. (despertarse) _____, (ducharse) _____, (vestirse) _____ y (marcharse) _____ a casa. ¡Qué luna de miel!

class. Point out how different interpretations or phrasing may affect the choice of verb tense. Remind students to use connecting words like **cuando** or **mientras** to link some sentences together.

Escritura: Escribe pequeños cuentos para cada dibujo. Tienes que usar el imperfecto y el pretérito e incorporar el vocabulario correspondiente.

MODELO: ser las once de la noche / estar en una fiesta / bailar con Elena / ver a su ex novia
*Eran las once de la noche.
 Miguel estaba en una fiesta.
 Mientras bailaba con Elena, vio a su ex novia. ¡Qué sorpresa!*



1. montar en bicicleta / ver a una chica / correr en el parque / ser muy guapa / perder (to lose) la concentración / chocar con (to run into) un árbol



2. ser un día bonito / hacer mucho sol / decidir ir al campo / hacer un picnic / ver a unos extra-terrestres / correr al coche



3. estar en un barco / todo estar tranquilo / nadar en el agua / pescar / ver un tiburón (shark) / gritar (to shout)



4. llover mucho / estar aburridos / oír la música del vendedor de helados / mamá darles dinero / comprar dos helados / estar contentos

Un paso más

¡Vamos a hablar! | Estudiante A

Contexto: Hay muchos hispanos que se destacan por sus duraderas y valiosas contribuciones al mundo. Tú y tu compañero(a) van a usar la información a continuación para conversar sobre algunos de ellos y completar la tabla. Tú tienes parte de la información y tu compañero(a) tiene otros datos diferentes. Tú (**Estudiante A**) vas a iniciar la conversación con unas preguntas sobre Gabriela Mistral. Después, tu compañero(a) (**Estudiante B**) debe continuar la conversación con otra pregunta sobre la misma persona.

MODELO: ¿Cuándo murió Gabriela Mistral?
 ¿Cuál era la nacionalidad de Desi Arnaz?
 ¿Cuándo murió Sor Juana Inés de la Cruz?
 ¿Cuál era la ocupación de Ernesto Lecuona?
 ¿Por qué era famosa Frida Kahlo?

Vocabulario útil

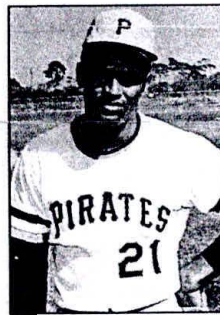
| | |
|------------------|--------------|
| poeta | poet |
| monja | nun |
| compositor | composer |
| jugador | player |
| Salón de la Fama | Hall of Fame |



Desiderio
(Desi) Arnaz



Frida Kahlo



Roberto Clemente



Gabriela Mistral

Before doing the pair work, have students generate several of the questions and write them on the board. This is a good opportunity to review the uses and forms of the preterite and the imperfect tenses.

| | Fechas | Nacionalidad | Ocupación | Famoso(a) por |
|---------------------------|--------|----------------|------------------------------|--|
| Gabriela Mistral | 1889-? | chilena | ? | ? |
| Desiderio (Desi) Arnaz | ?-1986 | ? | actor y director de orquesta | fundar Desilú (compañía de teleproducción)
casarse con Lucille Ball |
| Sor Juana Inés de la Cruz | 1651-? | mexicana | ? | ? |
| Ernesto Lecuona | ?-1963 | cubano | ? | componer canciones, danzas y obras líricas: "Malagueña" |
| Frida Kahlo | 1907-? | ? | pintora | ? |
| Roberto Clemente | ? | puertorriqueño | ? | ser el primer hispano nombrado al Salón de la Fama |

¡Vamos a hablar! | Estudiante **B**

Vocabulario útil

| | |
|------------------|--------------|
| poeta | poet |
| monja | nun |
| compositor | composer |
| jugador | player |
| Salón de la Fama | Hall of Fame |

Contexto: Hay muchos hispanos que se destacan por sus duraderas y valiosas contribuciones al mundo. Tú y tu compañero(a) van a usar la información a continuación para conversar sobre algunos de ellos y completar la tabla. Tú tienes parte de la información y tu compañero(a) tiene otros datos diferentes. Tu compañero(a) (**Estudiante A**) va a iniciar la conversación con unas preguntas sobre Gabriela Mistral. Después, tú (**Estudiante B**) debes continuar la conversación con otra pregunta sobre la misma persona.

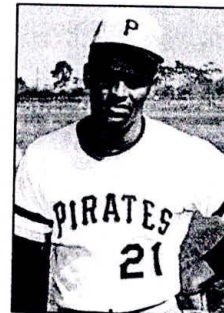
MODELO: ¿Cuándo nació Gabriela Mistral?
 ¿Cuándo murió Desi Arnaz?
 ¿Cuál era la nacionalidad de Sor Juana Inés de la Cruz?
 ¿Por qué era famoso Ernesto Lecuona?
 ¿Cuál era la ocupación de Frida Kahlo?



Desiderio
(Desi) Arnaz



Frida Kahlo



Roberto Clemente



Gabriela Mistral

| | Fechas | Nacionalidad | Ocupación | Famoso(a) por |
|---------------------------|-----------|--------------|--------------------|--|
| Gabriela Mistral | ?-1957 | ? | maestra y poeta | escribir <i>Los poemas a las madres</i>
recibir el premio Nóbel de literatura |
| Desiderio (Desi) Arnaz | 1917-? | cubano | ? | ? |
| Sor Juana Inés de la Cruz | ?-1695 | ? | poeta y monja | escribir poesías como las llamadas <i>Romance</i>
ser "la Décima Musa" |
| Ernesto Lecuona | 1895-? | ? | compositor | ? |
| Frida Kahlo | ?-1954 | mexicana | ? | pintar <i>Autorretrato</i>
casarse con Diego Rivera |
| Roberto Clemente | 1934-1972 | ? | jugador de béisbol | ? |

Estrategias: Paraphrasing and summarizing



La paráfrasis When you paraphrase a sentence or a paragraph, you restate the main ideas in your own words. In Spanish, this technique is called **parafrasear**.



El resumen When you summarize (**resumir**) an article, you provide an overview of the whole piece by recounting only the most important points. Your summary (**resumen**) should be much shorter than the original article.

7-37 The young Mexican American singer Selena was tragically killed while she was still rising to the height of her career. The following selections are taken from an article published by a Chicago newspaper on the fifth anniversary of her death. As you read the article, you will practice two important strategies: paraphrasing and summarizing.

1. Here is a paraphrase in Spanish of the first two paragraphs of the article on Selena; compare it to the original text:

La cantante Selena es una figura importante en la música tejana; pero es aún más importante por el gran impacto positivo que tuvo en los jóvenes latinos de los Estados Unidos.

The following is a paraphrase in English of the third paragraph:

Lourdes Castillo, a Mexican filmmaker who directed a documentary about Selena's fans, believes that Selena's work increased recognition of the presence of Mexican elements in American music and culture.

- a. Read the first paragraph under the section subtitled "**El recuerdo.**" Write a paraphrase of this information in English.
 - b. Next, read the second paragraph in the same section. (**La muerte de la joven...**) and write a simple paraphrase of it in Spanish.
2. Using the following list as a starting point, write a brief summary (ten to twelve sentences) of this article in Spanish.
 - Introductory sentence:
Identify the person under discussion and explain briefly her importance.
 - Her life and times:
Provide basic biographical information, recount the growth of her career, and explain how and when she died.
 - Selena, the legend:
Describe the impact Selena had on music in the United States and the ways in which she continues to be remembered.

Writing summaries is a very challenging task at this level; you should expect the events to be told in a very general or global fashion. If you feel this task is above the level of the class, have the students write a summary in English for homework; then, in class, form groups of students and have each group summarize in Spanish just one point of the outline. Combine the work of various groups on the board to produce the final summary.

Selena

más que estrella, símbolo

POR LUIS PARDO SALABARRIA

El fenómeno Selena sobrepasa los marcos musicales. Su trayectoria artística, más que una importante obra discográfica, impone un precedente inspiracional de índole social.

La joven cantante, nombrada por su inmensa legión de admiradores *Reina de la música tejana*, es modelo para millones de jóvenes latinos que en Estados Unidos tratan de convertir sus esperanzas en realidad.

“Era una figura muy importante del arte popular, que reivindicó la presencia de los rasgos mexicanos, diferentes a los anglosajones, en el espectáculo y en la cultura de Estados Unidos”, afirma Lourdes Castillo, cineasta de origen mexicano que dirigió el documental *Corpus*, centrado en los fans de Selena, que encontraron en ella un símbolo a imitar.

Su trayectoria

Selena Quintanilla nació el 16 de abril de 1971 en Lake Jackson, Texas, y, ocho años más tarde, debutó como cantante, ganándose rápidamente la simpatía y preferencia del público latino en México y Estados Unidos.

Durante los ochenta Selena creció como artista y pulió su estilo. Su reputación florecía cada vez más.

En 1992 contrajo matrimonio con Chris Pérez, guitarrista de su banda y, dos años más tarde, ganó un premio Grammy por su disco *Selena Live*. En 1995, su álbum *Amor prohibido* se situó en el primer lugar de la cartelera latina de la revista *Billboard* y también resultó nominada para otro Grammy.

El 31 de marzo de 1995, la estrella de la música tejana fue asesinada a tiros por su amiga Yolanda Zaldívar en el motel Days Inn de Corpus Christi, Texas. Tenía al morir 23 años y estaba a punto de lanzar su primer disco en inglés. Zaldívar, presidenta del Club de Admiradores, fue condenada a cadena perpetua en la prisión de Gatesville, Texas.

El recuerdo

“Para mí, Selena era como una hermana. Más que nada perdí a una gran compañera, una amiga, que fue una gran influencia en mi vida”, relata el cantautor Pete Astudillo, quien compuso algunos temas para la artista.

La muerte de la joven estrella se convirtió en un negocio altamente lucrativo. Después de su asesinato, los discos de Selena lograron ventas

(sigue)

(sigue)

astronómicas. Solamente en México y Estados Unidos se comercializaron millones de ejemplares.

Entre los mayores triunfos de la artista están los Discos de Oro logrados por sus álbumes *Selena Live* y *Amor prohibido* y diez trofeos otorgados por la revista *Billboard*, en 1994, así como su inclusión en el Salón de la Fama de *Billboard* y la salida de *Dreaming of You* (triple platino en Estados Unidos). Pero, sin duda, el más importante de todos ha sido el de permanecer en el recuerdo de sus seguidores.

“A partir de su muerte, la música tejana adquirió mayores dimensiones, aunque antes de su muerte, Selena ya le estaba abriendo muchas puertas”, recuerda Pete Astudillo.

Con posterioridad a su asesinato, se filmó la película *Selena*, protagonizada por James Olmos y Jennifer López.

Un lustro

Este año Selena recibe dos nuevos homenajes. Uno de ellos es la puesta en escena de *Selena Forever*, una obra que representa la trayectoria de una familia que trata de triunfar en el campo musical. El otro gran proyecto del 2000 para recordar a Selena ha sido el lanzamiento del CD *Todos mis éxitos volumen 2* (EMI Latin), que agrupa 16 hits internacionales.

Lo cierto es que Selena se convirtió en una gran estrella que cada día brilla más con su música en los corazones de sus seguidores.



Un paso más: Cuaderno de actividades

Vamos a escribir: Writing a narrative in the past Pág. 156

You will practice using the past tenses you've learned, **el pretérito** and **el imperfecto**, to tell a story. You will also explore the structure of a basic narration, including **la situación** which gives an introduction to your story and sets the scene, **el punto culminante** or climax, and the **desenlace** which tells the outcome of events. You will also explore the elements of narrative voice and tone as you read a sample narration before writing one of your own. It is a good idea to review the uses of the preterite and imperfect tenses before getting started!

Vamos a mirar: Pág. 159

Vídeo 1: El álbum de fotos

Laura and her children are looking at the family photo album. As you watch, notice how the photographs spark questions on the part of the children and stories from Laura's childhood. What verb tenses do you suppose she uses to tell the stories?

Vídeo 2: Vistas de Costa Rica





Costa Rica



Transparency Bank
A-15

A variety of indigenous tribes inhabited the area. Each had their own distinct culture; few had large, organized communities. Very few survived the Spaniards.

Juan Vázquez de Coronado had established Cartago as the nation's capital in 1563. First, its economy failed, then in 1723 Irazú erupted and destroyed what was left of it.

San José began as one of the four leading self-governing cities that battled for power until 1835, when, after the War of the League, San José established itself as the nation's center.

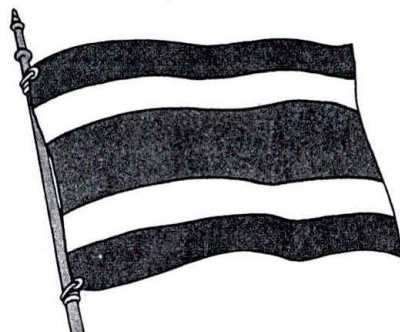
In 1824 Costa Rica became a state of the República Federal de América Central. After the collapse of the Republic in 1838, Costa Rica became an independent nation.

Today there are more than 50,000 coffee plantations in the Central Mesa of the country.

The coffee economy began prospering in the early 1800s. The government supplied the plants and ordered everyone to grow some. In 1843 an English ship stopped at a port in Costa Rica to get some ballast. The excess coffee crop was loaded onto the ship and later sold by the captain, thus beginning coffee trade with Europe.

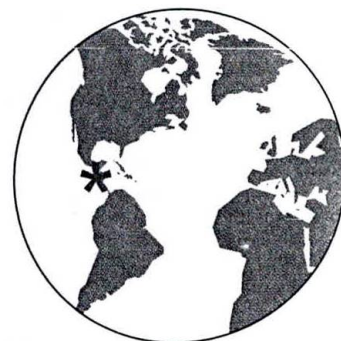
The Costa Rican government is characterized by a long-standing tradition of democratic elections. It has the most stable democratic government in Central America, having had only three military coups in 150 years and having enjoyed peace since 1949.

In 1991 Mexico joined the Plan for Economic Integration of Central America.



Datos esenciales

- Nombre oficial: República de Costa Rica
- Capital: San José
- Población: 3.674.490 habitantes
- Unidad monetaria: El colón
- Principales industrias: Exportación de café, banano, azúcar, flores, plantas ornamentales y energía hidroeléctrica. Manufactura de textiles y productos farmacéuticos. El ecoturismo es una importante industria.
- De especial interés: Este país de enorme belleza natural tiene un 25% de su tierra dedicada a parques nacionales. Siete de sus conocidos volcanes continúan activos. El Volcán Irazú hizo erupción en 1963 y 1964.



1502 Llega Cristóbal Colón al área, pero como ésta no tiene grandes riquezas minerales, la corona española no le presta mucha atención y la coloniza lentamente.

1821 Costa Rica se une a otras naciones centroamericanas y declara su independencia de España.

Un **vistazo**
a la historia

1736 Antonio Vázquez de la Cuadra funda San José.

Personajes de ayer y de hoy



Óscar Arias Sánchez, presidente de Costa Rica y ganador del Premio Nóbel de la Paz en 1987. Nació en 1941 en Heredia. Ganó las elecciones presidenciales en 1986, una época (*a time*) de grandes conflictos internos en muchos países centroamericanos. Arias promovió la paz, la democracia, la libertad y la protección de los derechos (*rights*) humanos. Preparó en 1987 un plan para la paz, que fue firmado (*signed*) por todos los presidentes centroamericanos. En 1988 fundó la Fundación para la Paz y el Progreso Humano, y hoy día continúa promoviendo la desmilitarización, el control de armas, la prevención de una guerra nuclear, en fin, la paz global.



Quince Duncan, uno de los más conocidos autores del tema negrista (*African*) de Centroamérica. Nació en San José en 1940, de padres de herencia jamaquina. Ha escrito cuentos (*short stories*), novelas, ensayos, artículos y poemas. En su obra, trata el tema de los sufrimientos, la discriminación social y las aspiraciones de los ciudadanos negros de Costa Rica. Su obra documenta la historia de los negros y presenta las características culturales que contribuyeron a la enajenación (*alienation*) de los negros en la sociedad.



Franklin Chang-Díaz, científico y primer astronauta hispano en el espacio. Nació en San José en 1950. Cuando tenía siete años, el año del lanzamiento del *Sputnik I* ruso, comenzaron sus sueños de ser (*become*) astronauta. Decidió ir a vivir con parientes en Hartford para estudiar la secundaria en los EE.UU. En la Universidad de Connecticut se graduó en ingeniería mecánica y obtuvo su doctorado en física de MIT. Fue escogido como astronauta por NASA en 1980. Demostró su orgullo (*pride*) de ser hispano cuando en 1986, a bordo del *Columbia* en el espacio, les habló en español a todos los hispanos que lo aplaudían desde la Tierra.

The political turmoil in Central America that President Arias encountered included the fall of the Somoza dictatorship in 1979 and the Sandinista regime in Nicaragua; civil war in Guatemala; internal unrest in El Salvador and Nicaragua; and border tensions among Nicaragua, Honduras, and Costa Rica.

Notas culturales de interés

Los majestuosos bosques lluviosos tropicales de Costa Rica son lugares ricos y misteriosos que atraen a turistas que buscan estar en contacto con la naturaleza. Estos bosques, con su densa vegetación, albergan (*to harbor, foster*) una diversidad biológica sorprendente. Allí proliferan especies espectaculares, como macaos y aves multicolores, enormes y brillantes mariposas (*butterflies*), jaguares, caimanes, monos (*monkeys*), ardillas (*squirrels*), culebras (*snakes*), ranas (*frogs*) y miles de tipos de insectos. Aunque hace escasamente (*barely*) cien años el 14% de la superficie del planeta estaba cubierto de bosques lluviosos tropicales, hoy solamente es el 7%. ¡A este paso (*At this rate*), no quedarán bosques lluviosos tropicales para el año 2040! Costa Rica es uno de los líderes mundiales en este esfuerzo de conservación.



1949 Después de una guerra civil en 1948, se abolió formalmente el ejército, pero se mantiene una guardia civil.

1990 Se empieza a planificar la unificación de los países del área en la Comunidad Económica Centroamericana.

1843 Es uno de los mejores años en la producción de café. Por casualidad (*by chance*) un barco inglés lleva el café costarricense a Europa y la economía del país florece.

¡A divertirnos! doscientos noventa y cinco **295**

¿Que sabes sobre Costa Rica?

1. Un personaje de importancia histórica y política, no solamente para Costa Rica, sino también para toda Centro América es ____.
2. Una condición geológica de importancia y potencial peligro es ____.
3. Un científico costarricense que logró grandes éxitos en su carrera es ____.
4. Un documento que fue firmado por presidentes de varias naciones y que significa un gran progreso en relaciones internacionales es ____.
5. Es un producto de exportación que crece con facilidad en la tierra volcánica del país y gracias al cual Costa Rica dio el primer paso hacia la prosperidad económica ____.
6. Un autor que documentó la historia y cultura de un grupo étnico minoritario dentro de la sociedad costarricense es ____.
7. Una fecha de importancia que marca un paso definitivo hacia la paz en Costa Rica es ____.

grupos conservacionistas a nivel internacional

296 doscientos noventa y seis Capítulo 7

Vocabulario

Sustantivos

el árbol *tree*
la artesanía *arts and crafts, handicrafts*
el básquetbol *basketball*
el béisbol *baseball*
el campo *country(side)*
el campo de fútbol *soccer field*
el candelabro *Menorah, candle-labra*
las cartas *(playing) cards*
la celebración *celebration*
la champaña *champagne*
el cine *cinema, movie theater*
el concierto *concert*
el conjunto *(musical) group*
el cuento *story*
el cumpleaños *birthday*
el desfile *parade*
el Día de Acción de Gracias *Thanksgiving*
el Día de la Independencia *Independence Day*
el Día de las Brujas *Halloween*
el Día de los Enamorados *Valentine's Day*

el Día de Año Nuevo *New Year's Day*
el día festivo *holiday*
el equipo *team*
la estación *season (of the year)*
la exposición *exhibition*
el festival *festival*
el fin de semana *weekend*
los fuegos artificiales *fireworks*
la función *show*
el gimnasio *gym*
el gol *goal*
el golf *golf*
la iglesia *church*
el invierno *winter*
la Jánuca *Hanukkah*
el (la) jugador(a) *player*
la lluvia *rain*
la montaña *mountain*
la Navidad *Christmas*
la nieve *snow*
la Noche Vieja *New Year's Eve*
la Nochebuena *Christmas Eve*
la obra (de teatro) *play, drama*
el otoño *fall, autumn*

la Pascua Florida *Easter*
el pastel de cumpleaños *birthday cake*
el pavo *turkey*
Pésaj *Passover*
la película *movie*
la playa *beach*
la primavera *spring*
el pronóstico *forecast*
el regalo *present, gift*
la sinagoga *synagogue*
el teatro *theater*
la temperatura *temperature*
el tiempo *weather*
el tiempo libre *free time*
la tormenta *storm*
el trabajo *work, job*
las vacaciones *vacation*
la vela *candle*
el villancico *(Christmas) carol*
el verano *summer*
el voleibol *volleyball*

Verbos

acostumbrar (a) *to be accustomed (to)*
bailar *to dance*
brindar *to make a toast*
cantar *to sing*
celebrar *to celebrate*
chocar con *to run into*
conocer *to meet, be introduced to*
contar (ue) *to tell (a story)*
dar un paseo *to take a walk*
decorar *to decorate*
disfrutar (de) *to enjoy*
encender (ie) *to light*
encontrar (ue) *to meet*

enfermarse *to get sick*
esperar *to wait; to hope*
esquiar *to ski*
exhibir *to be on exhibit*
ir de picnic *to go on a picnic*
levantar pesas *to lift weights*
llevar *to wear; to carry; to take*
llover (ue) *to rain*
marcar *to score*
montar a caballo *to go horseback riding*
nadar *to swim*
nevar (ie) *to snow*
ocurrir *to happen, occur*

pasarlo bien *to have a good time*
pescar *to fish*
presentar *to present; to introduce*
quedarse *to stay; to remain*
regalar *to give (as a present)*
recibir *to receive*
romper *to break*
reunirse *to get together*
salir *to go out (on a social occasion)*
terminar *to finish*
tocar *to play (an instrument)*

Otras palabras

despejado(a) *clear*
divertido(a) *funny*
fabuloso(a) *great*
fatal *terrible*

muchísimo(a) *very much*
nublado(a) *cloudy*
otro(a) *other; another*
pésimo(a) *terrible, awful*

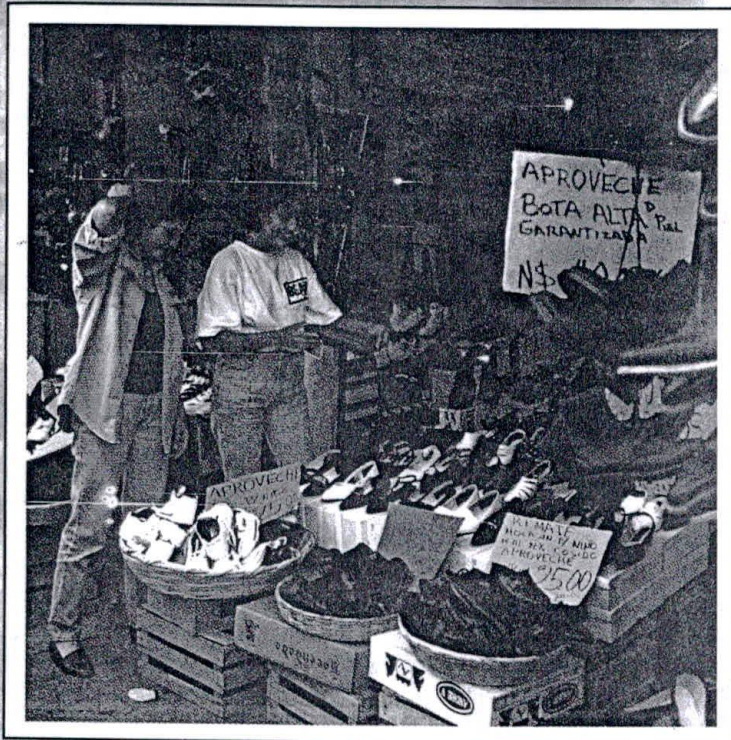
sabroso(a) *delicious*
toda la noche *all night*

¿A qué hora vamos? *What time shall we go?*
 A lo mejor... *Maybe, probably...*
 ¿(person) se le rompió... *(Person) broke his/her...*
 ¿Adónde fuiste? *Where did you go?*
 ¡Ay, pobrecito! *Oh, the poor thing!*
 ¿Cómo fue? *How did it happen?*
 ¿Cómo no! *Of course!*
 ¿Cómo pasaste el fin de semana? *How did you spend last weekend?*
 ¿Cuál es la temperatura? *What is the temperature?*
 Déjame contarte... *Let me tell you...*
 ¿De veras? *Really?*
 ¡Dime... *Tell me...*
 ¿Dónde nos encontramos? *Where shall we meet?*
 ¿Está despejado (nublado). *It's clear (cloudy).*
 ¿Estamos a... grados. *The temperature is... degrees.*
 ¿Está nevando (lloviendo). *It's snowing (raining).*
 ¡Fatal! *Terrible! A disaster!*
 ¿Hace buen (mal) tiempo. *It's good (bad) weather.*
 ¿Hace sol (calor, fresco, frío, viento). *It's sunny (hot, cool, cold, windy).*
 ¿La próxima vez. *Next time.*
 ¿O pasó bien (mal, así así). *I had a good (bad, so-so) time.*

or further review, please turn to
 Appendix E.

Lo siento pero... *I'm sorry, but...*
 Nada en (de) particular. *Nothing special. Nothing in particular.*
 ¡No me digas! *You're kidding!*
 No puedo porque... *I can't because...*
 Paso por tu casa... *I'll come by your house...*
 ¿Por qué no...? *Why don't...?*
 ¡Qué bien! *How nice!*
 ¡Qué buena idea! *What a good idea!*
 ¡Qué buena (mala) suerte! *What good (bad) luck!*
 ¿Qué hiciste anoche? *What did you do last night?*
 ¡Qué lástima! *What a shame!*
 ¿Qué me cuentas? *What's new?*
 ¿Qué piensas hacer...? *What are you thinking of doing...?*
 ¿Qué tal tu fin de semana? *How was your weekend?*
 ¿Qué (te) pasó? *What happened (to you)?*
 ¿Qué tiempo hace? *What is the weather like?*
 ¿Quieres ir a...? *Do you want to go to...?*
 ¿Sabes lo que (me) pasó? *Do you know what happened (to me)?*
 Te espero allí. *I'll wait for you. I'll meet you there.*
 Tengo un compromiso. *I have an engagement (another commitment).*

De compras



Objetivos

Speaking and Listening

- Naming items of clothing and colors
- Handling shopping transactions for clothing, accessories, and souvenirs
- Referring to floors of a building with ordinal numbers
- Bargaining for souvenirs

Reading

- Decoding complex sentences

Writing (*Cuaderno de actividades*)

- Editing and proofreading

Culture

- Bolivia
- Fashion in Hispanic countries

Grammar

- Some verbs like **gustar**
- Direct object pronouns
- Indirect object pronouns



A primera vista

Gramática suplemental: Por vs. para

Suggested pace: 3–4 class hours
or this chapter.

This **A primera vista** introduces
the chapter theme of shopping.

Luis Paret y Alcázar depicts in his
paintings the refinement and ele-
gance of 18th century courtesan
life in Madrid. Help students notice
the lavish decor of the shop and
the genteel manners of the individ-
uals. The scene may not meet stu-
dents' expectations of a typical
store or of a shopping experience.

Urge students to expand upon the
typical contemporary shopping
experience and how their painting
would depict it. Have them
describe how shoppers and clerks
dress, act, and speak; how stores
are decorated and products dis-
played, etc.

Perhaps some art majors in your
class would like to create a con-
temporary version of *La tienda* for
extra credit.

Trabaja con un(a) compañero(a) de clase. Estudien el cuadro y lean los datos
biográficos de Luis Paret y Alcázar. Después discutan las siguientes preguntas.

- El cuadro se llama *La tienda* (*The Shop/Store*). ¿Les parece a Uds. una
tienda? ¿Qué características de una tienda típica pueden encontrar? Marquen
todas las respuestas posibles.

| | |
|--|--|
| ☐ Hay un mostrador (<i>counter</i>). | ☐ Hay dependientes (<i>clerks</i>). |
| ☐ Hay una caja registradora (<i>cash register</i>). | ☐ Hay clientes. |
| ☐ Hay muchos letreros de
¡Venta! (<i>Sale</i>). | ☐ Las señoras están mirando un
artículo con interés. |
- ¿Qué características de esta tienda pueden hacerla parecer (*make it seem like*)
una habitación de un palacio?

| | |
|--|--|
| ☐ los cuadros y tapices (<i>tapestries</i>) | ☐ No hay mucha gente de compras. |
| ☐ el trono (<i>throne</i>) del Rey | ☐ los modales (<i>mannerisms</i>) tan
galantes de la gente |
| ☐ la elegancia de las señoras y el
señor sentado | ☐ No se ve claramente qué artículos
se venden. |
- De todo lo que puede ofrecer una tienda hoy en día, ¿qué es lo más impor-
tante para Uds.? ¿Qué les hace comprar en una tienda en lugar de otra?

| | |
|--|---|
| ☐ la variedad de productos,
selección | ☐ el servicio amable y rápido |
| ☐ la calidad y el estilo de
los productos | ☐ las marcas famosas (<i>name brands</i>)
y marcas de diseñadores |
| ☐ los buenos precios, los des-
cuentos y las ofertas regulares | ☐ la conveniencia; hay de todo bajo
un solo techo |
- Imagínense que uno de Uds. es un pintor contemporáneo y decide pintar una
versión moderna de *La tienda*. ¿Qué elementos deben aparecer para mostrar
un día de compras típico de hoy en día?

Luis Paret y Alcázar (1746–1799)

Nacionalidad: español (madrileño)

Otras obras: *Carlos III comiendo ante la corte*, *Las parejas reales*, *La concha de San Sebastián*, *La circunspección de Diógenes*, *Jura de Fernando VII como Príncipe de Asturias*

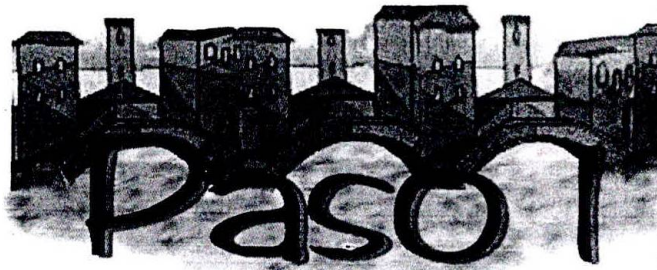
Estilo: Luis Paret y Alcázar presenta en sus obras la elegancia y el refinamiento de la vida de Madrid del siglo XVIII. El ambiente cortesano, elaborado y exquisito de París, cobra vida (*comes alive*) en su estilo rococó lleno de gracia y elegancia. Es conocido como el segundo pintor de su época, por haber sido su fama opacada (*outshined*) por su contemporáneo Francisco de Goya.

Rococo was the artistic style born in France during the 18th century as a renovation of the baroque, which began in the 16th century. It was an art of contrasts (such as dark and light) and individualism. Examples of baroque architecture are the Palace of Versailles, in France, and the Plaza Mayor of Madrid and Salamanca, in Spain.



La tienda

Luis Paret y Alcázar



In this *Paso* you will practice:

- Naming articles of clothing and colors
- Making clothing purchases in a store
- Expressing your reactions to the style and fit of clothing

Grammar

- Some verbs like *gustar*
- Direct object pronouns



Vocabulario temático EN UN GRAN ALMACÉN

The suggested pace for this *Paso* is 1 to 1½ class hours.

The English equivalents for the *Vocabulario temático* sections are found in Appendix E.



Transparency Bank
I-1, I-2, I-3

Ordinal numbers for *first* through *fifth* were introduced in *Capítulo 2*; review them as you present the new ones.

Names for some articles of clothing vary from country to country. Jeans, for example, may be called *tejanos* or even *bluejeans*; *vaqueros* is common in Spain.

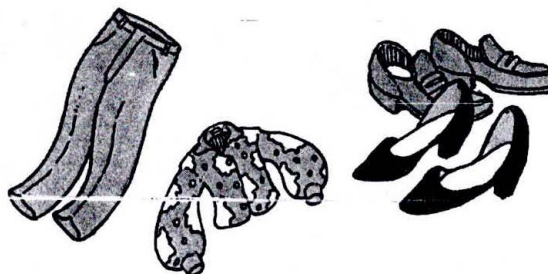
Introduce the vocabulary with drawings or props. Practice the terms by having students name clothing according to categories you provide: *ropa para niñas*, *ropa para hombres*, *ropa de verano*, *ropa de seda*, *ropa de algodón*. For further practice, have students tell what part of the body certain articles of clothing go on, such as *los guantes = las manos*.

Cliente

Por favor, ¿dónde se encuentran
los pantalones para hombres?
las blusas para niñas
los zapatos para mujeres

Dependiente

Están en *el sótano*.
la planta baja
el primer (1^{er}) piso
segundo (2^o)
tercer (3^{er})
cuarto (4^o)
quinto (5^o)
sexto (6^o)
séptimo (7^o)
octavo (8^o)
noveno (9^o)
décimo (10^o)



La ropa



un traje



una camisa



una corbata



unos calcetines



una falda



un vestido



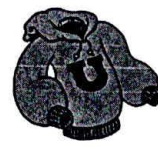
unas pantimedias



unos vaqueros



unos pantalones cortos



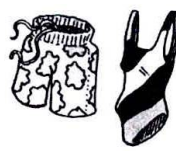
una sudadera



un suéter



un cinturón



un traje de baño



unas sandalias



un abrigo



un impermeable



una chaqueta



unas botas



unos guantes

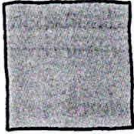


una camiseta

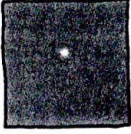
Los colores y otros detalles



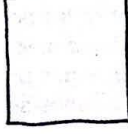
rojo



rosado



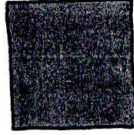
anaranjado



amarillo



verde



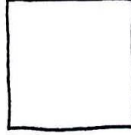
azul



azul marino



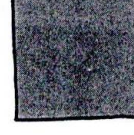
morado



blanco



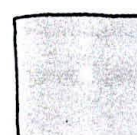
negro



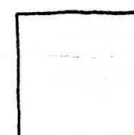
gris



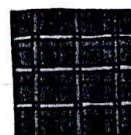
marrón



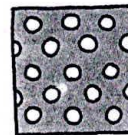
beige



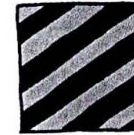
(color) crema



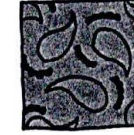
de cuadros



con lunares



de rayas



estampado

Point out that the word **crema** does not have to agree with the noun because it is derived from a noun, *cream*. For example, **María llevaba un vestido (color) crema.**

The word for clothes, **ropa**, is generally used in the singular. Underwear is often called **ropa interior**.

Mention to students that "beige" is often pronounced in Spanish as "béis."



Sabías que...

- When the names of colors are used as adjectives to describe clothing (or other things), you must make the color words agree in number and gender with the noun they are describing.

¿Tienen Uds. vestidos amarillos? Do you have yellow dresses?

This agreement is *not* made, however, when you say *in* what color you would like an item.

¿Tienen Uds. estos zapatos en negro? Do you have these shoes in black?

- The word *brown* has several equivalents in Spanish: for hair and eye color, **castaño** is often used; for clothing and other items, **marrón** or **café** is more common. The color **pardo** refers to a grayish-brown or taupe shade.
- Ordinal numbers are adjectives and must agree in number and gender with the

nouns they modify; they are generally placed before the noun. **Primer** and **tercer** drop the **-o** ending before a masculine singular noun.

los primeros exploradores the first explorers
el primer piso the first floor

- After **décimo**, Spanish speakers tend to use cardinal numbers (**once**, **doce**, **trece**, etc.) instead of ordinal numbers.

Mi apartamento está en el piso doce. My apartment is on the twelfth floor.

- In many Hispanic countries, the ground floor or street level is called **la planta baja**, and the second floor is called **el primer piso**. Sometimes **planta** is used instead of **piso** for other floors as well.





Comentario cultural: DE COMPRAS EN EL MUNDO HISPANO

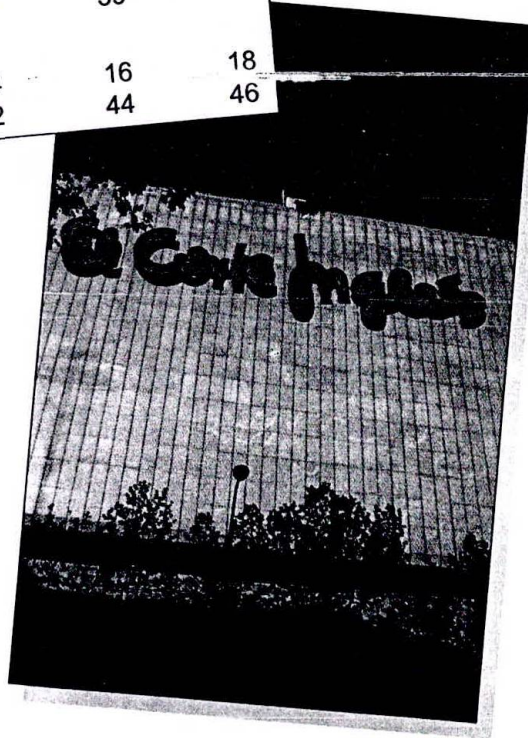
¿Prefieres comprar ropa en las grandes almacenes o en las tiendas pequeñas?

¿Con qué frecuencia vas a los pulgueros (*flea markets*)? ¿Siempre usas la misma talla o cambias de talla según la marca (*brand name*)?

En el mundo hispano, al igual que en EE.UU., las grandes ciudades ofrecen una gama completa de tiendas, boutiques y grandes almacenes (*department stores*) donde se puede ir de compras. En Madrid, España, por ejemplo, puedes comprarlo todo, desde comida para tus perros hasta abrigos de piel (*fur*), en El Corte Inglés, uno de los grandes almacenes más importantes del país. Si prefieres, puedes caminar por el barrio de Salamanca e "ir de escaparates" (*go window-shopping*) en las boutiques de famosos diseñadores. Si quieres buscar gangas (*bargains*) o curiosidades, entonces debes ir al Rastro, el gigantesco pulguero (*flea market*) que se extiende por las calles de la Plaza Mayor los domingos por la mañana.

Una diferencia entre los Estados Unidos y los países hispanos son las tallas y los números de zapatos. En España y en Latinoamérica, las tallas se basan en el sistema métrico; puedes ver las diferencias en la tabla. En España usan el sistema de tallas europeo; en Latinoamérica usan los dos sistemas, según (*depending on*) el país. ¿Qué tallas llevas tú en el sistema europeo?

| Las tallas y los números | | | | | | | |
|--------------------------|----|-----|----|--------|--------|----|--|
| Caballeros | | | | | | | |
| <u>Zapatos</u> | | | | | | | |
| Estados Unidos | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | |
| Europa | 39 | 41 | 43 | 44 | 45 | 46 | |
| <u>Trajes/Abrigos</u> | | | | | | | |
| Estados Unidos | 34 | 36 | 38 | 40 42 | 44 46 | 48 | |
| Europa | 44 | 46 | 48 | 50 52 | 56 58 | 60 | |
| <u>Camisas</u> | | | | | | | |
| Estados Unidos | 14 | 14½ | 15 | 15½ 16 | 16½ 17 | 17 | |
| Europa | 36 | 37 | 38 | 39 | 41 42 | 43 | |
| Damas | | | | | | | |
| <u>Zapatos</u> | | | | | | | |
| Estados Unidos | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | |
| Europa | 35 | 36 | 37 | 38 | 39 | 40 | |
| <u>Vestidos/Trajes</u> | | | | | | | |
| Estados Unidos | 8 | 10 | 12 | 14 | 16 | 18 | |
| Europa | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | |



Point out that while shopping in department stores is quite common, many people prefer and value highly personal service they receive in smaller stores.

Ponerlo a prueba

- 3-1 **Una orden por catálogo.** La Sra. Davis quiere pedir algunas cosas del catálogo de JC Penny. Escucha la conversación entre ella y la operadora; después, completa la información del formulario en una hoja de papel.



Play Text Audio CD
Track CD2-12

Answers to Exercise 8-1: Davis; Margarita; calle Correne, 1743, Canton; Ohio; 44178; 216-555-4884; al contado; recoger en la tienda; Artículos: 1. R508-1922, chaqueta, talla 44, azul marino, una, \$75; 2. R484-0641D, falda, talla 10, rojo, una, \$58; 3. R503-0028C, calcetines, negro, dos paquetes, \$15

| Apellido: _____ | Nombre: _____ | | | | |
|---|----------------------|-------|-------|----------|--------|
| Dirección: _____ | | | | | |
| Ciudad: _____ | | | | | |
| Estado: _____ | Código postal: _____ | | | | |
| Teléfono: (Área) _____ | | | | | |
| Método de pago: ☐ Cargar a su cuenta # _____ ☐ Al contado | | | | | |
| ☐ Entrega a domicilio ☐ Recoger en la tienda | | | | | |
| Número de artículo | Artículo | Talla | Color | Cantidad | Precio |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |

- 8-2 **De compras en El Corte Inglés.** Imagínate que estás de compras en El Corte Inglés. Consulta *la guía* y luego usa la información para completar el ejercicio oralmente con tu compañero(a). Sigán el modelo.

MODELO: las maletas

Cliente (tu compañero/a): *Por favor, ¿dónde se encuentran las maletas?*

Dependiente (tú): *Están en el primer piso.*

- los cosméticos
- los vestidos para niñas de uno o dos años
- los pantalones vaqueros para jóvenes de dieciséis años
- los trajes para hombres
- las raquetas de tenis
- el supermercado
- el restaurante
- las faldas para mujeres
- las sandalias
- el aparcamiento para coches

Model additional items in both the singular and the plural: ¿Dónde se encuentra el perfume? Está en la planta baja.

El Corte Inglés has five locations all within blocks of one another in the city center of Madrid; each specializes in a different range of products: clothing, electronics, homeware, books, etc. This realia features the location on calle Preciados, which specializes in fashions.

Before students pair up, point out that *moda* means *fashions* and that the **S** in the store directory refers to el sótano, the basement.

Follow-up to Exercise 8-2: Have students role-play additional items of their choosing.

EL CORTE INGLÉS: PRECIADOS CALLAO

Preciados, 3 MODA

- 7 CAFETERÍA-RESTAURANTE, OPORTUNIDADES, PROMOCIONES ESPECIALES.
- 6 DEPORTES. Agencia de Viajes.
- 5 MODA JOVEN. Territorio Vaquero.
- 4 MODA MUJER. Peluquería de Mujer.
- 3 MODA HOMBRE. Peluquería de Hombre.
- 2 MODA INFANTIL. Bebés. Juguetes. Futura Mamá. Centro de Seguros. Servicio al cliente.

- 1 LENCERÍA Y CORSETERÍA. ZAPATERÍAS. Artículos de Viaje. Tejidos y Mercería. Agencia de Viajes.
- COMPLEMENTOS DE MODA. Perfumería y Cosmética. Turismo. Optica 2000. Servicio al Cliente.
- SUPERMERCADO. Artículos de Limpieza. Pastelería. Papelería. Juegos de Sociedad. Artículos de Fumador. Estanco.
- APARCAMIENTO. Taller del Automóvil. Estafeta de Correos. Carta de Compras.
- APARCAMIENTO.
- APARCAMIENTO.

Additional activity: Someone describes what a classmate is wearing without mentioning the name; the rest of the class guesses who is being described. "Este(a) chico(a) lleva pantalones negros y...; ¿quién es?"

8-3 ¡Cuántos problemas! Basándote en los pequeños dibujos, completa los siguientes mini-diálogos con los nombres de la ropa y los colores. Después, lee las conversaciones en voz alta (*aloud*) con tu compañero(a) de clase.

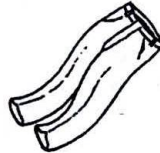
1. En la tintorería (*dry cleaner's*):

Dependiente: Bueno, Sr. Rodríguez, aquí tiene Ud. su ropa, toda limpia y planchada (*pressed/ironed*)...

Sr. Rodríguez: Pero, señora, ¡ésa no es mi ropa! Yo le traje ____.



a.



b.



c.



d.

2. En el aeropuerto, en el Servicio de Equipaje:

Dependiente: Por fin encontramos su maleta grande, pero, desafortunadamente, no pudimos encontrar la pequeña (*the little one*). Lo siento mucho. ¿Puede Ud. darme una descripción de los artículos que llevaba en la maleta pequeña?

Srta. Levy: ¡Qué lata! Bueno, déjeme pensar... Creo que en la pequeña tenía ____.



a.



b.



c.



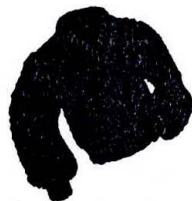
d.

3. En una tienda, en el Departamento de Objetos Perdidos:

Sra. Canas: Mire, señorita, acabo de perder una bolsa (*a shopping bag*) con todos los artículos que compré en esta tienda. No sé en dónde la habré dejado (*where I might have left it*)...

Dependiente: No se preocupe, señora. Dígame, por favor, ¿qué tenía en la bolsa?

Sra. Canas: ____.



a.



b.



c.



d.



e.

4. Con la policía: Imagínate que mientras estabas de compras en un gran centro comercial (*shopping mall*), alguien te robó varios paquetes que tenías en el maletero (*trunk*) de tu coche. Escribe un diálogo original entre tú y el (la) policía que está investigando el caso.

Vocabulario temático

DE COMPRAS

Dependiente

¿Lo atienden?

La

¿Qué desea?

¿De qué color?

¿Qué talla lleva Ud.?

¿Qué le parece éste?

¿Quiere probarse éste?

¿Cómo le queda el suéter?

Está rebajado.

Cuesta \$40.00.

Cliente

Gracias, sólo estoy mirando.

Podría mostrarme *el suéter* que está en el escaparate?

Estoy buscando un suéter *de lana*.
de algodón
de seda

Prefiero un suéter *verde*.

Llevo la talla *mediana*.
pequeña
grande
extra grande

Me parece *un poco caro*.
demasiado formal

¿Tiene otro *más barato*?
más sencillo

Sí, ¿dónde está el probador?

Me queda *bien*.
mal

¿Tiene una talla *más grande*?
pequeña

¿Cuánto cuesta?

Voy a llevármelo.

¿Podría envolvérmelo en papel de regalo?



Transparency Bank
I-4, I-10

In some countries **usar** is used with **talla** instead of **llevar**.

To introduce this vocabulary, bring to class several sweaters (or pictures of sweaters) and act out the scene with a student, reading the lines in the presentation. Repeat with other items of clothing to demonstrate changes in verb and adjective forms.

The verbs **quedar** and **parecer** are explained later in this **Paso**. Introduce these additional expressions: **Me queda... apretado** (tight) / **ancho** (wide, big) / **incómodo** (uncomfortable).

Review with students how to make inquiries about methods of payment: **tarjeta de crédito**, **cheques de viajero**, **en efectivo/al contado**.



Sabías que...

- In most smaller stores, a clerk will wait on you as soon as you enter; however, should you need to ask for assistance, simply say **Señor**, **Señora**, or **Señorita** to get a clerk's attention.
- When using a direct object pronoun (**lo**, **la**, **los**, **las**), you must choose the pronoun that agrees in number and gender with the noun it is replacing. For example, when you say "I'll take *it*," you would express *it* with **la** if you were buying **una falda**; and with **lo**, if you were buying **un suéter**.
- By adding an accent mark to any form of the demonstrative adjectives **este** (*this*) and **ese** (*that*), you can use these adjectives as pronouns to express *this one* and *that one*.
¿Cuál te gusta más,
esta falda azul o **esa falda gris**?
Me gusta más **ésta**.
Which do you like better,
this blue skirt or that gray skirt?
I like that one better.
- In Spanish, when referring to footwear, you must use different words for *size* and *to wear* than you would for clothing:
For shoes or other footwear:
¿Qué **número calza** Ud.?
Calzo número 43.
For clothing:
¿Qué **talla** lleva Ud.?
Llevo talla mediana.
- The verbs **parecer** and **quedar** have structures similar to the verb **gustar**. You will study them in more detail later in this **Paso**.



Estructuras esenciales

OTROS VERBOS COMO GUSTAR

Other uses of indirect object pronouns are treated in **Paso 2** of this chapter.

The verb **gustar** (*to like, be pleasing*) follows a special sentence structure; only two forms of the verb are commonly used (**gusta/gustan**) and an indirect object pronoun (**me, te, le, nos, os, les**) is used to express *to whom* the thing or activity is pleasing.

| Indirect object pronoun | Verb | Subject |
|-------------------------|-------|----------------|
| Nos | gusta | ir de compras. |

We like to go shopping. (Going shopping is pleasing to us.)

| | | |
|-----|--------|---------------|
| Nos | gustan | esos zapatos. |
|-----|--------|---------------|

We like those shoes. (Those shoes are pleasing to us.)

You have seen that other common verbs have this same pattern: **importar, interesar, encantar**. Two new verbs—**parecer** and **quedar**—also follow a pattern similar to that used by **gustar**.

- **parecer** (*to seem, appear*). With **parecer**, the adjective after the verb agrees with the subject of the sentence. The subject may be placed at the end of the sentence for both statements and questions.

| (No) Indirect object | Verb | Adjective | Subject |
|----------------------|--------|-----------|------------|
| ¿No te | parece | bonita | esa falda? |

Doesn't that skirt seem pretty to you?/Don't you think that skirt is pretty?

| | | | |
|-----|---------|-------|------------------|
| Nos | parecen | caros | esos pantalones. |
|-----|---------|-------|------------------|

Those pants seem expensive to us.

- **quedar** (*to fit*). With this verb, an adverb like **bien** or **mal** is often used after the verb. It is also possible to use an adjective such as **grande, pequeño, estrecho** (*narrow*), **ancho** (*wide*), or **apretado** (*tight*). The subject may be placed at the end of the sentence for both statements and questions.

| (No) Indirect object | Verb | Adverb/Adjective | Subject |
|----------------------|-------|------------------|--------------|
| ¿No le | queda | un poco apretada | la chaqueta? |

Isn't the jacket a little tight on her/him?

| | | | |
|-------|--------|----------|---------------|
| No me | quedan | muy bien | esos zapatos. |
|-------|--------|----------|---------------|

Those shoes don't fit me very well.

- With both **parecer** and **quedar**, it is also common to place the subject at the front of the sentence for **statements**.

Esos pantalones nos parecen caros.

Esos zapatos no me quedan muy bien.

Ponerlo a prueba

4 **En Shopping Norte.** Carla está de compras en una boutique en Shopping Norte, un centro comercial en La Paz, Bolivia. Escucha la conversación entre ella y una dependiente; después, contesta las preguntas.

1. ¿Qué está buscando Carla?
 - a. un vestido para su boda (*wedding*)
 - b. un vestido para la boda de un amigo
 - c. un vestido para la boda de su hermana
2. ¿Qué talla lleva?
 - a. 36 b. 48 c. 38
3. ¿De qué color prefiere el vestido?
 - a. un color dramático, como el negro
 - b. el color tradicional: blanco
 - c. un color claro (*light*), como el rosado
4. ¿Qué le parece el primer vestido?
 - a. Le encanta. c. No quiere un vestido de seda.
 - b. Le parece muy caro.
5. ¿Cómo le queda el vestido que se prueba?
 - a. Le queda un poco grande. c. Le queda un poco pequeño.
 - b. Le queda perfecto.
6. ¿Cuánto cuesta el vestido que quiere comprar?
 - a. 120 bolivianos b. 1.200 bolivianos c. 12.000 bolivianos

8-5 **Ropa nueva.** Julián quiere comprar ropa nueva para llevar a la universidad. Basándote en el dibujo, completa el siguiente diálogo entre él y el dependiente de la tienda.

Dependiente: ¿Lo atienden, señor?

Julián: ____.

Dependiente: ¿Unos pantalones? ¿Cómo los quiere, de algodón o de lana?

Julián: ____.

Dependiente: ¿De qué color?

Julián: ____.

Dependiente: ¿Qué talla lleva Ud.?

Julián: ____.

Dependiente: Bueno, aquí tenemos varios modelos en su talla. ¿Qué le parecen éstos?

Julián: ____.

Dependiente: Aquí tiene otro modelo. ¿Le gustan?

Julián: ____.

Dependiente: Ciento ochenta bolivianos. Están rebajados. Y aquí hay otro modelo parecido (*similar*). ¿Quiere probarse los dos pares (*pairs*)?

Julián: ____.

Dependiente: Está allí, en el fondo a la derecha.

(Unos momentos después)

Dependiente: Bueno... ¿cómo le quedan?

Julián: ____.

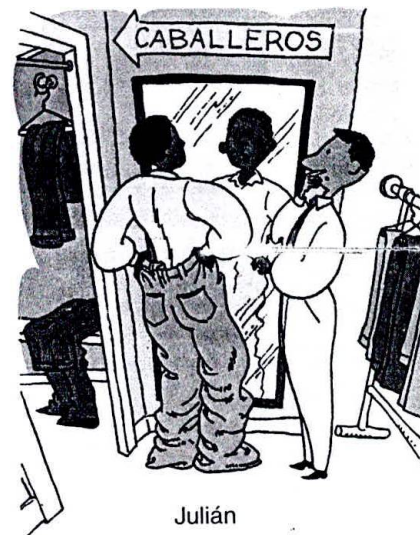
Dependiente: Ud. tiene razón. Lo siento, no tenemos ese modelo en una talla más pequeña, pero... aquí hay unos en otro modelo. ¿Por qué no se prueba éstos?

Julián: ____.



Play Text Audio CD
Track CD2-13

Answers to Exercise 8-4: 1. b; 2. c; 3. c; 4. a; 5. a; 6. b. At the time of publication, the rate of exchange was \$1 = 6 bolivianos.



Julián

have pairs of students write out an original situation and pass it to another group for reactions/opinions.

8-6 **¿Qué te parece?** Lee las situaciones con un(a) compañero(a) de clase y expresen sus opiniones sobre cada caso.

Para expresar opiniones:

Me parece... bien (mal, absurdo, lógico, extravagante, normal, de mal gusto [*in poor taste*], una locura [*crazy*], tonto, elegante, demasiado (in)formal, etc.)

Y a tí, ¿qué te parece?

1. Los alumnos del Colegio de San Blas tienen que llevar uniforme: pantalones o falda de color azul marino y blusa o camisa blanca. Los alumnos tienen de siete a doce años.
2. Rita, una chica de once años va con su familia a la boda (*wedding*) de su primo; insiste en llevar zapatos de tacón alto (*high-heeled*).
3. Para comer en el restaurante del Club Campeste (*Country Club*) Altavista, los hombres necesitan usar saco (*sportscoat, blazer*) y corbata.
4. Martín tiene dieciséis años; quiere llevar pantalones cortos y camiseta para ir a la iglesia los domingos.
5. Elena se compra un vestido de novia (*bridal gown*) que cuesta \$1.500.
6. Para jugar al golf en el Club Nicanor, no se les permite a los hombres llevar camisetas ni pantalones cortos.
7. Luis lleva pantalones verdes, una camisa rosada y calcetines rojos para ir a una fiesta de graduación.
8. Ana María siempre lleva bikini para limpiar la casa o trabajar en el jardín.
9. Fernando lleva calcetines blancos y sandalias cuando va a la playa.



Third-person direct object pronouns were introduced in **Capítulo 4**. These are reviewed here and the remaining pronouns are introduced.

Gramática

LOS COMPLEMENTOS DIRECTOS

—¡Tu **chaqueta** es preciosa! ¿Dónde **la** compraste?

—Gracias. Compré casi toda mi ropa en la tienda El Encanto. Hace años que **la** compré allí.

—Pues, yo necesito comprar algunas prendas de ropa. Creo que voy a comprarlas allí también.

A. El complemento directo. A direct object, or **complemento directo**, is the part of the sentence that receives the action of the verb. As you saw in **Capítulo 4**, a direct object may refer to a person or to a thing; it answers the questions *whom?* or *what?* with respect to the verb.

Ayer vi a **Marta** en El Corte Inglés.

Whom did I see in El Corte Inglés?
Marta.

Ella compró un **abrigo** nuevo.

What did she buy? A new **coat**.

B. Los pronombres. Direct objects are often replaced with direct object pronouns in conversation and in writing to avoid repetition. In **Capítulo 4** you practiced using these pronouns to refer to things:

| | | | |
|------------|-------------------------|---|---|
| lo | <i>it (masculine)</i> | ¿El suéter? Lo compré ayer. | <i>The sweater? I bought it yesterday.</i> |
| la | <i>it (feminine)</i> | ¿La falda? La compré por \$35.00. | <i>The skirt? I bought it for \$35.00.</i> |
| los | <i>them (masculine)</i> | ¿Los vaqueros? Los llevo todos los días. | <i>Jeans? I wear them every day.</i> |
| las | <i>them (feminine)</i> | ¿Las sandalias? No las llevo nunca. | <i>Sandals? I never wear them.</i> |

To refer to people, use the following direct object pronouns:

| | | | |
|------------|---|--|--|
| me | <i>me</i> | Papá no me vio en la tienda. | <i>Dad didn't see me in the store.</i> |
| te | <i>you (informal)</i> | No te vi allí. | <i>I didn't see you there.</i> |
| lo | <i>him
you (formal, masc.)</i> | ¿Miguel? No lo veo a menudo. | <i>Miguel? I don't see him often.</i> |
| la | <i>her
you (formal, fem.)</i> | ¿Teresa? La veo todos los días. | <i>Teresa? I see her every day.</i> |
| nos | <i>us</i> | Mamá nos acompañó a la tienda. | <i>Mom accompanied us to the store.</i> |
| os | <i>you (plural,
informal, Spain)</i> | No os comprendo. | <i>I don't understand you.</i> |
| los | <i>them (masc.)
you (plural, masc.)</i> | ¿Los chicos? No los veo. | <i>The boys? I don't see them.</i> |
| las | <i>them (fem.)
you (plural, fem.)</i> | ¿Las chicas? No las veo. | <i>The girls? I don't see them.</i> |

To refer to an idea or to a whole clause, use the pronoun **lo**.

| | |
|--|---|
| —¿Sabes dónde puedo encontrar las camisetas de seda? | <i>Do you know where I can find the silk T-shirts?</i> |
| —No, no lo sé. | <i>No, I don't know (it: that is, where you can find them).</i> |

C. La posición en la oración. Direct object pronouns follow the same rules of placement as indirect object pronouns:

- Place the direct object pronoun directly in front of a single conjugated verb.
 ¿Esta falda? **La** compré en una nueva boutique en la calle Ocho. *That skirt? I bought **it** at a new boutique on Eighth Street.*
- With verb phrases of the pattern “conjugated verb + infinitive,” you may place the pronoun before the conjugated verb or attach it to the end of the infinitive.
 ¡Qué rosas más bonitas! ~~Las voy a comprar.~~ *What pretty roses! I'm going to buy **them**.*
- Attach pronouns to the end of affirmative commands and add an accent mark to the third-from-last syllable.
 Esa chaqueta le queda bien. *That jacket fits you well. Buy **it**!*
 ¡Cómpr**ela**!
- Place pronouns directly before negative commands.
 Esa chaqueta le queda mal. *That jacket doesn't fit you well.*
 ¡No **la** compre! *Don't buy **it**!*

Ponerlo a prueba

8-7 **¿Cuándo?** Explica cuándo o en qué circunstancias llevas estas prendas de vestir.

MODELO: (botas) **Las** llevo en el invierno cuando nieva.
*No **las** llevo nunca.*

- | | |
|----------------------|---|
| 1. traje de baño | 5. zapatos de tacón alto (<i>high-heeled</i>) |
| 2. sandalias | 6. corbata de seda |
| 3. pantalones cortos | 7. suéter de lana |
| 4. guantes | 8. sudadera |

8-8 **En una tienda.** Aquí tienes varias conversaciones que tienen lugar (*take place*) en una tienda. Léelas y complétalas con los pronombres más lógicos.

1. Alejandro: Luis, ¿dónde está **la dependiente**?

Luis: No sé, no ____ veo.

2. Dependiente: ¿Quiere Ud. **este suéter** también?

Roberto: No, no ____ quiero. Me parece un poco caro.

3. Sra. Huang: Si estás muy cansado, ¿por qué no **me** esperas en la cafetería en el segundo piso?

Sr. Huang: Muy bien. ____ espero en la cafetería.

4. Mamá: Sarita, ¿por qué quieres comprar **esa falda**? Ya tienes muchas en casa.

Sarita: Pero, mamá, ____ necesito para ir al baile el sábado.

5. Sra. Calvo: Por favor, señorita. Estoy buscando a **mis hijas gemelas**. Son altas, rubias, tienen quince años...

Dependiente: ¡Ah sí! ____ vi en el probador hace un momento.

6. Dependiente: ¿**La** atienden?

Marta: Sí, ya ____ atiende la otra señorita.

8-9 **Cuéntame.** Contesta las preguntas a continuación con un(a) compañero(a). Tienes que incorporar los pronombres de complemento directo en tus respuestas.

MODELO: ¿Dónde compras **tu ropa**?

La compro en el Gap.

Tu ropa

1. ¿Cuándo llevas **pantalones de vaqueros**?

2. ¿En qué ocasiones usas **camisetas**?

3. ¿Necesitas usar **suéteres**? ¿Cuándo?

4. ¿Cuándo prefieres llevar **una sudadera**?

5. ¿Llevas **zapatos de tenis** a menudo? ¿Por qué?

6. ¿Cuándo tienes que llevar **un impermeable**?

La ropa formal

1. ¿En qué ocasiones llevas **ropa** formal?

(Para los chicos)

2. ¿Llevas **trajes** frecuentemente?

3. ¿Llevas **corbatas** para ir a clase a veces?

(Para las chicas)

4. ¿Cuándo llevas **una falda**?

5. ¿Dónde compraste tu **vestido** favorito? ¿Cómo es?

De compras

1. En general, ¿dónde compras **tu ropa**? ¿**tus zapatos**?

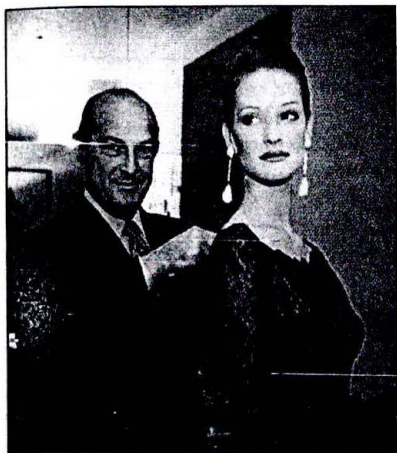
2. ¿Compras **la ropa** de los grandes diseñadores a veces?

3. ¿Conoces **al diseñador** Oscar de la Renta? ¿**a la diseñadora** Paloma Picasso?

Comentario cultural: LOS DISEÑADORES

ando vas de compras, ¿a veces prefieres comprar ropa de diseñadores famosos? ¿Cuáles son tus diseñadores favoritos? ¿Conoces a unos diseñadores hispanos?

que muchos jóvenes hispanos llevan vaqueros y camisetas, hay una tendencia en los hispanos a vestirse un poco más formalmente para salir a la calle (*to go out in public*). Debido a (*on account of*) este interés en la apariencia personal, España y Latinoamérica han producido muchos diseñadores (*designers*) de fama internacional: el puertorriqueño Oscar de la Renta, los españoles Paloma Picasso y Fernando Peña y la venezolana Carolina Herrera. En este milenio se anticipa que nuevos diseñadores hispanos se van a destacar en el mundo de la alta costura. Entre ellos están la peruana Sarah Bustani, la española Agatha, el mexicano Víctor Alfaro y el cubano Narciso Rodríguez.



Oscar de la Renta
con una de sus modelos



Paloma Picasso presenta sus diseños

Síntesis

3-10 **Vamos a charlar.** Trabaja con un(a) compañero(a) de clase; entrevístense con estas preguntas.

1. ¿Te gusta ir de compras? ¿Qué te parecen las tiendas de ropa de segunda mano? ¿Compras de los catálogos a veces? ¿De cuáles? ¿Te gusta comprar por Internet?
2. ¿Piensas comprar ropa? ¿Qué necesitas comprar? Cuando compras ropa, ¿te importa más el precio, la moda (*fashion*) o la calidad (*quality*)?
3. ¿Qué estilos y colores están de moda entre tú y tus amigos? ¿Qué te parecen los últimos modelos de los diseñadores?
4. ¿Usas la ropa de otras personas a veces (por ejemplo, la ropa de tus hermanos, tus amigos o tus padres)? ¿Cuáles de sus prendas (*garments*) te quedan bien? ¿Te importa si tu compañero(a) de cuarto usa tu ropa sin pedirte permiso?
5. Cuando estabas en la escuela secundaria, ¿quién compraba tu ropa, tú o tus padres? En tu escuela secundaria, ¿había reglamentos (*rules*) en cuanto a la ropa? ¿Qué **no** se permitía llevar a clase?
6. ¿Cuándo fue la última vez que fuiste de compras? ¿Adónde fuiste? ¿Qué ropa compraste? ¿Compraste otras cosas también? ¿Cómo pagaste?

- 8-11 **La transformación.** El artículo a continuación es una descripción de cómo la diseñadora Sarah Bustani transformó la imagen de su novio, el comediante Eugenio Derbez.

Primera parte: Lee el artículo y contesta las preguntas.

1. Según la diseñadora, ¿cuáles son tres cambios que puede hacer un hombre para modernizar su “look”?
2. ¿Por qué no es buena idea llevar pantalones demasiado cortos? ¿Cuál es el largo ideal de los pantalones?
3. ¿Qué consejos da Sarah sobre los calcetines y los zapatos?
4. ¿Qué accesorios recomienda llevar la diseñadora?
5. ¿Qué advertencia (*warning*) tiene Sarah para los hombres que dicen: “Uso la misma talla desde hace diez años.”?

Segunda parte: Usa las sugerencias en el artículo para resolver los problemas a continuación.

1. La corbata favorita de tu mejor amigo es la del ratoncito Miguel (*Mickey Mouse*). ¿Debe llevarla? ¿Qué sugerencia tienes para él?
2. A tu hermano le encanta llevar su anillo de graduación, una cadena de oro y una pulsera enorme. ¿Qué debe cambiar?
3. Tu primo siempre lleva calcetines blancos. ¿Qué debe hacer?
4. De repente, tu hermano menor ha crecido (*has grown*) dos pulgadas (*inches*). ¿Qué necesitan hacer tus padres? ¿Por qué?

tips

• Cero corbatas chistosas

Si su hombre quiere modernizar su *look*, no tiene que recurrir a las corbatas payasescas. “Que use algunas piezas de colores más alegres, zapatos de corte moderno o —si puede— pantalones de tubo”.

• El largo del pantalón es vital

Los pantalones cortos —de *brincacharcos*— arruinan totalmente su imagen. “Estos deben caer sobre la parte delantera del zapato, y ser un poco más largos sobre el talón”.

• Los calcetines deben ser largos

“Muchos hombres los usan cortitos, y cuando se sientan se les ve la piel. Se ve ¡horrible!” Para crear una imagen más estilizada, estos deben ser del mismo color del zapato.

• ¡Cuidado con los accesorios!

“Los únicos accesorios que deben usar: un reloj —y es mejor usar uno sencillo que una imitación— y su anillo de casado. Nada de pulseras, cadenas al cuello ni anillos de graduación. Eso abarata su *look*”.

• Usar la talla adecuada

Según les crece la pancita, algunos hombres comienzan a bajarse el pantalón. Entonces dicen, muy orgullosos: *Uso la misma talla desde hace diez años...* pero llevan el pantalón casi en la rodilla. La ropa debe ser de la talla adecuada.

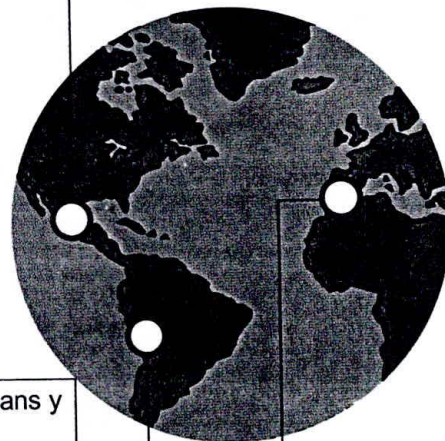
Vocabulario útil

| | |
|------------------------|---|
| abaratado | <i>cheapens</i> |
| el anillo de casado | <i>wedding ring</i> |
| bajarse | <i>to lower</i> |
| brincacharcos | <i>short pants</i>
(lit. puddle-jumpers) |
| las cadenas | <i>chains</i> |
| chistoso | <i>funny</i> |
| delantera | <i>front</i> |
| estilizado | <i>styled</i> |
| la pancita | <i>belly</i> |
| los pantalones de tubo | <i>straight-leg pants</i> |
| payasescas | <i>clown-like</i> |
| la piel | <i>skin</i> |
| las pulseras | <i>bracelets</i> |
| el talón | <i>heel</i> |



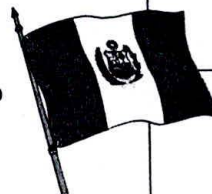
Juan Eduardo Vargas Ortega
mexicano; 47 años; profesor
asociado universitario

El estilo de ropa que llevan los estudiantes para ir a clases en la universidad es muy casual. El hombre viste pantalón, camisa y suéter cuando el clima lo exige. La mujer también se viste sencillamente. Para ir al cine o a una discoteca a bailar, los jóvenes acostumbran llevar ropa más llamativa (*flashy*) que resalte (*emphasizes*) los atributos físicos. Para ir a misa se lleva ropa sencilla; es muy raro que se vista elegantemente. En fiestas especiales se pueden llevar trajes típicos de las diferentes regiones. México es un caleidoscopio de trajes regionales.



Lucía Vega Alfaro
peruana; 42 años;
gerente financiera

Los estudiantes universitarios visten con blue jeans y polos (*T-shirts*); muy parecido a la moda de los EE.UU. Van al cine en ropa de todos los días pero a una discoteca van con ropa más audaz (*daring*) y a la moda. Para ir a misa los domingos se viste ropa quizás un poco más elegante que la diaria, pero no como para una fiesta. Cuando un grupo folklórico se presenta a bailar en un "show" usa el traje típico de las diferentes regiones. Por ejemplo, para danzar la marinera, de la costa norte, se usan vestidos de faldas amplias (*full*) y hombros caídos (*bare shoulders*).

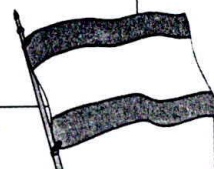


Tejanos is another word for jeans.



Manel Lirola Hernández
español; 34 años; representante
de servicios al consumidor

Los estudiantes universitarios van a clase en ropa informal —tejanos y camisa, por ejemplo. Normalmente no llevan pantalones cortos. Al cine se viste informalmente. A una discoteca se lleva ropa elegante, ropa bien de moda. A la iglesia se lleva lo que llamamos "ropa de domingo", de cierta formalidad y elegancia. En España hay docenas de trajes típicos que se llevan para celebrar el día o la semana de festividad de cada región. En cada región hay un traje diferente y la fecha de la celebración también varía.



Te toca a ti

- 8-12 **¿Varía mucho la moda?** Trabaja con un(a) compañero(a). Llenen el cuadro comparativo sobre la ropa que se lleva en los diferentes países para diferentes ocasiones. Después, escriban varias oraciones que resuman sus conclusiones sobre las semejanzas y diferencias.

MODELO: *En España la gente lleva trajes típicos regionales durante las festividades de una región, mientras que en Perú los trajes típicos se usan para espectáculos de bailes folklóricos.*

| | México | Perú | España | EE.UU. |
|--------------------------|--------|------|--------|--------|
| para ir a la universidad | | | | |
| para ir al cine | | | | |
| para ir a una discoteca | | | | |
| para ir a la iglesia | | | | |

- 8-13 **¿Qué empaco para mi viaje?** Trabaja con un(a) compañero(a). Uno de ustedes va a viajar al extranjero y le pide consejo al otro sobre la ropa que debe empacar en su maleta. Completen los mini-diálogos para cada situación. ¡Ojo! No olviden justificar sus sugerencias.

Diálogo 1: En Perú

Estudiante A: Mañana salgo para Lima a tomar unos cursos de verano en la universidad. Quiero ir de compras esta tarde pues necesito unos vestidos elegantes (o pantalones de vestir).

Estudiante B: No necesitas comprar... porque los estudiantes peruanos...

Estudiante A: Pero necesito vestirme elegantemente para salir con mis nuevos amigos, ¿no?

Estudiante B: En realidad...

Diálogo 2: En España

Estudiante A: Ya tengo mi maleta empacada para mi viaje a Madrid. Puse muchos pantalones cortos para asistir a clases pues en España hace tremendo calor en el verano.

Estudiante B: Pues yo creo que debes... porque...

Estudiante A: Oye, ¿crees que puedo salir a discotecas con estos blue jeans?

Estudiante B: Mira, mejor... porque...

Paso 2

In this Paso you will practice:

- Shopping in a market
- Bargaining

Grammar:

- Indirect object pronouns

Vocabulario temático EN UN MERCADO

En un mercado, se puede comprar...

un paraguas



una gorra

unas gafas de sol

una
guayabera



una billetera

un bolso
de cuero



un plato de cerámica

un
sarape

unas
maracas



una piñata

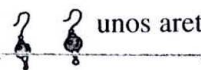
un sombrero



un collar



un brazalete
de plata



unos aretes



un anillo



una cadena
de oro

The suggested pace for this Paso is 1 to 1½ class hours.



Transparency Bank
C-3

If possible, introduce these vocabulary items and others of your choosing by bringing in the actual items. Place them all in a bag. Before you pull each one out, describe it simply (shape, color, use, etc.) and have students try to guess what it is.

Sabías que...

- A woman's handbag may be called **un bolso** or **una cartera**, depending on the country. A bag used to carry groceries or other purchases is **una bolsa** or **una funda**.
- Names for women's jewelry vary widely from country to country. Earrings may be

called **pendientes** in Spain or **pantallas** in Puerto Rico. A simple ring is **un anillo**, while one with a gemstone setting may be called **una sortija**. In Spain and many Caribbean countries, bracelets are called **pulseras**.



Ponerlo a prueba

Answers to Exercise 8-14:

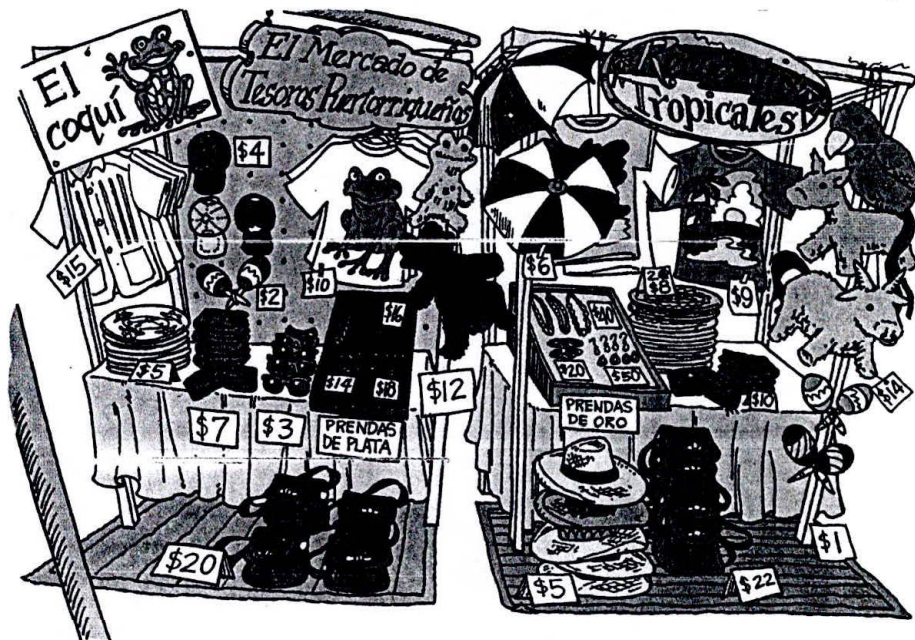
1. suéter de alpaca, abuelo, 40;
2. aretes, 20; 3. billetera, padre;
4. sobrino, 60; 5. cinturón, 11;
6. bolso para sí misma; 7. Cristina, no dice el precio. At the time of publication, US \$1 = 6.5 bolivianos.

- 8-14 **Muchos regalos.** Liliana y su amiga Cristina están en La Paz, Bolivia, de vacaciones. Liliana fue a un mercado y compró muchos regalos. Cuando llegó al hotel, le enseñó a Cristina todas sus compras (*purchases*). Escucha su conversación y completa la tabla.

| ¿Qué compró? | ¿Para quién? | ¿Cuánto pagó? |
|---------------------|--------------|---------------|
| 1. suéter de alpaca | | |
| 2. | madre | |
| 3. | | 18 bolivianos |
| 4. charango | | |
| 5. | hermana | |
| 6. | | 30 bolivianos |
| 7. brazalete | | |

Point out that the **coquí** is a tiny frog that is the national mascot of Puerto Rico. It hides in tree leaves and comes out to sing at night.

- 8-15 **Tesoros puertorriqueños.** Imagínate que estás de compras en este mercado. Usa la información del dibujo para contestar las preguntas.



Additional activities: 1. Have students name gifts that they would buy for different occasions: *Para el Día del padre, le compro a mi papá* _____. *Para su cumpleaños, le compro a mi madre* _____. etc.
2. Have students provide names of gifts by categories you provide: regalos caros, regalos baratos, regalos para niños, regalos de oro, regalos que se pueden mandar por correo, regalos para el hogar, etc.

1. ¿Cómo se llaman los dos puestos (*stalls*)?
2. Hoy hace mucho sol y quieres comprar unas gafas de sol. ¿Dónde se venden? ¿Cuánto cuestan? ¿Dónde puedes comprar un paraguas si empieza a llover?
3. Quieres comprar unos recuerdos (*souvenirs*) —unas maracas y unas camisetitas. ¿Dónde cuestan menos?
4. A tu padre le gustan mucho las guayaberas. ¿Dónde se venden? ¿Cuánto cuestan?
5. Tu amiga quiere comprar un bolso de cuero y una billetera también, pero tiene solamente \$30,00. ¿Dónde debe comprarlos?
6. Quieres comprarle un brazalete de plata a tu mejor amiga. ¿Dónde se venden? ¿Cuánto cuestan?
7. ¿Cuál es la diferencia entre el precio de una cadena de plata y una cadena de oro? ¿Cuál de las dos prefieres?
8. Tienes \$30,00 para comprar tres recuerdos: uno para tu padre, uno para tu hermanito(a), uno para tu mejor amigo(a). ¿Qué vas a comprar?

6 En el mercado de San Juan. Primero, lee el anuncio y escribe respuestas a las preguntas. Luego, escribe un mini-diálogo que represente la venta de uno de los artículos y preséntalo a tu clase con un(a) compañero(a).

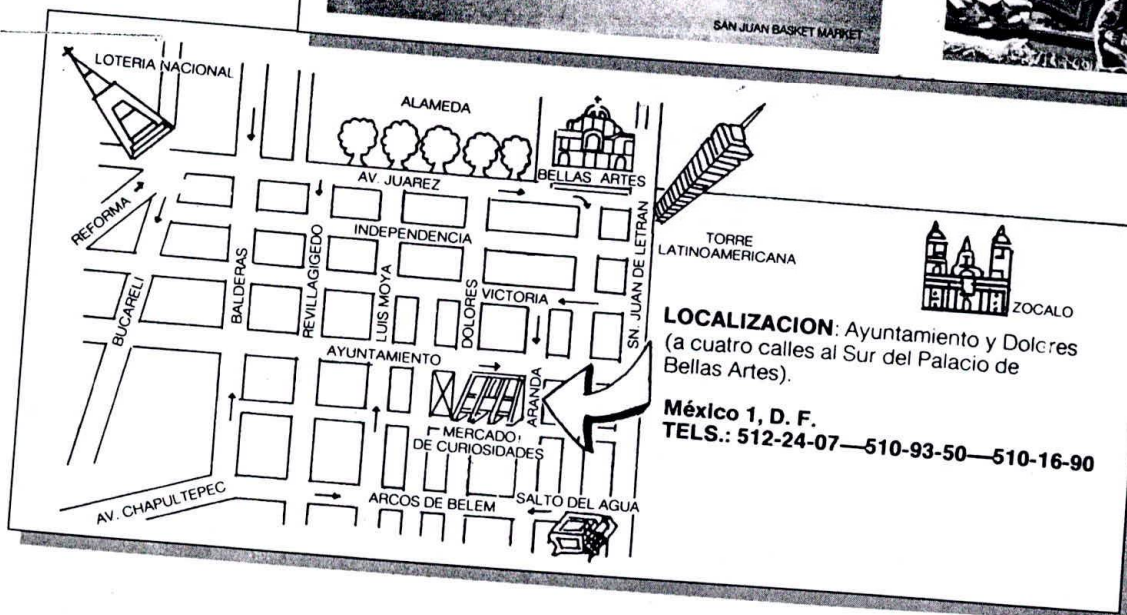
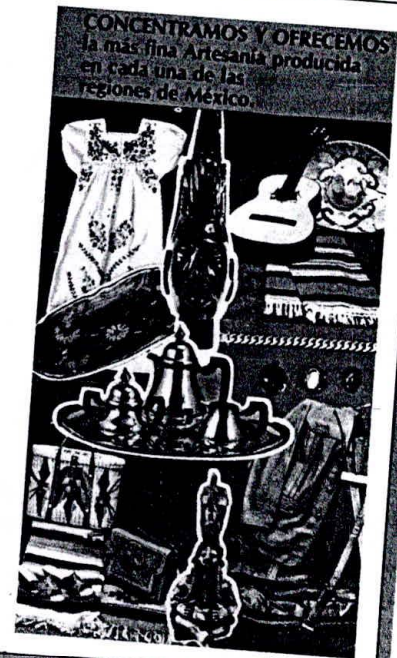
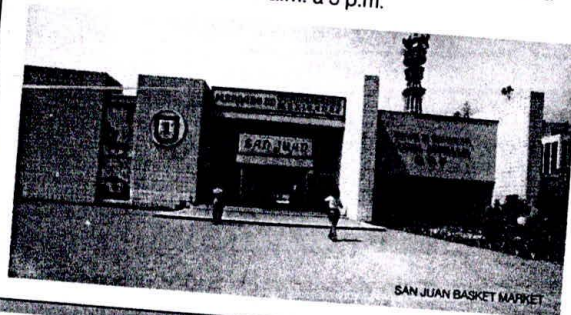
Use the map to review giving directions.

1. ¿A qué distancia está el mercado del Palacio de Bellas Artes?
2. ¿Por qué mencionan esta información en el anuncio?
3. ¿Qué instrumentos musicales se venden en el mercado?
4. ¿Cuándo se abrió el mercado?
5. ¿En cuántos locales individuales se puede comprar en este mercado?
6. ¿A qué hora se abre y se cierra el mercado los sábados?
7. ¿Qué ventajas (*advantages*) hay en comprar en el mercado?
8. ¿Qué te gustaría comprar en el mercado? ¿Por qué?

MERCADO DE CURIOSIDADES SAN JUAN

En el mundo nos conocen como San Juan Basket Market. Tenemos la más extensa y fina selección de artesanías mexicanas como: Joyería en plata y Oro, Artículos de piel, Ropa típica, Onix, Amates, Cobre, Madera tallada, Sarcos, Esmaltes, etc. etc. Así como toda clase de curiosidades en los más variados materiales.

Desde 1907 somos los primeros en artesanías. Visitar nuestro mercado es un acontecimiento muy agradable y en sus compras un ahorro muy grande. 176 Locales abiertos los 365 días del año, de 9 a.m. a 7 p.m. los domingos de 9 a.m. a 3 p.m.



Additional activity: Have students read the article on **guayaberas** and answer the following questions:

1. ¿De qué telas (*fabrics*) se hacen las guayaberas?
2. ¿Cuál es el origen de este tipo de camisa?
3. ¿Cuál es una tienda favorita de Miami para las guayaberas?
4. ¿Quiénes son los clientes de la tienda?
5. ¿Cómo adapta el Sr. Puig las guayaberas si el cliente es policía? ¿Por qué?

Point out to students that women do not wear guayaberas.

Comentario cultural: LA GUAYABERA

La guayabera

Para cierto hombre latino de raíces, o afinidades caribeñas, la guayabera clásica, de manga larga, de lino o algodón, es casi un uniforme. Esta prenda, descendiente de la túnica militar, imparte un aire de sobria disciplina, reemplazando el traje en ocasiones formales.

En su famosa Casa de las Guayaberas de Miami (305-

266-9683) Ramón Puig, vende guayaberas hechas, o las corta para una selecta clientela de latinos y norteamericanos. Unos las prefieren ajustadas y otros más sueltas. Y a sus clientes que son policías, Puig les pregunta de qué lado del torso cargan el arma para darles un poco más de tela y evitar un bulto sospechoso. ♦

¿De qué manera impacta el clima de la región donde vives en la ropa que llevas? ¿Qué ropa llevas normalmente cuando hace frío? Cuando hace calor, ¿qué prenda de ropa prefieres llevar?

Aunque no se puede generalizar demasiado sobre la manera en que los hispanos se visten, en los países de clima tropical o semi-tropical muchos hombres acostumbra-
n llevar una camisa muy cómoda que se llama **la guayabera**. Las guayaberas no

se usan con corbata, pero son muy versátiles porque son apropiadas para ocasiones formales e informales. La popularidad de esta prenda de vestir se debe al clima tan cálido de la región. Lee el artículo arriba para aprender más sobre esta prenda de ropa tan interesante.

Vocabulario temático ¡A REGATEAR!

Cliente

¿Podría mostrarme *esos aretes?*
esas maracas

¿Cuánto cuestan?
valen

¡Qué horror! ¡Qué *caros!*
caras

¿Me puede hacer un descuento?

¡Eso es mucho dinero! No le pago
más de *sesenta* pesos.

Está bien. Me *los* llevo.
las

Vendedor(a)

Aquí *los* tiene.
las

Cuestan cien pesos.
Valen

Le doy un descuento de *veinte* pesos.
Solamente me tiene que pagar *ochenta* pesos.

¡Es muy poco! No puedo aceptar
menos de *setenta* pesos.

¿Sabías que...

- While most stores have fixed prices on their merchandise, it is customary to bargain over prices in most markets. Read the **Comentario cultural** on page 322 for some tips.
- The indirect object pronouns **me** (*to/for me*) and **le** (*to/for you*) are used frequently in this vocabulary section. You will study this kind of pronoun in greater detail later in this **Paso**.

Estrategia: Circumlocution

Sometimes conversation breaks down because we either cannot remember or do not know a word that we need to express. Circumlocution is the art of talking "around" these missing words. Here are some tips to help you circumlocute successfully:

- Explain that you don't know how to say the word.

No sé la palabra exacta pero... *I don't know the exact word but...*

- Try to describe the person or thing by referring to its size, shape, color, composition, etc.

Es algo...

redondo/de metal/de
plástico/de madera/suave

It's something...

*round/made of metal/made of
plastic/made of wood/soft*

- Narrow down the range of items by using a classification:

Es... una persona

una cosa

un lugar

un objeto

un aparato

un producto

It's... a person

a thing

a place

an object

a device

a product

- Describe how the object is used:

Se usa para... escribir

indicar

transportar

hacer

It's used to... write

indicate

transport

make

- Explain what it is similar to:

Es parecido a...

It's similar to...

Take turns circumlocuting in Spanish the words below, in random order, until your partner guesses them.

sayvy

call waiting

lightning

suspenders

cheerleader

truck

consignment shop

mouse (of a computer)

velvet

vest

vase

camp counselor

Remind students of these phrases that they have already learned:
¿Cómo se dice...? ¿Qué quiere decir...?

Remind students of other words they know for each category: **grande, pequeño, rojo, azul, largo, corto**, etc.

Write a few familiar or new words in Spanish on small pieces of paper. Distribute the words to several students and have them practice circumlocution in Spanish.

Ponerlo a prueba

- 8-17 **En el mercado de artesanías.** En el mercado de artesanías de Cartagena, Colombia, se regatea mucho. Escucha las tres conversaciones entre un cliente y un vendedor. Completa la tabla con:

- el artículo que el cliente quiere comprar
- unos detalles o una descripción del artículo
- el precio que el cliente paga después de regatear

| Artículo | Detalles/Descripción | Precio final |
|----------|----------------------|--------------|
| 1. | | |
| 2. | | |
| 3. | | |



Play Text Audio CD
Track CD2-15

Answers to Exercise 8-17:

1. camisetas, roja, manga corta, diez mil pesos; 2. sarapes, con flores rojas y amarillas, diecisiete mil pesos; 3. piñata, toro, seis mil pesos

8-18 ¿Cuánto vale...? Imagínate que estás en el mercado de artesanías del dibujo y quieres comprar unos regalos. Tu compañero(a) es el (la) vendedor(a) y va a regatear sobre los precios. Sigán el modelo.

MODELO: Cliente: ¿Cuánto cuesta... (the item)?

Vendedora: Cuesta... (amount of money).

Cliente: ¡Qué caro(a)! Le doy... (amount of money).

Vendedora: No, eso es muy poco. Necesito... (discounted price).

Cliente: Muy bien.



Comentario cultural: EL REGATEO

¿Prefieres ir de compras en los centros comerciales o en los mercados? Cuando vas de compras en los mercados, ¿pagas el precio que piden los vendedores o tratas de regatear, u ofrecer un precio más barato? ¿Tienes éxito cuando lo haces?

El regateo es la práctica de negociar un precio más barato de lo que piden por un artículo. Es muy común en los países hispanos, pero hay cierta etiqueta que se debe seguir para no insultar al vendedor. En primer lugar, esta práctica nunca se debe intentar en las tiendas o los grandes almacenes; solamente es aceptable en los mercados. Generalmente, se regatea cuando uno tiene intenciones serias de comprar el artículo. Se debe ofrecer un precio razonable y no demasiado bajo. Por último, nunca se debe insultar la calidad del objeto.

Gramática

LOS COMPLEMENTOS INDIRECTOS

—¡Mañana es el cumpleaños de Lucía! Yo no sé qué darle. ¿Qué **le** vas a comprar?
 —No sé. El año pasado **le** regalé un suéter precioso y **le** gustó muchísimo. Pero, este año no tengo la menor idea de qué **le** voy a dar.

A. Los complementos indirectos pronominales. You have seen that indirect objects are always used with verbs like **gustar**. They are also commonly used with other kinds of verbs simply to express *to whom* or *for whom* the action is done. Here are the indirect object pronouns in Spanish and English.

Los complementos indirectos

| Inglés | Español | Ejemplo | Traducción |
|--|---------|---|---|
| to/for me | me | Mi amigo me dio una blusa. | <i>My friend gave me a blouse.</i> |
| to/for you (familiar) | te | Tus padres te dieron una billetera. | <i>Your friends gave you a wallet.</i> |
| to/for you (formal) | le | Le doy un descuento. | <i>I'll give you a discount.</i> |
| to/for him, her, it | le | Le regalé una corbata. | <i>I gave him a necktie.</i> |
| to/for us | nos | Margarita nos dio un disco compacto de jazz. | <i>Margarita gave us a jazz CD.</i> |
| to/for you (familiar, Spain) | os | La tía Ana os dio un cartel. | <i>Aunt Ana gave you (pl.) a poster.</i> |
| to/for you (formal, Spain; formal/familiar, Latin America) | les | Les dimos el dinero a Uds. | <i>We gave you (pl.) money.</i> |
| to/for them | les | ¿Qué les compraste? | <i>What did you buy for them?</i> |

Since the indirect object pronouns **le** and **les** have multiple meanings, they are often used with prepositional phrases for clarification: **le... a él (a ella, a Ud.)** and **les... a ellos (a ellas, a Uds.)**.

Le dije **a ella** la verdad.
 No **les** compré nada **a ellos**.

*I told **her** the truth. (to her)*
*I did not buy anything **for them**.*

Provide additional prepositional phrases that are used for emphasis: **a mí, a ti, a nosotros, a vosotros.**

Follow these guidelines to place indirect object pronouns within a sentence:

- When a sentence has a single conjugated verb, place the indirect object pronoun before the verb.

¿Qué **le** regalaste? *What did you give (to) her?*

- When the sentence has a verb phrase in the pattern of conjugated verb + infinitive, place the pronoun before the conjugated verb, or attach it to the end of the infinitive.

¿**Me** puede hacer un descuento? }
 ¿Puede hacer**me** un descuento? } *Can you give **me** a discount?*

- Place indirect object pronouns before negative commands, but attach them to affirmative commands.

afirmativo: Compr**me** un collar. *Buy **me** a necklace.*
 negativo: No **me** compr**en** un brazalete. *Don't buy **me** a bracelet.*

Indirect objects were introduced for use with **gustar**-type verbs in **Capítulo 4**. Here they are practiced in the context of other verbs. You may find that your students need periodic reminders to use **a** instead of **por** or **para** to mark the indirect object noun. Students often find it easier to use **me** and **te** than **le** and **les**. Because some students may continue to confuse direct and indirect object pronouns, it is helpful to provide very clear-cut cases of the use of **le** as the indirect object pronoun and to avoid discussing the use of **le** in Spain as a direct object.

B. Los sustantivos. Often an indirect object is a *noun* (*to my father, for Mary, etc.*) instead of a pronoun (*to him, to me, etc.*). English and Spanish use quite different sentence structures to express indirect objects that are nouns.

- In English, the words *to* and *for* may be omitted before the noun, depending on the placement of the indirect object in the sentence. In Spanish, the preposition *a* is *always* used before the noun.

No le doy nada **a David** para su cumpleaños. *I'm not giving David anything for his birthday. I'm not giving anything to David for his birthday.*

- In Spanish, when you use an indirect object noun phrase such as **a mi padre** or **a Elena**, you must also use the corresponding indirect object pronoun. **Le** is used if the indirect object noun is singular; **les**, if it is plural.

singular noun:

Le compré una guayabera a papá. *I bought a guayabera for Dad. I bought Dad a guayabera.*

plural noun:

Les mandamos los sarapes a mis primos. *We sent the sarapes to our cousins. We sent our cousins the sarapes.*

When you answer a question that contains an indirect object noun, you may omit the noun in your response and use the indirect object pronoun alone.

—¿Qué le regalaste a Pepe? *What did you give (to) Pepe?*
—Le regalé un cinturón. *I gave (to) him a belt. (It is understood that him refers to Pepe.)*

Ponerlo a prueba

A possible warm-up exercise is to pass items around the room and say aloud what you are giving and to whom: **Le doy el libro a Tony.** Tony gives the book or another item (papers) to someone else and says: **Les doy los papeles a Amy y a Mike.**

In addition to the list of souvenirs provided, have students add their own items as homework. Have some students read their sentences aloud or write them on the board.

Vocabulario útil

| | |
|-----------|----------------------|
| carterita | <i>a small purse</i> |
| chamarra | <i>jacket</i> |
| mantel | <i>tablecloth</i> |

8-19 Los recuerdos de Bolivia. Mientras estabas de viaje en Bolivia, fuiste de compras a la tienda Tecnobol de Cochabamba.

Primera parte: Lee el anuncio de la tienda y marca los recuerdos que les compraste a tu familia y a tus amigos. Luego, con un(a) compañero(a), contesta las preguntas a continuación.

TECNOBOL

¡A PRECIOS DE REGALO!

Vuelve con una gran liquidación de ropa y otros artículos por tiempo limitado.

Por toda compra superior a Bs. 100 le obsequiamos un florero de porcelana alemán o un juego de miniajedrez.

Av. Heroínas N° E-0139 (frente al Correo), Cochabamba, Bolivia

| | Precio actual en el mercado | Nuestro precio |
|-------------------------|-----------------------------|----------------|
| Billetera | Bs. 12 | Bs. 4.50 |
| Bolsa | Bs. 8 | Bs. 2.50 |
| Camiseta de Bolivia | Bs. 17 | Bs. 11 |
| Cartel de La Paz | Bs. 10 | Bs. 5.50 |
| Carterita | Bs. 9 | Bs. 2.90 |
| Casete de música andina | Bs. 13 | Bs. 7.20 |
| Chaleco | Bs. 75 | Bs. 50 |
| Chamarra | Bs. 94 | Bs. 69 |
| Mantel | Bs. 30 | Bs. 20 |
| Mochila de lana | Bs. 70 | Bs. 35.50 |

1. ¿Dónde está la tienda Tecnobol?
2. ¿Qué tipo de venta se anuncia en Tecnobol?
3. ¿Por cuánto tiempo dura la venta?
4. ¿Qué te van a dar si gastas (*you spend*) más de 100 bolivianos?
5. ¿Cuál es el artículo más barato que se anuncia? ¿el más caro?
6. ¿Cuál de los artículos te interesa más? ¿Por qué?

Segunda parte: Ahora, con un(a) compañero(a), combina la información en el anuncio y la lista de personas a continuación para decir qué recuerdo le compraste a cada persona. ¡No te olvides de incluir los pronombres de complementos indirectos **le** y **les** en las respuestas!

MODELO: a mi mamá

A mi mamá le compré un mantel.

- | | |
|------------------------|--------------------------------|
| 1. a mi mamá | 5. a mi compañero(a) de cuarto |
| 2. a mi papá | 6. a mis padres |
| 3. a mi hermano(a) | 7. a mis hermanos |
| 4. a mi mejor amigo(a) | 8. ? |

3-20 Los regalos. Es el día antes de Navidad y las siguientes personas están hablando de regalos que han comprado o recibido. Lee los diálogos y complétalos con la forma correcta del complemento indirecto según el modelo.

MODELO: —Mira que sudadera más linda que *le* compré a Mimi.

—Ella *les* dijo a Nina y a Paco que la quería.

1. —¿Quién ____ trajo a Ernesto y a mí ese cuadro tan fabuloso?
—Yo ____ traje el cuadro a Uds.
2. —Marisa, ¿cuándo ____ dio Fabio ese collar tan bello que llevas?
—Fabio ____ lo dio ayer. ¡Yo no lo esperaba!
3. —Teresa, ¿qué ____ compraste a mami y a papi?
—A mami ____ compré una chaqueta y a papi ____ compré una corbata.
4. —Julia, ¿sabes si Eugenio ____ compró el brazalete que yo quería?
—Pilar, no empieces. No voy a decir ____ lo que (*what*) Eugenio ____ compró.
5. —¿Quién ____ dio a los niños esas maracas?
—¡No sé, pero ese ruido ____ da un dolor de cabeza terrible a nosotros!

Síntesis

8-21 Más preguntas. Trabaja con un(a) compañero(a); entrevístense con estas preguntas. Contesten con oraciones completas; incluyan complementos indirectos pronominales en las respuestas.

1. ¿Qué **te** dieron tus padres para tu último cumpleaños?
2. ¿Qué **le** vas a dar **a tu novio(a)** o **a tu mejor amigo(a)** para su próximo cumpleaños?
3. ¿Qué **les** compraste **a tus abuelos** en su último aniversario?
4. ¿**A quién** tienes que comprarle un regalo este mes? ¿Por qué?
5. ¿Cuál fue el regalo más interesante que alguien **te** dio recientemente? ¿Cuál fue la ocasión?
6. ¿En qué ocasión **le** diste ropa **a tu padre**? ¿Qué **le** diste?
7. ¿Cuál fue el mejor juguete (*toy*) que tus padres **les** dieron **a tus hermanos y a ti** de niños?
8. ¿Qué regalo **le** diste **a tu madre** que le gustó mucho?



Play Text Audio CD
Track CD2-16

Answers to Exercise 8-22 1. b; 2. c;
3. b; 4. a; 5. b

8-22 **Greg va de compras.** Escucha la conversación entre Gregorio y la dependiente de una tienda y completa las oraciones con la información correcta del diálogo.

1. Gregorio no compra el perfume porque _____.
 - a. no le gusta
 - b. no sabe qué marca prefiere la señora
 - c. no tienen la marca que él busca
2. Gregorio tampoco compra el reloj porque _____.
 - a. no es de oro
 - b. no es automático
 - c. cuesta mucho dinero
3. A la señora le encantan _____.
 - a. los libros
 - b. la música y el arte
 - c. las joyas
4. Se venden discos compactos en _____.
 - a. la planta baja
 - b. la tercera planta
 - c. el mercado
5. Gregorio decide ir al mercado de artesanías porque _____.
 - a. la tienda se va a cerrar
 - b. no tiene mucho dinero y necesita un descuento
 - c. no venden tangos en la tienda

8-23 **En privado.** Aquí tienes una carta que apareció en la sección "En privado" de la revista *Tú internacional*. En esta sección, los lectores le escriben cartas a Nikki para pedirle consejos. Completa las actividades con un(a) compañero(a) de clase.

ME ROBAN LA ROPA

Hola Nikki:

Necesito tu ayuda con urgencia. ¿Qué puedo hacer para evitar que mis hermanas usen mi ropa? Cada vez que busco en mi clóset una chaqueta, mi blusa favorita o los short de mezclilla, nunca los encuentro. No soy una persona egoísta, y comparto mis cosas, pero no me gusta que saquen mi ropa sin pedírmela. Estoy cansada de hablarles, y lo único que ellas hacen es reírse y decirme que soy una exagerada, que me molesto por todo. Entiéndeme. Soy demasiado celosa y muy organizada con mis cosas.



Alicia
Jalisco, México

Primera parte: Lean la carta y contesten las preguntas.

1. ¿Cuál es el problema de Alicia?
2. ¿Quién tiene la culpa (*is at fault*) en esta situación?
3. ¿Tiene remedio esta situación? ¿Cuál es?
4. ¿Has tenido un problema semejante (*similar*) alguna vez? ¿Cómo lo resolviste?

Segunda parte: Busquen estas frases en la carta. Para cada pronombre, contesten estas preguntas:

- ¿Es un complemento directo, indirecto o reflexivo?
- ¿A qué o a quién se refiere el pronombre?

MODELO: los encuentro

Los es un complemento directo.

Se refiere a los short, la chaqueta y mi blusa favorita.

- | | | |
|--------------|--------------|---------------|
| 1. me gusta | 3. hablarles | 5. decirme |
| 2. pedírmela | 4. reírse | 6. entiéndame |

Tercera parte: Escríbele una carta a Alicia con tu solución a su problema.

After students complete the third, optional part of Exercise 8-23, have some read their recommendations aloud. Next, read and discuss what Nikki wrote to Alicia. For additional practice, make a transparency of this response and have your students identify additional reflexive, direct, and indirect object pronouns: Como dices que hablaste con ellas y no te hacen caso, usa otras tácticas. Cómprate un candado (*lock*) y cierra la puerta del clóset o la de tu cuarto. Eso sí, explícaselo a tus papás, para que no pongan el grito en el cielo. Verás que pronto tus hermanas te suplicarán que vuelvas a abrirles la puerta y querrán negociar contigo. Quizás a ti te convenga aceptar. De ahí en adelante dependerá de ti mantener el pacto, sin que se deterioren las relaciones entre ustedes.



¡Vamos a hablar! | Estudiante **A**

Contexto: Tú y tu compañero(a) van a hacer un pedido por teléfono de varios artículos anunciados en el catálogo *Terra Firma*. Tú (**Estudiante A**) acabas de recibir este catálogo y decides hacer un pedido. Tienes 175 dólares para gastar en artículos para tu próximo viaje. Tu compañero(a) (**Estudiante B**) trabaja para *Terra Firma* y tomará tu pedido. Tú empiezas la conversación así: "Quisiera hacer un pedido."

TERRA FIRMA: Novedades de verano a precios fantásticos

Traje de baño

Para él, de 100% de nilón
Colores: verde cocodrilo, limón tropical
Tallas: 32-40

\$38



Bikinis y trajes de baño

Para ella, de 82% de nilón, 18% de spandex
Colores: chile picante, limón tropical, negro
Tallas: 6-14

\$48



Chaqueta

Unisex, de 100% de algodón
Colores: crema de coco, caqui
Tallas: pequeña, mediana, grande, super-grande

\$62



Cinturón

De cuero, para él o ella
Colores: marrón, blanco
Tallas: pequeña, mediana, grande, super-grande

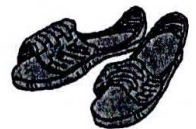
\$22



Huaraches/Sandalias

Importados de México, de cuero
Números: 5-12

\$32



Gafas de sol

un "look" clásico

\$29



Pantalones cortos

Para él o ella, de 100% de algodón
Colores: azul marino, limón tropical, blanco
Tallas: para él, 32-40; para ella 6-16

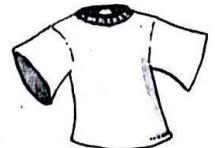
\$26



Camiseta

Unisex, de manga corta, de 75% de algodón, de 25% de poliéster
Colores: blanco, chile picante, limón tropical
Tallas: pequeña, mediana, grande, super-grande

\$18



Llamar gratis 1-800-555-5711

¡Vamos a hablar! | Estudiante **B**

Contexto: Tú y tu compañero(a) van a hacer un pedido por teléfono de varios artículos anunciados en el catálogo *Terra Firma*. Tú (**Estudiante B**) trabajas para *Terra Firma*, una compañía que vende por catálogo. Tienes que tomar el pedido de un(a) cliente (**Estudiante A**) y llenar el formulario. ¡Ojo! Tienes que consultar la tabla para asegurarte (*be sure*) de que *Terra Firma* tiene la mercancía en inventario (*in stock*). Tu compañero(a) va a empezar.

TERRA FIRMA

Nombre y apellido _____

Dirección _____

Ciudad _____ Código postal _____

Estado _____

Tarjeta de crédito: número _____

| Artículo | Color | Talla | Cantidad | Precio |
|----------|-------|-------|----------|--------|
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| Total: | | | | _____ |

Vocabulario útil

¿Cuál es su primer artículo?
Lo siento, pero...
¿Quiere Ud. otro color/
otra talla?
Gracias por su pedido.

If you wish to simplify the activity, direct **Estudiante B** not to use the merchandise chart.

| Bikini/Traje de baño | | | | | | | | |
|----------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|---|---|---|
| chile picante | • | • | ☐ | • | • | | | |
| limón tropical | • | • | • | • | ☐ | | | |
| negro | • | ☐ | • | ☐ | • | | | |
| Camiseta | P | M | G | SG | | | | |
| blanco | ☐ | • | ☐ | • | | | | |
| chile picante | • | • | • | ☐ | | | | |
| limón tropical | • | • | • | ☐ | | | | |
| Cinturón | P | M | G | SG | | | | |
| marrón | • | • | • | ☐ | | | | |
| blanco | • | ☐ | • | • | | | | |
| Chaqueta | P | M | G | SG | | | | |
| crema de coco | ☐ | ☐ | • | • | | | | |
| caqui | • | • | ☐ | ☐ | | | | |
| Gafas de sol | | | | | | | | |
| | • | | | | | | | |
| Huaraches/Sandalias | | | | | | | | |
| | • | ☐ | • | • | ☐ | • | - | • |

| Pantalones cortos para él | | | | | | |
|-----------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|----|
| | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | |
| azul marino | • | • | ☐ | • | ☐ | |
| blanco | ☐ | ☐ | • | • | • | |
| limón tropical | - | • | • | • | ☐ | |
| Pantalones cortos para ella | | | | | | |
| | 6 | 8 | 10 | 12 | 14 | 16 |
| azul marino | ☐ | • | • | ☐ | • | • |
| blanco | • | • | • | • | • | • |
| limón tropical | ☐ | ☐ | ☐ | • | ☐ | • |
| Traje de baño | | | | | | |
| | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | |
| verde cocodrilo | • | • | ☐ | • | ☐ | |
| limón tropical | • | ☐ | • | • | | |

Clave

• en inventario (in stock)

☐ agotado (out of stock)

Estrategia: Decoding complex sentences

While you may not be able to speak or write using long, complex sentences, you can learn to understand them in your readings. In this section you will practice some techniques for decoding complex sentences as you read the article on compulsive shopping, *Adicción a las compras*.

3-24 **Estrategia.** There are several kinds of sentences in Spanish and English; if you can recognize the type of sentence you are reading, you will understand it more easily. Read the following information about sentences and complete the activities on a sheet of paper.

1. A *simple sentence* is composed of one independent clause, that is, one subject and a corresponding verb. The sentence may have many other elements, such as direct objects, adverbs, prepositional phrases, etc.

The following simple sentence is taken from the article *Adicción a las compras*. The subject of the sentence is **personas** and the verb is **son**; **adictas** completes the thought and refers back to the subject.

En Gran Bretaña, aproximadamente setecientas mil personas son adictas a las compras.

Here is another simple sentence from the article. What is the subject of this sentence? the verb?

En Estados Unidos, unos quince millones compran de manera compulsiva.

2. *Compound sentences* consist of two independent clauses that are joined by a conjunction such as **y**, **pero**, or **porque**. Each clause has its own subject and verb and could stand alone. The following sentence is a paraphrase of the first sentence of the article. In the first clause, the subject is **comprar por impulso** and the verb is **es**. What conjunction connects the second independent clause to the first? What is the subject of the second clause? the verb?

Comprar por impulso es más común en Navidad porque la cultura da mucho énfasis a los regalos.

In this sentence, the conjunction is **porque**; in the second clause, the subject and verb are **cultura** and **da**, respectively.

3. *Complex sentences* contain a main clause as well as one or more subordinate, or dependent, clauses. A subordinate clause has a subject and a verb, but cannot stand alone. It forms an integral part of the sentence, and the whole clause may function as an adjective, an adverb, or a noun. The subordinate clause is often joined to the main clause by the word **que**.

The following complex sentence is taken from the section "**Perfil (profile) de un comprador compulsivo.**" In the main clause, the subject is **expertos** and the verb is **señalan** (*point out*). In the dependent clause, the subject is **comprar** (*buying*), an infinitive that is used as a noun; the verb is **es**.

Los **expertos señalan** que **comprar** compulsivamente es un mecanismo de defensa...

Interestingly, this sentence continues with another subordinate clause that describes further **un mecanismo de defensa**. This third clause is highlighted below in bold. What is the subject of the third clause? the verb?

*Los estudiosos señalan que comprar compulsivamente es un mecanismo de defensa **que las personas utilizan para evadir (avoid) sentimientos, hechos (facts) o situaciones negativas en su vida.***

In the third clause, the subject is *personas* and the verb is *utilizan*.

8-25 **Comprensión.** Lee el artículo y contesta las preguntas en la página 331.

En Navidad puede ser que comprar por impulso sea más común porque todos los caminos conducen hacia las tiendas. No es que comprar sea malo, en muchas ocasiones es necesario, pero debe hacerse con moderación. Según las estadísticas, en Gran Bretaña aproximadamente 700 mil personas son adictas a las compras. En Estados Unidos unos quince millones compran de manera compulsiva. Por otro lado, unos cuarenta millones adicionales luchan cada día contra el impulso de gastar más de lo que pueden.

Perfil de un comprador compulsivo

Los expertos señalan que comprar compulsivamente es un mecanismo de defensa que las personas utilizan para evadir sentimientos, hechos o situaciones negativas en su vida. Un comprador compulsivo es aquella persona que siente una satisfacción y un placer desmedido en el momento que compra. En el momento en que siente ese placer agradable, pierde el control de sus actos, al punto de interferir con sus finanzas, su trabajo y hasta su vida íntima y familiar.

Coloma Ríos Rodríguez, psicóloga clínica, explicó a Buena VIDA que la publicidad que presentan los medios de comunicación, hasta cierto punto, influye en las personas al

momento de comprar. También destaca que en Navidad, las personas gastan más.

La persona que es comprador compulsivo por lo regular se siente deprimido, tiene una autoestima baja y es propensa a la fantasía.

¡Controla tus compras!

Si te identificas con la descripción de un comprador compulsivo no te alarmes, tu problema tiene solución. Lo primero que debes hacer es reconocer y aceptar que estás derrochando tu dinero sin ninguna necesidad.

Algunos especialistas concuerdan en que para controlar el placer de comprar, debes reducir:

- los niveles de ansiedad y de nerviosismo;
- el vacío espiritual;
- el aislamiento;
- la baja autoestima y la inseguridad;
- y la sensación de dependencia.

Si ésta es tu situación no vaciles en buscar ayuda psicológica y apoyo en libros de autoayuda. "La psicoterapia es una buena opción para reforzar tu imagen, tener una actitud positiva y reforzar tu autoestima", indicó Ríos Rodríguez.

Vocabulario útil

| | |
|-----------|------------------|
| evadir | to avoid, evade |
| placer | pleasure |
| desmedido | disproportionate |
| deprimido | depressed |
| propensa | prone to, |
| | inclined to |
| deudas | debts |
| segura | sure, certain |
| derrochar | to waste, |
| | squander |
| detenerse | to stop |
| vacilar | to hesitate |
| clave | key |

1. ¿Cómo sabemos que la adicción a las compras es un problema serio?
2. En general, ¿por qué compran compulsivamente las personas?
3. Según la psicóloga Coloma Ríos Rodríguez, ¿cuál es otro factor que contribuye al problema?
4. ¿Cuáles son algunas características del comprador compulsivo?
5. ¿Qué debe hacer una persona que sufre de este problema?



Un paso más: Cuaderno de actividades

Vamos a escribir: Editing and proofreading Pág. 176

You'll practice these two very important steps that all good writers follow. In **Capítulo 1**, you practiced revising your work as the last step in the writing process. Now, you'll expand on each step separately; **editar** (*editing*) for idea- or fact-content, and **corregir** (*proofreading*) for grammatical accuracy, spelling, and punctuation. These are useful skills no matter what the context of your writing.

Vamos a mirar: Pág. 178

Video 1: Vamos de compras

You will watch as Miguel interviews two young women about the clothes they like to buy and wear on different occasions. Then, you will accompany Laura and one of her friends on a shopping trip to a local boutique.

Video 2: Vistas de Bolivia





Transparency Bank

A-13

Bolivia



The Incas introduced the Quechua language to the region. Today Quechua and Aymará are official languages, along with Spanish. Nearly 70% of the current population is indigenous: Quechua, 30%; Aymará, 25%; and others, 10%. 25% is mestizo and 5–10% of European heritage.

During colonial times the area was called Upper Peru (Alto Perú). After it obtained its independence from Spain, the country was called Bolivia in honor of its liberator Simón Bolívar. The capital's name was given in honor of Antonio José de Sucre, Bolívar's lieutenant.

Many political uprisings were crushed during the 1700s. The sixteen-year war for independence began in 1809.

La Guerra del Pacífico lasted until 1884. The loss of maritime access had a great negative impact upon Bolivia's economy and its opportunity to participate in international trade. In 1992 Peru gave Bolivia sea access through the port of Ilo.

In 1903 Bolivia lost part of its Acre province, rich in rubber, to Brazil. In 1932, in the Guerra del Chaco with Paraguay, Bolivia lost 100,000 square miles of oil-rich lands.

The social and economic crisis of Bolivia has not been easy to overcome. In 1985 the democratically elected president, Víctor Paz Estenssoro, created a "New Economic Policy," nationalized inefficient state-owned companies, encouraged foreign investment, and ended the hyperinflation. Since 1990 the Bolivian government has been fighting against the illegal growing of coca, traditionally the largest and most lucrative export crop. The U.S. cooperated by providing \$73 million in economic aid for crop substitution in 1990 and by eliminating Bolivia's \$311 million foreign debt in 1991.

Datos esenciales

- Nombre oficial: República de Bolivia
- Capitales: La Paz (capital administrativa; sede del gobierno) y Sucre (capital constitucional e histórica)
- Población: 7.826.350 habitantes
- Unidad monetaria: El boliviano
- Principales industrias: Minería de estaño (*tin*), antimonio y tungsteno. Exportación de metales y minerales, cinc, oro, plata, plomo, petróleo, gas natural, madera, soya, café y azúcar.
- De especial interés: Bolivia tiene varios idiomas oficiales: el castellano (español) y las lenguas indígenas quechua y aymará. Bolivia y Paraguay son los únicos dos países americanos que no tienen costas. La variedad topográfica de Bolivia incluye: los Andes, volcanes activos, el Altiplano y el famoso lago Titicaca.



1400 Los incas conquistan los aymarás y otros tribus indígenas.

1825 Bolivia finalmente obtiene su independencia de España.

Un **vistazo**
a la historia

1531 Pizarro comienza la conquista. Para 1538 toda Bolivia queda bajo el dominio español.

Personajes de ayer y de hoy



Jaime Escalante, maestro de física y matemáticas famoso por su extraordinaria labor con los estudiantes de la escuela pública Garfield High School en el este de la ciudad de Los Ángeles. Nació en La Paz y emigró a los EE.UU. Su gran logro (*accomplishment*) fue ayudar a estudiantes latinos pobres en una escuela llena de violencia, drogas, pandillas (*gangs*) y múltiples problemas sociales a tener interés en sus estudios y a aprender a pesar de (*in spite of*) todas las influencias negativas. Con su motivación y apoyo, todos sus estudiantes tuvieron éxito en su examen de cálculo avanzado (*advanced calculus*). Recibió la Medalla Presidencial de los EE.UU. y el Premio Andrés Bello de la Organización de Estados Americanos (OEA).



Marina Núñez del Prado, una de las más aclamadas escultoras latinoamericanas. Nació en La Paz. Viajó por el mundo estudiando la escultura, arquitectura y pintura distintiva de cada país y trabajando en sus esculturas y presentando exhibiciones de su obra. Su mayor inspiración artística fue la cultura aymará y sus tradiciones, los problemas sociales de los indígenas y las formas ondulantes del paisaje de su querida tierra boliviana.



Simón I. Patiño, un mestizo pobre, aprendiz (*apprentice*) de minero que se convirtió en uno de los magnates más ricos del mundo en la primera mitad del siglo XX. A principios de siglo, la producción europea de estaño disminuyó (*diminished*) y la lucrativa minería de ese metal fue monopolizada en Bolivia por los Barones del Estaño: Simón I. Patiño, Carlos Aramayo y Mauricio Hochschild. El gobierno apoyó estos intereses de la oligarquía minera imponiendo impuestos (*taxes*) mínimos y aceptando el despojo (*despoilment*) de tierras indígenas.

The movie *Stand and Deliver*, starring the Mexican American actor Edward James Olmos tells the inspiring story of Jaime Escalante and his determination, discipline, and hard work to attain success for his students.

After the Revolution of 1952, the new government nationalized the tin mines and created the Corporación Minera de Bolivia (Comibol).

Notas culturales de interés

El lago Titicaca, de 170 km de largo, es el lago más grande de América del Sur. Está a 3.820 m sobre el nivel del mar en un altiplano entre los picos nevados de los Andes. Se extiende entre Bolivia y Perú. El folklore andino y la cultura antigua aún sobreviven en este lago sagrado. Entre los más interesantes lugares se encuentran las islas del Sol y de la Luna, la isla de Suriki y las islas de totora (*reed islands*), comunidades flotantes construidas por los indígenas de la tribu Uros al estilo de sus antepasados (*ancestors*). Cuenta la leyenda inca que los hijos del Sol, Manco Capac y Mama Ocllo, emergieron de las profundas aguas azules del lago para fundar su imperio. Según la profecía inca, con la llegada del nuevo milenio se inicia un nuevo ciclo cósmico o Inti, una época de grandes cambios.



1952 El Movimiento Nacionalista Revolucionario (MNR) logra que el gobierno les devuelva (*give back*) a los grupos indígenas tierras que les había quitado (*had taken away*).

1964 Comienza una serie de golpes de estado y dictaduras militares; la economía decae, la inflación sube y aumentan los abusos contra la población indígena.

1879 En la Guerra del Pacífico, Chile obtiene 850 km de territorio costero boliviano. Bolivia pierde su acceso al mar y un área rica en minerales en el desierto de Atacama.

Follow-up: Have groups of students create a similar chart for the U.S. Then, compare people and places of significance in each area in the U.S. and Bolivia.

The Andean culture crosses all present national boundaries. It covered an extensive geographic area and has become the cultural treasure of all the countries whose roots include this rich heritage. Have students research a variety of aspects of the Andean culture such as legends and prophecies; wind and other unique musical instruments; songs and poetry; folk dances like the **cueca**, **auqui-auqui**, and **tinku**; traditional textiles and llama and alpaca weaves; metalwork in gold, silver, and copper; the Titicaca reed boats; etc.

¿Qué sabes sobre Bolivia?

8-26 Datos de importancia. Trabaja con un(a) compañero(a). Busquen la información en las páginas anteriores para completar el cuadro sobre Bolivia. Explique en una o dos oraciones por qué cada persona, lugar u objeto es de importancia.

| Área | Personaje/Lugar/Objeto | Importancia en su área |
|-----------|------------------------|------------------------|
| negocios | | |
| artes | | |
| educación | | |
| geografía | | |
| historia | | |
| folklore | | |
| artesanía | | |

Vocabulario

Sustantivos

el anillo *ring*
 el abrigo *coat*
 los aretes *earrings*
 la artesanía *arts and crafts*
 la billetera *wallet*
 la blusa *blouse*
 el bolso *pocketbook, handbag*
 la bota *boot*
 el brazalete *bracelet*
 la cadena *chain*
 el calcetín *sock*
 la camisa *shirt*
 la camiseta *T-shirt*
 el cartel *poster*
 la cerámica *ceramics*
 la chaqueta *jacket*
 el cinturón *belt*
 el color *color*
 el collar *necklace*
 los complementos de moda
 (fashion) accessories
 la corbata *necktie*
 el cuadro *painting*
 el cuero *leather*

el descuento *discount*
 el escaparate *window*
 la falda *skirt*
 las gafas de sol *sunglasses*
 la gorra *cap*
 el (gran) almacén *department store*
 el guante *glove*
 la guayabera *guayabera shirt*
 el hombre *man*
 el impermeable *raincoat*
 la joyería *jewelry shop, department*
 las maracas *maracas*
 la mujer *woman*
 la niña *girl*
 el oro *gold*
 los pantalones *pants, trousers*
 los pantalones cortos *shorts*
 las pantimedias *pantyhose*
 el papel de regalo *wrapping paper*
 el paraguas *umbrella*
 el perfume *perfume*
 la perfumería *perfume shop, department*

la piñata *piñata*
 el piso *floor (level)*
 la planta baja *ground floor*
 el plato *plate, dish*
 la plata *silver*
 la prenda (de vestir) *article of clothing*
 el probador *dressing room*
 el reloj *wristwatch*
 la relojería *watch shop, department*
 la sandalia *sandal*
 el sarape *poncho*
 el sombrero *hat*
 el sótano *basement*
 la sudadera *sweatshirt*
 el suéter *sweater*
 la talla *size*
 la tienda *store*
 el traje *suit*
 el traje de baño *bathing suit*
 los vaqueros *jeans*
 el vestido *dress*
 el zapato *shoe*

Verbos

aceptar *to accept*
 buscar *to look for*
 calzar *to wear, to take (shoe size)*
 dudar *to doubt*
 encontrar (ue) *to find*

envolver (ue) *to wrap*
 llevar *to wear (clothing)*
 mostrar (ue) *to show*
 pagar *to pay (pái)*
 parecer *to seem, to think about*

probarse (ue) *to try on*
 quedar *to fit*
 regatear *to bargain, haggle over a price*
 valer *to cost*

Otras palabras

amarillo(a) *yellow*
 anaranjado(a) *orange*
 azul (marino) *(navy) blue*
 barato(a) *cheap; inexpensive*
 beige *beige*
 blanco(a) *white*
 caro(a) *expensive*
 color crema *off-white*
 con lunares *polka-dotted*
 cuarto(a) *fourth*
 de algodón *cotton*
 de cerámica *ceramic*
 de cuadros *plaid*
 de cuero *leather*
 de piel *leather, fur*
 de lana *wool*
 de oro *gold*

de plata *silver*
 de rayas *striped*
 de seda *silk*
 décimo(a) *tenth*
 ésa *that one (f.)*
 ésas *those (f.)*
 ése *that one (m.)*
 ésos *those (m.)*
 ésta *this one (f.)*
 estampado(a) *print (fabric)*
 éstas *these (f.)*
 éste *this one (m.)*
 éstos *these (m.)*
 extra grande *extra large*
 formal *dressy, fancy*
 grande *large*
 gris *gray*

marrón *brown*
 mediano(a) *medium*
 morado(a) *purple*
 negro(a) *black*
 noveno(a) *ninth*
 octavo(a) *eighth*
 pequeño(a) *small*
 quinto(a) *fifth*
 rojo(a) *red*
 rosado(a) *pink*
 sencillo(a) *simple*
 séptimo(a) *seventh*
 sexto(a) *sixth*
 solamente *only*
 verde *green*

Expresiones útiles

Aquí los tiene. *Here they are.*

Calzo el número... *I wear size ... (for shoes)*

¿Cómo le queda(n)... ? *How does (do) the ... fit you? (formal)*

¿Cuánto cuesta(n)/vale(n)... ? *How much does (do) ... cost?*

¿De qué color? *What color?*

¿Dónde se encuentra(n)... ? *Where is (are) the ... located? Where can I find ... ?*

Es muy poco. *That's not enough money.*

¡Eso es mucho/demasiado dinero! *That's a lot of/too much money!*

Está bien. *O.K.*

¿Está rebajado(a)? *Is it on sale/reduced?*

Estoy buscando... *I'm looking for ...*

¿Lo atienden? *Is someone helping you (m.)?*

Llevo la talla... *I wear size ... (for clothing)*

Me lo/la llevo. *I'll take it.*

Me los (las) llevo. *I'll take them.*

¿Me puede hacer un descuento? *Can you give me a discount?*

Me queda(n) bien. *It fits (They fit) me well.*

No es exactamente lo que quiero. *It's not exactly ... what I want.*

¿Podría mostrarme... ? *Could you show me ... ?*

¿Puedo probarme... ? *Can I try on ... ?*

¡Qué caro! *How expensive!*

¿Qué desea? *What would you like? May I help you?*

¡Qué horror! *How awful!*

¿Qué le parece(n)... ? *What do you think of ... ?*

¿Qué número calza? *What size (shoes) do you wear?*

¿Qué talla lleva Ud.? *What size (clothing) do you wear?*

Sólo estoy mirando. *I'm just looking.*

Vale(n)/Cuesta(n)... *It costs (They cost) ...*

Voy a llevármelo(la). *I'll take it.*

For further review, please turn to
Appendix E.

¡Así es la vida!



Objetivos

Speaking and Listening

- Talking about the “ups and downs” of everyday life
- Giving advice
- Expressing empathy and emotion
- Expressing doubt or certainty about present and future events

Reading

- Recognizing word families

Writing (*Cuaderno de actividades*)

- Composing simple poems

Culture

- Chile
- Stress and daily worries in Hispanic countries

Grammar

- Spelling-changing and irregular verbs in the present subjunctive
- Uses of the present subjunctive: Noun clauses expressing will and influence; emotion; uncertainty, doubt, and denial
- Stem-changing verbs in the present subjunctive
- Double object pronouns



A primera vista

This **A primera vista** introduces the chapter theme of the phases we go through in life.

Trabaja con un(a) compañero(a). Estudien el cuadro y lean los datos sobre Salvador Dalí. Después discutan las preguntas.

1. ¿Pueden ver las tres fases principales de la vida que pinta Dalí?
2. ¿Cuál de las tres figuras aparece más prominentemente? ¿Por qué creen que es así?
3. Ahora enfoquen su vista en las otras dos figuras que están en el centro del cuadro. ¿Quiénes serán la mujer sentada y el niño vestido de azul que están parado a su lado?
4. Hay varias figuras cabizbajas (*downhearted*) (en la nariz/el ojo del viejo, en la oscuridad entre el viejo y el adolescente, y en el ojo/la nariz/la boca del infante). ¿Cómo interpretan Uds. el mensaje que éstas dan sobre la vida?

Dalí was the most individualistic and prolific of the Surrealists. His dreamlike landscapes and phantasmagoric images are disturbing. His method consisted in merging wakefulness and dreams, of taking the innermost obsessions of his psyche and revealing them on a canvas. He was expelled from the surrealist group in 1939. When he created this painting, he had begun to transform his style, leaving the avant-garde and connecting with traditional styles.

Salvador Dalí (1904–1989)

Nacionalidad: español

Otras obras: *La persistencia de la memoria*, *El torero alucinogénico*, *Leda atómica*

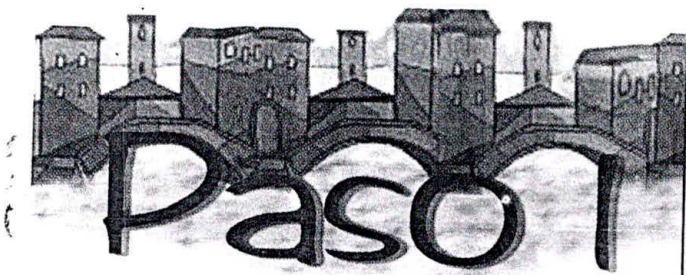
Estilo: Dalí es el líder del movimiento surrealista. Pero, ante todo, Dalí fue Dalí: excéntrico y original como pocos. Dalí es un maestro de la técnica y de la perspectiva. En sus cuadros él mezcla la realidad con los sueños; y el mundo que pinta es paradójico, lleno de contradicciones, dobles imágenes y símbolos. Su estilo es intrigante, especialmente por las imágenes superimpuestas que le ofrecen al espectador dos versiones posibles de la misma realidad.

The figure of the boy in the sailor suit appears in various of his pictures. He is Dali himself as a witness to visions and dreams that date back to childhood.

Surrealism's era was the 20s and 30s. It originated as a literary movement whose leader was the French poet André Breton. The surrealist style was characterized by the unleashing of the subconscious (following Freud's psychoanalytical method). Its subject matter included the artists' impulses, dreams, and desires. Its objective was to discredit established reality and create a new world, a new human.



***Las tres edades: la vejez,
la adolescencia, la infancia***
Salvador Dalí



In this Paso you will practice:

- Describing everyday physical complaints
- Making suggestions and giving advice

Grammar:

- Spelling-changing and irregular verbs in the present subjunctive
- Using the present subjunctive with expressions of will and influence



Vocabulario temático

CÓMO HABLAR DE PEQUEÑOS MALESTARES Y DAR CONSEJOS

The English equivalents of the **Vocabulario temático** sections are found in Appendix E.

To introduce this vocabulary, begin by writing on the board the four major ailments: **Estoy agotado(a)**; **Padezco de insomnio**; **No tengo energía**; **Tengo mucho estrés**. Have the class indicate with a show of hands which problems they suffer from. After determining the No. 1 complaint, ask for suggestions to remedy the problem and list them on the board in the infinitive form: **hacer ejercicio**, **comer comidas balanceadas**, etc. Finally, incorporate students' suggestions as you show the three ways in which the suggestions may be framed as advice. **¿Por qué no haces... ?**; **Deberías hacer...**; **Te aconsejo que hagas...**

Unos malestares comunes

¿Qué te pasa? Tienes mala cara.



No es nada grave. Es que estoy **agotado(a) de tanto trabajar**.



No es nada grave, pero a veces **padezco de insomnio porque tengo mucho estrés**.



Es que **no me estoy alimentando bien y no tengo energía para nada**.

Los consejos

Bueno, ¿por qué no *te tomas unos días libres?*
tratas de descansar más
comes comidas más balanceadas
dejas de fumar

Deberías *tomar vitaminas.*
cuidarte mejor
ir al médico

Te aconsejo que *duermas una siesta.*
no trabajes tanto

Las reacciones a los consejos

Tienes razón.

Es buena idea.

Bueno, no sé. No estoy seguro(a).

Sabías que...

- Notice that there are several ways to give advice in Spanish, each of which follows a particular sentence pattern:

¿Por qué no...? (*Why don't you ...?*) + present indicative

¿Por qué no *tomas* *Why don't you take* más vitamina C? *more vitamin C?*

Deberías... (*You should ...*, from the infinitive **deber**) + infinitive

Deberías *tomar* *You should take* unas vacaciones. *a vacation.*

Te aconsejo *que...* (*I advise you to ...*) + present subjunctive

Te aconsejo *que* *I advise you* *dejes* de fumar. *to stop smoking.*

- To wish someone who is ill a speedy recovery, say: **Que te mejores pronto.**

Ponerlo a prueba

9-1 ¡Pobre Selena! Selena y su amiga Carmen viven en Valparaíso, Chile. Escucha la conversación entre las dos jóvenes. ¿De qué pequeños malestares sufre Selena? ¿Qué consejos le da Carmen? Escribe las letras correspondientes.

1. Selena dice que ____ y ____.
 - a. sufre de estrés
 - b. tiene la gripe
 - c. está agotada
 - d. padece de insomnio
 - e. no tiene energía
2. Los consejos de Carmen son ____, ____ y ____.
 - a. tomar unos días libres
 - b. comer comidas más balanceadas
 - c. tomar unas vacaciones
 - d. tomar vitaminas
 - e. hacer más ejercicio
3. Selena decide ____.
 - a. ir de vacaciones
 - b. trabajar menos horas
 - c. tomar más vitaminas
 - d. ir a una clase de ejercicios aeróbicos
 - e. ir a una clase de yoga



Play Text Audio CD
Track CD2-17

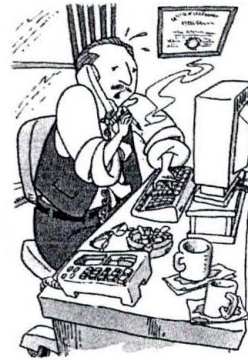
Answers to Exercise 9-1: 1. a, c;
2. a, d, e; 3. d

9-2 **La salud.** ¿Qué consejos dan los familiares en estas situaciones? Completa las oraciones según las indicaciones en los dibujos.

1. Beatriz: Arturo, no deberías ____.
Carlos: Papá, ¿por qué no ____?
Felicia: Te aconsejo que ____.



2. Dulce: Deberías ____.
Arturo: Hija, te aconsejo que ____.
Beatriz: ¿Por qué no ____?



3. Elisa: Tía, ¿por qué no ____?
Beatriz: Felicia, deberías ____.
Dulce: Te aconsejo que ____.



9-3 **Querida Ana María.** Ana María es una periodista que escribe una columna de consejos sobre la salud y los problemas personales. Aquí tienes varias cartas que los lectores le han escrito. ¿Cómo las contestarías tú? Escribe dos o tres consejos para cada carta; usa expresiones como: **Deberías...**, **Te aconsejo que...**, **¿Por qué no...?**

Querida Ana María:

Soy estudiante de primer año en la universidad. Estoy muy preocupada porque aunque no hago más que estudiar, no saco buenas notas. El estrés en la universidad es increíble. Todas las semanas tenemos exámenes. Además, vivo con mis padres y, por eso, no tengo muchos amigos en la universidad. Espero que tú me puedas ayudar.

María Elena

Estimada Ana María:

Necesito tus consejos. Estoy locamente enamorado de una chica que está en mi clase de cálculo. Desgraciadamente, ella ni se da cuenta (has no idea) que existo. Es que soy un poco tímido y no me atrevo (I don't dare) a hablar con ella. ¿Qué debo hacer para conocerla?

José

2.

1.

Have students work in pairs to compose their letter. Afterward, have students compare responses in groups of 4-6 and choose the best advice to read to the class.

Estimada Ana María:

Mi esposo y yo estamos separados desde hace un año, y por eso me corresponde a mí toda la responsabilidad de cuidar a nuestra hija de tres años. Además, soy estudiante en la universidad y trabajo en un banco. Con todas estas responsabilidades, no tengo tiempo para mí. Estoy agotada y no sé qué hacer. Para colmo, últimamente padezco de insomnio y estoy más cansada que nunca.

Rosa

3.

Gramática

USOS DEL PRESENTE DEL SUBJUNTIVO: CÓMO INFLUIR SOBRE LOS DEMÁS



- ¿Estás cansada?
- Te aconsejo que **descanses** más.
- ¿Tienes sueño?
- Es mejor que **duermas** más.
- ¿Tus amigos y tú tienen muchos exámenes?
- Les aconsejo a ustedes que **estudien** mucho.

A. El presente del subjuntivo. Advice to other people may be phrased in several different ways in Spanish. One of these ways requires the use of a special sentence pattern consisting of a main clause connected by the word **que** to a dependent noun clause. The verb in this dependent clause is conjugated in the *present subjunctive* (**el presente del subjuntivo**).

| Subject | Expression of Advice | Dependent Noun Clause | | |
|---|----------------------|-----------------------|-------------|---------------------------------|
| | | que | New Subject | Verb in Present Subjunctive |
| (Yo) | Te aconsejo | que | (tú) | duermas una siesta. |
| <i>I advise you to take a nap.</i> | | | | |
| (Yo) | Le recomiendo | que | (Ud.) | tome estos antibióticos. |
| <i>I recommend that you take these antibiotics.</i> | | | | |

To form the present subjunctive of most verbs, you must follow a two-step process:

- Conjugate the verb in the **yo** form of the present indicative and drop the **-o** ending.
- Add a new ending, according to the chart below:

| | -ar verbs
descansar | -er/-ir verbs
hacer |
|----------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| | yo descansø | yo hagø |
| que yo | descanse | haga |
| que tú | descanses | hagas |
| que Ud./él/ella | descanse | haga |
| que nosotros(as) | descansemos | hagamos |
| que vosotros(as) | descanséis | hagáis |
| que Uds./ellos/ellas | descansen | hagan |

Formation of the present subjunctive for regular verbs was introduced in **Capítulo 6** and is presented here for recycling and expansion. Illustrate the conjugation of other verbs, such as **poner**, **conocer**, and **decir**.

B. Las expresiones de influencia. When we give advice to others, we are trying to influence their behavior. We also attempt to influence behavior in other ways: by giving orders, making requests, expressing our preferences, giving permission, or prohibiting someone from doing something. When the verb in the main clause of a sentence expresses any of these kinds of influence, the verb in the dependent clause (*after* the word **que**) must be conjugated in the *subjunctive*.

Introduce the following verbs of influence: **ordenar, rogar (ue), insistir en.**

Here are some common verbs and expressions of influence that trigger the use of the subjunctive in the dependent clause:

| | | |
|-----------------|---|--|
| aconsejar | Te aconsejo que tomes esta medicina. | <i>I advise you to take this medicine.</i> |
| recomendar (ie) | Te recomiendo que... | <i>I recommend that you ...</i> |
| pedir (i) | Te pido que... | <i>I ask you to ...</i> |
| prohibir | Te prohíbo que... | <i>I forbid you to ...</i> |
| sugerir (ie) | Te sugiero que... | <i>I suggest that (you) ...</i> |
| querer (ie) | Quiero que... | <i>I want (you) to ...</i> |
| preferir (ie) | Prefiero que... | <i>I prefer that (you) ...</i> |
| | Es preferible que... | <i>It's preferable that ...</i> |
| | Es mejor que... | <i>It's better that ...</i> |
| | Es necesario que... | <i>It's necessary that ...</i> |
| | Es importante que... | <i>It's important that ...</i> |

This explanation builds upon the introduction given in **Capítulo 6**. Additional uses are presented throughout this chapter.

C. Verbos de comunicación. With certain expressions of influence—the verbs of communication—it is common to use an indirect object pronoun in the main clause. This indirect object pronoun refers to the person that you are trying to influence. The most common verbs of communication are **aconsejar, recomendar, pedir, sugerir, and prohibir.**

| | |
|------------|---|
| aconsejar | El médico nos aconseja que hagamos más ejercicio.
<i>The doctor recommends that we do more exercise.</i> |
| recomendar | También le recomienda a papá que deje de fumar.
<i>He also recommends that Dad stop smoking.</i> |

Ponerlo a prueba

Follow-up to Exercise 9-4: Have students write an original sentence with advice for each situation.

9-4 Muchos consejos. Pobre Jaime está muy preocupado por sus problemas y los de sus parientes y amigos. Su amiga Clarisa le da muchos consejos. Combina las oraciones de las dos columnas de una manera lógica. Conjuga el verbo entre paréntesis en el presente del subjuntivo.

MODELO: Jaime: Mi padre trabaja demasiado.
Clarisa: (c) *Es importante que (él) aprenda a descansar.*

Los problemas de Jaime

1. Quiero dejar de fumar.
2. Mi novia tiene anorexia.
3. Mi madre siempre está nerviosa, pero insiste en beber café constantemente.
4. Mis amigos beben mucha cerveza.
5. Mis compañeros y yo tenemos mucho estrés.
6. Padezco de insomnio a veces.

Los consejos de Clarisa

- a. Te recomiendo que (tú) le (**comprar**) café descafeinado.
- b. Te sugiero que (tú) (**probar**) los parches (*patches*) de nicotina.
- c. Es importante que (él) (**aprender**) a descansar.
- d. Es mejor que (ella) (**ver**) a un psicólogo.
- e. Te recomiendo que (tú) (**escuchar**) música tranquilizante antes de acostarte.
- f. Les aconsejo a Uds. que (**hacer**) más ejercicio.
- g. Es importante que (ellos) no (**manejar** [*to drive*]) cuando tomen.

- 5 **El diablito.** Estás cuidando (*taking care of*) a Ángel, un niño de ocho años que es un poco desobediente. ¿Cómo reaccionas a cada una de las siguientes declaraciones de Ángel? Tienes que incorporar estas expresiones:

Quiero que...

Prefiero que...

Te aconsejo que...

Te recomiendo que...

Te pido que...

Te prohíbo que...

Additional activity: Have each pair of students write a letter to Ana María asking for advice (as in Exercise 9-3 in the previous section of this *Paso*). Have them exchange papers with other pairs and write responses.

MODELO: Ángel: Mis amigos no tienen que hacer la cama. Yo tampoco voy a hacerla. Bueno, ¡hasta luego! Voy a salir a jugar.

Tú: *Te prohíbo que salgas a jugar. Quiero que hagas tu cama inmediatamente.*

1. ¡Detesto las espinacas! Son tan verdes y tan... tan horribles. No pienso comerlas jamás.
2. ¡Mira! Pepito me dio este vídeo. ¿Quieres mirarlo conmigo? Se llama *Pasión prohibida*.
3. ¿Una camisa blanca? ¿una corbata? ¡Por favor, no! Todo el mundo lleva vaqueros a la iglesia. No quiero ponerme ese traje feo.
4. ¿Tarea? ¿Qué tarea? La profesora no nos dio tarea. Además, mañana no tenemos clase.
5. ¿Más leche? Pero si bebí un vaso grande esta mañana para el desayuno. No quiero beber más leche hoy.
6. ¡Hasta luego! Voy a la casa de Pepito. Sus padres le compraron unos fuegos artificiales. ¡Qué suerte! ¡Chao!
7. Quiero navegar el Internet. Mi amigo Marcos me dijo que hay muchas páginas interesantes con rifles y pistolas.
8. ¿Puedo usar tu teléfono celular? Mi amiga Sarita está en el Japón con sus padres y quiero llamarla.

- 9-6 **Para vivir feliz.** El artículo en la página 346 tiene mucha información útil para ser feliz.

Answers to Exercise 9-6: 1. b; 2. c; 3. a; 4. c; 5. b

Primera parte: Échale un vistazo (*skim*) a las preguntas a continuación. Después, lee el artículo y contesta las preguntas.

1. Según el artículo, “estar equilibrado” ____ de conseguir.
a. es fácil b. es difícil c. es imposible
2. Para vivir feliz, es importante ____.
a. tener paciencia y reflexionar
b. tener paciencia, sentido de humor y reflexionar
c. tener paciencia, estabilidad y reflexionar
3. Según el artículo, para tener bienestar personal, es importante aceptarte, conocerte y ____.
a. no traicionarte
b. cambiar tus principios
c. no tolerar frustraciones
4. Según el artículo, lo peor para el “equilibrio psicológico” es ____.
a. ser inmaduro e irresponsable
b. no tener metas (*goals*)
c. no tener fuerza de voluntad y ser inmaduro e irresponsable
5. Una idea muy importante del artículo es que es necesario vivir ____.
a. en el pasado
b. en el presente
c. en el futuro

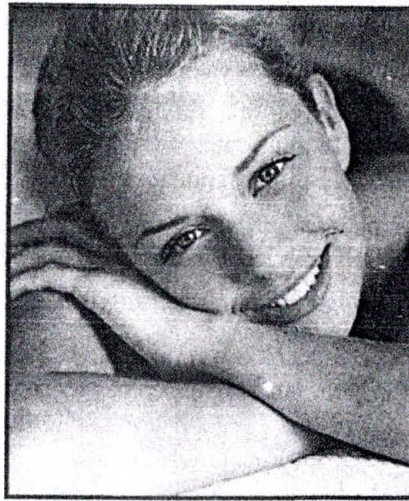
VIVIR FELIZ

Bienestar personal

Procurar estar a gusto con uno mismo es uno de los deseos más íntimos de todas las personas. Por eso se dice «estar equilibrado», porque la balanza entre el mundo interior y la realidad se halla en el punto medio, proporcionando el bienestar psicológico.

Conseguirlo no es nada fácil, pero mucho menos imposible.

Sólo se requiere una gran dosis de paciencia y de autorreflexión, de modo que nuestra mente logre una cierta estabilidad que no se quiebre ante cualquier obstáculo. A cambio, lo que se obtiene es la posibilidad de sentir que, día a día, estamos construyendo un



edificio sólido entre nuestra mente y nuestro corazón, entre la realidad y los deseos.

Qué hacer

■ El punto de partida para lograr el equilibrio psicológico es **conocer el propio yo**, con sus virtudes y defectos.

■ **Acéptate como eres** y rectifica, poco a poco, esa parte de tu personalidad que consideres que puede perjudicarte o dañarte. En

definitiva, la que te impide crecer.

■ Sitúa tus deseos e ilusiones en el mundo de la realidad y lucha por ellos.

■ **Aprende a superar las frustraciones** sin traumas y recuerda que la vida da «reveses» a todos.

■ Buscar la satisfacción personal con lo que uno es y hace en la vida.

■ **No traicionar los principios básicos** de uno mismo por complacer a los demás o por cobardía.

Consejos

■ Los principales enemigos del equilibrio psicológico son la falta de fuerza de voluntad, la inmadurez y la irresponsabilidad.

■ Es importante marcarse unos objetivos en la vida de modo que siempre nos sintamos estimulados, porque, además, ayudan a superar las dificultades.

■ Hay que **evitar anclarse en el pasado** y no supeditar el presente en función de un futuro «soñado». Se trata de vivir el hoy y proyectar el futuro.

— Vocabulario útil —

| | |
|--------------------|---------------|
| bienestar | well-being |
| fuerza de voluntad | will |
| marcarse | to set |
| perjudicar | to harm |
| inmadurez | immaturity |
| conseguir | to obtain |
| hallarse | to be located |
| mente | mind |
| propio | own |
| rectificar | to correct |

Segunda parte: Ahora usa la información en el artículo para darles consejos que ayuden a las personas a continuación a tener una vida feliz. ¡Ojo! Debes usar el subjuntivo en tus consejos.

1. Cada vez que tu amigo Alejandro experimenta un problema o un obstáculo en su vida, reacciona con impaciencia y desesperación.

¿Qué le recomiendas a Alejandro para que esté a gusto (*is satisfied*) con su vida?

Es importante que Alejandro ____.

2. Una compañera, Delia, no se acepta cómo es. Siempre quiere cambiar su apariencia, su personalidad, sus valores, etc. ¿Qué le aconsejas a Delia para que pueda ser feliz?

Le aconsejo a Delia que ____.

3. Un colega, Horacio, está muy frustrado. Trabaja en una oficina, pero sueña con ser artista.

Piensa trabajar diez años más antes de cambiar de profesión. ¿Qué le sugieres a Horacio?

Es mejor que Horacio ____.

4. A un primo, Raimundo, no le gusta su vida. No sabe qué hacer. No tiene metas (*goals*). Cambia de trabajo, de amigos y de apartamentos, etc., constantemente. ¿Qué debe hacer Raimundo?

Es importante que Raimundo ____.

Gramática

EL PRESENTE DEL SUBJUNTIVO

Verbos con cambios ortográficos y verbos irregulares

¿Para tener buena salud?

Es necesario que usted **busque** una manera de relajarse.

Es importante que usted **coma** con moderación.

Es mejor que usted **vaya** al doctor para hacerse un chequeo general una vez al año.

A. Los cambios ortográficos. Many verbs use regular endings in the present subjunctive, but undergo spelling changes in the consonants just *before* the verb ending. Here are the four major kinds of spelling-changing verbs; notice that the spelling change occurs in all persons.

- **car verbs:** c → qu

buscar (to look for): **busque**, **busques**, **busque**, **busquemos**, **busquéis**, **busquen**

- **gar verbs:** g → gu

jugar (to play): **juegue**, **juegues**, **juegue**, **juguemos**, **juguéis**, **jueguen**

- **zar verbs:** z → c

almorzar (to eat lunch): **almuerce**, **almuerces**, **almuerce**, **almorcemos**, **almorcéis**, **almuercen**

- **ger verbs:** g → j

escoger (to choose): **escoja**, **escojas**, **escoja**, **escojamos**, **escojáis**, **escojan**

Remind students that **-ar** and **-er** stem-changing verbs do not change their stem in the **nosotros** and **vosotros** forms. Point to **jugar** and **almorzar** here as examples. Stem-changing verbs are explained in detail in **Paso 2**.

B. Los verbos irregulares. The five verbs below have irregular forms in the present subjunctive. Note also that the impersonal form of **haber** in the present subjunctive is **haya** (there is/are).

Point out that they learned some of these forms earlier as formal commands.

| | ir (to go) | ser (to be) | estar (to be) | saber (to know) | dar (to give) |
|----------------------|------------|-------------|---------------|-----------------|---------------|
| que yo | vaya | sea | esté | sepa | dé |
| que tú | vayas | seas | estés | sepas | des |
| que Ud./él/ella | vaya | sea | esté | sepa | dé |
| que nosotros(as) | vayamos | seamos | estemos | sepamos | demos |
| que vosotros(as) | vayáis | seáis | estéis | sepáis | deis |
| que Uds./ellos/ellas | vayan | sean | estén | sepan | den |

Like all other verbs, these forms of the present subjunctive may be used in the dependent noun clause after expressions of advice.

Es importante que **haya** más ventilación en este cuarto.

It's important that there be more ventilation in this room.

Es necesario que Uds. **vayan** a la clínica inmediatamente.

It's necessary for you (plural) to go to the hospital at once.

Te pido que **seas** más prudente con tu dieta.

I ask you to be wiser about your diet.

Ponerlo a prueba

- 9-7 **El diario de Catalina.** Catalina, una estudiante de la Universidad Católica de Valparaíso, está un poco enfadada y preocupada por su compañera de cuarto, Rosa. Aquí tienes un fragmento del diario de Catalina. Complétalo con el presente del subjuntivo de los verbos entre paréntesis.

Mi buena amiga Rosa se está comportando como una loca. Antes, era una chica seria y estudiosa. Pero ahora ella quiere que nosotras (1. salir) _____ todas las noches. A veces ella quiere que las dos (2. ir) _____ a una discoteca para bailar; otras noches prefiere que nosotras (3. ver) _____ una película en el cine. Los fines de semana, salgo con ella y con los demás amigos. Pero durante la semana es necesario que yo (4. estar) _____ en casa para poder estudiar. Quiero asistir a la escuela de medicina después de terminar mi carrera en biología, y por eso es importante que yo (5. sacar) _____ notas muy buenas. Cuando le explico todo esto a Rosa, ella se enfada.

Anoche los padres de Rosa la llamaron por teléfono. Ellos quieren que Rosa (6. ser) _____ más prudente con su tiempo. Según ellos, es necesario que ella (7. empezar) _____ a aplicarse más a sus estudios. Para la familia de Rosa, es un gran sacrificio pagar la matrícula y los costos de sus estudios, y es importante que ella (8. saber) _____ eso.

No sé qué va a pasar. Pero si Rosa no cambia, le voy a recomendar que (9. buscar) _____ otra compañera de cuarto.

- 9-8 **Más consejos, por favor.** ¿Qué consejos les darías a estas personas? Trabaja con tu compañero(a); escojan dos consejos de la lista para cada situación y cambien los infinitivos al presente del subjuntivo. Deben incorporar expresiones como las siguientes:

Le(s) recomiendo que...

Es mejor que...

Es importante que...

Es necesario que...

Es preferible que...

Le/Les recomiendo que...

MODELO: Carolina y Javier quieren ser instructores de una clase de ejercicios aeróbicos.

Les aconsejo (a ellos) que sepan tomarse el pulso.

También es necesario que estén en forma.

buscar remedio pronto

darle flores a su compañera

darle una buena impresión al jefe

estar en forma

estar informada sobre nutrición

empezar a solicitar información pronto

ir a un médico o a un psicólogo

llegar a tiempo

saber cuál es su peso ideal

saber tomarse el pulso

sacar buenas notas

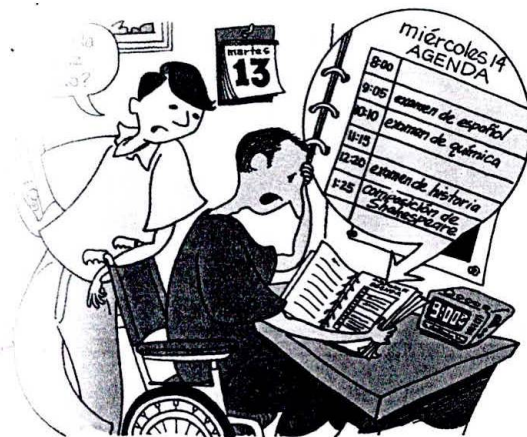
ser cortés y sincero

- Luis está un poco gordo y quiere adelgazar (*to lose weight*).
Le recomiendo a Luis que _____. También _____.
- Eduardo tiene una entrevista importante para conseguir un nuevo empleo.
Le recomiendo a Eduardo que _____. También _____.
- Tonya y Angélica piensan hacer estudios de post-grado pero no saben todavía a qué universidad quieren asistir.
Es necesario que ellas _____. También _____.
- Laura y su hermana Francisca sufren de depresión a veces.
Es importante que ellas _____. También _____.
- Ramón tiene una cita el sábado con una chica que no conoce.
Es preferible que él _____. También _____.

Síntesis

Los problemas de mis amigos. Debido a tu reputación como una persona muy sabia (*wise*), tus amigos siempre consultan contigo cuando quieren resolver sus problemas. Con tu ayuda, analiza cada problema que se presenta en los dibujos y propón una solución para cada uno. Usa frases como: **Es necesario que, Es importante que, Es mejor que, Es preferible que, recomiendo que, Le aconsejo que.**

MODELO: *Es necesario que Germán sea responsable. Es importante que Germán estudie para sus exámenes. No le recomiendo a Germán que vaya a la fiesta de Mauricio.*



Los enemigos de la memoria. Algunos estudiantes estudian mucho para los exámenes, pero cuando llega el día de los exámenes, olvidan de (*they forget*) todo. El siguiente artículo explica cómo combatir este problema. Lee el artículo y escribe un texto con cinco consejos. Incluye expresiones como **Es mejor que, Es necesario que, Es importante que, etc.**

MODELO: *Según el artículo, es preferible que no bebas más de dos tazas de café al día porque produce estrés.*

LOS ENEMIGOS DE LA MEMORIA

En época de preparación de exámenes hay que evitar:

- **El café:** el exceso de cafeína produce estrés e impide pensar con claridad. Toma un máximo de 2 cafés al día.
- **El alcohol:** disminuye la memoria.
- **El tabaco:** dificulta la capacidad de utilizar la información que ha almacenado la memoria.
- **Tranquilizantes:** favorecen el "letargo" del cerebro.
- **Estimulantes:** porque sus efectos sobre la memoria son muy breves y luego producen desconcentración.
- **Dormir poco:** la falta de sueño impide concentrarse y memorizar.

9-11 **La salud de los estudiantes.** Completa esta encuesta (*survey*) en grupos de cuatro o cinco personas; después analicen los resultados juntos.

Primera parte: Entrevístense con estas preguntas.

| | | | |
|---|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1. ¿Con qué frecuencia padeces de... | Nunca | A veces | A menudo |
| a. el estrés y la tensión | ☐ | ☐ | ☐ |
| b. el insomnio | ☐ | ☐ | ☐ |
| c. falta (<i>lack</i>) de energía | ☐ | ☐ | ☐ |
| d. pérdida (<i>loss</i>) de apetito | ☐ | ☐ | ☐ |
| 2. ¿Con qué frecuencia... | | | |
| a. fumas cigarrillos? | ☐ | ☐ | ☐ |
| b. duermes menos de seis o siete horas? | ☐ | ☐ | ☐ |
| c. te saltas (<i>skip</i>) el desayuno? | ☐ | ☐ | ☐ |
| 3. ¿Con qué frecuencia... | | | |
| a. comes comidas balanceadas? | ☐ | ☐ | ☐ |
| b. te acuestas a una hora razonable (<i>reasonable</i>)? | ☐ | ☐ | ☐ |
| c. haces ejercicio? | ☐ | ☐ | ☐ |
| 4. ¿Cuáles son las fuentes (<i>sources</i>) de estrés y tensión en tu vida? | Un factor importante | Contribuye a veces | Irrelevante |
| a. los exámenes | ☐ | ☐ | ☐ |
| b. las clases universitarias | ☐ | ☐ | ☐ |
| c. las preocupaciones familiares y personales | ☐ | ☐ | ☐ |
| d. problemas financieros | ☐ | ☐ | ☐ |

Segunda parte: Analicen los datos y contesten las preguntas.

1. ¿Cuáles son los malestares más frecuentes entre las personas en su grupo?
2. ¿Cuál es el vicio (*vice*) más común? ¿el menos problemático?
3. ¿Qué hace la mayoría de las personas en su grupo para mejorar la salud?
4. ¿Qué factor contribuye más al problema de estrés? ¿Qué factor contribuye menos?
5. ¿Qué les recomiendan Uds. a sus compañeros que hagan para mejorar la salud?



**Y en cuanto al tren de vida... ¿vive
estrés? ¿Qué es lo que más le preo**

ais bajo mucho



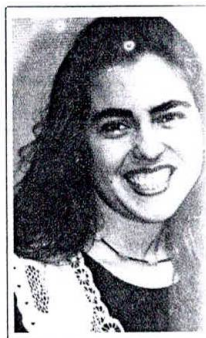
Cecilia Carro
argentina; 21 años; estudiante

En realidad la gente en Argentina se queja más de la política y la crisis económica del país que del estrés. Por ejemplo, una gran población no tiene trabajo y lo que ocupa es conseguir uno. Si tiene trabajo, se preocupan por ascender a un mejor puesto. También hay preocupaciones familiares, por ejemplo, que el esposo sea infiel, que los hijos sean perezosos y se mantengan lejos de la escuela, drogas, alcoholismo o del

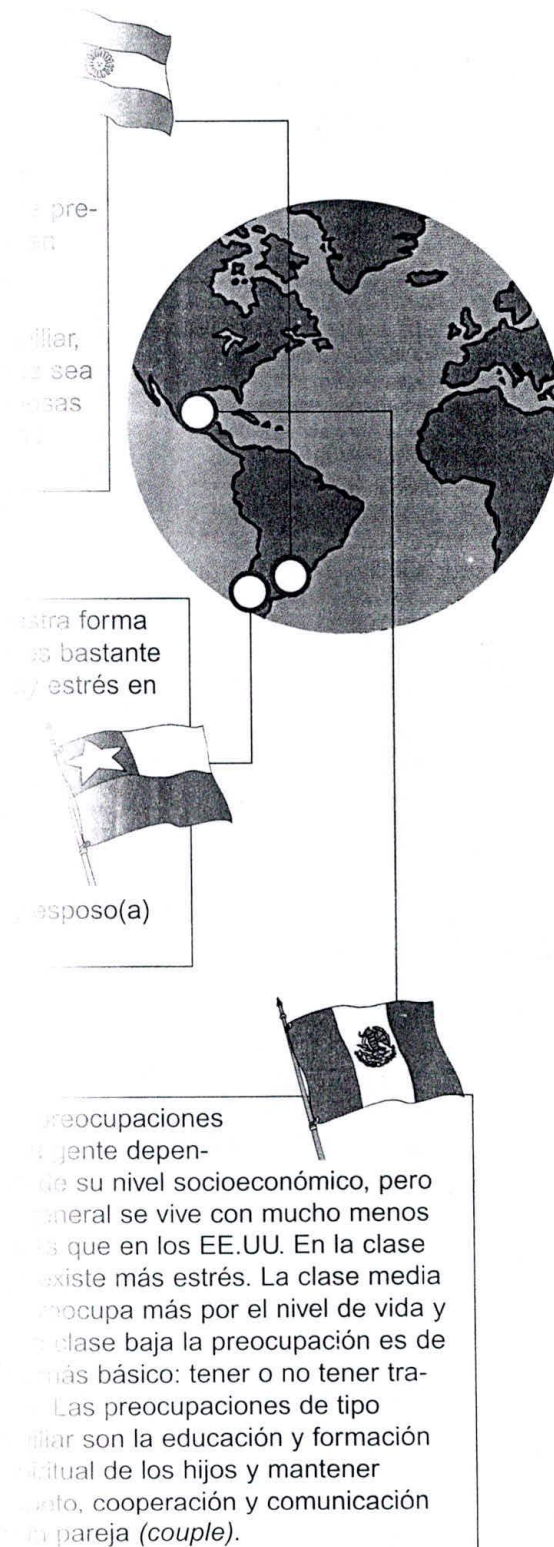


Iván Claudio Tapia Bravo
chileno; 37 años; profesor

Los chilenos son unos emocionalmente de pensar en torno al futuro. Es bastante similar a la de los estadounidenses: el trabajo: tratar de mantenerlo y que no lo echen (*fire*) a uno. En cuanto a la familia, a la gente le preocupa que sus hijos se desanimen, que obtengan y mantengan un buen trabajo. La fidelidad de la esposa (*spouse*) y ser un buen esposo son también preocupaciones.



Gabriela (Gabriela) Marchesin Vergara
mexicana; 23 años; estudiante



Te toca a ti

...cultures, as well as the similarities with the U.S. culture. They may also want students to see differences within Hispanic cultures to avoid stereotyping and making the wrong assumption that Spanish-speaking people live, and feel alike.

Follow-up: Have students share ranking and analyze the reasons behind their choices. For example, some may have given a low ranking to the country's economic situation because for them it is not a worry, as it is for people living in Third World countries. If they did ranking from the limited perspective of their particular social class or personal situation, help them extend their understanding and recognition of alternative points of view.

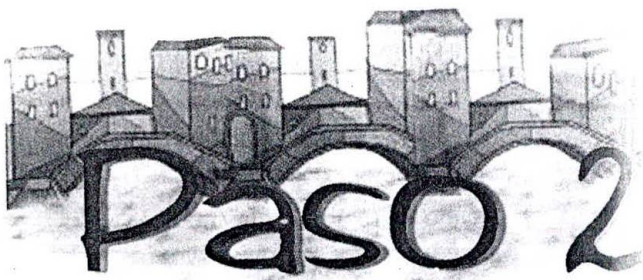
Discussion: Encourage students to reach conclusions. Some points to consider: ¿Es el estrés una enfermedad de los pudientes (*the well-to-do*)? ¿Se manifiesta el estrés a nivel mundial de la misma manera? ¿Es un fenómeno de nuestra época o ha existido siempre?

- 9-12 **Preocupaciones de cada día.** Trabaja con un(a) compañero(a). Escriban en oraciones cortas las preocupaciones que, según Cecilia, Iván y Gabi, parecen tener en común las personas en sus países. Después marquen (✓) las que la gente en los EE.UU. también comparte (*share*).

| Preocupaciones
a nivel socioeconómico | Preocupaciones
a nivel familiar |
|--|------------------------------------|
| | |

- 9-13 **Los factores que influyen en el estrés.** Gabi Marchesín dice que el nivel socioeconómico de una persona es un factor que determina el nivel de estrés en su vida. ¿Cuáles son los demás factores? Trabaja con un(a) compañero(a). Decidan las mayores causas del estrés. Enumeren los siguientes factores en orden de importancia. El número 1 será el factor de más importancia.

- _____ el nivel socioeconómico de cada individuo; la clase social
- _____ la debilidad (*weakness*) emocional de una persona que fácilmente se siente abrumada (*overwhelmed*)
- _____ el tren de vida general de la sociedad o el país en que uno vive
- _____ la situación económica del país
- _____ tener una familia grande, donde hay posibilidad de que existan muchos problemas y tensiones
- _____ vivir solo y aislado, sin amistades ni familiares con quienes compartir las presiones
- _____ la profesión individual (en algunas profesiones hay más estrés que en otras)
- _____ la edad (a ciertas edades hay menos estrés)
- _____ el materialismo; quien más quiere cosas materiales en la vida, más sufre de estrés por conseguirlas (*obtain them*)



ill practice:

stant family events
ellings

ent subjunctive with expressions of emotion
g verbs in the present subjunctive

Vocabulario temático

ALGUNOS ACONTECIMIENTOS FAMILIARES

Cómo expresar las buenas noticias

¿Cómo te va? Estoy (muy) *orgulloso(a)*,
emocionado(a),
alegre,
encantado(a),
contentísimo(a).

¿Sí? Cuéntame qué pasa.

Acabo de enterarme de que *mi hermanita va a tener su primera cita para la fiesta de sus quince*.



...mi primo está enamorado
y va a comprometerse con
su novia.



...mi hermana mayor
está embarazada y voy
a ser tío(a).

...mi mejor amigo
comprometió hace
y va a casarse.



The suggested pace for this *Paso* is
1½ to 2 class hours.

Mention to students that *muy* is not
used with **contentísimo(a)**.

As an introduction, share with the
students personal information about
recent or upcoming events in your
own family or, if you prefer, about
events in the lives of famous person-
alities or in a family that is in the
limelight, such as the Spanish royal
family.

Mention to students the importance
of the fifteenth birthday for females in
Hispanic cultures. It represents a rite
of passage into adulthood.

Introduce this vocabulary by putting
a timeline on the board of some
major events in your life. Include
events such as graduation from high
school or college, engagements and
marriages, births, deaths, job
changes, etc. Explain in a simple
way what happened and how you
felt. Then ask for class members to
share some good news, such as a
new job, an engagement, a birth in
the family, etc. Respond with an
expression of empathy and an
appropriate question to each differ-
ent event. Refer to the model in the
book for examples of bad news to
avoid discomfort in the classroom. If
you prefer not to speak about your
personal life, refer to news about
celebrities or other well-known fami-
lies, such as the royal family of Spain
or of England.

Cómo reaccionar y continuar la conversac buenas noticias

¡Ay! ¡Qué buena noticia!
¡Cuánto me alegro!
¡Qué sorpresa!
¿Quién va a ser su compañero(a)?
¿Cuándo le dio su novio el anillo de compromiso?
¿Cuándo es la boda?
¿Cuándo va a nacer el bebé?

Cómo expresar y reaccionar a las malas noticias

¿Qué hay de nuevo?

Estoy (un poco) *preocupado(a)*,
triste
deprimido(a)
desanimado(a)

Acabo de recibir malas noticias.

Mi hermano y su novia rompieron su compromiso ayer.

Mis tíos están separados.

La vecina de al lado se murió anoche.

¡Qué pena!

¡Cuánto lo siento!

¡Qué lástima!

¡Ojalá que todo salga bien!

¿Es algo permanente o temporal?

¿Van a divorciarse?

¿Cuándo es el velorio?

Sabías que...

- The words **¡Felicitaciones!** and **¡Felicidades!** are used to congratulate someone in Spanish.
- You can express your condolences in Spanish by saying **(Tiene Ud.) Mi más sentido pésame** (*You have my deepest sympathy*).
- The phrase **acabar de + infinitive** is expressed in English as *to have just . . . (done something)*.
Acabo de recibir una carta de mis padres. *i have just received* a card from my parents.

Ponerlo a prueba



Play Text Audio CD
Track CD2-18

- 9-14 ¿Qué hay de nuevo? Escucha las dos conversaciones sobre las buenas y las malas noticias en tu disco compacto. Completa las oraciones de una manera lógica.

Conversación 1

- Aurora y Gloria hablan de ____.
 - un médico en la clínica donde trabajan
 - Alejandro, el hermano de una amiga
 - Luisa, una enfermera de la clínica
- La noticia es de ____.
 - una boda
 - un divorcio
 - un velorio
- Aurora está ____ por la noticia.
 - sorprendida
 - preocupada
 - deprimida

Conversación 2

- Según el médico, Mariana ____.
 - está embarazada
 - tiene una enfermedad grave
 - va a sentirse mejor pronto
- Rodolfo es el ____ de Mariana.
 - padre
 - hijo
 - esposo
- Cuando oye la noticia, Rodolfo está ____.
 - muy deprimido
 - contentísimo
 - un poco preocupado

Answers to Exercise 9-14: 1. b; 2. a; 4. a; 5. c; 6. b

Buenas y malas noticias. Aquí tienes varias situaciones con buenas noticias y otras con malas noticias. Con un(a) compañero(a) complétenlos con una expresión apropiada (**¿Qué sorpresa!** etc.) y con una pregunta lógica (**¿Cuándo es la boda?** etc.).

1. Lupe: ¡Estoy tan emocionada! Tengo una cita para el mes (bueno/mal) de mi sororidad.

Tú: ¡ ____! ¿ ____?

2. Octavio: Estoy deprimido. Mi esposa acaba de decirme que se va a divorciar.

Tú: ¡ ____! ¿ ____?

3. Mario: ¡Estoy contentísimo! ¿Te acuerdas de (do you remember) a la que conocí en la fiesta de Enrique el mes pasado? Pues, ¡no me acuerdo!

Tú: ¡ ____! ¿ ____?

4. Dalia: Estoy muy triste. Mi abuela se murió anoche.

Tú: ¡ ____! ¿ ____?

5. Tu compañero(a): [Inventa una **buen**a noticia.]

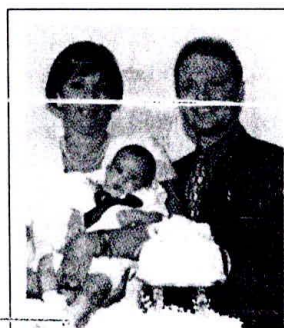
Tú: ¡ ____! ¿ ____?

6. Tú: [Inventa una **mal**a noticia.]

Tu compañero(a): ¡ ____! ¿ ____?

Las crónicas sociales. Estos anuncios sociales son muy interesantes. Los periódicos que se publican en países hispanohablantes.

A.



Fernando José y sus orgullosos padres, José y Annie Alonso.

Bautizo de Fernando José

El hermoso niño Fernando José Alonso Fernández recibió las sagradas aguas bautismales en ceremonia celebrada en la Iglesia San José de Caguas. Radiantes de felicidad se encontraban sus padres José R. Alonso y la profesora Annie Fernández de Alonso. Fueron padrinos de bautismo la Dra. Irma Santor, Dr. Carlos Fernández, Wanda Fernández y Antonio Delgado. Muy contentas se encontraban las hermanitas de Fernando José, Cristina, Adriana y Viviana. En grande fue festejada la significativa ocasión, con una fiesta en el Colegio de Ingenieros amenizada por la orquesta de Víctor Roque y la Gran Manzana.

periódico

Los 15 de Viviana San Emeterio Rivera

"Fantasía y Carnaval"

La muchacha Viviana San Emeterio Rivera protagonizó una noche de fantasía y grandes emociones en la celebración de sus quince años en el salón de baile. Diferente y exquisita fue la decoración. El diseñador de Anfora realizó para la gran ocasión a Viviana como su elegante mamá, "Milly" Rivera de Bonilla, lucieron hermosas creaciones de Denise Hauy. Muy divertido el Lido. Carlos Irizarry Yunque realizó el brindis en honor a Viviana. Los padres y amigos levantaron sus copas de champán para brindar por la felicidad de la linda muchacha quien estuvo en su primer año de secundaria en Saint Joseph. Los invitados disfrutaron de las deliciosas fiestas en las que se sirvió comida italiana, carnes y postres. La gran fiesta fue organizada por el Comité de Padres y por el Comité de Xpress.



Primera parte: Usa la información en los artículos para contestar las preguntas.

Crónica A

1. ¿Qué ocasión celebra la familia Alonso Fernández?
2. ¿Dónde se celebró el acontecimiento (*event*)?
3. ¿Cuántos padrinos tiene Fernando José? ¿Quiénes son?
4. ¿Cuántos hijos tienen los padres de Fernando José? ¿Quiénes son?
5. ¿Cómo se celebró el evento?

Crónica B

1. ¿Qué celebró Viviana?
2. ¿Cómo celebró esa ocasión?
3. Describe la decoración de la fiesta.
4. Menciona dos detalles de la fiesta.
5. ¿Qué tipo de entretenimiento hubo en la fiesta?

Segunda parte: Piensa en alguna celebración especial que tuvo lugar recientemente en tu familia. Usa los artículos como modelos para escribir uno similar. Incluye toda la información básica y algunos detalles interesantes sobre lo que ocurrió. Luego, comparte tu artículo con tus compañeros de clase.

Comentario cultural: EL MATRIMONIO

A qué edad piensas comprometerte (*to become engaged*)? ¿A qué edad normalmente se comprometen las personas en los EE.UU.? Generalmente, ¿cuánto tiempo dura un compromiso en los EE.UU.?

En los países hispanos hay algunas prácticas diferentes con respecto al matrimonio. En primer lugar, algunos jóvenes se comprometen más tarde que los jóvenes en los Estados Unidos. También, a veces el compromiso dura varios años. Los jóvenes se casan después de haberse graduado y de haber ahorrado bastante dinero para montar su propia casa o departamento. En algunos casos, se casan y viven con sus padres. Muchas veces al casarse, la pareja tiene dos ceremonias: una religiosa y otra civil. En algunos países, la ceremonia religiosa es la tradicional, pero la civil es la legal.

Gramática

USOS DEL SUBJUNTIVO: LAS EMOCIONES

Find out that the present subjunctive can be used in this situation only to express events that are taking place now or in the future. Explain more advanced structures—the subjunctive or present perfect subjunctive—are needed to refer to events in the past, such as, *I'm glad that your dog died*.

¿Qué es lo que me preocupa?

Tengo miedo de que mis amigos, Luis y Lili, no **puedan** ser felices.

Me preocupa que ellos **tengan** que divorciarse.

Me molesta que sus hijos **se sientan** aislados.

A. Una breve introducción. In Spanish, a special sentence pattern must be used to express how we feel about events taking place in our lives. This pattern is similar to the one used to give advice (see *Paso 1*); it requires the use of the present subjunctive in the dependent noun clause, after the connecting word **que**.

| Subject | Expression of Emotion | Dependent Noun Clause | | |
|---------|-----------------------|-----------------------|------------------------|---------------------------------|
| | | que | New Subject | Verb in the Present Subjunctive |
| Yo) | Estoy contentísimo de | que | mi hija | se case pronto. |
| | <i>am very happy</i> | <i>that</i> | <i>my daughter</i> | is getting married soon. |
| Ella) | Está triste de | que | su abuela | no pueda ir a la boda. |
| he | <i>is sad</i> | <i>that</i> | <i>her grandmother</i> | can't go to the wedding. |

B. Expresiones de emoción. Below are some common expressions that require the use of the present subjunctive in the dependent clause. These expressions may be grouped into three main sentence patterns.

Basic pattern: The following expressions of emotion follow the basic sentence pattern modeled in the chart in section A on page 356.

- **sentir (ie)** (*to regret, to be sorry*)

| | |
|--|--|
| Sentimos mucho que Uds. no puedan venir a la boda. | We're very sorry that you can't come to the wedding. |
|--|--|

- **Es + adjective or noun** (*Es triste, es bueno, es mejor, es una lástima, etc.*)

| | |
|---|--|
| Es triste que tus tíos piensen divorciarse. | It's sad that your uncles are planning on getting divorced. |
|---|--|

- **Ojalá que** (*I hope that/May*)

| | |
|------------------------------------|---|
| Ojalá que sean muy felices. | I hope that they are very happy. <i>(May they be very happy.)</i> |
|------------------------------------|---|

Basic pattern + de: The following personal expressions follow the basic pattern, but require **de** before the **que**. The subject of the dependent clause may be conjugated in any person: **yo, tú, él, ella, etc.**

- **estar + adjective + de**

| | |
|---|---|
| Estamos muy orgullosos de que nuestro hijo se gradúe de la universidad pronto. | We're very proud that our son is graduating from university soon. |
|---|---|

- **tener miedo de** (*to be afraid of*)

| | |
|---|--|
| Tengo miedo de que mi novia quiera romper nuestro compromiso. | I'm afraid that my girlfriend wants to break our engagement. |
|---|--|

Gustar-type verbs: **Gustar** and a number of similar verbs use indirect object pronouns in the main clause, but otherwise follow the basic pattern.

- **gustar** (*to like, be pleasing to [someone]*)

| | |
|--|---|
| No nos gusta que no se casen por la iglesia. | We don't like the fact that they aren't getting married in church. <i>(It doesn't please us.)</i> |
|--|---|

- **alegrar** (*to be glad, make [someone] happy*)

| | |
|---|---|
| A mi padre le alegra que yo siga con mis estudios. | My dad is happy (that I am happy) that I continue with my studies. |
|---|---|

Point out that alegrar is often used reflexively as well; in this case, the preposition **de** must be used: Me alegro **de** que no tengamos el examen hoy.

- **preocupar** (*to worry [someone]*)

| | |
|---|--|
| Me preocupa que mis padres se separen . | It worries me that my parents are separating . |
|---|--|

- **sorprender** (*to surprise [someone]*)

| | |
|--|---|
| ¿Te sorprende que ellos se comprometan ? | Are you surprised (that they are surprised) that they are getting engaged? |
|--|---|

Ponerlo a prueba

- 9-17 **El problema de Beatriz.** Beatriz Calvo de Martínez le escribió una carta a su mejor amiga, María Cristina, para consultar con ella sobre un reto (*challenge*) profesional. Usa el subjuntivo de los verbos para completar la carta de respuesta.

going over the sentences, have
ants brainstorm giving advice to
rizz.

Caracas, Venezuela

20 de mayo

Querida Beatriz,

¡No te puedes imaginar cuánta alegría me dio recibir tu carta! Me alegro de que todos ustedes (1. encontrarse) ____ bien. Es una lástima que nosotros no (2. poder) ____ reunirnos más frecuentemente. ¡Ojalá que en el futuro ustedes (3. venir) ____ a Caracas a visitarme! Me molesta que nosotros siempre (4. estar) ____ tan ocupados. Pero, ¡así es la vida!

Respecto a tu problema, ¡es increíble que (5. tener) ____ ese tipo de dilema!

¡Imagínate! Recibir una oferta de empleo de la agencia internacional de viajes más prestigiosa de Venezuela. ¡Qué suerte! Te felicito. Sin embargo, también comprendo tu dilema. Es una lástima que no (6. haber) ____ una solución fácil. Si aceptas la oferta, me preocupa que el impacto personal y profesional en tu familia (7. ser) ____ devastador. En primer lugar, trabajas para la agencia de viajes de tus padres. En segundo lugar, tu familia tiene fuertes raíces (*roots*) en Maracaibo.

Me preocupa que las personas de tu familia (8. sentir) ____ que no son una prioridad para ti. Te recomiendo que (9. hablar) ____ francamente con ellos. Es posible que tu familia (10. entender) ____ la situación. También, tienes que seguir tu intuición. Bueno, no importa lo que decidas porque nuestra amistad es eterna. ¡Suerte!

Fuertes abrazos,
María Cristina

- 9-18 **Chismes.** La Sra. García es la chismosa (*the gossip*) de su barrio en Viña del Mar, Chile. ¿Qué observa y dice ella sobre la vida de los vecinos? Combina las columnas de una manera lógica y escribe seis oraciones con los chismes de la Sra. García. Escribe el verbo en el presente del subjuntivo.

MODELO: *Es una lástima que los vecinos de enfrente se divorcien.*

A

Me sorprende que
Me enfada que
Es una lástima que
Es escandaloso que
Me alegra que
Me preocupa que
Estoy contentísima de que

B

los Ortiz (separarse)
Mimí (llevar) a su novio a su apartamento
los vecinos de enfrente (divorciarse)
el soltero del lado (casarse) por fin
los Guzmán (celebrar) su aniversario de oro
este año
Beto nunca (volver) a casa antes de las
cuatro de la madrugada
los Garza siempre (decir) que yo soy
chismosa

- 9-19 **¿Qué te parece?** ¿Cuáles son tus reacciones a estos acontecimientos (hipotéticos) en tu universidad? Sigue el modelo. ¡Ojo! Hay que usar el presente del subjuntivo en la cláusula dependiente.

MODELO: *Aumentan la matrícula (*tuition*) el próximo año.
Me enfada que **aumenten** la matrícula otra vez.*

Reacciones positivas

Me alegra que...
Estoy contentísimo(a) de que...
Me gusta que...
Es bueno que...

Reacciones negativas

Me preocupa que...
Me enfada que...
Me molesta que...
Es una lástima que...

1. Las nuevas residencias estudiantiles **tienen** aparco privado.
2. Les **pagan** tanto dinero a los entrenadores (*coaches*).
3. No **hay** suficiente aparcamiento para los coches de los profesores.
4. Les **dan** muchas becas (*scholarships*) a los atletas.
5. La biblioteca ya no (*no longer*) **está** abierta los días de clase.
6. No se **permite** fumar en los salones de clase.
7. Las conexiones al Internet **son** muy lentas en la biblioteca.
8. Los estudiantes **necesitan** una nota promedio de 75 para graduarse.

Gramática

EL PRESENTE DEL SUBJUNTIVO: LOS VERBOS EN LA RAÍZ

¿Por qué es una lástima la separación de mis sobrinos?
Me sorprende que ellos no **puedan** resolver los problemas.
Me molesta que ellos **piensen** que el divorcio es una mala idea.
Tengo miedo de que mis sobrinos no **entiendan** la lección.

A. Los infinitivos -ar, -er. Many **-ar** and **-er** verbs have **e → ie** and **o → ue** in the present subjunctive. They take all forms, except for **nosotros** and **vosotros**, just as the indicative.

Infinitivos con -ar: encontrar (ue), despertarse (ie), descansar (ue), contar (ue), almorzar (ue), jugar (ue), probar(se) (ue), etc.

| | e → ie |
|----------------------|--------------------------|
| | pensar (to think) |
| que yo | piense |
| que tú | pienses |
| que Ud./él/ella | piense |
| que nosotros(as) | pensamos |
| que vosotros(as) | penséis |
| que Uds./ellos/ellas | piensen |

Infinitivos con -er: entender (ie), atender (ie), querer (ue), volver (ue), etc.

| | e → ie |
|----------------------|---------------------------------|
| | entender (to understand) |
| que yo | entienda |
| que tú | entiendas |
| que Ud./él/ella | entienda |
| que nosotros(as) | entendamos |
| que vosotros(as) | entendáis |
| que Uds./ellos/ellas | entiendan |

Use additional statements involving present or future events and policies on your campus. Use this as an opportunity to reinforce the idea that the present subjunctive is used to refer to the present and the future, not to the past. If you wish, have students complete Exercise 9-19 in pairs and take notes on which items they have similar reactions to.

Follow-up to Exercise 9-19: Have students write sentences with **Ojalá** that express their hopes and wishes for their university and classes: **Ojalá** que el equipo de fútbol gane el campeonato este año. **Ojalá** que el profesor de física cancele nuestro examen, etc.

ave students take note
two kinds of -ir verbs
it changes in the
osotros forms than in
fjsons.

B. Los infinitivos terminados en -ir. Infinitives that end in -ir have three different kinds of stem changes. With these verbs, there are stem changes in *all* persons. Note in the following models the kinds of changes that the **nosotros** and **vosotros** forms undergo.

Infinitivos con -ir: divertirse (ie), preferir (ie), vestirse (i), repetir (i), servir (i), sentir(se) (ie), morir (ue), dormir(se) (ue), etc.

| | e → ie/i | o → ue/u | e → i/i |
|----------------------|-----------------------------|----------------------|----------------------|
| | sentir (to feel
[sorry]) | dormir
(to sleep) | servir
(to serve) |
| que yo | sienta | duerma | sirva |
| que tú | sientas | duermas | sirvas |
| que Uds./él/ella | sienta | duerma | sirva |
| que nosotros(as) | sintamos | durmamos | sirvamos |
| que vosotros(as) | sintáis | durmaís | sirváis |
| que Uds./ellos/ellas | sientan | duerman | sirvan |

Ponerlo a prueba

- 9-20 **El compromiso de Lourdes.** Adivina (*Guess*) la forma de los verbos que tu amiga, Lourdes, usa al escribir en su diario sobre su compromiso con Wayne.

Querido diario,

¡Este ha sido un día increíble! ¡Cuántas emociones! ¡Incredulidad

(Disbelief)! ¡Miedo! ¡Alegría! De veras, me sorprende que Wayne me

(1. pedir) _____ la mano en este momento. Ya que nos queremos tanto, es

bueno que él y yo (2. poder) _____ casarnos. Sin embargo, me preocupa

que mis padres (3. pensar) _____ que no voy a tener contacto con ellos en

España. Es una lástima que España (4. estar) _____ tan lejos. Ojalá que

ellos (5. entender) _____ la situación. Es bueno que mi familia (6. venir)

_____ a visitarme este verano. Me alegra que mis padres y mi hermana

(7. volver) _____ a visitarme en EE.UU. Es posible que la visita de mi

familia (8. servir) _____ para unirnos a todos. Es bueno que mi familia y

Wayne (9. sentirse) _____ a gusto. ¡Ojalá que todo (10. salir) _____ bien!

El matrimonio de Lupe y Leopoldo. Lupe y Leopoldo
mundo tiene una reacción diferente. Completa las oraciones
de la lista; cambia los verbos al presente del subjuntivo.

su mejor amigo / no **poder (ue)** ir a la boda
su hija / **preferir (ie)** una boda sencilla, no muy cosa
los jóvenes / no **repetir (i)** sus errores
su nieta / **pensar (ie)** vivir cerca de casa
Lupe / no le **servir (i)** los platos favoritos a su hijo
su hermano mayor / ya no **dormir (ue)** en el mismo
su futuro esposo / **querer (ie)** viajar a Europa en su

1. Los abuelos de Lupe están contentos de que...
2. Al padre de Lupe le alegra que...
3. A la madre de Leopoldo le preocupa un poco que...
4. Al hermanito de Leopoldo le gusta mucho que...
5. Lupe está encantada de que...
6. Leopoldo está triste de que...
7. Los padres de Lupe están contentísimos de que...

2 **La vida universitaria.** Completa los diálogos con la forma
presente del subjuntivo. En algunos casos, es recomendable
alguna información adicional.

MODELO: Tu amigo: Mañana voy a una fiesta con Ju...
Tú: ¡Ojalá / tú divertirse... !
Escribes: ¡Ojalá que te diviertas mucho!

1. Un compañero de clase, Aparicio: Profesora, no co...
La profesora de español: Aparicio, me preocupa / n...
2. Tu compañero de cuarto, Adolfo: Hace dos días qu...
mucho trabajo.
Tú: Felipe, no es bueno / no dormir...
3. Tu hermana, Elena: Mi comprometido, Agustín, es...
días.
Tu madre: Ojalá / volver pronto.
4. Tu amigo, Alfonso: No llego a tiempo a mis clases...
Su novia, Anastasia: Me molesta / no despertarte...
5. Tus padres: Vamos a tener la cena del Día de Acci...
casa.
Tus hermanos: Nos da mucha alegría / ustedes ser...
6. Tu amiga, Ali: No he recibido información de mis...
Tú: Ojalá / ellos encontrarse bien...
7. Tus vecinos: Los perros ladran (*bark*) toda la noc...
Tu familia: Nos preocupa / no poder dormir...
8. Tu mejor amiga, Amparo: Estoy enferma. Tengo u...
Tus amigos: Es importante / pronto sentirse mejor...

Estrategia: Gestures and body language

Intercultural communication involves much more than just knowing the right words to say. The way we stand and the way we conduct conversations can greatly influence how persons in another culture perceive our intentions.

Because body language varies from country to country, what is courteous in one place or situation may sometimes be considered inappropriate in another. For example, in many cultures the space between two persons engaged in conversation is several inches greater for business conversations than it is for "friendly" ones. In Spanish-speaking countries, both distances—the "formal" and the "friendly"—tend to be shorter than they are in the United States. If people from the two different cultures are speaking together and are not aware of these varying cultural norms, misunderstandings can easily arise. To illustrate, in a conversation between an American and a Chilean, the American may end up feeling that the Chilean is too forward or pushy, because he or she has "invaded" his/her personal space; at the same time, the Chilean may find the American cold or standoffish, because he or she has stood too far away.

The use of gestures varies greatly from country to country, as do the forms gestures take. In Spanish-speaking countries, gestures are used frequently to punctuate conversations in both informal and formal settings. Depicted below are five gestures common to most of the Hispanic world. Can you match each one to its meaning?

Estrategia: 1. c; 2. e;
b

- a. Dinero.
- b. ¡Ojo! ¡Ten cuidado!
- c. ¡Excelente!
- d. ¡Adiós! ¡Hasta luego!
- e. ¡Tacaño! (*Stingy*)



La sorpresa de Carlos. Escucha la conversación entre familia Martínez y completa las oraciones.



Play Text Audio CD
Track CD2-19

Answers to Exercise 9-23: 1. b;
2. b; 3. c; 4. a; 5. b

1. La sorpresa de Carlos es que _____.
a. se casó anoche c. piensa pedirle la
b. va a casarse en el verano esta noche
 2. Arturo y Beatriz reaccionan con _____.
a. alegría b. sorpresa
 3. Carlos conoció a Estelita en _____.
a. la universidad b. un restaurante
 4. Carlos y Estelita piensan vivir _____.
a. con los padres de Estelita
b. en un apartamento
c. con Arturo y Beatriz
 5. Probablemente, Carlos y Estelita _____.
a. se van a casar pronto
b. van a casarse cuando Carlos termine su carrera
c. van a romper el compromiso
- 14 ¿Buenas o malas noticias? Pepe tiene unas noticias importantes y quiere contarle a su amiga Lucía.

Primera parte: Trabaja con un(a) compañero(a). Completa el diálogo de una manera lógica; usen su imaginación para inventar las respuestas.

quiere

ante diá-
les.

Pepe: Hola, Lucía.

Lucía: Hola, Pepe. ¿Cómo te va?

Pepe: ¡____! Estoy saliendo con la chica de mis sueños.

Lucía: ¡____! ¿Cómo la conociste?

Pepe: ____.

Lucía: ¡Ay! ¡Qué romántico! ¿Adónde fueron en su primera cita?

Pepe: ____.

Lucía: ¿Cómo es esta diosa (*goddess*)?

Pepe: ____.

Lucía: Oye, Pepe, me parece que esto es algo serio, ¿verdad?

Pepe: ____.

Lucía: ¡No me digas! ¿Cuándo va a ser la boda?

Pepe: ____.

Lucía: A propósito, ¿cómo se llama?

Pepe: ____.

Lucía: ¡Ay, no! Pepe... tengo que decirte algo serio...

Segunda parte: ¿Qué necesita Lucía decirle a su amigo Pepe sobre la mala noticia? Terminen el diálogo de una manera original; inventen la reacción de Pepe y formulen algunos consejos.

la mala
dema, ela-

Lucía: No sé cómo decirte esto, pero ____.

Pepe: ¡____! ¿Ahora qué voy a hacer?

Lucía: ____.

Paso 3

In this Paso you will practice:

- Talking about everyday concerns
- Expressing doubt, denial, uncertainty and certainty

Grammar:

- Using the present indicative to affirm certainty and belief
- Using the present subjunctive to express doubt, denial, and uncertainty

Vocabulario temático

DIME DE TU VIDA

Buenas noticias

¿Qué me cuentas?

Acabo de tener una entrevista
para un buen puesto.
una beca
un internado

Bueno. ¿Cómo te fue?

¿Te lo van a dar?
la

Creo que sí.
¡Ojalá que sí!
Es casi seguro.

Malas noticias

¿Qué hay de tu vida?

Nada bueno. No salí bien en la prueba
de biología.
Mi compañero(a) de cuarto y yo no
nos llevamos bien.
No tengo suficiente dinero para pagar
mis cuentas.
La policía me dio otra multa.

Y, ¿no puedes pedirle ayuda a
tu profesor?

cambiar de compañero(a) de cuarto
pedirles un préstamo a tus padres

Quizás.
Creo que no.
Es posible, pero lo dudo.

Sabías que...

- Quizás and tal vez mean *maybe* and *perhaps*. When a verb follows one of these phrases, the present subjunctive may be used to express uncertainty.

Quizás tengamos
un examen hoy.

We might have a
test today.

- In addition to answering the questions to *whom?* or *for whom?*, indirect objects may

also express *from whom* or *of whom* some favor is requested.

¿No puedes
pedirle ayuda
a tu profesor?

Can't you ask
your professor
for help?
(Couldn't you
ask for help **from**
your professor?)

Ponerlo a prueba

Las vicisitudes de los estudiantes. Escucha las conversaciones de estudiantes universitarios. Contesta las preguntas con respuestas breves.

1. ¿Por qué están preocupados Raquel, Sofía y Diego?
2. ¿Qué problema adicional tiene Diego?
3. ¿Por qué les hace falta dinero a Raquel y Diego?
4. ¿Cómo piensa Diego resolver su problema?

¿Qué me cuentas? Usa la información dada y tu imaginación para completar los diálogos. Luego, compara tus respuestas con las de tus compañeros y compártelas con él (ella).

1. Un policía acaba de darle una multa a Beto por exceso de velocidad.

Beto: Mamá, ¡hola! Soy Beto.

Mamá: ¡Beto! ¿Cómo estás, mi amor?

Beto: No muy bien, Mamá. _____.

Mamá: ¿Estás seguro? ¿_____?

Beto: _____.

2. Manolo acaba de sacar una "F" en el examen de español. Andrea trata de consolarlo.

Andrea: Manolo, ¿qué hay de tu vida?

Manolo: Nada bueno. _____.

Andrea: Lo siento mucho. ¿_____?

Manolo: Quizás. _____.

3. Milagros llama a su padre por teléfono para decirle que ganó una beca académica de \$10.000.

Milagros: Papá, ¡hola!

Papá: Milagritos, mi vida, ¿qué hay de nuevo?

Milagros: Papá, _____.

Papá: ¡No me digas, mi amor! ¿_____?

Milagros: _____.

Papá: ¡Felicidades, Milagros! Estoy muy orgulloso.

- 27 **Probabilidades.** Trabaja con un(a) compañero(a) y enténgase las preguntas. Contesten con las siguientes expresiones y justifiquen sus respuestas.

Creo que sí.

Es imposible.

Creo que no.

Es (casi) seguro.

Es posible (pero lo dudo).

MODELO:

Tú: ¿Va a casarse tu hermano?

Tu compañero(a): *Es imposible. ¡Tiene sobrepeso!*

El romance

1. ¿Se va a casar pronto tu mejor amigo(a)?
2. ¿Piensas casarte antes de graduarte de la universidad?

La familia

3. ¿Te van a comprar un coche tus padres?
4. ¿Te van a mandar un regalo especial tus abuelos?

La vida estudiantil

5. ¿Vas a sacar una "A" en la clase de español este semestre?
6. ¿Vas a poder pagar todas las cuentas este semestre?



Play Text Audio CD
Track CD2-20

Answers to Exercise 9-25: 1.

Salieron mal en unos exámenes recientemente; 2. Tiene que pagar la cuenta de la electricidad y no tiene dinero; 3. Tienen muchas multas de tráfico; 4. Espera que sus abuelos le den el dinero.

Gramática

USOS DEL PRESENTE DE INDICATIVO PARA EXPRESAR CERTEZA Y DUDA

¿El futuro de Romeo y Julieta?

Dudo que **se casen**.

No creo que las familias de ellos **acepten** el matrimonio.

Es posible que **sea** un error fatal.

A. Una breve introducción. When we speculate about the outcome of events in our lives, we may experience varying degrees of doubt or certainty. When considering a new job prospect, for example, we can express our opinion about the chances of receiving the position in a number of ways, depending on how the job interview went. Here are some examples of typical reactions.

| | |
|---|---|
| Estoy seguro(a) de que me van a ofrecer el puesto. | <i>I'm sure that they are going to offer me the job.</i> |
| Creo que me van a ofrecer el puesto. | <i>I believe that they are going to offer me the job.</i> |
| Dudo que me ofrezcan el puesto. | <i>I doubt that they will offer me the job.</i> |
| Es imposible que me ofrezcan el puesto. | <i>There's no way (It's impossible) that they're going to offer me the job.</i> |

In this section you will study how Spanish expresses certainty and belief (as in the first two sentences above) vs. doubt and uncertainty (as modeled in the last two sentences).

B. Para expresar certeza. The following verbs and expressions are used in Spanish to affirm your certainty or strong belief about events in your life.

Expresiones de certeza

| | | |
|--------------------|---|--|
| saber | Sé que le van a dar el puesto. | <i>I know that they are going to give him the job.</i> |
| estar seguro(a) de | Estoy seguro(a) de que va a llover hoy. | <i>I'm sure that it's going to rain today.</i> |
| es seguro | Es seguro que no hay clase hoy. | <i>It's a sure thing that there is no class today.</i> |
| es verdad | Es verdad que Paco y Lisa se van a casar. | <i>It's true that Paco and Lisa are going to get married.</i> |
| es cierto | Es cierto que mi hermano está separado. | <i>It's true that my brother is separated (from his wife).</i> |
| es evidente | Es evidente que están enamorados. | <i>It is evident that they are in love.</i> |
| creer | Creo que me voy a graduar en mayo. | <i>I believe that I'm going to graduate in May.</i> |
| pensar (ie) | Pienso que voy a vivir en una ciudad grande. | <i>I think I'm going to live in a large city.</i> |
| parecer | Me parece que él tiene razón. | <i>It seems to me that he is right.</i> |

Expressions of certainty and belief are used with a main clause connected by **que** to the dependent clause. Unlike other sentences we have seen with this pattern, the verb in the dependent clause is in the present indicative for present and future events and the preterite or imperfect to past events.

| Subject | Expression of Certainty/Belief |
|---------|--------------------------------|
| (Yo) | Estoy seguro de |
| I | am sure |
| (Yo) | Creo |
| I | believe |

Verb in the Indicative (Present, Preterite, Imperfect)

voy a vivir en Nueva York.
am going to live in New York.
le **dieron** el puesto.
gave him the job.

C. Expresiones de duda y negación. In order to express uncertainty or denial, you must follow the same basic sentence pattern that you used for certainty. However, in the case of uncertainty and denial, the verb in the dependent clause—after the word **que**—must be in the present subjunctive.

| Subject | Expression of Uncertainty/Denial |
|---------|----------------------------------|
| | Es posible |
| It | is possible |
| | No es verdad |
| It | isn't true |

Verb in Present Subjunctive

esté embarazada.
is pregnant.
esté embarazada.
is pregnant.

- To express that you do not believe something or that you are not certain about it, use the following expressions.

| | | |
|------------------|--|---------------------|
| no creer | No creo que mis padres me den el préstamo. | I don't believe |
| no pensar | No pienso que Enrique y Cary se comprometan . | I don't think |
| dudar | Dudo que mis padres vengan hoy. | I doubt |
| es posible | Es posible que saquemos una "A" en el examen. | It's possible |
| (no) es probable | (No) Es probable que se casen en abril. | It's (not) probable |

- To deny that something is so, use the following expressions.

| | | |
|---------------|--|-------------------|
| no es verdad | No es verdad que Ana se case con Eduardo. | It's not true |
| no es cierto | No es cierto que Pablo llegue mañana. | It's not true |
| es imposible | Es imposible que me den una beca. | It's impossible |
| no es posible | No es posible que le ofrezcan el puesto. | It's not possible |

completely

my parents
aren't,
that Enrique and
Cary engaged.

parents will

to get an

are
April.

is

is

they will
relationship.

if they

Point out to students that when using **pensar** and **creer** in a question, the subjunctive is almost always used.

9-28 Insegura. Tu amiga Rocío no tiene mucha confianza (*confidence*) en sí misma y además es un poco melodramática. ¿Qué le dices para calmarla? Usa expresiones de certeza y afirmación, como **es seguro que...**, **es evidente que...**, **creo que...** etc. MODELO: Rocío: Tengo otro examen de bioquímica hoy y estoy super-nerviosa. Tú: Sé que vas a salir bien. o: Estoy seguro(a) de que vas a sacar una "A".

9-28 **Insegura.** Tu amiga Rocío no tiene mucha confianza (*confidence*) en sí misma y además es un poco melodramática. ¿Qué le dices para calmarla? Usa expresiones de certeza y afirmación, como **es seguro que...**, **es evidente que...**, **creo que...** etc.

MODELO: Rocío: Tengo otro examen de bioquímica hoy y estoy super-nerviosa.
Tú: Sé que vas a salir bien.
o: Estoy seguro(a) de que vas a sacar una "A".

1. Tuve una entrevista ayer para un puesto para el verano. No me fue muy bien.
2. Todavía no tengo compañero(a) para el baile y es en dos semanas.
3. Si no apruebo (*pass*) la clase de matemáticas, no voy a poder graduarme en junio.
4. Les escribí una carta a mis padres y les pedí dinero para la matrícula (*tuition*) pero no me contestaron.
5. Mi compañero(a) de cuarto y yo no nos llevamos bien. Quiero mudarme a otra residencia en la primavera.
6. Fui a la peluquería y me teñí (*I dyed*) el pelo. ¡Mira qué color más horrible!
7. Se me perdió el bolso con todo mi dinero, mis tarjetas de crédito y mi tarjeta de identidad. Y me parece muy raro (*strange*) porque ayer pasé todo el día en mi cuarto.

9-29 **El optimista y el pesimista.** Marisa y Julio se van a casar. Algunos de los miembros de la familia de Marisa son muy optimistas y hacen varios comentarios positivos sobre el matrimonio. Sin embargo, algunos miembros de la familia de Julio son muy negativos. Cambia los comentarios de los miembros de la familia de Marisa para presentar el punto de vista pesimista de los miembros de la familia de Julio. Desde luego, debes usar el subjuntivo al cambiar los comentarios.

MODELO: Lees: Creo que Marisa y Julio van a vivir con los padres de Julio.
Escribes: No creo que Marisa y Julio **vayan** a vivir con los padres de Julio.

1. Pienso que Marisa quiere una boda grande.
2. Es verdad que los padres de Marisa les dan una casa como regalo de boda.
3. Es cierto que Marisa no está embarazada.
4. Estoy seguro(a) de que Marisa y Julio son felices.
5. Pienso que ellos tienen los documentos necesarios.
6. Creo que Julio prefiere tener muchos hijos.
7. No dudo que la familia de Marisa paga por la boda.
8. Es seguro que Marisa sabe adónde van de luna de miel.

9-30 **En diez años...** Piensa en cómo va a ser tu vida en diez años y completa las oraciones siguientes de una manera original. Luego, escribe dos oraciones originales adicionales. ¡Ojo! A veces es necesario usar el presente del subjuntivo, pero a veces es necesario usar el presente del indicativo.

MODELO: Con respecto a los niños, no pienso que *mi esposo(a)* y *yo tengamos más de dos*.

1. Con respecto a mi futuro(a) esposo(a), dudo que ____.
2. Con respecto al matrimonio, creo que ____.
3. En cuanto a los niños, no pienso que ____.
4. En mi trabajo, es posible que ____.
5. En mi familia, estoy seguro(a) de que ____.
6. Con respecto adónde voy a vivir, es imposible que ____.
7. En cuestión de dinero, pienso que ____.
8. Cuando pienso en mi casa, es cierto que ____.

- ¿El aumento de sueldo? ¿a la secretaria?
—Sí, **le** van a dar el aumento de sueldo a la secre.
—¿Cuándo **se lo** van a dar?
—Van a **dárselo** inmediatamente.

A. Repaso y resumen. Here is a summary of the forms of the most important kinds of pronouns: reflexive, indirect object, and direct object pronouns.

- *Reflexive pronouns* are used with reflexive verbs like *ponerse*, etc., to indicate that the subject of the sentence receives the action of the verb. The pronouns correspond to the subject of the sentence.

| Pronombres reflexivos | |
|-----------------------|-----|
| me | nos |
| te | os |
| se | se |

Daniel **se baña** todas las noches. *Daniel bathes* (himself) every night.

- *Indirect object pronouns* tell for whom or to whom the action is done; they generally refer to a person.

| Complementos indirectos | |
|-------------------------|-----|
| me | nos |
| te | os |
| le | les |

¿Quién va a comprar**le** a él una computadora? *Who is going to buy* (for him) a computer?

Direct object pronouns answer the questions *whom?* or *what?* They refer to the object of the verb. They may refer to a person or a thing.

| Complementos directos | |
|-----------------------|----------|
| me | nos |
| te | os |
| lo, la | los, las |

¿La empleada? No **la** veo. *The clerk? I don't see* (her).
¿El suéter? No **lo** necesito. *The sweater? I don't need* (it).

B. Dos pronombres. It is common in conversation to use two pronouns in the same sentence.

¿Cuándo te dio tu novio esas rosas? *When did your boyfriend give you those roses?*
Me las dio para el Día de los Enamorados. *He gave them to me for Valentine's Day.*

At this level, expect students to be able to recognize and decode pronouns; they will not be able to use them spontaneously in discourse. Controlled practice will help them understand the concept and pave the way for more active use at later stages of study.

When using two pronouns in a sentence in Spanish, follow these guidelines:

- Place the pronouns in their proper order: *reflexive, indirect, direct*.

indirect, direct: ¿El puesto? **Me lo** van a dar. *The job? They're going to give **it to me**.*

reflexive, direct: ¿La falda? Marta ya **se la** probó. *The skirt? Marta already tried **it on (herself)**.*

- When the indirect object pronoun **le** or **les** is followed by the direct object pronoun **lo**, **la**, **los**, or **las**, you must substitute **se** for **le/les**. In this case, **se** is *not* used as a reflexive pronoun; it is taking the place of **le/les**.

| indirecto | | directo | | indirecto | | directo |
|-----------|-----|---------|---|-----------|-----|---------|
| le | + { | lo | → | se | + { | lo |
| les | | la | | | | la |
| | | los | | | | los |
| | | las | | | | las |

—¿Quién **les** dio esa cámara a **los niños**? *Who gave **that camera to the kids**?*

—Rafael **se la** dio. *Rafael gave **it to them**.*

—¿A quién **le** mandaste ese regalo? ***To whom** did you send **that present**?*

—Se lo mandé a mi hermana. *I sent **it to my sister**.*

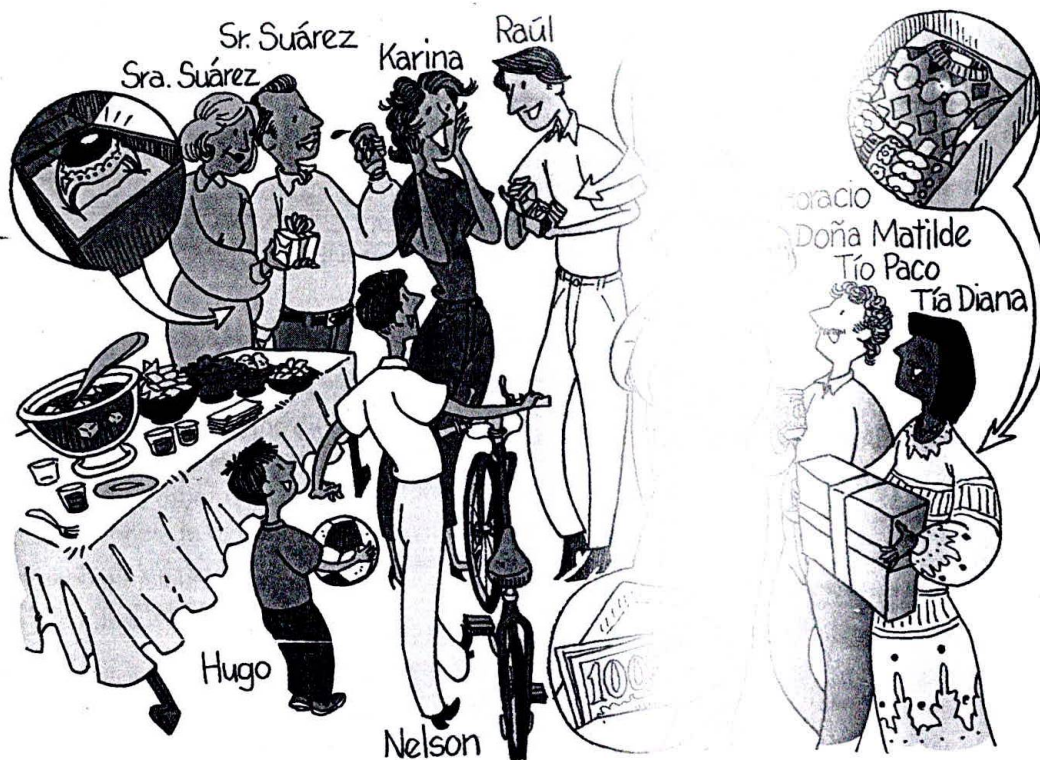
Ponerlo a prueba

9-31 **La fiesta de Juan.** Tú y tus parientes van a darles una fiesta a tus abuelos para celebrar su aniversario de bodas de oro. Con un(a) compañero(a), contesta las preguntas que hacen tus parientes sobre la fiesta. Usa complementos pronominales directos e indirectos en sus respuestas.

- ¿Quién les compró ese regalo tan bello a los abuelos?
- ¿Cuándo vamos a mandarle la invitación a tía Joaquina?
- ¿Qué te vas a poner para ir a la fiesta?
- ¿Quiénes van a cantarles las canciones románticas de su época?
- ¿Quién va a pedir el champán?
- ¿Quién les va a hacer el brindis (*toast*)?
- ¿Cuándo les vamos a dar los regalos?
- ¿Cuándo me van a dar ustedes el dinero para la fiesta?

9-32 **La graduación de Karina.** Tu amiga, Karina Espinoza, está celebrando su graduación de la universidad con familiares y amigos. Mira el dibujo de la fiesta en la página 371 y contesta las preguntas. Si es posible, usa dos complementos pronominales en tus respuestas.

- ¿Qué le dio Raúl a Karina? ¿Les pidió permiso a los padres de Karina? ¿Por qué sí o por qué no?
- ¿Qué le van a regalar sus padres a Karina? ¿Le va a gustar?
- ¿Quiénes le van a regalar dinero?
- ¿Quiénes le van a dar un suéter feo? ¿Se lo va a poner Karina?
- ¿Qué le compró Nelson? ¿Cuándo se la va a dar?
- ¿Qué le va a dar Hugo? ¿Por qué se la compró a Karina? Explica.



9-33 **¿Amigos falsos o verdaderos?** Con un(a) compañero(a) discute cómo van a reaccionar las personas ante las situaciones. Al contestar las preguntas, usa complementos pronominales directos e indirectos.

Primera parte

1. Tu amigo Andrés está en un apuro financiero (*financial need*). Acaba de recibir una multa por estacionar su automóvil en una zona donde está prohibido estacionar. También, tiene que comprar los libros para sus clases. ¿Le vas a dar el dinero que necesita para pagar la multa? Explica por qué sí o por qué no.
2. Tu amiga Leticia te pide un favor. Ella está metida en un lío romántico (*romantic mess*). Leticia aceptó una cita con dos chicos diferentes para el mismo día a la misma hora. Leticia te pide que llames a uno de los chicos, Enrique, y que le digas una mentira para disculparse con él por no poder ir a la cita con Enrique. ¿Le vas a decir una mentira a Enrique? Explica por qué sí o por qué no.
3. Tu amigo, Leopoldo, tiene un problema. Acaba de tener un accidente automovilístico, el tercero este semestre, y necesita usar un coche para ir a buscar a sus padres al aeropuerto. ¿Le prestas tu coche para ir al aeropuerto? Justifica tu respuesta.

Segunda parte: ¿Cómo reaccionarían tus amigos en las mismas circunstancias?

1. Cuando tú necesitas dinero, ¿te lo dan tus amigos?
2. Si no quieres decirle una mentira a un(a) chico(a), ¿qué dicen tus amigos?
3. Si tú necesitas usar un coche, ¿te lo prestan tus amigos?
4. Si tú no estás sacando buenas notas en una clase y necesitas los exámenes y los papeles a tus amigos, ¿te los dan?



Go to Exercise 9-34: 1. C; 2. F; Piensa que no la va a C; 6. F; Nunca hablan de 7. F; Vio al novio con otra C; 9. F; Piensa asistir a la dad; 10. F; Dice que es muy te y que siempre saca buenas; 11. C

9-34 **Entre amigas.** Elvira está preocupada por varios familiares. Ella le cuenta sus preocupaciones a su amiga, Margarita. Escucha sus conversaciones e indica si las siguientes oraciones son ciertas (C) o falsas (F). Si la frase es falsa, escribe la información correcta.

Conversación 1

- _____ 1. El hermano de Elvira está separado de su esposa.
- _____ 2. Elvira cree que es una situación temporal.
- _____ 3. La esposa de su hermano va a tener un bebé.
- _____ 4. Margarita piensa que van a divorciarse.

Conversación 2

- _____ 5. La hija de Elvira está comprometida (*engaged*).
- _____ 6. La boda va a ser en octubre.
- _____ 7. Margarita vio a la hija de Elvira con otro chico.
- _____ 8. Margarita no piensa que los dos se casen.

Conversación 3

- _____ 9. El hijo de Elvira, Antonio, piensa empezar un nuevo trabajo en el otoño.
- _____ 10. Margarita piensa que Antonio no es un estudiante muy serio.
- _____ 11. Margarita cree que le van a dar una beca a Antonio.

9-35 **Preguntas personales.** Basándote en las siguientes preguntas, conversa con un(a) compañero(a) de clase sobre los siguientes temas.

- 1. Los compañeros de cuarto: A veces los compañeros de cuarto no se llevan bien. ¿Cuáles son algunas de las fuentes (*sources*) de fricción y tensión? En tu opinión, ¿es necesario que dos personas sean buenos amigos para ser compañeros de cuarto? Explica por qué sí o por qué no.
- 2. Las cuentas: ¿Cuáles de estas cuentas tienes que pagar: el gas, la electricidad, el agua, el cable, la matrícula (*tuition*) para la universidad, el alquiler (*rent*)? Cuando no tienes suficiente dinero para pagar tus cuentas, ¿a quién le pides un préstamo? Aparte de pedir un préstamo, ¿qué otras soluciones hay para este tipo de problema?
- 3. Las becas: ¿Ofrecen muchas becas en tu universidad? ¿En qué se basa la concesión (*granting*) de becas: en la habilidad atlética, en las buenas notas, en la necesidad económica? ¿Crees que es un sistema justo o que deberían cambiarlo? Explica por qué.

9-36 **¿Qué opinas?** ¿Qué piensan tú y tu compañero(a) sobre los siguientes temas? Entrevístense con estas preguntas y luego, expresen sus opiniones.

MODELO: Todos los estudiantes deben estudiar un idioma extranjero por un mínimo de dos años.

Tú: *Es una buena idea. Creo que es importante aprender otras lenguas. Y tú, ¿qué piensas?*

Tu compañero(a): *No creo que sea una buena idea. Debemos tener menos cursos obligatorios en la universidad.*

- 1. Los estudiantes deben pagar una porción de los gastos para la universidad y no depender totalmente de sus padres.
- 2. La universidad debe conceder (*award*) becas según la necesidad económica, sin otros factores (estatus minoritario, talento atlético o artístico, mérito académico, etc.).
- 3. Todos los estudiantes universitarios deben pasar parte de la carrera académica estudiando en el extranjero.
- 4. La universidad debe obligar a sus estudiantes a hacer servicio comunitario para graduarse.
- 5. Un internado (*internship*) debe ser una parte integral de todas las carreras en la universidad.

Follow-up to Exercise 9-36: Have pairs of students write additional statements regarding university studies and policies and read them to their pairs for their reactions.

Un paso a la vez

¡Vamos a hablar! | Estudiante **A**

Contexto: Tú tienes seis dibujos y tu compañero(a) tiene seis dibujos. Uds. tienen que comparar los dibujos por medio de (*through*) descripciones orales y decidir en cada caso si los dibujos son iguales o diferentes. Debes describir los dibujos 1, 3 y 5. Para los números 2, 4 y 6, tienes que escuchar las descripciones de tu compañero(a) y determinar si tú tienes el mismo dibujo. Tú vas a empezar. Aquí tienes las reglas (*rules*) de esta actividad:

- Tu descripción del dibujo debe consistir en sólo **tres oraciones completas**.
- Tu descripción debe incluir la siguiente información: lo que pasa en el dibujo, cómo se sienten las personas y qué piensan del acontecimiento.
- A la persona que escucha la descripción se le permite hacer sólo **una pregunta**.
- Vas a empezar así: "En el dibujo 1, hay una mujer. Ella se está enterando de que está embarazada. Está muy contenta porque quiere tener un bebé, y espera que sea una niña."



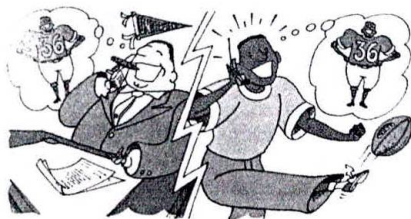
1.



2.



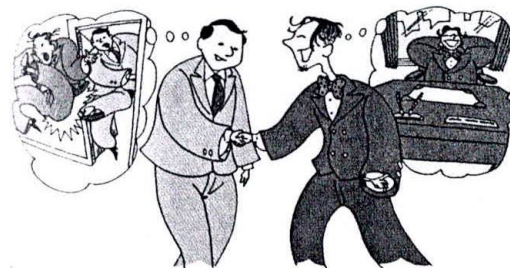
3.



4.



5.



6.

¡Vamos a hablar! | Estudiante **B**

Contexto: Tú tienes seis dibujos y tu compañero(a) tiene seis también. Uds. tienen que comparar los dibujos mediante (*through*) descripciones orales y decidir en cada caso si los dibujos son iguales o diferentes. Tú tienes que describir los dibujos 2, 4 y 6. Para los números 1, 3 y 5, tienes que escuchar las descripciones de tu compañero(a) y determinar si tú tienes el mismo dibujo. Tu compañero(a) va a empezar. Aquí tienes las reglas (*rules*) de esta actividad:

- Tu descripción del dibujo debe consistir en sólo **tres oraciones completas**.
- Tu descripción debe incluir la siguiente información: lo que pasa en el dibujo, cómo se sienten las personas y qué piensan del acontecimiento.
- A la persona que escucha la descripción se le permite hacer sólo **una pregunta**.

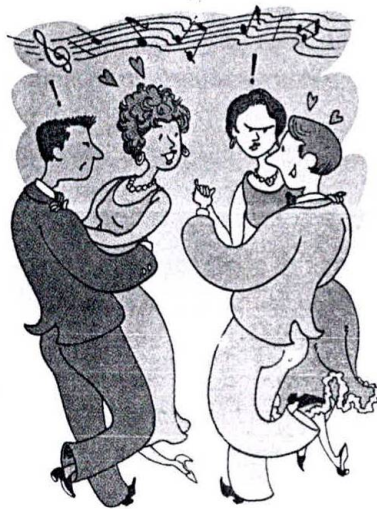
1.



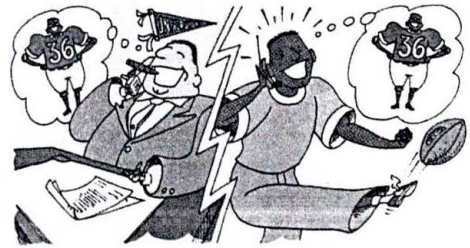
2.



3.



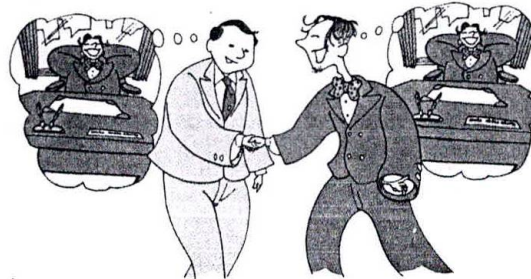
4.



5.



6.



Estrategia

Languages, like people, change and develop over time. Because English and Spanish share some common historical roots and influences, there are many similarities in their respective vocabularies. In this section, you will explore some of the connections as you prepare to read an article on how age differences affect romantic relationships.

Prefijos. Both English and Spanish form new words by adding prefixes, or **pre-fijos**, to the *root* or *base* word. Here are some common prefixes used in both languages.

- ante- (*before, in front of*)
- des- (*un-*)
- en- (*in, inside of*)
- i-, im-, in-, ir- (*lacking in*)
- inter- (*between*)
- intra- (*within*)
- pos-, post- (*after*)
- pre- (*before, previous to*)
- re- (*to do again*)
- sub- (*under*)
- trans-, tras- (*across, beyond*)

1. Divide each of the following words into its prefix and root. What is the meaning of each?

MODELO: irresistible = ir + resistible (*cannot be resisted*)

transatlántico = ____ + ____ (____)

precolombino = ____ + ____ (____)

subgraduado = ____ + ____ (____)

2. In the article, you will read that some divorced people have learned that the adjective **fresco** means *fresh* or *cool*. What does the verb **refrescar** mean in this expression?

- 9-38 **Sufijos.** *Suffixes*, or **sufijos**, may be added to the ends of a root or base word to create new parts of speech. In this way, suffixes help indicate whether a word is a noun, adjective, verb, etc. Here are some common suffixes in Spanish and English.

| Part of Speech | Spanish | English | Examples |
|----------------------------|--------------|--------------|--------------------------------------|
| Verb | -mente | -ly | rápido <i>rapidly</i> |
| Adjective | -ivo | -ive | competitivo <i>competitive</i> |
| Adjective | -able, -ible | -able, -ible | aplicable <i>aplicable</i> |
| Noun or adjective | -ario | -ary | ordinario <i>ordinary</i> |
| | -orio | -ory | observatorio <i>observatory</i> |
| Noun | -ción | -tion | atención <i>attention</i> |
| Noun | -miento | -ment | establecimiento <i>establishment</i> |
| Noun | -dad | -ty | entidad <i>entity</i> |
| | -tad | | |
| Noun (often an occupation) | -ador | (may vary) | toreador <i>bull fighter</i> |
| | -ero | -er | panadero <i>baker</i> |
| | -or | -or | instructor <i>instructor</i> |
| | -ista | -ist | dentista <i>dentist</i> |
| | -ólogo | -ologist | radiólogo <i>radiologist</i> |
| | -afo | -apher | fotógrafo <i>photographer</i> |

1. Divide each word into its root and suffix and give the English equivalent.

MODELO: realmente = real + mente (*really*)
 probablemente = ____ + ____ (____)
 educación = ____ + ____ (____)
 oceanógrafo = ____ + ____ (____)

2. In the article, there are several examples in which the English equivalents from the suffix chart do not seem to apply. On closer examination, however, we discover that the suffix *-or* provides useful information. For example, **consultor** contains the suffix **-or**, which is associated with professions, so we might guess the word means *consultant*. Give the part of speech and the English equivalent for the following words:

| | | |
|-----------------------------|-----------------------------|-------------------|
| consultor | <i>noun (of occupation)</i> | <i>consultant</i> |
| agencia publicitaria | _____ | _____ |
| surfista | _____ | _____ |
| aceptación | _____ | _____ |
| saludable | _____ | _____ |

- 9-39 **Comprensión.** Lee el artículo "¿Importa la diferencia de edad?" en la página 377 y contesta las preguntas.

1. En el caso de Juan y Marta, ¿quién es mayor?
2. ¿Cómo se conocieron?
3. ¿Cuándo se dio cuenta Marta de que no podía casarse con Juan?
4. ¿Cuál es la razón principal por su decisión?
5. ¿Cuál es la profesión de Juliana García?
6. ¿Qué les recomienda la Sra. García a las personas que piensan iniciar una relación con una persona mayor?

¿Importa la diferencia de edad?

Si la pregunta pasa por tu mente, es mejor que prestes inmediata atención.

Preguntas como ésta requieren buen juicio y un gran ejercicio mental para ser contestadas, ya que no existe, una sola respuesta correcta.

Caso real, nombres ficticios—se conocieron hace un año en un aeropuerto. Marta es directora de arte de una agencia publicitaria, madre soltera de un adolescente de 17, vive días de 12 y 15 horas de trabajo, tiene una activa vida deportiva y social. Es una mujer independiente, culta y con un magnífico sentido del humor.

Juan es oceanógrafo marino, trabaja por su cuenta como consultor, más que nada porque también es surfista y disfruta de una vida relajada frente al mar, donde los días transcurren apaciblemente entre unas horas de surf en la mañana, llamadas y seguimiento de información vía Internet por la tarde, comida saludable y amigos en la noche.

Se conocieron antes de abordar un avión hacia Australia. Ambos viajaban solos y desde que se preguntaron la hora en la fila de espera, hasta el día de hoy, andan juntos.

Ni siquiera cuando Marta regresó a la locura babilónica de la agencia de publicidad, ni cuando su hijo conoció a Juan, éste le prestó atención al asunto de la edad. El tema salió a relucir hace poco cuando para el 47 cumpleaños de Marta, Juan hizo una fiesta magnífica en la playa, invitó a todos los amigos de ambos y anunció a los presentes su deseo de casarse con Marta. En ese mismo instante lo que fue una instantánea lluvia de aplausos se convirtió en silencio cuando Marta se retiró sin decir ni palabra. Desde entonces su decisión es firme: NO hoy, nada ni nadie que la com-

partarse con Juan. Ella aduce que esto sólo arruina el nombre que más ama en la vida, que Juan no tiene la edad para ella sí, para saber lo que hace. No porque ella no lo quiera, sino porque no soporta la idea de tener 20 años más que él, el terror de que pronto deje de resultar físicamente atractivo, el miedo a dejarlo solo muy temprano en la vida.

Marta ha llegado a arrepentirse de haberse fijado en Juan. Dice que no pensó lo suficiente en las razones de ella, pero que ahora sí le preocupa. Piensa que ella es quién, por miedo, puede perder esa química perfecta que existe entre los dos.

La consejera García, consejera familiar, opina lo siguiente de los casos difíciles debido a la diferencia de edades: "Algo muy típico en estos casos es que las relaciones se inician sin pensar demasiado en el asunto de la edad. Yo considero esto un error, ya que el inicio es el momento perfecto para pensar con mente fría las cosas. ¿Puedo yo sostener una relación con esta persona a través de los años? ¿Confluirán mis expectativas con las de mi pareja?"

La consejera recomienda formularse las siguientes preguntas, antes de que la relación se torne seria:

- Investiga el estatus marital de la persona que te atrae. Muchas personas con planes de divorcio se inmiscuyen con personas menores para "refrescar" su vida, cuando realmente sólo viven una crisis temporal.
- Pregunta, pregunta y pregunta todo lo que se te ocurra sobre sus planes en la vida: ¿le interesa casarse, tener hijos?

Antes de comprometerte en una relación seria con cualquier persona puedes contestar con sinceridad estas cuestiones. No pienses nunca que un NO puede convertirse en un SÍ con el tiempo. Si es NO, probablemente la respuesta seguirá siendo NO con el paso de los años.



Un paso más: Cuaderno de actividades

Vamos a escribir: Writing simple poetry Pág. 199

Don't be intimidated! You will learn the very simple structure of the "cinquain," a one-stanza poem of five lines. This structure allows you to combine adjectives, verb participles, short sentences, and single nouns to express yourself creatively in Spanish. Have fun with this assignment, and challenge yourself to write a poem of several stanzas by "stacking" cinquains on a related theme.

Vamos a mirar: Pág. 200

Video 1: El amor

You will meet Carlos as he visits the **cibercafé** where his friend Susana works. Watch as they discuss the ins and outs of internet dating.

Video 2: Vistas de Chile

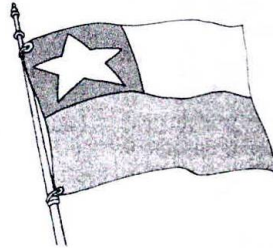




Chile



Transparency Bank
A-13



Datos esenciales

- Nombre oficial: República de Chile
- Capital: Santiago
- Población: 14.973.843 habitantes
- Unidad monetaria: El peso
- Principales industrias: Exportación de cobre y sal, frutas y vegetales, productos industriales, incluyendo alimentos, papel, productos químicos y de petróleo; agricultura; pesca
- De especial interés: Chile posee numerosas islas, entre ellas la Isla de Pascua. El desierto de Atacama es uno de los lugares más secos del planeta. Chile se disputa con Gran Bretaña parte del terreno de la Antártica. Los terremotos son frecuentes.



Pinochet's dictatorial government was accused of many human rights violations: thousands of cases of "disappearances," deaths, and torture. He was arrested in London on October 17, 1998. His detention was declared unlawful by the U.K. High Court due to immunity as a former head of state. Amnesty International limited the case against Pinochet to the U.K. House of Lords and the U.N. Torture Committee called for Pinochet's prosecution for his crimes against humanity. The House of Lords reversed the High Court ruling granting Pinochet immunity for his crimes. He was extradited to Spain and, at the time of this book's publication, was awaiting proper judicial process.

1541 Comienza la conquista española. Pedro de Valdivia funda Santiago.

1879-1884 En la Guerra del Pacífico, Chile obtiene territorios bolivianos y peruanos, incluso un área rica en minerales en el desierto de Atacama.

Un **vistazo**
a la historia

1810-1818 Guerra de independencia contra España; Chile gana con la ayuda de las tropas de José de San Martín y Bernardo O'Higgins.



Gabriela Mistral, seudónimo de la conocida poeta chilena Lucía Godoy Alcayaga. Nació en Vicuña en 1889. Fue profesora y periodista. En 1914 comenzó su fama literaria con sus *Sonetos de la muerte*. Sus libros más leídos internacionalmente son *Desolación* (1922), *Tala* (1938) y *Lagar* (1954). En 1945, a los 56 años de edad, fue la ganadora del primer Premio Nóbel de Literatura concedido a un escritor latinoamericano. Fue cónsul de Chile en varias ciudades de Europa y América, incluyendo Nueva York, donde murió en 1957.



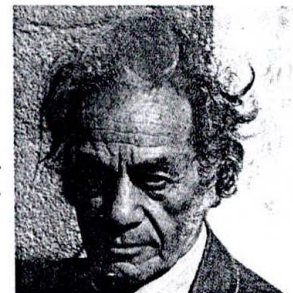
El Libertador, General Bernardo O'Higgins, héroe de la independencia chilena. Nació en Chillán en 1778. Vivió y se educó en Perú, España e Inglaterra. Sirvió en varios cargos políticos, como el de alcalde de Chillán. Con José de San Martín, liberó al país de España y se autoproclamó Director Supremo de la República. Sus reformas contribuyeron a su destitución del cargo y su exilio en Perú.



Tere Serrano, bailarina principal del American Ballet Theater, donde bailó con grandes figuras como Rudolf Nureyev. Nació en Santiago en 1930. También fue profesora en la Universidad de Milwaukee y el Conservatorio de Milwaukee, asistente de dirección en la Academia de Artes de Champaign, directora del Ballet de Pennsylvania, asociada artística del Ballet de Washington y directora de la Academia Nacional de las Artes, Illinois. Fue maestra del American Ballet Theater, del cual su hija, Veronica Lynn, es solista desde 1992.

Notas culturales de interés

En Chile prolifera la literatura y los escritores aclamados a nivel mundial. En la constelación de autores chilenos se encuentran: Pablo Neruda, Nicanor Parra, José Donoso, María Luisa Bombal, Fernando Alegría, Isabel Allende, Vicente Huidobro y Marjorie Agosin. Nicanor Parra ganó en 1969 el Premio Nacional de Literatura de Chile. Fue el creador del antipoema, ejemplo del surrealismo literario. Igual que Dalí en la pintura, Parra se deja llevar (*is carried away*) por el automatismo psíquico que mezcla la realidad con el subconsciente, creando asociaciones poéticas, llenas de contradicciones. Sus versos son coloquiales, no líricos.



1970 Elección del presidente marxista Salvador Allende, quien lleva al país al borde del desastre económico.

1973-1990 Augusto Pinochet se instala en la presidencia después de un golpe de estado militar.

1891-1932 Época de guerra civil, golpes militares y gobiernos inestables.

<http://puentes.heinle.com>

¿Qué sabes sobre Chile?

...ly of students to research
...ographies and literary accom-
...ishments of the many well-known
...ilean writers mentioned on the
...vious page. Others are Eduardo
...arrios, Oscar Hahn, Enrique Lihn,
...dro Prado, Manuel Rojas, Antonio
...ármata, Egon Wolff, Armando
...bio, Ariel Dorfman, Jorge Reillier,
...uardo Llanos, and Raúl Zurita.

9-40 **Explica su importancia.** Trabaja con un(a) compañero(a). Expliquen la importancia para Chile de lo siguiente.

1. Bernardo O'Higgins
2. La Guerra del Pacífico
3. El desierto de Atacama
4. 1884
5. Gabriela Mistral

9-41 **Tu antipoema.** Lee el antipoema de Nicanor Parra. Después, escribe tus propios "sueños", dejándote llevar por las ideas que vengan a la mente automáticamente. Mezcla (*Mix*) cosas que haces rutinariamente con otras que quieres hacer (Sueño que...), y mezcla objetos comunes y corrientes con visiones fantásticas (Sueño con...). No te detengas (*stop*) a pensar. ¡Deja volar (*soar*) la imaginación!

| | |
|--------------|--------------|
| Sueño con... | Sueño con... |
| Sueño que... | Sueño que... |
| Sueño que... | Sueño con... |
| Sueño con... | |

Nicanor Parra's poetry is revolution-
... to the point that he calls it
...tipoesía because it breaks away
... all poetic tradition (in form,
...mes, etc.). This excerpt of
...eños" from his *Poemas y antipo-*
...as is an example of his automatic
...ting, mixing images as disorderly
...they come to mind. His unlikely
...eños are more like daydreams of
...ages drawn from daily life. They
...absurd and irrational, like
...ams, and real and prosaic like
...one's immediate reality.

SUEÑOS de Nicanor Parra (1914-?)

Sueño (*I dream*) con una mesa y una silla
Sueño que me doy vuelta en automóvil
Sueño que estoy filmando una película...
Sueño con un aviso luminoso
Sueño con una dama de bigotes
Sueño que voy bajando una escalera...
Sueño con el sistema planetario
Sueño que estoy luchando con un perro
Sueño que estoy matando una serpiente...
Sueño también que se me cae el pelo

Sustantivos

el acontecimiento *event*
el anillo *ring*
la ayuda *help*
el (la) bebé *baby*
la beca *scholarship*
la boda *wedding*
la cita *date*
el (la) compañero(a) *date, escort*
el compromiso *engagement (to be married)*

el consejo *advice*
la cuenta *bill*
la energía *energy*
la entrevista *interview*
el estrés *stress*
el insomnio *insomnia*
el internado *internship*
el malestar *slight illness, discomfort*
la multa *ticket/fine*

la noticia *news*
el (la) novio(a) *fiancé/fiancée*
la policía *police*
el préstamo *loan*
la prueba *quiz*
el puesto *job*
la siesta *nap*
el velorio *wake, vigil*
la verdad *truth*
la vitamina *vitamin*

Verbos

acabar + infinitivo *to have just (done something)*
aconsejar *to advise*
alegrar *to make happy*
alimentarse *to eat; to nourish oneself*
buscar *to look for*
cambiar *to change*
casarse *to get married*
comprometerse *to get engaged*
contar (ue) *to tell*
creer *to believe*
cuidarse *to take care of oneself*

dejar de + infinitivo *to stop (doing something)*
divorciarse *to get divorced*
dudar *to doubt*
enfadar *to anger*
enterarse *to find out*
fumar *to smoke*
llevarse bien (mal) *to get along well (poorly) with someone*
molestar *to bother, irritate*
morirse (ue, u) *to die*
nacer *to be born*
padecer *to suffer (from illness)*

preocuparse *to worry*
prohibir (i) *to forbid, prohibit*
reaccionar *to react*
recomendar (ie) *to recommend*
romper *to break (up)*
salir bien (mal) *to do well (poorly)*
sentir (ie, i) *to regret, to be sorry*
sorprender *to surprise*
tratar de + infinitivo *to try to (do something)*
tratarse *to treat oneself*

Otras palabras

agotado(a) *exhausted*
alegre *happy*
balanceado(a) *balanced*
cierto(a) *true, certain*
contentísimo(a) *extremely happy*
deprimido(a) *depressed*
desanimado(a) *discouraged*
enamorado(a) *in love*
embarazada *pregnant*

emocionado(a) *excited*
encantado(a) *delighted*
grave *serious, grave*
imposible *impossible*
libre *free, unoccupied*
necesario *necessary*
orgulloso(a) *proud*
permanente *permanent*
posible *possible*

preferible *preferable*
preocupado(a) *worried, concerned*
seguro(a) *sure*
~~separado(a)~~ *separated*
sorprendido(a) *surprised*
suficiente *enough*
temporal *temporary*

Expresiones útiles

Acabo de enterarme *I have just found out that ...*
Bueno, ¿por qué no...? *Well, why don't (you) ...?*
¿Cómo te valió? *How is it going/did it go?*
¡Cuánto lo siento! *I am so sorry!*
Deberías... *You should/lought to ...*
Es buena idea. *It's a good idea.*
Es casi seguro. *It's almost certain.*
Espero que todo salga bien. *I hope everything turns out well.*
Es posible, pero lo dudo. *It's possible, but I doubt it.*
Es que... *It's just that ...*
Nada bueno. *Nothing good.*
No es nada grave. *It's nothing serious.*
No estoy seguro(a). *I'm not sure.*

ojalá *I hope*
¡Ojalá que todo salga bien! *I hope everything turns out well!*
¡Qué buena noticia! *What good news!*
¿Qué hay de nuevo/de tu vida? *What's new? What's up?*
¡Qué lástima! *What a pity!*
¿Qué me cuentas? *What's new?*
¡Qué pena! *What a shame!*
¡Qué (te) sorpresa! *What a surprise!*
¿Qué te pasa? *What's wrong (with you)?*
Quizás. *Perhaps. Maybe.*
Te aconsejo que (+ subj.) *I advise you to ...*
Tienes mala cara. *You don't look well.*
Tienes razón. *You're right.*

Appendices

(

Appendix A Regular Verbs

Simple Tenses

| Infinitive | Present Indicative | Imperfect | Preterite | Future | Conditional | Present Subjunctive | Past Subjunctive | Commands |
|-----------------------------|---|---|--|---|---|---|---|---|
| hablar
to speak | hablo
hablas
habla
hablamos
habláis
hablan | hablaba
hablabas
hablaba
hablábamos
hablabais
hablaban | hablé
hablaste
habló
hablamos
hablasteis
hablaron | hablaré
hablarás
hablará
hablaremos
hablaréis
hablarán | hablaría
hablarías
hablaría
hablaríamos
hablaríais
hablarían | hable
hables
hable
hablemos
habléis
hablen | hablara
hablaras
hablara
habláramos
hablarais
hablaran | habla

(no hables)
hable
hablad |
| aprender
to learn | aprendo
aprendes
aprende
aprendemos
aprendéis
aprenden | aprendía
aprendías
aprendía
aprendíamos
aprendíais
aprendían | aprendí
aprendiste
aprendió
aprendimos
aprendisteis
aprendieron | aprenderé
aprenderás
aprenderá
aprenderemos
aprenderéis
aprenderán | aprendería
aprenderías
aprendería
aprenderíamos
aprenderíais
aprenderían | aprenda
aprendas
aprenda
aprendamos
aprendáis
aprendan | aprendiera
aprendieras
aprendiera
aprendiéramos
aprendierais
aprendieran | aprende

(no aprendas)
aprenda
aprended |
| vivir
to live | vivo
vives
vive
vivimos
vivís
viven | vivía
vivías
vivía
vivíamos
vivíais
vivían | viví
viviste
vivió
vivimos
vivisteis
vivieron | viviré
vivirás
vivirá
viviremos
viviréis
vivirán | viviría
vivirías
viviría
viviríamos
viviríais
vivirían | viva
vivas
viva
vivamos
viváis
vivan | viviera
vivieras
viviera
viviéramos
vivierais
vivieran | vive

(no vivas)
viva
vivid |

Compound Tenses

| | | | | | | |
|-----------------------------|--------------------------|-------------------------------|---|----------|-------------|----------|
| Present progressive | estoy
estás
está | estamos
estáis
están | } | hablando | aprendiendo | viviendo |
| Present perfect indicative | he
has
ha | hemos
habéis
han | } | hablado | aprendido | vivido |
| Present perfect subjunctive | haya
hayas
haya | hayamos
hayáis
hayan | } | hablado | aprendido | vivido |
| Past perfect indicative | había
habías
había | habíamos
habíais
habían | } | hablado | aprendido | vivido |

Appendix B Stem-changing Verbs

| Infinitive
Present
Participle
Past
Participle | Present
Indicative | Imperfect | Preterite | Future | Conditional | Present
Subjunctive | Past
Subjunctive | Commands |
|--|--|--|---|--|--|--|---|--|
| pensar
to think
e → ie
pensando
pensado | pienso
piensas
piensa
pensamos
pensáis
piensan | pensaba
pensabas
pensaba
pensábamos
pensabais
pensaban | pensé
pensaste
pensó
pensamos
pensasteis
pensaron | pensaré
pensarás
pensará
pensaremos
pensaréis
pensarán | pensaría
pensarías
pensaría
pensaríamos
pensaríais
pensarían | piense
pienses
piense
pensemos
penséis
piensen | pensara
pensaras
pensara
pensáramos
pensarais
pensaran | piensa
(no pienses)
piense
pensad
(no penséis)
piensen |
| acostarse
to go to bed
o → ue
acostándose
acostado | me acuesto
te acuestas
se acuesta
nos acostamos
os acostáis
se acuestan | me acostaba
te acostabas
se acostaba
nos acostábamos
os acostabais
se acostaban | me acosté
te acostaste
se acostó
nos acostamos
os acostasteis
se acostaron | me acostaré
te acostarás
se acostará
nos acostaremos
os acostaréis
se acostarán | me acostaría
te acostarías
se acostaría
nos acostaríamos
os acostaríais
se acostarían | me acueste
te acuestes
se acueste
nos acostemos
os acostéis
se acuesten | me acostara
te acostaras
se acostara
nos acostáramos
os acostarais
se acostaran | acuéstate
(no te acuestes)
acuéstese
acostaos
(no os acostéis)
acuéstense |
| sentir
to be sorry
e → ie, i
sintiendo
sentido | siento
sientes
siente
sentimos
sentís
sienten | sentía
sentías
sentía
sentíamos
sentíais
sentían | sentí
sentiste
sintió
sentimos
sentisteis
sintieron | sentiré
sentirás
sentirá
sentiremos
sentiréis
sentirán | sentiría
sentirías
sentiría
sentiríamos
sentiríais
sentirían | sienta
sientas
sienta
sintamos
sintáis
sientan | sintiera
sintieras
sintiera
sintiéramos
sintierais
sintieran | siente
(no sientas)
sienta
sentid
(no sintáis)
sientan |
| pedir
to ask for
e → i, i
pidiendo
pedido | vido
pides
pide
pedimos
pedís
piden | pedía
pedías
pedía
pedíamos
pedíais
pedían | pedí
pediste
pidió
pedimos
pedisteis
pidieron | pediré
pedirás
pedirá
pediremos
pediréis
pedirán | pediría
pedirías
pediría
pediríamos
pediríais
pedirían | pida
pidas
pida
pidamos
pidáis
pidan | pidiera
pidieras
pidiera
pidiéramos
pidierais
pidieran | pide
(no pidas)
pida
pedid
(no pidáis)
pidan |
| dormir
to sleep
o → ue, u
durmiendo
dormido | duermo
duermes
duerme
dormimos
dormís
duermen | dormía
dormías
dormía
dormíamos
dormíais
dormían | dormí
dormiste
durmió
dormimos
dormisteis
durmieron | dormiré
dormirás
dormirá
dormiremos
dormiréis
dormirán | dormiría
dormirías
dormiría
dormiríamos
dormiríais
dormirían | duerma
duermas
duerma
durmamos
durmaís
duerman | durmiera
durmieras
durmiera
durmiéramos
durmierais
durmieran | duerme
(no duermas)
duerma
dormid
(no durmaís)
duerman |

Appendix C Change of Spelling Verbs

| Infinitive
Present
Participle
Past
Participle | Present
Indicative | Imperfect | Preterite | Future | Conditional | Present
Subjunctive | Past
Subjunctive | Commands |
|--|--|---|--|---|---|---|---|---|
| comenzar
(e → ie)
to begin
z → c
before e
comenzando
comenzado | comienzo
comienzas
comienza
comenzamos
comenzáis
comienzan | comenzaba
comenzabas
comenzaba
comenzábamos
comenzabais
comenzaban | comencé
comenzaste
comenzó
comenzamos
comenzasteis
comenzaron | comenzaré
comenzarás
comenzará
comenzaremos
comenzaréis
comenzarán | comenzaría
comenzarías
comenzaría
comenzaríamos
comenzaríais
comenzarían | comience
comiencas
comience
comencemos
comencéis
comiencen | comenzara
comenzaras
comenzara
comenzáramos
comenzarais
comenzaran | comienza (no
comiencas)
comience
comenzad (no
comencéis)
comiencen |
| conocer
to know
c → zc
before a, o
conociendo
conocido | conozco
conoces
conoce
conocemos
conocéis
conocen | conocía
conocías
conocía
conocíamos
conocíais
conocían | conocí
conociste
conoció
conocimos
conocisteis
conocieron | conoceré
conocerás
conocerá
conoceremos
conoceréis
conocerán | conocería
conocerías
conocería
conoceríamos
conoceríais
conocerían | conozca
conozcas
conozca
conozcamos
conozcáis
conozcan | conociera
conocieras
conociera
conociéramos
conocierais
conocieran | conoce (no
conozcas)
conozca
conoced (no
conozcáis)
conozcan |
| construir
to build
i → y;
y inserted
before a, e, o
construyendo
construido | construyo
construyes
construye
construimos
construís
construyen | construía
construías
construía
construíamos
construíaís
construían | construí
construiste
construyó
construimos
construisteis
construyeron | construiré
construirás
construirá
construiremos
construireís
construirán | construiría
construirías
construiría
construiríamos
construiríais
construirían | construya
construyas
construya
construyamos
construyáis
construyan | construyera
construyeras
construyera
construyéramos
construyerais
construyeran | construye (no
construyas)
construya
construid (no
construyáis)
construyan |
| leer
to read
i → y;
stressed
i → í
leyendo
leído | leo
lees
lee
leemos
leéis
leen | leía
leías
leía
leíamos
leíais
leían | leí
leíste
leyó
leímos
leísteis
leyeron | leeré
leerás
leerá
leeremos
leeréis
leerán | leería
leerías
leería
leeríamos
leeríais
leerían | lea
leas
lea
leamos
leáis
lean | leyera
leyeras
leyera
leyéramos
leyerais
leyeran | lee (no leas)
lea
leed (no leáis)
lean |

Appendix C Change of Spelling Verbs (continued)

| Infinitive
Present
Participle
Past
Participle | Present
Indicative | Imperfect | Preterite | Future | Conditional | Present
Subjunctive | Past
Subjunctive | Commands |
|---|--|---|--|---|---|---|---|--|
| pagar
to pay
g → gu
before e
pagando
pagado | pago
pagas
paga
pagamos
pagáis
pagan | pagaba
pagabas
pagaba
pagábamos
pagabais
pagaban | pagué
pagaste
pagó
pagamos
pagasteis
pagaron | pagaré
pagarás
pagará
pagaremos
pagaréis
pagarán | pagaría
pagarías
pagaría
pagaríamos
pagaríais
pagarían | pague
pagues
pague
paguemos
paguéis
paguen | pagara
pagaras
pagara
pagáramos
pagarais
pagaran | paga (no
pagues)
pague
pagad (no
paguéis)
paguen |
| seguir
(e → i, i)
to follow
gu → g
before a, o
siguiendo
seguido | sigo
sigues
sigue
seguimos
seguís
siguen | seguía
seguías
seguía
seguíamos
seguíais
seguían | seguí
seguiste
siguió
seguimos
seguisteis
siguieron | seguiré
seguirás
seguirá
seguiremos
seguiréis
seguirán | seguiría
seguirías
seguiría
seguiríamos
seguiríais
seguirían | siga
sigas
siga
sigamos
sigáis
sigan | siguiera
siguieras
siguiera
siguiéramos
siguierais
siguieran | sigue (no sigas)
siga
seguid (no
sigáis)
sigan |
| tocar
to play, touch
c → qu
before e
tocando
tocado | toco
tocas
toca
tocamos
tocáis
tocan | tocaba
tocabas
tocaba
tocábamos
tocabais
tocaban | toqué
tocaste
tocó
tocamos
tocasteis
tocaron | tocaré
tocarás
tocará
tocaremos
tocaréis
tocarán | tocaría
tocarías
tocaría
tocaríamos
tocaríais
tocarían | toque
toques
toque
toquemos
toquéis
toquen | tocara
tocaras
tocara
tocáramos
tocarais
tocaran | toca (no
toques)
toque
tocad (no
toquéis)
toquen |

Appendix D Irregular Verbs

| Infinitive
Present
Participle
Past
Participle | Present
Indicative | Imperfect | Preterite | Future | Conditional | Present
Subjunctive | Past
Subjunctive | Commands |
|---|--|---|---|---|---|---|---|--|
| andar
to walk
andando
andado | ando
andas
anda
andamos
andáis
andan | andaba
andabas
andaba
andábamos
andabais
andaban | anduve
anduviste
anduvo
anduvimos
anduvisteis
anduvieron | andaré
andarás
andaré
andaremos
andaréis
andarán | andaría
andarías
andaré
andaríamos
andaríais
andarían | ande
andes
ande
andemos
andéis
anden | anduviera
anduvieras
anduviera
anduviéramos
anduvierais
anduvieran | anda (no andes)
ande
andad
(no andéis)
anden |
| *caer
to fall
cayendo
caído | caigo
caes
cae
caemos
caéis
caen | caía
caías
caía
caíamos
caíais
caían | caí
caíste
cayó
caímos
caísteis
cayeron | caeré
caerás
caeré
caeremos
caeréis
caerán | caería
caerías
caería
caeríamos
caeríais
caerían | caiga
calgas
caiga
calgamos
calgáis
calgan | cayera
cayeras
cayera
cayéramos
cayerais
cayeran | cae (no calgas)
calga
caed (no calgáis)
calgan |
| *dar
to give
dando
dado | doy
das
da
damos
dais
dan | daba
dabas
daba
dábamos
dabais
daban | di
diste
dio
dimos
disteis
dieron | daré
darás
daré
daremos
daréis
darán | daría
darías
daré
daríamos
daríais
darían | dé
des
dé
demos
dels
den | diera
dieras
diera
diéramos
dierais
dieran | da (no des)
dé
dad (no deis)
den |
| *decir
to say, tell
diciendo
dicho | digo
dices
dice
decimos
decís
dicen | decía
decías
decía
decíamos
decíais
decían | dije
dijiste
dijo
dijimos
dijisteis
dijeron | diré
dirás
diré
diremos
diréis
dirán | diría
dirías
diré
diríamos
diríais
dirían | diga
digas
diga
digamos
digáis
digan | dijera
dijeras
dijera
dijéramos
dijerais
dijeran | di (no digas)
diga
decid (no digáis)
digan |
| *estar
to be
estando
estado | estoy
estás
está
estamos
estáis
están | estaba
estabas
estaba
estábamos
estabais
estaban | estuve
estuviste
estuvo
estuvimos
estuvisteis
estuvieron | estaré
estarás
estaré
estaremos
estaréis
estarán | estaría
estarías
estaría
estaríamos
estaríais
estarían | esté
estés
esté
estemos
estéis
estén | estuviera
estuvieras
estuviera
estuviéramos
estuvierais
estuvieran | está (no estés)
esté
estad (no estéis)
estén |

*Verbs with irregular **yo** forms in the present indicative

Appendix D

Irregular Verbs (continued)

| Infinitive
Present
Participle
Past
Participle | Present
Indicative | Imperfect | Preterite | Future | Conditional | Present
Subjunctive | Past
Subjunctive | Commands |
|---|---|---|---|---|--|---|---|--|
| haber
to have
habiendo
habido | he
has
ha [hay]
hemos
habéis
han | había
habías
había
habíamos
habíais
habían | hube
hubiste
hubo
hubimos
hubisteis
hubieron | habré
habrás
habrá
habremos
habréis
habrán | habría
habrías
habría
habríamos
habrías
habrían | haya
hayas
haya
hayamos
hayáis
hayan | hubiera
hubieras
hubiera
hubiéramos
hubierais
hubieran | |
| *hacer
to make, do
haciendo
hecho | hago
haces
hace
hacemos
hacéis
hacen | hacía
hacías
hacía
hacíamos
hacíais
hacían | hice
hiciste
hizo
hicimos
hicisteis
hicieron | haré
harás
hará
haremos
haréis
harán | haría
harías
haría
haríamos
harías
harían | haga
hagas
haga
hagamos
hagáis
hagan | hiciera
hicieras
hiciera
hiciéramos
hicierais
hicieran | haz (no hagas)
haga
haced (no hagáis)
hagan |
| ir
to go
yendo
ido | voy
vas
va
vamos
vais
van | iba
ibas
iba
íbamos
ibais
iban | fuí
fuiste
fue
fuimos
fuisteis
fueron | iré
irás
irá
iremos
iréis
irán | iría
irías
iría
iríamos
irías
irían | vaya
vayas
vaya
vayamos
vayáis
vayan | fuera
fuera
fuera
fuéramos
fuerais
fueran | ve (no vayas)
vaya
id (no vayáis)
vayan |
| *oír
to hear
oyendo
oído | oigo
oyes
oye
oímos
oís
oyen | oía
oías
oía
oíamos
oíais
oían | oí
oíste
oyó
oímos
oísteis
oyeron | oiré
oirás
oirá
oiremos
oiréis
oirán | oiría
oirías
oiría
oiríamos
oirías
oirían | oiga
oigas
oiga
oigamos
oigáis
oigan | oyera
oyeras
oyera
oyéramos
oyerais
oyeran | oye (no oigas)
oiga
oid (no oigáis)
oigan |
| poder (o → ue)
can, to be able
pudiendo
podido | puedo
puedes
puede
podemos
podéis
pueden | podía
podías
podía
podíamos
podíais
podían | pude
pudiste
pudo
pudimos
pudisteis
pudieron | podré
podrás
podrá
podremos
podréis
podrán | podría
podrías
podría
podríamos
podrías
podrían | pueda
puedas
pueda
podamos
podáis
puedan | podiera
podieras
podiera
pudiéramos
pudierais
pudieran | |

*Verbs with irregular **yo** forms in the present indicative

Appendix D Irregular Verbs (continued)

| Infinitive
Present
Participle
Past
Participle | Present
Indicative | Imperfect | Preterite | Future | Conditional | Present
Subjunctive | Past
Subjunctive | Commands |
|---|--|---|---|---|---|---|---|---|
| *poner
to place, put
poniendo
puesto | pongo
pones
pone
ponemos
ponéis
ponen | ponía
ponías
ponía
poníamos
poníais
ponían | puse
pusiste
puso
pusimos
pusisteis
pusieron | pondré
pondrás
pondrá
pondremos
pondréis
pondrán | pondría
pondrías
pondría
pondríamos
pondrías
pondrían | ponga
pongas
ponga
pongamos
pongáis
pongan | pusiera
pusieras
pusiera
pusiéramos
pusierais
pusieran | pon (no pongas)
ponga
poned (no pongáis)
pongan |
| querer (e → ie)
to want, wish
queriendo
querido | quero
quieres
quiere
queremos
queréis
quieren | quería
querías
quería
queríamos
queríais
querían | quise
quisiste
quiso
quisimos
quisisteis
quisieron | querré
querrás
querrá
querremos
querréis
querrán | querría
querrías
querría
querríamos
querríais
querrían | quiera
quieras
quiera
queramos
queráis
quieran | quisiera
quisieras
quisiera
quisiéramos
quisierais
quisieran | quiere (no quieras)
quiera
quered (no queráis)
quieran |
| reír
to laugh
riendo
reído | río
ríes
ríe
reímos
reís
ríen | reía
reías
reía
reíamos
reíais
reían | reí
reíste
rió
reímos
reísteis
rieron | reiré
reirás
reirá
reiremos
reiréis
reirán | reiría
reirías
reiría
reiríamos
reiríais
reirían | ría
rías
ría
ríamos
ríais
rían | riera
rieras
riera
ríeramos
rierais
rieran | ríe (no rías)
ría
reíd (no ríais)
rían |
| *saber
to know
sabiendo
sabido | sé
sabes
sabe
sabemos
sabéis
saben | sabía
sabías
sabía
sabíamos
sabíais
sabían | supe
supiste
supo
supimos
supisteis
supieron | sabré
sabrás
sabrás
sabremos
sabréis
sabrán | sabría
sabrías
sabría
sabríamos
sabríais
sabrían | sepa
sepas
sepa
sepamos
sepáis
sepan | supiera
supieras
supiera
supiéramos
supierais
supieran | sabe (no sepa)
sepa
sabad (no sepáis)
sepan |
| *salir
to go out
saliendo
salido | salgo
sales
sale
salimos
salís
salen | salía
salías
salía
salíamos
salíais
salían | salí
saliste
salió
salimos
salisteis
salieron | saldré
saldrás
saldrá
saldremos
saldréis
saldrán | saldría
saldrías
saldría
saldríamos
saldríais
saldrían | salga
salgas
salga
salgamos
salgáis
salgan | saliera
salieras
saliera
saliéramos
saliérais
salieran | sal (no salgas)
salga
salid (no salgáis)
salgan |

*Verbs with irregular **yo** forms in the present indicative

Appendix D Irregular Verbs (continued)

| Infinitive
Present
Participle
Past
Participle | Present
Indicative | Imperfect | Preterite | Future | Conditional | Present
Subjunctive | Past
Subjunctive | Commands |
|---|---|---|--|---|---|---|---|---|
| ser
to be
siendo
sido | soy
eres
es
somos
sois
son | era
eras
era
éramos
erais
eran | fui
fuiste
fue
fuimos
fuisteis
fueron | seré
serás
será
seremos
seréis
serán | sería
serías
sería
seríamos
seríais
serían | sea
seas
sea
seamos
seáis
sean | fuera
fueras
fuera
fuéramos
fuerais
fueran | sé (no seas)
sea
sed (no seáis)
sean |
| *tener
to have
teniendo
tenido | tengo
tienes
tiene
tenemos
tenéis
tienen | tenía
tenías
tenía
teníamos
teníais
tenían | tuve
tuviste
tuvo
tuvimos
tuvisteis
tuvieron | tendré
tendrás
tendrá
tendremos
tendréis
tendrán | tendría
tendrías
tendría
tendríamos
tendríais
tendrían | tenga
tengas
tenga
tengamos
tengáis
tengan | tuviera
tuvieras
tuviera
tuviéramos
tuvierais
tuvieran | ten (no tengas)
tenga
tened (no tengáis)
tengan |
| traer
to bring
trayendo
traído | traigo
traes
trae
traemos
traéis
traen | traía
traías
traía
traíamos
traíais
traían | traje
trajiste
trajo
trajimos
trajisteis
trajeron | traeré
traerás
traerá
traeremos
traeréis
traerán | traería
traerías
traería
traeríamos
traeríais
traerían | traiga
traigas
traiga
traigamos
traigáis
traigan | trajera
trajeras
trajera
trajéramos
trajerais
trajeran | trae (no traigas)
traiga
traed (no traigáis)
traigan |
| *venir
to come
viniendo
venido | vengo
vienes
viene
venimos
venís
vienen | venía
venías
venía
veníamos
veníais
venían | vine
viniste
vino
vinimos
vinisteis
vinieron | vendré
vendrás
vendrá
vendremos
vendréis
vendrán | vendría
vendrías
vendría
vendríamos
vendríais
vendrían | venga
vengas
venga
vengamos
vengáis
vengan | viniera
vinieras
viniera
viniéramos
vinierais
vinieran | ven (no vengas)
venga
venid (no vengáis)
vengan |
| ver
to see
viendo
visto | veo
ves
ve
vemos
veis
ven | veía
veías
veía
veíamos
veíais
veían | vi
viste
vio
vimos
visteis
vieron | veré
verás
verá
veremos
veréis
verán | vería
verías
vería
veríamos
veríais
verían | vea
veas
vea
veamos
veáis
vean | viera
vieras
viera
viéramos
vierais
vieran | ve (no veas)
vea
ved (no veáis)
vean |

*Verbs with irregular **yo** forms in the present indicative

Appendix E Thematic Functional Vocabulary

Paso preliminar

En la sala de clase

| | |
|-------------------------------|--|
| ¿Qué hay en la sala de clase? | <i>What is there in the classroom?</i> |
| Hay... | <i>There is/are . . .</i> |
| La sala | <i>The room</i> |
| un reloj | <i>a clock</i> |
| la pizarra | <i>the chalkboard</i> |
| un borrador | <i>an eraser</i> |
| una tiza | <i>a piece of chalk</i> |
| un diccionario | <i>a dictionary</i> |
| un libro | <i>a book</i> |
| un bolígrafo | <i>a pen</i> |
| una mesa | <i>a table, desk</i> |
| una silla | <i>a chair</i> |
| la profesora | <i>(female) teacher</i> |
| un estudiante | <i>a (male) student</i> |
| una estudiante | <i>a (female) student</i> |
| una puerta | <i>a door</i> |
| un calendario | <i>a calendar</i> |
| una computadora | <i>a computer</i> |
| una impresora | <i>a printer</i> |
| una mochila | <i>a bookbag/backpack</i> |
| un disco compacto | <i>a CD (compact disc)</i> |
| un cartel | <i>a poster</i> |
| un mapa | <i>a map</i> |
| una ventana | <i>a window</i> |
| una grabadora | <i>a tape recorder</i> |
| un casete | <i>a cassette</i> |
| un cuaderno | <i>a notebook</i> |
| una hoja de papel | <i>a sheet of paper</i> |
| un pupitre | <i>a student desk</i> |
| un lápiz | <i>a pencil</i> |

Expresiones para la clase de español

| | |
|----------------------------------|---------------------------------|
| Abran los libros. | <i>Open your books.</i> |
| Cierren los libros. | <i>Close your books.</i> |
| Repitan. | <i>Repeat.</i> |
| Contesten en español. | <i>Answer in Spanish.</i> |
| Escuchen. | <i>Listen.</i> |
| Lean. | <i>Read.</i> |
| Escriban. | <i>Write.</i> |
| ¿Comprenden? | <i>Do you understand?</i> |
| ¿Hay preguntas? | <i>Are there any questions?</i> |
| Vayan a la pizarra. | <i>Go to the chalkboard.</i> |
| Pregúntenle a su compañero(a)... | <i>Ask your partner . . .</i> |
| Trabajen con sus compañeros. | <i>Work with your partners.</i> |

Cómo hablar con tu profesor/profesora

| | |
|--------------------------|-------------------------------------|
| Más despacio, por favor. | <i>(Speak) More slowly, please.</i> |
| Tengo una pregunta. | <i>I have a question.</i> |
| Repita, por favor. | <i>Repeat, please.</i> |

| | |
|-------------------------|-------------------------------|
| ¿En qué página estamos? | <i>What page are we on?</i> |
| ¿Qué dijo Ud.? | <i>What did you say?</i> |
| No comprendo. | <i>I don't understand.</i> |
| No sé. | <i>I don't know.</i> |
| ¿Cómo se dice...? | <i>How do you say . . . ?</i> |
| ¿Qué quiere decir...? | <i>What does . . . mean?</i> |
| Sí. | <i>Yes.</i> |
| No. | <i>No.</i> |
| Gracias. | <i>Thank you./Thanks.</i> |
| De nada. | <i>You're welcome.</i> |
| Perdón. | <i>Pardon me.</i> |
| Con permiso. | <i>Excuse me.</i> |

Cómo hablar con tus compañeros de clase

| | |
|--|-------------------------------------|
| ¿Tienes compañero(a)? | <i>Do you have a partner?</i> |
| Todavía no. | <i>Not yet.</i> |
| Sí, ya tengo. Gracias de todas formas. | <i>Yes, I do. Thanks anyway.</i> |
| ¿Quieres trabajar conmigo? | <i>Do you want to work with me?</i> |
| con nosotros? | <i>with us?</i> |
| ¡Sí, cómo no! | <i>Sure, of course.</i> |
| ¿Quién empieza? | <i>Who is going to start?</i> |
| Empieza tú. | <i>You start.</i> |
| Empiezo yo. | <i>I'll start.</i> |
| ¿A quién le toca? | <i>Who's turn is it?</i> |
| Te toca a ti. | <i>It's your turn.</i> |
| Me toca a mí. | <i>It's my turn.</i> |

Capítulo 1

Paso 1

Para conocer a los compañeros de clase y a los profesores

Para conocer a los compañeros de clase

| | |
|------------------------------|---|
| Hola. Soy Francisco Martín. | <i>Hi. I'm Francisco Martín.</i> |
| Martín. ¿Cómo te llamas? | <i>What's your name?</i> |
| Me llamo Elena Suárez Lagos. | <i>My name is Elena Suárez Lagos.</i> |
| Mucho gusto. | <i>Nice to meet you./It's a pleasure to meet you.</i> |
| Igualmente. | <i>Same here./Likewise.</i> |

Para continuar la conversación con tus compañeros de clase

| | |
|--|--|
| ¿De dónde eres? | <i>Where are you from?</i> |
| Soy de Acapulco. | <i>I'm from Acapulco.</i> |
| Nací en México. | <i>I was born in Mexico.</i> |
| ¿Dónde vives? | <i>Where do you live?</i> |
| Vivo en Springfield, Illinois desde hace cinco años. | <i>I've been living in Springfield, Illinois for five years.</i> |
| Vivo en la calle Azalea los apartamentos Greenbriar | <i>I live on Azalea Street, the Greenbriar Apartment Complex</i> |
| la residencia Capstone | <i>the Capstone Building</i> |

Eres estudiante aquí,
¿verdad?
Sí, estoy en mi primer
año de estudios.
segundo
tercer
cuarto

*You're a student here,
right?
Yes, I'm in my first year/a
freshman.
in my second year/a
sophomore
in my third year/a
junior
in my fourth year/a
senior*

contento/contenta
ocupado/ocupada
preocupado/preocupada
enojado/enojada
nervioso/nerviosa
cansado/cansada
triste
de buen humor
de mal humor

*happy
busy
worried
angry
nervous
tired
sad
in a good mood
in a bad mood*

Para conocer a los profesores

Me llamo Carmen Acosta.
¿Cómo se llama usted?
Soy Rafael Díaz.
Encantado(a).

*My name is Carmen Acosta.
What's your name?
I'm Rafael Díaz.
Enchanté(e). Pleased to
meet you.
Pleased to meet you./It's a
pleasure.*

Mucho gusto.

Para continuar la conversación con tu profesor

¿De dónde es usted?
Soy de España.
Nací en Cuba.
¿Cuánto tiempo hace que
vive aquí?
trabaja
Muchos años.
Solamente unos meses.

*Where are you from?
I'm from Spain.
I was born in Cuba.
How long have you been
living here?
... been working here?
Many years.
Only a few months.*

Cómo saludar a los compañeros

Hola. ¿Cómo estás?
¿Qué tal?

*Hi. How are you?
How are you doing?/
What's up?*

Muy bien, gracias.

Great/Very well, thanks.

¿Y tú?

And you?

Estupendo.

Terrific.

Así, Así.

So, so.

Chao.

Bye.

Nos vemos.

See you around.

Hasta luego.

See you later.

Cómo saludar a los profesores

Buenos días, profesor(a).
¿Cómo está Ud. (usted)?

*Good morning, professor.
How are you?*

Buenas tardes.

Good afternoon

Buenas noches.

Good evening

Estoy bastante bien.

I'm quite well.

¿Y Ud.?

And you?

Un poco cansado/cansada.

A little tired.

Adiós. Hasta mañana.

*Good-bye. See you
tomorrow.*

Hasta pronto.

See you soon.

Cómo expresar algunos estados físicos y emocionales

¿Cómo estás? (informal)

How are you?

¿Cómo está Ud.? (formal)

Estoy enfermo/
enferma.

I'm sick/ill.

Más datos personales

¿Cuál es tu nombre
completo?

What is your full name?

Me llamo Katya
Rosati Soto.

*My name is Katya Rosati
Soto.*

¿Cómo se escribe tu
nombre de pila?
apellido

*How do you spell your first
name?*

Se escribe Ka-a-te-i
griega.

last name

It's spelled K-a-t-y-a.

¿Cuál es tu dirección?

What is your address?

Vivo en la calle

*I live in/at 358 Azalea
Street.*

Azalea, número 358.

los apartamentos

Greenbriar, número 6-B

la residencia

Capstone, número 162

*Greenbriar Apartments,
number 6-B*

*Capstone Residence/
Hall/Dormitory,*

number 162

What is your telephone

number?

It's 754-2608.

¿Cuál es tu número
de teléfono?

Es el 7-54-26-08 (siete,
cincuenta y cuatro,
veintiséis, cero, ocho)

Paso 2

¿Cuántos son ustedes?

Tengo una familia grande.
mediana

*I have a big family.
average sized*

pequeña

small

Somos cinco en mi familia.

*There are five of us in
my family.*

Tengo dos hermanos

i have two brothers/siblings.

muchos amigos

many friends

Mi tía Felicia vive con
nosotros también.

*My aunt Felicia lives with
us too.*

Ésta soy yo. Tengo
diecisiete años.

*This is me. I'm seventeen
years old.*

Éste es mi hermano mayor,
Carlos. Tiene veinte
años.

*This is my older brother,
Carlos. He's twenty
years old.*

Éste es mi papá. Se llama
Arturo.

*This is my father. His
name is Arturo.*

Ésta es mi mamá. Se llama
Beatriz.

*This is my mother. Her
name is Beatriz.*

Éstos son mis buenos amigos
Marcos y Sara.

*These are my good friends
Marcos and Sara.*

Ésta es mi hermana menor,
Elisa. Tiene diez años.

*This is my little sister,
Elisa. She's ten.*

Ésta es mi tía Felicia, la
hermana de mi papá.

*This is my aunt Felicia,
my father's sister.*

Otros familiares:

los abuelos
el abuelo
la abuela
los padres
el padre
la madre
los esposos
el esposo
la esposa
los hijos
el hijo
la hija

Other relatives:

grandparents
grandfather
grandmother
parents
father
mother
husband and wife
husband
wife
children/sons and daughters
son
daughter

partidos de fútbol
películas
escuchar
Me gusta escuchar
la radio.
la música clásica
mis discos compactos
Me gusta leer
navegar el Internet y leer
novelas (revistas,
periódicos)

soccer games
movies
to listen to
I like to listen to
the radio.
classical music
my compact discs
I like to read
"surf" the internet and
read novels (magazines,
newspapers)

Otros amigos

el novio
la novia
un (buen) amigo
una (buena) amiga
el (la) vecino(a)
mi compañero(a) de clase

boyfriend
girlfriend
a (good) (male) friend
a (good) (female) friend
the neighbor
my classmate

Otros pasatiempos

correr en el parque (por el
vecindario, por el campus)
ir al cine (a fiestas, de
compras)
pasar tiempo con los amigos
(con la familia, con mi
novio/novia)

run in the park (around my
neighborhood, around
campus)
go to the movies (to parties,
shopping)
hang out (spend time) with
my friends (my family,
my boyfriend/girlfriend)

Cómo hablar de un(a) amigo(a)

¿Cómo se llama tu
amiga?
Mi amiga se llama
Concha.
¿De dónde es?
Es de Puerto Rico.
Nació en San Juan.
¿Dónde vive?
Vive en Nueva York.
¿Cuál es su dirección?
Vive en la calle
Hampton,
número 178.
¿Cuántos años tiene?
Tiene 23 años.
¿Está casada?
Sí, está casada.
No, es soltera.
¿A qué se dedica?
Es artista.
dentista
traductora
¿Cuál es su teléfono?
Su teléfono es el
375-2367.

What is your friend's
name?
My friend's name is
Concha.
Where is she from?
She's from Puerto Rico.
She was born in San Juan.
Where does she live?
She lives in New York.
What is her address?
She lives at 178 Hampton
Street.
How old is she?
She's 23 years old.
Is she married?
Yes, she's married.
No, she's single.
What does she (he) do?
She (he) is an artist.
dentist
translator
What's her phone
number?
Her phone number
is 375-2367.

Los estudios

tomar
Tomo cuatro asignaturas
este semestre.
comprender
Comprendo un poco.
bien
mal
aisitir
Asisto a clase por la
mañana.
por la tarde
por la noche
estudiar
Estudio en la biblioteca.
en mi cuarto
aprender
Aprendo muchas cosas
nuevas en clase.
mucho
poco
escribir
Escribo muchas
composiciones.
muchas cartas

to take
I'm taking four courses
this semester.
to understand
I understand a little
well
poorly
to attend
I attend classes in the
morning.
in the afternoon
in the evening
to study
I study in the library.
in my room
to learn
I'm learning many new
things in class.
a lot
a little
to write
I write a lot of essays.
many letters

La vida diaria

vivir
Vivo en el campus.
cerca de la universidad
lejos de la universidad
trabajar
Trabajo en una tienda.
en un supermercado
en un hospital
en una oficina
comer
Como en la cafetería.
en casa

to live
I live on campus.
close to the university
far from the university
to work
I work in a store.
in a supermarket
in a hospital
in an office
to eat
I eat in the cafeteria.
at home

Paso 3**El tiempo libre**

practicar
Me gusta practicar
el fútbol americano.
el básquetbol
el tenis
mirar
Me gusta mirar
la televisión.

to practice/play
I like to play
football.
basketball
tennis
to watch/look at
I like to watch
television.

en restaurantes de comida
rápida
regresar
Regreso a casa tarde.
temprano
hablar
Hablo con mis amigos
antes de clase.
después de clase

in fast-food restaurants
to return
I return home late.
early
to speak
I talk with my friends before
class.
after class

febrero
marzo
abril
mayo
junio
julio
agosto
septiembre
octubre
noviembre
diciembre
¿Cuál es la fecha?
Es el primero de
noviembre de 2003.
diez / octubre
¿Cuándo salimos para Chile?
Salimos el lunes, 15 de junio.
¿Cuándo regresamos?
Regresamos el viernes,
19 de junio.

February
March
April
May
June
July
August
September
October
November
December
What is the date?
It is November first, 2003.

October tenth
When are we leaving for Chile?
We're leaving Monday, June 15.
When are we coming back?
We're coming back Friday,
June 19th.

Capítulo 2

Paso 1

Cómo decir la hora

¿Qué hora es?
Perdón, ¿podría
decirme la hora?
Es mediodía.
Es la una.
Es la una y media.
Son las dos.
Son las dos y cuarto.
Son las cinco.
Son las ocho menos veinte.
Es medianoche.

What time is it?
Excuse me, could you tell
me what time it is?
It's noon/midday.
It's one o'clock.
It's half past one.
It's two o'clock.
It's a quarter past two.
It's five o'clock.
It's twenty to eight.
It's midnight.

Cómo hablar de horarios

¿A qué hora llega
el tren?
el vuelo
Llega a la una y diez.
¿A qué hora sale
el tour?
la excursión
Sale a las tres.
¿A qué hora se abre
el banco?
el museo
Se abre a las nueve
y media.
¿A qué hora se cierra
el restaurante?
el café
Se cierra a las once
y media.

What time does the train
arrive?
the flight
It arrives at ten past one.
What time does the tour
leave?
the excursion
It leaves at three.
What time does the bank
open?
the museum
It opens at nine thirty.
What time does the
restaurant close?
the café
It closes at eleven thirty.

Los días de la semana

¿Qué día es hoy?
mañana
Hoy es lunes.
Mañana es martes.
lunes
martes
miércoles
jueves
viernes
sábado
domingo

What day is today?
tomorrow
Today is Monday.
Tomorrow is Tuesday.
Monday
Tuesday
Wednesday
Thursday
Friday
Saturday
Sunday

Los meses del año

enero

January

En la agencia de viajes

¿En qué puedo servirle?
Quisiera ir a Lima.
hacer un viaje a
Montevideo
¿Cómo prefiere viajar?

May I help you?
I would like to go to Lima.
to take a trip to
Montevideo
How do you prefer to
travel?

Prefiero viajar por
avión.
en tren
¿Qué días hay vuelos?

I prefer to travel by
airplane.
by train
What days are there
flights?

excursiones
Hay vuelos todos
los días.
los lunes y miércoles

excursions/tours
There are flights every
day.
on Mondays and
Wednesdays

¿Qué día piensa salir?

What day do you plan to
leave?

Pienso salir el dos de
abril.
regresar

I plan to leave the second
of April.
to return

¿Prefiere un billete de
ida o de ida y vuelta?
Quiero un billete de ida.
un billete de ida y vuelta

Do you prefer a one-way
or round trip ticket?
I want a one-way ticket.
a round trip ticket

¿Cuánto es?
cuesta

How much is it?
does it cost

¿Cómo prefiere pagar?
¿Aceptan tarjetas
de crédito?

How do you prefer to pay?
Do you accept credit
cards?

cheques de viajero
cheques personales
Sí. También aceptamos
dinero en efectivo, por
supuesto.

traveler's checks
personal checks
Yes, we also take cash of
course.

Paso 2

Los números de 100 a 10.000.000

¿Cuánto cuesta la
excursión?

How much does the
excursion cost?

el tour
una habitación doble
Quince mil (15.000)
pesetas.

the tour
a double room
Fifteen thousand pesetas.

MI SOBRINA Claudia ya
está casada y tiene
una hija.

already married and has
a daughter.

En el hotel

¿En qué puedo
servirle?
Quiero hacer una
reservación.
Quisiera una
habitación sencilla.
doble
con dos camas
¿Para cuántas
personas?
Para dos.
¿Por cuántos días?

May I help you?
I want to make a
reservation.
I would like a single
room.
room with a double bed
room with two beds
For how many people?

Por tres días.
¿Tiene baño privado?

For two.
For how many nights
(days)?
For three nights (days).
Does it (the room) have a
private bath?

baño completo
agua caliente
ducha

full bath
hot water
a shower

¿A qué hora podemos
ocupar el cuarto?
tenemos que salir

What time can we check
in?
do we have to check out
(leave)

¿En qué piso está
mi habitación?
la piscina
Está en el primer piso.
segundo
tercer
cuarto
quinto

What floor is my room
on?
the swimming pool
It's on the first floor.
second
third
fourth
fifth

La llave, por favor.
La cuenta
Aquí la tiene.

The key, please.
The bill/check
Here it is. ("Here you
have it.")

Capítulo 3

Paso 1

Mis parientes

Yo soy Arturo Martínez, y
ésta es mi familia.
Mi esposa se llama Beatriz.
Tenemos tres hijos: Carlos
es el mayor, Elisa es la
menor y Dulce es la de
en medio.

I'm Arturo Martínez and
this is my family.
My wife's name is Beatriz.
We have three children;
Carlos is the oldest,
Elisa is the youngest, and
Dulce is the one in the
middle.
My sister, Felicia, is single.

Mi hermana Felicia es
soltera.

Mi hermano Enrique está
casado y tiene dos hijos,
Claudia y Felipe.

My brother Enrique is
married and has two
children, Claudia and
Felipe.

Mi cuñada se llama
Ginette.

My sister-in-law's name is
Ginette.

Otros familiares:

el abuelo/la abuela
el nieto/la nieta
el tío/la tía
el primo/la prima
el sobrino/la sobrina
el padrastro/la madrastra
el hermanastro/la
hermanastra
el medio hermano/la
media hermana
el padrino/la madrina
el suegro/la suegra
el cuñado/la cuñada

grandfather/grandmother
grandson/granddaughter
uncle/aunt
cousin
nephew/niece
stepfather/stepmother
stepbrother/stepsister

half brother/half sister

godfather/godmother
father-in-law/mother-in-law
brother-in-law/sister-in-law

Los animales domésticos

Tenemos varios animales
domésticos.
unos pájaros
un hámster
un perro
un gato
unos peces tropicales

We have several pets.

some birds
a hamster
a dog
a cat
some tropical fish

¿Cómo es Gregorio?

Gregorio es alto y delgado.
Tiene el pelo corto y
castaño.
Tiene los ojos verdes.
Es simpático e inteligente.
Es más atlético que la tía
Felicia.

Gregorio is tall and thin.
He has short brown hair.

He has green eyes.
He is nice and smart.
He's more athletic than
Aunt Felicia.

¿Cómo es la tía Felicia?

La tía Felicia es de estatura
mediana. Es gordita.
Tiene el pelo canoso y los
ojos castaños.
Lleva anteojos.
Es muy extrovertida.
Es la más generosa de
su familia.

Aunt Felicia is medium
height. She's plump.
She has gray hair and
brown eyes.
She wears glasses.
She's very outgoing.
She's the most generous
person in her family.

Rasgos físicos

Es alto/alta.
bajo/baja
de estatura mediana
delgado/delgada
gordo/gorda
joven
viejo/vieja; mayor
guapo/guapa
feo/fea
calvo/calva
Tiene el pelo negro.
rubio

He (She) is tall.
short
medium height
thin; slender
fat
young
old; elderly
good-looking
ugly
bald
He (She) has black hair.
blond

| | |
|------------------------|---------------------------------|
| castaño | <i>brown</i> |
| rojo | <i>red</i> |
| canoso | <i>gray</i> |
| largo | <i>long</i> |
| corto | <i>short</i> |
| Tiene los ojos verdes. | <i>He (She) has green eyes.</i> |
| azules | <i>blue</i> |
| negros | <i>black; very dark</i> |
| castaños | <i>gray</i> |
| color miel | <i>brown</i> |
| Tiene barba. | <i>He has a beard.</i> |
| bigotes | <i>moustache</i> |
| Lleva gafas/anteojos. | <i>He (She) wears glasses.</i> |

La personalidad y el carácter

| | |
|---------------------------|---------------------------------|
| Es simpático/simpática. | <i>He (She)'s nice.</i> |
| antipático/antipática | <i>disagreeable; unpleasant</i> |
| tímido/tímida | <i>shy</i> |
| extrovertido/extrovertida | <i>outgoing</i> |
| amable | <i>kind</i> |
| educado/educada | <i>well-mannered</i> |
| maleducado/maleducada | <i>ill-mannered</i> |
| cariñoso/cariñosa | <i>warm; affectionate</i> |
| agradable | <i>pleasant; good-natured</i> |
| pesado/pesada | <i>tiresome; annoying</i> |
| serio/seria | <i>serious</i> |
| divertido/divertida | <i>fun (to be with); funny</i> |
| bueno/buena | <i>good</i> |
| mal/mala | <i>bad</i> |
| perezoso/perezosa | <i>lazy</i> |
| trabajador/trabajadora | <i>hardworking</i> |
| optimista | <i>optimistic</i> |
| pesimista | <i>pesimistic</i> |

Paso 2

Los cuartos y los muebles

| | |
|--|--|
| Acabo de mudarme a una nueva casa. | <i>I just moved to a new house.</i> |
| comprar | <i>to buy</i> |
| alquilar | <i>to rent</i> |
| Tiene dos pisos | <i>It has two floors.</i> |
| cinco cuartos | <i>five rooms</i> |
| En la planta baja tiene una cocina. | <i>On the first floor it has a kitchen.</i> |
| En el primer piso, hay un dormitorio grande. | <i>On the second floor, there's a big bedroom.</i> |
| un baño | <i>bathroom</i> |
| una sala | <i>living room</i> |
| una cocina | <i>kitchen</i> |
| un comedor | <i>dining room</i> |
| una nevera/un refrigerador | <i>an ice box/a refrigerator</i> |
| una estufa/cocina | <i>a stove</i> |
| un fregadero/un lavaplatos | <i>a sink</i> |
| un sofá | <i>a sofa</i> |
| una mesita | <i>a coffee table</i> |
| una alfombra | <i>a rug</i> |
| un estante | <i>a shelf</i> |
| un televisor | <i>a T.V. set</i> |
| un cuadro | <i>a painting/picture</i> |
| una mesa | <i>a table</i> |
| unas sillas | <i>chairs</i> |

| | |
|---------------------|---------------------------|
| una cama | <i>a bed</i> |
| una lámpara | <i>a lamp</i> |
| una cómoda | <i>a chest of drawers</i> |
| una mesita de noche | <i>a night stand</i> |
| un lavabo | <i>a sink</i> |
| un inodoro | <i>a toilet</i> |
| una bañera/tina | <i>a tub</i> |
| una ducha | <i>a shower</i> |

Cómo describir algunos detalles de una casa

| | |
|-------------------|--------------------------|
| Mi casa es nueva. | <i>My house is new.</i> |
| vieja | <i>old</i> |
| cara | <i>expensive</i> |
| barata | <i>inexpensive/cheap</i> |
| grande | <i>big</i> |
| de tamaño mediano | <i>medium-sized</i> |
| pequeña | <i>small</i> |
| moderna | <i>modern</i> |
| tradicional | <i>traditional</i> |

Cómo describir algunas condiciones de una casa

| | |
|------------------------------------|--|
| Mi casa está amueblada. | <i>My house is furnished.</i> |
| en buenas condiciones | <i>in good condition</i> |
| en malas condiciones | <i>in poor condition</i> |
| El baño está ordenado. | <i>The bathroom is neat.</i> |
| desordenado | <i>messy</i> |
| limpio | <i>clean</i> |
| sucio | <i>dirty</i> |
| La mesita está rota. | <i>The coffee table is broken.</i> |
| El refrigerador está descompuesto. | <i>The refrigerator is out of order.</i> |

Para indicar relaciones espaciales

| | |
|----------------------------|--------------------------------------|
| ¿Dónde está el gato? | <i>Where is the cat?</i> |
| En el medio de la cama, | <i>in the middle of the bed,</i> |
| sobre la cama | <i>on the bed</i> |
| en la gaveta de la cómoda | <i>in the dresser drawer</i> |
| delante del clóset | <i>in front of the closet</i> |
| entre los libros | <i>between the books</i> |
| en la lámpara | <i>on the lamp</i> |
| detrás del teléfono | <i>behind the telephone</i> |
| a la izquierda del estante | <i>to the left of the bookshelf</i> |
| a la derecha del estante | <i>to the right of the bookshelf</i> |
| al lado de la computadora | <i>beside the computer</i> |
| en la mochila | <i>in the backpack</i> |
| en las cortinas | <i>on the curtains</i> |
| encima de la mesita | <i>on the coffee table</i> |
| debajo de la cama | <i>under the bed</i> |

Paso 3

Los quehaceres domésticos

| | |
|----------------------|---------------------------|
| Normalmente papá | <i>Usually Dad</i> |
| cocina y sirve | <i>cooks and serves</i> |
| el almuerzo. | <i>lunch.</i> |
| la cena | <i>supper</i> |
| Mi hermanita siempre | <i>My sister always</i> |
| lava los platos. | <i>washes the dishes.</i> |
| lava la ropa | <i>washes the clothes</i> |

Mi hermanito nunca
quiere poner la mesa.
hacer la cama
A veces mamá tiene
que limpiar el garaje.
cortar el césped
Yo limpio el polvo de los
muebles.
También, doy de comer a
los perros.

*My younger brother
never wants to set the table.
make the bed
Sometimes mom has to
clean the garage.
cut the grass
I dust the furniture.
I also feed the dogs.*

una cerveza
el maíz
el brócoli
las chuletas de cerdo
los mariscos
los camarones
la torta

*a beer
corn
broccoli
pork chops
seafood
shrimp
cake*

Nuestra rutina

Durante la semana, todos
salimos de casa
temprano.
tarde
Pasamos el día en clase.
en el trabajo
en la oficina
Mis hermanos siguen sus
estudios en el colegio.

*During the week, we all
leave the house
early.
late
We spend the day in class.
at work
at the office
My brothers and sisters are
pursuing their high school/
middle school studies.
elementary school
high school
My brothers and sisters and
I get home before my parents.*

en la primaria
escuela superior
Mis hermanos y yo
regresamos a casa
antes que mis padres.
después
Los fines de semana, mis
hermanos y yo
dormimos hasta tarde.
Los sábados, papá trae
trabajo a casa y mamá
limpia la casa.

*after
On weekends, my brothers
and sisters and I sleep
late.
On Saturdays, Dad brings
work home and Mom
cleans the house.*

La merienda

¿Qué meriendas?

Prefiero...
un sándwich de
jamón y queso.
una taza de chocolate
una taza de té
unas galletas
unos churros
un helado
una tortilla
un vaso de té frío

*What do you eat for a
snack?*

*I prefer . . .
a ham and cheese
sandwich.
a cup of hot chocolate
a cup of tea
crackers/cookies
fritters
ice cream
an omelet
a glass of iced tea*

La cena

¿Qué comes en la cena?

Me gusta(n)...
la ensalada de
lechuga y tomate
con aderezo
el pescado a la parrilla
el arroz con frijoles
el flan
el biftec
el panecillo
las papas fritas

*What do you eat for
dinner?*

*I like . . .
a lettuce and tomato
salad with dressing

grilled fish
rice and beans
caramel egg custard
a steak
a roll
French fries*

Capítulo 4

Paso 1

El desayuno

¿Qué te gusta
desayunar?
Me gusta(n)...
el jugo de naranja.
el pan tostado
la mantequilla/
la margarina
los huevos revueltos
el cereal
la mermelada
un vaso de leche
una taza de café con
leche y azúcar

*What do you like to eat
for breakfast
I like . . .
orange juice
toast
butter/margarine

scrambled eggs
cereal
marmalade/jam
a glass of milk
a cup of coffee with
cream and sugar*

El almuerzo

¿Qué almuerzas?
Como/Bebo...
el pollo asado
una papa/una patata
al horno
una copa de vino

*What do you eat for
lunch?
I eat/drink . . .
baked chicken
potato in
the oven
a glass of wine*

En el restaurante

¿Camarero(a)!
Necesito un menú,
por favor.
Aquí lo tiene.
¿Cuál es el plato
del día?
Hoy tenemos paella.
¿Qué ingredientes
tiene la paella?
Tiene pollo, mariscos
y arroz.
¿Qué me recomienda?

Le recomiendo el pollo
asado.
¿Qué desea pedir?

De primer plato,
quiero sopa de tomate.
De segundo, deseo
biftec.
Voy a probar el
pescado frito.
¿Y de postre?

*Waiter/Waitress!
I need a menu, please.*

*Here it is.
What is the special of the
day?
Today we have paella.
What ingredients are in
the paella?
It has chicken, seafood,
and rice.
What (dish) do you
recommend?
I recommend baked
chicken.
What do you wish to
order?
For the first course,
I want tomato soup.
For the second course, I
want steak.
I am going to try fried
fish.
And for desert?*

De postre prefiero
helado de chocolate.
¿Qué desea para beber?
Para beber, quisiera
una copa de vino.
¿Necesita algo más?
Por favor, ¿podría
traerme...
un tenedor?
un cuchillo
una cuchara
una servilleta
la sal
la pimienta
Por favor, tráigame la
cuenta.
unos cubitos de hielo
¿Está incluida la
propina en la cuenta?

*For dessert, I prefer
chocolate ice cream.
What would you like to drink?
To drink, I would like a
glass of wine.
Something else?
Would you please bring
me...
a fork?
a knife
a spoon
a napkin
the salt
the pepper
Please bring me the
bill.
some ice
Is the tip included in the
bill?*

Tengo (muchas)
ganas de salir.

*I (really) feel like going
out.*

Capítulo 5

Paso 1

La vida de los estudiantes

Me despierto
a las ocho.
bastante temprano
Me levanto a las ocho
y cuarto.
Me ducho y me visto
rápidamente.
Salgo de casa a las nueve
menos cuarto.

*I wake up at eight
o'clock.
quite early
I get up at a quarter past
eight.
I take a shower and get
dressed quickly.
I leave home at a quarter
to nine.*

Durante el día

Por la mañana asisto a
tres clases.
Mi primera clase
empieza a las nueve.
Por la tarde, voy a
un laboratorio de
química, biología,
física de dos a cuatro.
Mi última clase
termina a las cinco
y media.

*In the morning I have three
classes.
My first class begins at
nine.
In the afternoon, I go to
chemistry, biology,
physics lab from two
to four.
My last class ends at
five thirty.*

Por la noche

Tengo que estudiar por
dos o tres horas
todas las noches.
No tengo mucho tiempo
para divertirme con
mis amigos.
Me acuesto bastante
tarde.
después de la
medianoche
a las dos de la madrugada

*I have to study two to three
hours every night.
I don't have much time to
spend with my friends.
I go to bed quite late.
after midnight
at two in the morning.*

Cómo expresar una serie

Primero, tengo mi clase
de cálculo.
Luego, tengo la clase de
historia.
Después, asisto a la clase
de antropología.
Más tarde, tengo un
laboratorio de geología.

*First, I have my calculus
class.
Then I have my history class.
Afterwards, I attend
anthropology class.
Later on, I have a geology
lab.*

Cómo expresar la hora

Por la mañana, debo ir a
clases.
Por la tarde, necesito
trabajar.
Por la noche, tengo que
estudiar.

*In the morning, I have to
go to classes.
In the afternoon, I have to
work.
At night, I have to study.*

Paso 2

En el mercado

¿Qué desea Ud.?
Necesito un kilo de
manzanas.
bananas/plátanos
peras
fresas
meloctones/duraznos
una piña
un melón
una sandía
¿Quiere Ud. algo más?
¿Me puede dar una
botella de agua
mineral?
un paquete de azúcar
una bolsa de arroz
un litro de leche
un frasco de mayonesa
una barra de pan
una docena de huevos
¿Algo más?
No, gracias, eso es todo.
¿Cuánto le debo?

*What would you like?/
How may I help you?
I need a kilo of apples.
bananas/plantains
pears
strawberries
peaches
pineapple
melon
watermelon
Would you like (Do you
want) anything else?
Could you (Can you) give
me a bottle of mineral
water?
a package of sugar
a bag of rice
a liter of milk
a jar of mayonnaise
a loaf of bread
a dozen of eggs
Anything else?
No thanks, that's every-
thing/that's all.
How much do I owe
you?/How much is it?*

Cómo expresar algunos estados físicos y emocionales

Tengo...
(mucho) hambre.
(mucho) sed
(mucho) frío
(mucho) calor
(mucho) prisa
(mucho) miedo
(mucho) sueño
(mucho) cuidado
(mucho) razón

*I am...
(very) hungry.
thirsty
cold
hot
(really) in a hurry
afraid
sleepy
careful
right*

Empiezo a trabajar a las dos.
Trabajo de dos a cuatro.

*I start working at two o'clock.
I work from two to four.*

Cómo expresar el orden

Antes de trabajar, debo ir a clases.
Después de trabajar, tengo que estudiar.
Mientras trabajo, escucho música.

*Before working, I have to go to classes.
After working, I have to study.
While I work, I listen to music.*

Paso 2

Las asignaturas

¿Qué clases tomas este semestre?
Este semestre tomo estadística, educación, física, español e inglés.
¿Cuál es tu carrera?
Todavía no lo sé.
Estudio pedagogía.

*What courses do you take this semester?
This semester I'm taking statistics, physical education, physics, Spanish, and English
What is your major?
I don't know yet.
I am majoring in/studying*

periodismo
negocios/comercio
derecho
¿En qué año de estudios estás?
Estoy en mi primer año.
segundo año
tercer año
cuarto año
¿Qué notas sacas?

*education.
journalism
business
law
What year (of study) are you in?
I am a freshman.
sophomore
junior
senior
What (kind of) grades do you get?*

Saco buenas notas.
malas notas
notas regulares
¿Cómo son tus clases?
Mi clase de informática es fácil.
económica/difícil
psicología/aburrida/
interesante

*I get good grades.
poor grades
average grades
What are your classes like?
My computer science class is easy.
economics/difficult
psychology/
boring/interesting*

Otras asignaturas

arte
cinematografía
literatura
música
teatro
antropología
ciencias políticas
geografía
historia
psicología
sociología
biología
física
geología
química
álgebra
cálculo

*art
film, filmmaking
literature
music
theater
anthropology
political science
geography
history
psychology
sociology
biology
physics
geology
chemistry
algebra
calculus*

crimen/criminología
ingeniería
turismo y hotelería
medicina

*criminology, criminal justice
engineering
hotel management
medicine*

Cómo pedir y dar opiniones

¿Qué piensas de tus clases este semestre?
tus profesores
Me gusta mucho mi clase de ciencias marinas.
Me encanta mi clase de historia del arte.
Me interesa mucho la clase de teoría de la música.
Mi profesora de literatura europea es muy dinámica.
organizada
Las conferencias de historia medieval son fascinantes.
maravillosas
Los exámenes de bioquímica son muy largos.
difíciles
Mi profesor de microbiología es desorganizado.
demasiado exigente
quisquilloso
pésimo

*What do you think of your classes this semester?
your instructors
I really like my marine science class.
I love my art history class.
I'm really interested in the music theory class.*

*My European history professor is very dynamic.
organized
The medieval history lectures are fascinating.*

*marvelous
The biochemistry exams are very long.
difficult
My microbiology professor is disorganized.
too demanding
picky
terrible*

Las profesiones, los oficios y los planes para el futuro

¿Pa' qué trabaja tu papá?
¿Y qué se dedica tu madre?
la abuelita)
dueña de un pequeño negocio
en su casa

*What does your father do?
What does your mother do?
He/She is a doctor.
owner of a small business
housewife*

Planes para el futuro

¿Qué planes tienes para el futuro?
¿Estás seguro(a)?
sí/no
Quiero graduarme el próximo año.
en dos años
en el próximo mes
quiero ser enfermero(a).
abogado(a)
ingeniero(a)
quiero estudiar medicina.
quiero hacer derecho
quiero ir a los estudios de posgrado

*What are your plans for the future?
I'm not sure yet.
I am going to graduate next year.
in two years
next month
I plan to be a nurse.
an attorney
engineer
I'd like to study medicine.
to study law
to go to graduate school*

Espero trabajar
para el gobierno.
con una compañía
multinacional
independientemente

*I hope to work for the
government.
with a multinational
company
myself*

Sí, está bastante cerca.
No, está lejos de aquí.
Hay que tomar
el metro.
el autobús no 16
un taxi

*Yes, it's quite close by.
No, it's far from here.
You have to take the
subway.
bus number 16
a taxi*

Otras profesiones y ocupaciones

| | |
|----------------------|---------------------|
| agricultor(a) | <i>farmer</i> |
| consejero(a) | <i>counselor</i> |
| consultor(a) | <i>consultant</i> |
| contador(a) | <i>accountant</i> |
| corredor(a) de bolsa | <i>stock broker</i> |
| dentista | <i>dentist</i> |
| gerente | <i>manager</i> |
| ingeniero(a) | <i>engineer</i> |
| maestro(a) | <i>teacher</i> |
| obrero(a) | <i>laborer</i> |
| periodista | <i>journalist</i> |
| programador(a) | <i>programmer</i> |
| psicólogo(a) | <i>psychologist</i> |
| vendedor(a) | <i>sales person</i> |

Paso 3

Cómo hablar del pasado: expresiones temporales

| | |
|---|---|
| ¿Cuándo te graduaste de
la escuela secundaria? | <i>When did you graduate
from secondary school?</i> |
| Me gradué hace tres
meses. | <i>I graduated three months
ago.</i> |
| hace dos años
en el 2001 | <i>two years ago
in 2001</i> |
| ¿Cuándo entraste a la
universidad? | <i>When did you start college?</i> |
| Entré en septiembre.
el mes pasado
el año pasado | <i>I started in september.
last month
last year</i> |
| ¿Cuándo conociste a tu
nuevo(a) compañero(a)
de cuarto? | <i>When did you meet your
roommate?</i> |
| Lo (La) conocí la semana
pasada. | <i>I met him/her last week.</i> |
| ayer | <i>yesterday</i> |
| anoche | <i>last night</i> |
| anteayer | <i>the day before yesterday</i> |
| el fin de semana pasado | <i>last weekend.</i> |

Capítulo 6

Paso 1

Unas diligencias

| | |
|--|---|
| Perdone, ¿dónde
se puede comprar
sellos? | <i>Excuse me, where can
I/one buy postage
stamps?</i> |
| cambiar dinero
comprar aspirina | <i>change money
buy some aspirin</i> |
| En el correo.
el banco
la farmacia | <i>At the post office.
the bank
the drugstore/pharmacy</i> |
| ¿Se puede ir a pie? | <i>Can you walk there? /
Is it within walking
distance?</i> |

Unas instrucciones

| | |
|---|---|
| Oiga, ¿dónde está la
parada de autobuses? | <i>Excuse me, where is the
bus stop?</i> |
| el correo | <i>the post office</i> |
| el Museo de
Arqueología | <i>the Museum of
Archaeology</i> |
| la Iglesia de San Juan
Bautista | <i>the Church of St. John
the Baptist</i> |
| Está en la esquina.
enfrente del
restaurante "Luigi" | <i>It's on the corner.
across from/opposite
Luigi's Restaurant</i> |
| a tres cuadras de aquí
en la segunda calle
a la derecha | <i>three blocks from here
on the second street
on the right</i> |
| Por favor, ¿cómo se va
al centro comercial? | <i>Excuse me, how do "you"/
I get to the business
district/the shopping
center?</i> |
| a la Clínica de la Merced | <i>Merced Hospital</i> |
| a la oficina de turismo | <i>the tourist information
office</i> |
| Vaya a la esquina. | <i>Go to the corner.</i> |
| Tome la Avenida de
la Independencia. | <i>Take Independencia
Avenue.</i> |
| Siga derecho por cuatro
cuadras. | <i>Continue straight ahead
for four blocks.</i> |
| Doble a la izquierda en
la calle República. | <i>Turn left on República
Street.</i> |
| Está allí mismo, a mano
izquierda. | <i>It's right there, on the
left-hand side.</i> |

Paso 2

Las partes del cuerpo

| | |
|--------------|------------------|
| la cabeza | <i>head</i> |
| los ojos | <i>eyes</i> |
| la nariz | <i>nose</i> |
| la boca | <i>mouth</i> |
| los dientes | <i>teeth</i> |
| la garganta | <i>throat</i> |
| el cuello | <i>neck</i> |
| el oído | <i>inner ear</i> |
| la oreja | <i>ear</i> |
| el brazo | <i>arm</i> |
| el codo | <i>elbow</i> |
| la mano | <i>hand</i> |
| los dedos | <i>fingers</i> |
| la pierna | <i>leg</i> |
| la rodilla | <i>knee</i> |
| el pie | <i>foot</i> |
| el pecho | <i>chest</i> |
| los pulmones | <i>lungs</i> |
| el corazón | <i>heart</i> |
| la espalda | <i>back</i> |
| el tobillo | <i>ankle</i> |

Para indicar lo que te duele

| | |
|--------------------------|--|
| ¿Qué le pasa? (formal) | <i>What's wrong?/What is the matter?</i> |
| ¿Qué te pasa? (informal) | |
| ¿Qué tienes? | <i>What do you have?</i> |
| Me siento mal. | <i>I feel bad/poorly.</i> |
| mejor | <i>better</i> |
| peor | <i>worse</i> |
| Me duele el pecho. | <i>My chest hurts.</i> |
| Me duelen los pies. | <i>My feet hurt.</i> |
| Tengo dolor de cabeza. | <i>I have a headache.</i> |
| garganta | <i>sore throat</i> |
| estómago | <i>stomachache</i> |
| Me lastimé la espalda. | <i>I hurt my back</i> |
| Me torcí el tobillo. | <i>I twisted my ankle.</i> |

Los síntomas y los análisis

| | |
|--|---|
| ¿Qué tiene? | <i>What's wrong?</i> |
| Tengo tos. | <i>I have a cough.</i> |
| fiebre | <i>fever</i> |
| diarrhea | <i>diarrhea</i> |
| náusea | <i>nausea</i> |
| Estoy resfriado(a). | <i>I have a cold.</i> |
| mareado(a) | <i>I'm dizzy/nauseated.</i> |
| Me corté el pie. | <i>I cut my foot.</i> |
| Me quemé la espalda en el sol. | <i>I burned my back in the sun.</i> |
| Tengo que sacarle unas radiografías. | <i>I have to take an X-ray.</i> |
| hacerle unos análisis de sangre | <i>give you a blood test</i> |
| Ud. tiene la gripe. | <i>You have the flu.</i> |
| un virus | <i>a virus</i> |
| una fractura | <i>a fracture</i> |
| una quemadura muy grave | <i>a very serious burn</i> |
| una infección | <i>an infection</i> |
| Voy a recetarle estos antibióticos. | <i>I am going to prescribe some antibiotics (for you).</i> |
| este jarabe para la tos | <i>this cough syrup</i> |
| una crema | <i>a lotion</i> |
| Le recomiendo que tome una pastilla cada cuatro horas. | <i>I am going to recommend that you take one pill every four hours.</i> |
| dos aspirinas cuatro veces al día | <i>two aspirins four times a day</i> |
| Voy a darle unos puntos | <i>I am going to take some stitches.</i> |
| ponerle un yeso. | <i>to put on a cast.</i> |

Capítulo 7

Paso 1

¡A disfrutar del tiempo libre!

Las invitaciones

| | |
|-------------------------------|---|
| ¿Qué piensas hacer el sábado? | <i>What are you thinking of doing on Saturday?</i> |
| No sé. ¿Quieres ir al cine? | <i>I don't know. Do you want to go to the movies?</i> |
| al teatro | <i>to the theater</i> |
| al Museo de Arte | <i>to the Museum of</i> |

Moderno
a un concierto
¿Qué buena idea!
¿Cómo no!
¿Qué película dan?

Dan la película
Casablanca.
¿Qué van a presentar?

Van a presentar una obra de García Lorca.
¿Qué exhiben?
Tienen una exhibición de Miró.
¿Quiénes van a tocar?
Va a tocar el conjunto Cusco.

¿A qué hora vamos?
empieza
Vamos a las siete.
La primera función es a las ocho.
¿Dónde nos encontramos?
Paso por tu casa a las siete y media.
Te espero en el cine.

el teatro
¿Por qué no jugamos a las cartas esta tarde?
vamos de "picnic"
damos un paseo
Lo siento pero tengo que estudiar.
No puedo porque estoy cansado(a).
no sé jugar a eso

tengo otro compromiso
Bueno, entonces a lo mejor la próxima vez.

Un fin de semana divertido

¿Qué tal tu fin de semana?
Me divertí mucho.
Lo pasé bien.
¿Adónde fuiste?
Fui al campo con un amigo.
a un concierto
al gimnasio
a un festival
¿Qué hiciste?
Mi amigo y yo montamos a caballo y pescamos.
escuchamos un conjunto fabuloso
corrimos cinco kilómetros y levantamos pesas
vimos muchas artesanías
¿Qué bien!

Modern Art
to a concert
What a good idea!
Sure! Why not!
What movie are they showing?
They're showing the film Casablanca.
What (play) are they presenting?
They are going to present a play by García Lorca.
What is on exhibit?
They have an exhibition of Miró.
Who is going to play?
The group Cusco is going to play.
What time shall we go?
does it start
Let's go at seven o'clock.
The first showing is at eight o'clock.
Where shall we meet?
I'll pick you up/come by your house at 7:30.
I'll see you/wait for you at the movie theater.
at the theater
Why don't we play cards this afternoon?

we go on a picnic
we take a walk
I'm sorry but I have to study.
I can't because I'm tired.

I don't know how to play that
I have another engagement
Well, maybe next time.

How was your weekend?
I had a lot of fun.
I enjoyed it.
Where did you go?
I went to the country with a friend.
to a concert
to the gym
to a fair
What did you do?
My friend and I went horse-back riding and fishing.
we listened to a great band

we ran five kilometers and lifted weights
we saw a lot of handicrafts
How nice! (Cool!)

Un fin de semana regular

| | |
|--|---|
| ¿Cómo pasaste el fin de semana? | <i>How did you spend the weekend?</i> |
| No hice nada de particular | <i>I didn't do anything special.</i> |
| Lo pasé así así. | <i>It was okay.</i> |
| mal | <i>bad</i> |
| fatal | <i>awful</i> |
| ¿Qué pasó? | <i>What happened?</i> |
| Me enfermé y no pude salir. | <i>I got sick and couldn't go out.</i> |
| Tuve que quedarme en casa y terminar un trabajo. | <i>I had to stay home and finish a job.</i> |
| ¡Qué lástima! | <i>What a shame!</i> |

Paso 2

Las estaciones y el tiempo

| | |
|--|---|
| ¿Cuál es tu estación favorita? | <i>What's your favorite season?</i> |
| Me encanta la primavera porque hace buen tiempo. | <i>I love spring because the weather is nice.</i> |
| el verano... mucho sol | <i>the summer... it's sunny</i> |
| No me gusta mucho el invierno porque nieva constantemente. | <i>I don't like winter because it snows constantly.</i> |
| otoño... llueve | <i>autum... it rains</i> |
| ¿Qué tiempo hace? | <i>What's the weather like?</i> |
| Hace fresco. | <i>It is cool.</i> |
| (mucho) calor | <i>(very) hot</i> |
| (mucho) frío | <i>cold</i> |
| (mucho) viento | <i>windy</i> |
| (muy) buen tiempo | <i>nice weather</i> |
| (muy) mal tiempo | <i>bad weather</i> |
| Está lloviendo. | <i>It is raining.</i> |
| nevando | <i>snowing</i> |
| despejado | <i>clear</i> |
| nublado | <i>cloudy</i> |
| El día está pésimo. | <i>It's bad (weather) out.</i> |
| fatal | <i>terrible</i> |
| ¿Cuál es la temperatura? | <i>What is the temperature?</i> |
| Está a 20 grados. | <i>It is 20 degrees.</i> |
| ¿Cuál es el pronóstico para mañana? | <i>What is the weather going to be like tomorrow?</i> |
| Va a llover. | <i>It is going to rain.</i> |
| hacer buen tiempo | <i>to be nice (weather).</i> |
| nevar | <i>to snow</i> |
| hacer una tormenta | <i>to be a storm</i> |

Los días festivos y celebraciones

| | |
|---|---|
| ¿Cómo celebras el Día de la Independencia? | <i>How do you celebrate Independence Day?</i> |
| el Día de Acción de Gracias | <i>Thanksgiving Day</i> |
| tu cumpleaños | <i>your birthday</i> |
| Para el Día de la Independencia, vamos a ver un desfile en mi pueblo. | <i>On Independence Day, we are going to watch a parade in my hometown</i> |
| De niño(a), me | <i>As a child, I used to like</i> |

gustaba ver los fuegos artificiales.

Para el Día de Acción de Gracias, toda la familia se reúne en mi casa y comemos pavo.

De niño(a), me gustaba jugar al fútbol americano con mis primos.

Para mi cumpleaños, salgo a comer con mi familia.

De niño(a), me gustaba apagar las velas en mi pastel de cumpleaños.

to watch fireworks.

On Thanksgiving Day, the entire family gets together at my house and we eat turkey.

As a child, I used to enjoy playing football with my cousins.

For my birthday, I go out to eat with my family.

As a child I used to like to blow out the candles on my birthday cake.

Otros días festivos y las celebraciones

| | |
|---|---|
| Para la Navidad, acostumbramos decorar un árbol y cantar villancicos. | <i>For Christmas, we usually decorate a tree and sing carols.</i> |
| la Nochebuena | <i>Christmas Eve</i> |
| dar y recibir regalos | <i>give and receive presents</i> |
| Jánuca | <i>Hannukah</i> |
| encender las velas del candelabro | <i>light the candles on the Menorah</i> |
| la Noche Vieja | <i>New Year's Eve</i> |
| brindar con champaña | <i>make a toast with champagne</i> |
| la Pascua Florida | <i>Easter</i> |
| ir a la iglesia | <i>go to church</i> |
| Pésaj | <i>Passover</i> |
| ir a la sinagoga | <i>go to synagogue</i> |
| el Día de las Brujas | <i>Halloween</i> |
| llevar disfraz | <i>wear a costume</i> |
| el Día de los Enamorados | <i>Valentine's Day</i> |
| regalar flores o chocolates | <i>give flowers or chocolates</i> |

Paso 3

Cómo contar un cuento

| | |
|----------------------------------|--|
| ¿Qué me cuentas? | <i>What's new?</i> |
| ¿Sabes lo que pasó? | <i>Do you know what happened?</i> |
| Déjame contarte lo que paso. | <i>Let me tell you what happened.</i> |
| Dime, ¿qué pasó? | <i>Tell me, what happened?</i> |
| A Carlos se le rompió la pierna. | <i>Carlos broke his leg!</i> |
| ¡No me digas! | <i>You're kidding!/You don't say!</i> |
| ¿Cuándo ocurrió? | <i>When did it happen?</i> |
| Esta mañana. | <i>This morning.</i> |
| ¿Dónde estaba? | <i>Where was he?</i> |
| Estaba en el campo de fútbol. | <i>He was at the soccer field.</i> |
| ¿Cómo fue? | <i>How did it happen?</i> |
| (la hora) Eran las diez. | <i>(time) It was 10 o'clock.</i> |
| (el tiempo) Llovía muchísimo. | <i>(weather) It was raining really hard.</i> |
| (los acontecimientos) | <i>(the events)</i> |
| Carlos jugaba con | <i>Carlos was playing with</i> |

sus amigos, y cuando iba a marcar un gol, chocó con un jugador del otro equipo.

Ay, pobrecito. ¡Qué lástima!

his friends, and when he was getting ready to score a goal, he ran into a player from the other team.

Oh, the poor thing. What a shame!

amarillo
verde
azul
azul marino
morado
blanco
negro
gris
marrón
beige
(color) crema
de cuadros
con lunares
de rayas
estampado

yellow
green
blue
navy blue
purple
white
black
gray
brown
beige
off white
plaid
with polka dots
striped
printed

Capítulo 8

Paso 1

En un gran almacén

Cliente

Por favor, ¿dónde se encuentran los pantalones para hombres?
las blusas para niñas
los zapatos para mujeres

Customer

Excuse me, where can I find men's trousers?

*girls' blouses
women's shoes*

Dependiente

Están en el sótano.
la planta baja
el primer piso
segundo
tercer
cuarto
quinto
sexto
séptimo
octavo
noveno
décimo

Clerk

*They are in the basement.
on the main floor
the first floor
second
third
fourth
fifth
sixth
seventh
eighth
ninth
tenth*

La ropa

un traje
una camisa
una corbata
unos calcetines
una falda
un vestido
unas pantimedias
unos vaqueros
unos pantalones cortos
una sudadera
un suéter
un cinturón
un traje de baño
unas sandalias
un abrigo
un impermeable
una chaqueta
unas botas
unos guantes
una camiseta

*suit
shirt
necktie
socks
skirt
dress
pantyhose
jeans
shorts
sweatshirt
sweater
belt
swimsuit
sandals
coat
a raincoat
jacket
boots
gloves
T-shirt*

Los colores y otros detalles

rojo
rosado
anaranjado

*red
pink
orange*

De compras

¿Lo/La atienden?
Gracias, sólo estoy mirando.
Pondría mostrarme el suéter que está en el escaparate?
¿Qué desea?
Estoy buscando un suéter de lana.
de algodón
de seda
¿De qué color?
Prefiero un suéter verde.
¿Que talla lleva Ud.?
Llevo la talla mediana.
pequeña
grande
extra grande
¿Qué le parece éste?

Me parece un poco caro.

demasiado formal
¿Tiene otro más barato?

más sencillo

¿Quiere probarse éste?

Sí, ¿dónde está el probador?

¿Cómo le queda (el suéter)?

Me queda bien.

mal
¿Tiene una talla más grande?

pequeña
¿Cuánto cuesta?

Está rebajado.

Cuesta \$40.00.

Voy a llevármelo.

¿Podría envolvermelo en papel de regalo?

*Is anyone helping you?
Thanks, I'm only looking.*

Could you show me the sweater in the window?

May I help you?/What would you like?

I'm looking for a wool sweater.

cotton

silk

What color?

I prefer a green sweater.

What size do you wear?

I wear a size medium.

small

large

extra large

What do you think about this one?

It seems a little expensive to me.

too dressy

*Do you have something cheaper/less expensive?
a little plainer/more simple*

Do you want to try this one on?

Yes, where is the dressing room?

How does it (the sweater) fit?

It fits well.

poorly

Do you have a bigger/larger size?

smaller

How much does it cost?

It's on sale.

It costs \$40.00.

I'll take it.

Paso 2

En un mercado

En un mercado se
puede comprar:
unas gafas de sol
un paraguas
una gorra
un plato de cerámica
una piñata
unas maracas
un sarape
un sombrero
un bolso de cuero

una billetera de piel
una guayabera
un collar
unos aretes
una cadena de oro
un brazalete de plata

In a market, you can buy:

*some sunglasses
an umbrella
a baseball cap
a ceramic plate
a piñata
some maracas
a sarape/poncho
a hat
a leather pocketbook/
handbag
a leather wallet
a guayabera
a necklace
some earrings
a gold chain
a silver bracelet*

¡A regatear!

Cliente:
¿Podría mostrarme
esos aretes?
esas maracas
Aquí los/las tiene.

¿Cuánto cuestan?
Valen/Cuestan cien
pesos.
¡Qué horror! ¡Qué
caros/caras!
¿Me puede hacer un
descuento?
Le doy un descuento de
veinte pesos. Sola-
mente me tiene que
pagar ochenta pesos.
¡Eso es mucho dinero!
No le pago más de
sesenta pesos.
¡Es muy poco! No puedo
aceptar menos de
setenta pesos.
Está bien.
Me los/las llevo.

Let's bargain!

*Customer:
Would you show me
those earrings?
those maracas
Here they are. (Here you
have them.)
How much do they cost?
They cost one hundred
pesos.
How awful! How expensive!

Would you give me a
discount?
I'll give you a discount
of twenty pesos.
You only have to pay
(me) eighty pesos.
That is too much money!
I refuse to pay more
than sixty pesos.
That is not enough! I
can't accept less than
seventy pesos.
That is fine!
I'll take them.*

Capítulo 9

Paso 1

Cómo hablar de pequeños malestares y dar consejos

¿Qué te pasa? Tienes
mala cara.
No es nada grave. Es
que estoy agotado(a)
de tanto trabajar.
padezco de insomnio
porque tengo
mucho estrés

*What's wrong? You don't
look well.
It's nothing serious. It's
just that I'm exhausted
from so much work.
I can't sleep (I have
insomnia) because
I have so much stress*

no me estoy alimentando
bien y no tengo energía
para nada

Bueno, ¿por qué no
tomas unos días
libres?

tratás de descansar
más

comes comidas más
balanceadas

dejas de fumar

Deberías tomar
vitaminas.

cuidarte mejor

ir al médico

Te aconsejo que
duermas una siesta.

no trabajes tanto

Tienes razón.

Es buena idea.

Bueno, no sé. No estoy
seguro(a).

*I'm not eating right and
I don't have any
energy*

*Well, why don't you take
a few days off?*

try to rest more

*eat better balanced
meals*

stop smoking

*You should take
vitamins.*

*take better care of
yourself*

go to the doctor

I advise you to

take a nap.

not work so much

You're right.

It's a good idea.

*Well, I don't know. I'm not
sure.*

Paso 2

Cómo expresar las buenas noticias

¿Cómo te va?

Estoy (muy) orgulloso(a).

emocionado(a)

alegre

encantado(a)

contentísimo(a)

Acabo de enterarme

de que mi hermanita

va a tener su

primera cita para

la fiesta de sus quince.

mi mejor amiga se

comprometió hace

poco y va a casarse

mi primo está enamorado

y va a comprometerse

con su novia

mi hermana mayor

está embarazada y voy

a ser tío

¡Ay! ¡Qué buena
noticia!

¡Cuánto me alegro!

¡Qué sorpresa!

¿Quién va a ser su
compañero(a)?

¿Cuándo le dio su
novio el anillo de
compromiso?

¿Cuándo es la boda?

¿Cuándo va a nacer
el bebé?

How is it going?

I am (very) proud.

excited

happy

delighted

extremely happy

I have just found out

that my youngest sister

is going to have her

first date for her

fifteenth birthday party.

my best friend recently

became engaged

and is going to get married

my cousin is in love and

is going to become

engaged

my oldest sister is going

to have a baby and I am

going to be an uncle.

Oh! What good news!

I am so happy!

What a surprise!

*Who is going to be her
date?*

*When did her fiancé give
her the engagement
ring?*

When is the wedding?

*When is the baby going
to be born?*

Malas noticias

¿Qué hay de nuevo?
Estoy un poco

*What's up?
I'm a little*

preocupado(a).
triste
deprimido(a)
desanimado(a)
Acabo de recibir
malas noticias.
Mi hermano y su novia
rompieron su
compromiso ayer.
Mis tíos están
separados.
Mi vecina de al lado
se murió anoche.
¡Qué pena!
¡Cuánto lo siento!
¡Qué lástima!
¡Ojalá que todo salga
bien!
¿Es algo permanente
o temporal?
¿Van a divorciarse?
¿Cuándo es el velorio?

worried.
sad
depressed
discouraged
*I have just received some
bad news.*
*My brother and his girl-
friend broke their
engagement yesterday.*
*My aunt and uncle are
separated.*
*My next-door neighbor
died last night.*
What a shame!
I am so sorry!
What a pity!
*I hope everything
turns out well!*
*Is it something
permanent or
temporary?*
*Are they going to get
divorced?*
When is the wake/vigil?

Es posible, pero lo dudo.

It's possible, but I doubt it.

Paso 3

Buenas noticias

¿Qué me cuentas?
Acabo de tener
una entrevista para
un buen puesto.
una beca
un internado
Bueno. ¿Cómo te fue?
¿Te lo/la van a dar?
Creo que sí.
¡Ojalá que sí!
Es casi seguro.

What's new?
*I've just had an interview
for a good job.*

*a scholarship
an internship*
*Well. How did it go? Are
they going to give it to
you?*
I think so.
I hope so!
It's almost certain.

Malas noticias

¿Qué hay de tu vida?
Nada bueno. No salí
bien en la prueba
de biología.
Mi compañero(a) de
cuarto y yo no nos
llevamos bien.
No tengo suficiente
dinero para pagar
mis cuentas.
La policía me dio otra
multa.
Y ¿no puedes pedirle
ayuda a tu profesor?
cambiar de compañero(a)
de cuarto
pedirles un préstamo
a tus padres
Quizás.
Creo que no.

What's new with you?
*Nothing good. I didn't do
well on my biology quiz.*
*My roommate and I don't
get along well.*
*I don't have enough
money to pay my bills.*
*The police gave me another
ticket/fine.*
*Well, can't you ask your
professor for help?*
change roommates
*ask your parents for a
loan*
Perhaps/Maybe.
I don't think so.

Appendix F Pronoun Chart

Subject pronouns

- Subject pronouns identify the topic of the sentence, and often indicate who or what is performing an action.
- Subject pronouns are generally used in Spanish only for clarification or for emphasis.
- The subject pronouns **Ud.** and **Uds.** are often used as a sign of courtesy.
- There is no Spanish equivalent for *it* as the subject of a sentence.

| | | | |
|------------|--------------------|---------------------|----------------------------|
| <i>I</i> | yo | <i>we</i> | nosotros / nosotras |
| <i>you</i> | tú | <i>you (plural)</i> | vosotros / vosotras |
| <i>he</i> | Usted (Ud.) | <i>they</i> | Ustedes (Uds.) |
| <i>she</i> | él | | ellos / ellas |
| <i>it</i> | ella | | |
| | Ø | | |

Reflexive pronouns

- Reflexive pronouns are used with reflexive verbs such as **despertarse**, **bañarse** and **divertirse**.
- Reflexive pronouns are often translated into English as *myself*, *yourself*, *himself*, etc.
- Sometimes the reflexive meaning is simply understood, or is expressed in other ways.
- The plural reflexive pronouns **nos**, **os** and **se** may also be used reciprocally, to mean *each other* or *one another*. (Elena y Marta **se** escriben. *Elena and Marta write to each other.*)

| | | | | | |
|-----------|-----------------|----------------------------------|---------------|--------------------|-----------------------------|
| (yo) | me lavo | <i>I wash myself</i> | (nosotros) | nos lavamos | <i>we wash ourselves</i> |
| (tú) | te lavas | <i>you wash yourself</i> | (vosotros) | os laváis | <i>you wash yourselves</i> |
| (Ud.) | se lava | <i>you wash yourself</i> | (Uds.) | se lavan | <i>you wash yourselves</i> |
| (él/ella) | se lava | <i>he/she washes him/herself</i> | (ellos/ellas) | se lavan | <i>they wash themselves</i> |

Indirect object pronouns

- Indirect object pronouns indicate *to whom* or *for whom* something is done. Occasionally, they express the notions *from whom* or *of whom*.
- Indirect object pronouns are placed before a conjugated verb, or attached to an infinitive.
- Indirect object pronouns are used with the verb **gustar** and with similar verbs such as **encantar**, **importar**, **interesar**, **parecer**.
- Le** and **les** are often used together with proper nouns or equivalent noun phrases. (**Le** escribí una carta a mi padre.)
- When used with direct object pronouns, **le** and **les** are replaced by **se**. (**Le** escribí una carta a mi padre. → **Se** la escribí ayer.)

| | | | |
|---------------|-----------|-----------------|------------|
| to me | me | to us | nos |
| to you | te | to you (plural) | os |
| to him/her/it | le | to/for them | les |
| | le | | les |

Direct object pronouns

- Direct object pronouns answer the questions *whom* or *what* with respect to the verb. They receive the action of the verb.
- Direct object pronouns are placed before a conjugated verb, or attached to an infinitive.
- Direct object pronouns are placed **after** any other indirect object pronoun or reflexive pronoun. (¿La falda? Mamá me **la** regaló para mi cumpleaños.)

| | | | |
|----------------|-------------------|---------------------|--------------------|
| <i>me</i> | me | <i>us</i> | nos |
| <i>you</i> | te | <i>you (plural)</i> | os |
| | lo (masc.) | | los (masc.) |
| | la (fem.) | | las (fem.) |
| <i>him, it</i> | lo | <i>them</i> | los (masc.) |
| <i>her, it</i> | la | | las (fem.) |

Prepositional pronouns

- Prepositional pronouns are used after prepositions such as **de, para, por, con, sin, cerca de**, etc.
- After the preposition **con**, you must use certain special forms to express *with me* (**conmigo**) and *with you* (familiar) (**contigo**).
- Subject pronouns, rather than prepositional pronouns, are used after the prepositions **entre** (*between*), and **según** (*according to*).

| | |
|--------------------|----------------------------|
| mí | nosotros / nosotras |
| ti | vosotros / vosotras |
| Usted (Ud.) | Ustedes (Uds.) |
| él / ella | ellos / ellas |

Possessive adjectives

- The forms of possessive adjectives look very much like the forms of various kinds of pronouns. These words, however, are always used together with a noun in order to indicate ownership.
- Since these words are adjectives, you must make them agree in number (*singular / plural*) and gender (*masculine / feminine*) with the nouns that follow them (For example, **nuestras casas**).

| | | | |
|-----------------|--------------|--------------|----------------------------------|
| <i>my</i> | mi(s) | <i>our</i> | nuestro(a) / nuestros(as) |
| <i>your</i> | tu(s) | <i>your</i> | vuestro(a) / vuestros(as) |
| | su(s) | | su(s) |
| <i>his/ her</i> | su(s) | <i>their</i> | su(s) |

Appendix G Rules of Accentuation

Written accent marks

In both English and Spanish, a *stressed syllable* is the part of the word that is spoken most loudly and with the greatest force, such as *stu - dent* or *u - ni - ver - si - ty*.

In Spanish, stress generally falls on an easily predictable syllable of the word. Words that *do not* follow these patterns must carry a *written accent mark*, known as **un acento ortográfico** or **un tilde**.

1. Words that end in a consonant other than **-n** or **-s** are stressed on the last syllable. Words that follow this rule do not need a written accent mark:

co - **mer**
re - **loj**
ge - ne - **ral**
Ba - da - **joz**
ciu - **dad**

Words that *do not* follow this rule need a written accent mark on the stressed syllable:

ár - bol
Rod - **rí** - guez

2. Words that end in a vowel or in the consonants **-n** or **-s** are stressed on the second-to-last syllable. Most words follow this rule, and therefore do not need a written accent mark:

ca - sa
tra - **ba** - jo
e - le - **fan** - tes
vi - ven

Words that *do not* follow this pattern carry a written accent mark on the stressed syllable:

me - **nú**
Á - fri - ca
Ni - co - **lás**
al - **bón** - di - gas (*meatballs*)
na - **ción**

3. In order to apply the previous rule correctly, keep in mind these special vowel combinations:

- In general, one syllable is formed when the “weak” vowels **i** or **u** are next to the “strong” vowels **a**, **e**, or **o**. In this case, the stress falls on the second-to-last syllable and no written accent mark is needed.

gra - cias
bue - no

A written accent mark is used, however, when the stress falls on the **i** or **u** and the vowels are divided into two syllables:

dí - a
ra - **íz** (*root*)
grú - a (*crane*)

- The combination of two “strong” vowels — **a**, **e**, **o** — is generally divided into two syllables. The stress falls naturally on the second-to-last syllable, and no written accent mark is needed:

mu - se - o
ma - es - tro

4. Written accent marks are occasionally used to distinguish two words that are spelled exactly alike but have different meanings:

Without the written accent

te *to you*

mi *my*

el *the*

tu *your*

With the written accent

té *tea*

mí *me* (prepositional pronoun)

él *he*

tú *you*

The vocabulary found in both the Spanish-English and English-Spanish sections contains all words from the end-of-chapter vocabularies (except certain expressions from the **Expresiones útiles**) and some terms from the cultural readings. The meanings provided in this glossary, however, are limited to those used in the contexts of this textbook. Genders of nouns are given only if they are an exception to the **-o** and **-a** endings. The number of the chapter where the vocabulary word or expression first appears is indicated in parentheses after the definition. Spelling changes in stem-changing verbs are indicated in parentheses after the verb given, where appropriate.

The following abbreviations are used in this glossary:

| | | | |
|----------------|-------------|--------------|-----------------|
| adj. | adjective | m. | masculine |
| conj. | conjunction | n. | noun |
| f. | feminine | PP | paso preliminar |
| form. | formal | pl. | plural |
| inf. | infinitive | sing. | singular |
| inform. | informal | v. | verb |

A

a at, to;
a la derecha de to the right of (3);
a la izquierda de to the left of (3);
a veces sometimes (7)
abecedario alphabet (1)
abierto(a) open (6)
abogado(a) lawyer, attorney (5)
abrigo coat (8)
abrir to open (2)
abuelo(a) grandfather/grandmother (3)
abundante abundant (7)
aburrido(a) boring (5)
acabar de (+ inf.) to have just (done something) (3)
acampar to go camping (7)
aceite (m.) de oliva olive oil (4)
aceituna olive (4)
aceptar to accept (2)
aconsejar to advise (9)
acontecimiento event (9)
acostarse (ue) to go to bed (5)
acostumbrar to be in the habit of, to be used to (4)
actividad (f.) activity (1)
~~actuar to act (3)~~
acuerdo: estar de acuerdo to agree (5)
además in addition, what's more (5)
aderezo dressing (4)
adiós good-bye (1)
¿adónde? where? (7)
afeitarse to shave (5)
agencia de viajes travel agency (2)
agotado(a) exhausted (9)
agradable pleasant, good-natured (3)
agregar to add (7)
agricultor(a) farmer (5)
agua water (1)
ahora now (5)
ahorrar to save (9)

ajo garlic (4)
al lado next to, beside (3)
albergue (m.) juvenil youth hostel (2)
alegrar to make happy (9)
alegre happy (9)
alemán (m.) German (1)
alfombra rug (3)
álgebra (f.) algebra (5)
algo anything, something (4)
algodón cotton (8)
alimentarse to eat, to nourish oneself (9)
allí mismo right there (6)
alma (f.) soul (6)
almacén (m.) department store (8); warehouse;
gran almacén department store (8)
almorzar (ue) to eat lunch (4)
almuerzo lunch (n.) (3)
alojamiento lodging (2)
alojarse to be lodged (2)
alquilar to rent (3)
alrededor de about, around (2)
alta costura haute couture (8)
altura (f.) height (6)
alto(a) tall (3)
ama (f.) de casa housewife (5)
amable friendly (3)
amarillo(a) yellow (8)
amenidad (f.) amenity (2)
amigo(a) friend (3);
amigo íntimo close friend (3)
amplio(a) extensive, wide (3)
amueblado(a) furnished (3)
anaranjado(a) orange (8)
anfitrión/anfitriona host/hostess (3)
anillo ring (9)
anoche last night (5)
anteojos eyeglasses (3)
antes de before (5)

antibiótico antibiotic (6)
antiguo(a) ancient, old (3)
antipático(a) disagreeable, unpleasant (3)
añadir to add on (3)
año year (2)
aparentar to seem; to pretend (5)
apariencia appearance (8)
apartamento apartment (1)
aparte de aside from, in addition to (4)
apellido surname, last name (1)
aprender to learn (1)
aprobado passing grade (5)
apropiado(a) appropriate (8)
árbol (m.) tree (3)
aretes (m.) earrings (8)
arquitectura architecture (6)
arroz (m.) rice (4)
arte (m.) art (5)
artesanía arts and crafts (8)
artículo article (6)
asado(a) baked (4)
así so, thus, this way;
así, así so-so, okay (1)
asiento seat (3)
asistencia attendance (5)
asistir a to attend (classes, etc.) (1)
atender (ie) to help (8)
atún (m.) tuna (6)
aunque although (1)
autobús (m.) bus (2);
parada de autobuses bus stop (6)
avenida avenue (6)
avión (m.) airplane (2)
ayer yesterday (5)
ayuda help (n.) (9)
ayuntamiento town hall (6)
azúcar (m.) sugar (4)
azul blue (3);
azul marino navy blue (8)

B

bachillerato high school college-prep studies (5)
bailar to dance (7)
bajo(a) short (in height), low (3);
planta baja ground floor (8)
balanceado(a) balanced (9)
banana banana (4)
banco bank (2); park bench (6)
bañera bathtub (3)

bañarse to bathe, to take a bath (5)
baño bath(room) (2);
traje de baño bathing suit (8)
barato(a) inexpensive (3)
barba beard (3)
barra bar (1); loaf (of bread) (4)
barrio district, neighborhood (4)
basarse to be based (1)
básquetbol (m.) basketball (1)

bastante quite, enough (5)
bautizo baptism (3)
bebé (m., f.) baby (9)
beber to drink (4)
beca scholarship (9)
beige beige (8)
béisbol (m.) baseball (7)
biblioteca library (1)
bien (adv.) well, fine (1)

biftec (m.) *steak, beef* (4)
 bigotes *moustache* (3)
 billete (m.) *ticket* (2)
 billetera *wallet* (8)
 biología *biology* (5)
 blanco(a) *white* (8)
 blusa *blouse* (8)
 boca *mouth* (6)

C

caballo *horse*
 montar a caballo *to go horseback riding* (7)
 cabeza *head* (5)
 cada *each, every* (7)
 cadena *chain* (8)
 café (m.) *coffee* (1)
 caimán (m.) *alligator* (7)
 calcetín (m.) *sock* (8)
 cálculo *calculus* (5)
 calendario *calendar* (PC)
 calidad (f.) *quality* (8)
 cálido(a) *warm/hot (climate)* (8)
 caliente *hot* (2)
 calle (f.) *street* (1)
 calor: hacer calor *to be hot/warm (weather)* (7);
 tener calor *to be hot/warm (person)* (4)
 calvo(a) *bald* (3)
 calzar *to wear, take (shoe size)* (8)
 cama *bed* (2);
 hacer la cama *to make the bed* (3)
 camarero(a) *waiter/waitress* (4)
 camarón (m.) *shrimp* (4)
 cambiar *to change, to exchange* (6)
 cambio *change (n.)* (7); *exchange rate* (6)
 caminata: hacer caminatas *to go hiking* (7)
 camisa *shirt* (8)
 camiseta *T-shirt* (8)
 campo *country(side)* (7)
 canción (f.) *song* (7)
 candelabro *Menorah, candelabra* (7)
 canoso(a) *gray (hair)* (3)
 cansado(a) *tired* (1)
 cara *face* (5)
 carácter (m.) *character, personality* (3)
 cariñoso(a) *warm, affectionate* (3)
 carne (f.) de res *beef* (4)
 carnicería *butcher shop* (4)
 caro(a) *expensive* (3)
 carrera *major (field of study)* (5); *race*
 carta *letter* (1);
 cartas *(playing) cards* (7)
 cartel (m.) *poster* (8)
 casa *house* (3)
 casado(a) *married* (1)
 casarse *to get married* (3)
 casete (m.) *cassette (PP)*
 casi *almost*;
 casi nunca *almost never* (7)
 castaño(a) *brown (hair, eyes)* (3)
 castillo *castle* (2)
 catarata (f.) *waterfall* (5)
 catarro *cold (illness)* (6)
 catedral (f.) *cathedral* (6)
 católico(a) *Catholic (adj.)* (3)
 cebolla *onion* (4)
 celebración (f.) *celebration* (3)
 celebrar *to celebrate* (7)
 cena *supper, dinner* (3)
 cenar *to eat dinner* (3)
 centro *center* (2);

boda *wedding* (9)
 bodega *wine shop* (6)
 bolígrafo *pen* (PC)
 bolsa *bag, purse* (4)
 bolso *pocketbook, handbag* (8)
 borrador (m.) *eraser* (PC)
 bota *boot* (8)
 botánica *botany* (3)

centro comercial *business district, shopping center* (6)
 cerámica *ceramics* (8)
 cerca de *near* (3)
 cerdo *pork, pig* (4)
 cereal (m.) *cereal* (4)
 ceremonia *ceremony* (9)
 cerrar (ie) *to close* (2)
 cerveza *beer* (4)
 césped (m.) *lawn* (3)
 champú (m.) *shampoo* (6)
 chao *(good)bye* (1)
 charla *lecture; talk, chat (n.)* (5)
 cheque (m.) de viajero *traveler's check* (2)
 chico(a) *boy/girl* (3)
 chocar con *to run into* (7)
 chuleta *chop, cutlet* (4)
 churro *fritter, fried dough* (4)
 ciencia *science*;
 ciencia política *political science* (5)
 científico(a) *scientific* (4)
 cierto(a) *true, certain* (9)
 cine (m.) *cinema, movie theater* (7)
 cinturón (m.) *belt* (8)
 cita *date (appointment)* (9)
 ciudad (f.) *city* (4)
 civil *lay, secular* (9)
 civilización (f.) *civilization* (1)
 clase (f.) *class (PP)*;
 clase alta *upper class* (5);
 clase baja *lower class* (5);
 clase media *middle class* (5);
 clase social *social class* (5)
 clasificar *classify* (8)
 cliente (m., f.) *customer, client* (3)
 clima (m.) *climate, weather* (3)
 clínica *(medical) clinic* (6)
 clóset (m.) *closet* (3)
 cocina *kitchen, kitchen stove; cuisine* (3)
 codo *elbow* (8)
 cocinado(a) *cooked* (6)
 cocinar *to cook* (3)
 coleccionar *to collect* (1)
 colegio *elementary or secondary school* (5)
 color (m.) *color* (8)
 color crema *off-white* (8)
 collar (m.) *necklace* (8)
 comedor (m.) *dining room* (3)
 comer *to eat* (1)
 comerciar *to do business* (6)
 comercio *business* (5)
 comestibles (m.) *groceries*;
 tienda de comestibles *grocery store* (4)
 cometer *to make, commit* (3)
 comida *food* (4)
 ¿cómo? *how?* (1)
 ¡cómo no! *of course!* (4)
 cómoda *chest of drawers* (3)
 cómodo(a) *comfortable* (8)
 compañero(a) *classmate* (1); *date, escort* (9)

botella *bottle* (4)
 boutique (f.) *shop* (8)
 brazaletes (m.) *bracelet* (8)
 brazo *arm* (6)
 brócoli (m.) *broccoli* (4)
 buen(o)(a) *good* (3)
 bulto *bulge* (8)
 buscar *to look for* (9)

compañía *company* (5)
 compartir *to share* (2)
 complementos de moda *fashion accessories* (8)
 completo(a) *complete; full* (2)
 complicado(a) *complicated, complex* (2)
 composición (f.) *composition* (1)
 compositor(a) *composer* (7)
 compra *purchase (n.)*;
 ir de compras *to go shopping* (7)
 comprar *to buy* (3)
 comprender *to understand* (1)
 comprometerse *to get engaged; to commit one-self* (9)
 compromiso *commitment; engagement (to be married)* (9)
 computadora *computer* (1)
 común *common* (2)
 con *with*
 concepto *concept* (1)
 concierto *concert* (1)
 concluir *to conclude, end* (5)
 condimento *condiment* (4)
 condominio *condominium* (1)
 conferencia *lecture* (5)
 conjunto *(musical) group* (7)
 conocer *to be introduced to, to meet, to know* (3)
 consejero(a) *counselor* (9)
 consistir (de/en) *to consist (of)* (2)
 construir *to build* (6)
 contar *to count* (2); *to relate/tell (a story)* (7)
 contento(a) *happy* (1)
 contestar *to answer* (1)
 conveniente *convenient* (3)
 conversar *to converse, to talk* (4)
 convertir *to convert* (2)
 copa *goblet, wine glass* (4)
 copla *folksong* (5)
 corazón (m.) *heart* (6)
 corbata *(neck)tie* (8)
 correo *post office* (6)
 cortar *to cut* (3)
 corto(a) *short (in length)* (3);
 pantalones (m.) cortos *shorts* (8)
 costar (ue) *to cost* (2)
 costumbre (f.) *custom* (4)
 cotidiano(a) *daily, everyday* (9)
 crecer *to grow* (4)
 creer *to believe* (9)
 crema *cream* (4);
 color crema *off-white* (8)
 cruzada *crusade* (5)
 cuaderno *notebook* (PP)
 cuadra *(street) block* (6)
 cuadro *painting* (3)
 de cuadros *plaid* (8)
 ¿cuál(es)? *which (one/s)?* (1)
 cuando *when* (7);
 ¿cuándo? *when?* (1);
 de vez en cuando *from time to time* (7)

¿cuánto? *how much?* (1);
 ¿cuántos(as)? *how many?* (1)
 cuarto *room* (3); *quart* (measurement), *quarter*
 (one-fourth) (4)
 cuarto(a) *fourth* (8);
 cuarto año *senior year* (1)

D

dar *to give* (3);
 dar un paseo *to take a walk* (7)
 dato *fact, information* (1)
 de *of, from*;
 de algodón *cotton* (8);
 de cerámica *ceramic* (8);
 de cuadros *plaid* (8);
 de estatura mediana *medium height* (3);
 de ida *one-way* (2);
 de ida y vuelta *round-trip* (2);
 de la mañana *A.M.* (2);
 de la noche *P.M. (night)* (2);
 de la tarde *P.M. (afternoon)* (2);
 de lana *wool* (8);
 de lujo *luxurious, deluxe* (2);
 de nada *you're welcome* (1);
 de rayas *striped* (8);
 de seda *silk* (8);
 ¿de veras? *really?* (7);
 de vez en cuando *from time to time* (7)
 debajo de *under* (3)
 deber *to owe* (4);
 deber (+ inf.) *ought to, should* (do something) (3)
 debido a *due to* (8)
 décimo(a) *tenth* (8)
 decir *to say, to tell* (3);
 querer decir *to mean* (1)
 decorar *to decorate* (7)
 dedo *finger* (6)
 deficiente *deficient* (5)
 dejar *to leave, let* (7);
 dejar de (+ inf.) *to stop* (doing something) (9)
 delante de *in front of* (3)
 deletrear *to be spelled* (1)
 delgado(a) *thin* (3)
 demasiado(a) *too, too much* (8)
 departamento *apartment* (Mexico) (3)

E

economía *economics* (5)
 ecuador (m.) *equator* (7)
 edad (f.) media *middle ages* (3)
 efectivo: dinero en efectivo *cash* (n.) (2)
 ejemplo *example* (3)
 ejercicio *exercise* (1);
 hacer ejercicio *to do* (physical)
exercise (7)
 electivo(a) *elective* (adj.) (5)
 embarazada *pregnant* (9)
 emocionado(a) *excited* (9)
 empanada *turnover* (4)
 empezar (ie) (a + inf.) *to begin* (to) (5)
 en *in, on, at* (3);
 en buenas (malas) condiciones *in good*
(bad) condition (3);
 en seguida *right away* (4)
 encantado(a) *delighted* (9)
 encantar *to like a lot, to love* (5)
 encender (ie) *to light* (7)

cubito de hielo *ice cube* (4)
 cuchara *spoon* (4)
 cuchillo *knife* (4)
 cuello *neck* (6)
 cuenta *bill, check* (2)
 cuero *leather* (8)

depender (de + noun) *to depend* (on + noun)
 (4)
 dependiente (m., f.) *clerk* (5)
 deporte (m.) *sport* (7)
 depresión (f.) *depression* (7)
 deprimido(a) *depressed* (9)
 derecha (adj.) *right* (3);
 derecho (adv.) *straight ahead* (6);
 a la derecha *to the right of* (3)
 derecho (n.) *law* (5)
 desanimado(a) *discouraged* (9)
 desarrollar *to develop* (2)
 desayunar *to eat breakfast* (4)
 desayuno *breakfast* (n.) (3)
 descansar *to rest* (3)
 descompuesto(a) *out of order* (3)
 descubrir *to discover* (5)
 descuento *discount* (n.) (8)
 desear *to want, to wish for* (4)
 desfile (m.) *parade* (7)
 desordenado(a) *messy* (3)
 desorganizado(a) *disorganized* (5)
 despacio *slowly* (PP)
 despedirse (i, i) (de) *to say good-bye* (to) (5)
 despejado(a) *clear* (weather) (7)
 despertarse (ie) *to wake up* (5)
 después *afterwards* (5);
 después de *after* (5)
 destacar *to emphasize, to highlight* (6)
 destacarse *to stand out* (8)
 detrás de *behind* (3)
 día (m.) *day* (2);
 Día de Acción de Gracias *Thanksgiving* (7);
 Día de la Independencia *Independence Day*
 (7);
 Día de la Raza *Columbus Day* (7);
 Día de los Reyes Magos *Epiphany* (7);
 día festivo *holiday* (7);

encima de *on top of* (3)
 encontrarse (ue) *to be situated* (1); *to meet*
 energía *energy* (9)
 enfadarse *to get angry* (9)
 enfermarse *to get sick* (7)
 enfermedad (f.) *sickness/illness* (6)
 enfermero(a) *nurse* (5)
 enfermo(a) *sick* (1)
 enfrentar *to face* (9)
 enfrente de *opposite* (6)
 enojado(a) *angry* (1)
 ensalada *salad* (4)
 enterarse *to find out* (9)
 entre *between, among* (3)
 entrevista *interview* (9)
 época *period* (of time), *season* (6)
 equipo *team* (5)
 escaparate (m.) *store window* (8)
 escolar *school* (adj.) (5)
 escribir *to write* (1)

cuerpo *body* (6)
 cuidar *to take care of*;
 cuidarse *to take care of oneself* (9)
 culantro *coriander* (4)

todos los días *every day, daily* (1)
 diarrea *diarrhea* (6)
 diccionario *dictionary* (PP)
 dicho *saying* (9)
 diente (m.) *tooth* (5)
 difícil *difficult* (5)
 dinámico(a) *dynamic* (5)
 dinero *money* (2);
 dinero (en efectivo) *cash* (n.) (2)
 dirección (f.) *address* (1)
 disco *record*;
 disco compacto *compact disk* (CD) (PP)
 diseñador(a) *designer* (8)
 disfrutar (de) *to enjoy* (7)
 distinto(a) *different* (4)
 diversión (f.) *entertainment, amusement* (1)
 divertido(a) *fun* (to be with), *funny* (3)
 divertirse (ie, i) *to have a good time* (5)
 dividir *to divide* (7)
 divorciarse *to get divorced* (9)
 doblar *to turn* (6)
 doble *double* (2);
 habitación (f.) doble *double room* (2)
 docena *dozen* (4)
 doctor(a) *doctor* (5)
 dólar (m.) *dollar* (6)
 doler (ue) *to hurt* (6)
 dolor (m.) *ache, pain* (6)
 domingo *Sunday* (2)
 ¿dónde? *where?* (1)
 dormir (ue, u) *to sleep* (3);
 dormirse (ue, u) *to fall asleep* (5)
 dormitorio *bedroom* (3)
 ducha *shower* (n.) (2)
 ducharse *to take a shower* (5)
 dudar *to doubt* (8)
 dueño(a) *owner* (5)
 durar *to last* (9)

escritor(a) *writer* (5)
 escuchar *to listen to* (1)
 escuela *school*
 ese/esa *that* (3)
 esos/esas *those* (3)
 espacio *space* (n.) (6)
 espalda *back* (a part of the body) (6)
 español (m.) *Spanish* (PP)
 especializarse en *to major, specialize in* (5)
 esposo(a) *husband/wife* (1)
 esquiar *to ski* (7)
 esquina *(street) corner* (6)
 estación (f.) *season* (of the year) (7); *station* (2)
 estampilla *stamp, postage* (6)
 estante (m.) *(book)shelf* (3)
 estar *to be* (1);
 estar de acuerdo *to agree* (5);
 estar resfriado(a) *to have a cold* (6)
 estatura *height*;
 de estatura mediana *medium height* (3)

este/esta *this* (3)
 estilo *style* (n.) (3)
 estómago *stomach* (6)
 estos/estas *these* (3)
 estrella *star* (n.) (2)
 estrés (m.) *stress* (9)
 estudiante (m., f.) *student* (PC)
 estudiar *to study* (1)

F

fácil *easy* (5)
 falda *skirt* (8)
 fama *fame, renown* (2)
 familia *family* (1)
 farmacéutico(a) *pharmacist* (6)
 farmacia *pharmacy, drugstore* (6)
 fascinante *fascinating* (5)
 ¡fatal! *a disaster!, terrible!* (7)
 fecha (calendar) *date* (2)
 feo(a) *ugly* (3)
 festival (m.) *festival* (7)
 festivo(a): día festivo *holiday* (7)
 fiebre (f.) *fever* (6)

G

gafas *eyeglasses* (3);
 gafas de sol *sunglasses* (8)
 galleta *cookie, cracker* (4)
 galón (m.) *gallon* (4)
 gama *range, scale* (8)
 ganas: tener ganas de (+ inf.) *to feel like*
 (doing something) (4)
 ganga *bargain* (n.) (8)
 garaje (m.) *garage* (3)
 garganta *throat* (6)
 gazpacho *cold soup made with vegetables* (4)
 gemelo(a) *twin* (1)
 genealógico(a) *genealogical* (3)

H

habitación (f.) *room*;
 habitación doble *double room* (2);
 habitación sencilla *single room* (2)
 habitante *inhabitant* (6)
 hablar *to talk, to speak* (1)
 hacer *to do, to make* (3);
 hacer caminatas *to go hiking* (7);
 hacer ejercicios (aeróbicos) *to exercise, to*
do (aerobic) exercises (3);
 hacer estudios de post-grado *to go to grad-*
uate school (5);
 hacer la cama *to make the bed* (3);
 hacer un pedido *to place an order/request* (4);
 hacer un viaje *to take a trip* (2)
 hambre (f.): tener hambre *to be hungry* (4)

I

ida: de ida *one-way* (2);
 de ida y vuelta *round-trip* (2)
 iglesia *church* (6)
 igualmente *likewise, same here* (1)
 impedir (i, i) *to prevent* (8)
 imposible *impossible* (9)
 impresionante *impressive* (6)
 incluido(a) *included* (4)
 incluir *to include* (2)

estudios *studies*;
 hacer estudios de post-grado *to go to grad-*
uate school (5)
 estufa *stove* (3)
 estupendo *great, terrific* (1)
 etiqueta *etiquette* (4)
 exacto(a) *exact* (2)
 examen (m.) *exam, test* (5)

fiesta *party* (1)
 filosofía *philosophy* (3)
 fin (m.) *end*;
 fin de semana *weekend* (5);
 por fin *finally* (5)
 flan (m.) *custard* (4)
 flor (f.) *flower* (3)
 fomentar *to encourage, to foster* (4)
 formal *dressy, fancy; formal* (8)
 foto(grafía) *photograph* (5)
 fractura *fracture* (6)
 francés (m.) *French* (1)
 fregadero *kitchen sink* (3)

gente (f.) *people* (6)
 geografía *geography* (7)
 gerente (m., f.) *manager* (5)
 gimnasio *gym* (7)
 gobierno *government* (1)
 golf (m.) *golf* (7)
 gordo(a) *fat* (3)
 gorra *cap* (8)
 grabadora *tape recorder* (PP)
 gracias *thank you, thanks* (1)
 graduarse *to graduate* (5)
 gramática *grammar* (1)
 gramo *gram* (4)

hamburguesa *hamburger* (1)
 hasta *until* (3)
 hay (haber) *there is/there are* (PP);
 hay que (+ inf.) *one must, it is necessary to*
 (3)
 helado *ice cream* (4)
 herencia *heritage, inheritance* (3)
 hermanastro(a) *stepbrother/sister* (3)
 hermano(a) *brother/sister* (1);
 medio(a) hermano(a) *half brother/sister* (3)
 hermoso(a) *beautiful* (6)
 hijo(a) *son/daughter*;
 hijos *sons/children* (1)
 historia *history* (5)
 hoja *piece (of paper)* (PP); *leaf*

independencia: Día de la Independencia *Inde-*
pendence Day (7)
 indicar *to indicate* (2)
 indígena *indigenous/native* (adj.) (1)
 influir *to influence* (7)
 informática *computer science* (5)
 informe (m.) *report* (7)
 ingeniería *engineering* (5)
 ingeniero(a) *engineer* (5)

excursión (f.) *trip, tour* (2)
 exhibir *to be on exhibit* (7)
 exigente *demanding* (5)
 exposición (f.) *exhibition* (7)
 extender (ie) *to extend, stretch* (8)
 extranjero *abroad; (n.) foreigner* (6)
 extrovertido(a) *outgoing* (3)

fresco(a) *fresh* (4); *cool (weather)* (7)
 frijoles (m.) *beans* (4)
 frío: tener frío *to be cold* (4)
 frito(a) *fried* (4)
 fruta *fruit* (4)
 fuego *fire*;
 fuegos artificiales *fireworks* (7)
 fuente (f.) *fountain* (6)
 función (f.) *function* (2); *show* (7)
 fútbol (m.): fútbol (europeo) *soccer* (1);
 fútbol americano *football* (1)
 futuro *future* (n.) (5)

grande (gran) *big* (3);
 gran almacén (m.) *department store* (8)
 grave *serious* (illness/symptom) (6)
 gripe (f.) *flu* (6)
 gris *gray, hazel* (eyes) (3)
 guante (m.) *glove* (8)
 guapo(a) *good-looking* (3)
 guayabera *lightweight shirt with large pockets*
 (8)
 gustar *to like (to be pleasing)* (4)
 gusto *pleasure; taste* (n.) (1)

hola *hello, hi* (1)
 hombre *man*;
 hombre de negocios *businessman* (5)
 horario *schedule* (2)
 horrible *horrible* (5)
 hotel (m.) *hotel* (2)
 hoy *today* (2);
 hoy día *nowadays* (5)
 huevo *egg* (4)
 humor (m.) *mood*;
 de buen humor *in a good mood* (1);
 de mal humor *in a bad mood* (1)
 huracán (m.) *hurricane* (7)

inglés (m.) *English* (1)
 ingrediente (m.) *ingredient* (4)
 inodoro *toilet* (3)
 insomnio *insomnia* (9)
 insultar *to insult* (8)
 integrar *to integrate; to make up, compose* (1)
 interesante *interesting* (5)
 interesar *to interest, arouse interest in* (5)
 internado *internship* (9)

íntimo: amigo(a) *intimo(a)* close friend (3)
inundación (f.) *flood* (6)
investigación (f.) *research* (7)
invierno *winter* (7)
ir *to go* (2);

ir a pie *to go on foot* (6);
ir de compras *to go shopping* (7);
ir de escaparates *to go window shopping* (7);
ir de picnic *to go on a picnic* (7)

isla *island* (6)
izquierdo(a) *left* (3);
ir a la izquierda *to go to the left* (3)

J

jamón (m.) *ham* (4)
Jánuka *Hanukkah* (7)
jarabe (m.) (para la tos) *(cough) syrup* (6)

joven *young* (3)
joyería *jewelry shop/department* (8)
jueves (m.) *Thursday* (2)

jugador(a) *player* (7)
jugar (ue) *to play* (sport, game) (3)
jugo *juice* (4)

K

kilo *kilo* (metric pound) (4)

L

laboral *work* (adj.) (1)
laboratorio *laboratory* (5)
lado: al lado de *next to* (3)
lago *lake* (6)
lámpara *lamp* (3)
lana *wool* (8)
lápiz (m.) *pencil* (PP)
largo(a) *long* (3)
lástima *shame, pity* (7)
lavabo *bathroom sink* (3)
lavar *to wash* (3);
lavarse *to wash (oneself)* (5)
lazo *tie* (n.), *bow* (3)
leche (f.) *milk* (4)
lechería *dairy* (4)
lechuga *lettuce* (4)

lectura *reading* (n.) (5)
leer *to read* (1)
lejos *far* (6)
levantar *to lift, raise*;
levantar pesas *to lift weights* (7);
levantarse *to get up* (5)
libra *pound* (weight) (4)
libre *free, unoccupied* (1);
tiempo libre *free time* (1)
libro *book* (PP)
limpiar *to clean* (3)
limpio(a) *clean* (adj.) (3)
línea *line* (9)
literatura *literature* (5)
litro *liter* (4)
llamar *to call*;

llamarse *to be called* (1)
llave (f.) *key* (2)
llegada *arrival* (1)
llegar *to arrive* (2)
llevar *to wear* (3); *to take*;
llevarse bien (mal) *to get along well (poorly)*
with someone (9)
llover (ue) *to rain* (7)
lluvia *rain* (n.) (7)
lucir *to show off* (6)
luego *then, next, later* (5)
lugar (m.) *place* (9)
lujoso(a) *luxurious* (8)
lunar: con lunares *polka-dotted* (8)
lunes (m.) *Monday* (2)

M

madrastra *stepmother* (3)
madre (f.) *mother* (1)
madrina *godmother* (3)
madrugada *dawn, early morning* (5)
maestro(a) *teacher* (5)
maíz (m.) *corn* (4)
majestuoso(a) *majestic* (7)
mal(o)(a) *bad, poorly* (1)
mamá *mom* (1)
mamífero(a) *mammal* (6)
mañana *tomorrow; morning* (2);
de la mañana *A.M.* (2);
esta mañana *this morning* (5);
por la mañana *in the morning* (5)
mandado *errand* (3)
manera *way, manner* (1)
mano (f.) *hand* (5)
mantener *to maintain* (3)
mantequilla *butter* (4)
manzana *apple* (4)
mapa (m.) *map* (PP)
maquillarse *to put on make-up* (5)
maracas *maracas* (8)
mareado(a) *dizzy, nauseated* (6)
margarina *margarine* (4)
marino: azul marino *navy blue* (8)
mariscos *shellfish, seafood* (4)
marrón *brown* (8)
martes (m.) *Tuesday* (2)
más... que *more... than* (3)
matemáticas *mathematics* (5)
materno(a) *maternal* (3)

matrimonio *marriage* (3)
mayonesa *mayonnaise* (4)
mayor *older, elderly* (3)
mayoría *majority* (1)
mediano(a) *medium, average* (3)
medianoche (f.) *midnight* (2)
medicina *medicine* (5)
médico *doctor, physician* (5)
medio(a) *half*;
medio(a) hermano(a) *half brother/half sister* (3)
mediodía (m.) *noon, midday* (2)
mejor *better* (3);
a lo mejor *maybe* (7)
mencionar *to mention* (4)
menor *younger* (3)
menos... que *less... than* (3)
menú (m.) *menu* (4)
mercado *market* (4)
merendar (ie) *to have a snack* (4)
merienda *snack, snack time* (4)
mermelada *marmalade* (4)
mes (m.) *month* (2)
mesa *table; teacher's desk* (PP)
mesita *coffee table, end table* (3);
mesita de noche *night table* (3)
metro *subway* (6)
mi(s) *my* (1)
mí *me*;
mí mismo(a) *myself* (5)
miedo: tener miedo *to be afraid/scared* (4)
miembro *member* (3)

mientras *while* (4)
miércoles (m.) *Wednesday* (2)
ministro(a) *minister* (9)
minoría *minority* (9)
mirar *to watch, to look* (1)
mismo(a) *same/self*;
allí mismo *right there* (6);
mí mismo(a) *myself* (5)
mochila *book bag, backpack* (PP)
moda *fashion* (8)
moderno(a) *modern* (3)
molestar *to bother, to irritate* (9)
molido(a) *ground, crushed* (4)
monasterio *monastery* (2)
monja *nun* (7)
montaña *mountain* (7)
montar *to climb* (7); *to set up* (9);
montar a caballo *to go horseback riding* (7)
morado(a) *purple* (8)
morirse (ue, u) *to die* (9)
mostrar (ue) *to show* (8)
mucho(a) *much, a lot, many* (1);
muchas veces *frequently* (7)
muebles (m.) *furniture* (3)
mujer (f.) *woman* (5);
mujer de negocios *businesswoman* (5)
multinacional *multinational* (5)
multiplicar *to multiply* (7)
mundo *world* (1)
museo *museum* (2)
música *music* (1)

N

| | |
|--------------------------|--|
| nacer | to be born (1) |
| nacimiento | birth (3) |
| nada | nothing, (not) anything (7);
de nada you're welcome (1) |
| nadar | to swim (7) |
| nadie | nobody, no one (7) |
| naranja | orange (n.) (4) |
| nariz (f.) | nose (6) |
| náusea | nausea (6) |
| Navidad (f.) | Christmas (7) |
| necesario(a) | necessary (9) |
| necesitar | to need (4) |
| negocios | business (5) |
| negro(a) | black (3) |
| nervioso(a) | nervous (1) |
| nevar (ie) | to snow (7) |
| nevera | refrigerator (3) |
| nieto(a) | grandson/granddaughter (3) |
| nieve (f.) | snow (n.) (7) |
| ningún (ninguno/ninguna) | none, not any, not a single one (7) |
| nivel (m.) | level (5) |
| noche (f.) | night (1);
de la noche P.M. (2);
por la noche at night (5) |
| nombre (m.) | name (1); |

| | |
|----------------|------------------------------|
| nombre de pila | first name (1) |
| nota | grade (5) |
| notable | very good (grade) (5) |
| noticias | news (3) |
| novela | novel (1) |
| noveno(a) | ninth (8) |
| novio(a) | boyfriend/girlfriend (3) |
| nublado(a) | cloudy (7) |
| nuestro(a)(s) | our (1) |
| nuevo(a) | new (3) |
| número | number (1); size (shoes) (8) |
| nunca | never; |
| casi nunca | almost never (7) |

O

| | |
|------------------|---|
| o | or (1) |
| obra | work (2) |
| obra (de teatro) | play, drama (7) |
| obtenible | obtainable (3) |
| octavo(a) | eighth (8) |
| ocupado(a) | busy (1) |
| ocupar | to check in (at a hotel); to occupy (2) |
| ocurrir | to happen, to occur (7) |
| oficial | official (3) |
| oficina | office (1); |

| | |
|--------------------|--|
| oficina de turismo | tourism information office (6) |
| oficio | occupation, trade (5) |
| ofrecer | to offer (4) |
| oído | inner ear (6) |
| oiga | excuse me (to get someone's attention) (6) |
| oír | to hear (4) |
| ¡ojalá! | I hope!, I wish! (9) |
| ojo | eye (3) |
| onza | ounce (4) |

| | |
|------------------|------------------|
| oportunidad (f.) | opportunity (5) |
| optimista | optimistic (3) |
| opuesto(a) | opposite (7) |
| ordenado(a) | neat (3) |
| oreja | ear (6) |
| organizado(a) | organized (5) |
| orgulloso(a) | proud (9) |
| origen (m.) | origin (6) |
| oro | gold (8) |
| otoño | fall, autumn (7) |

P

| | |
|---------------------|--|
| paciente (m., f.) | patient (6) |
| padecer | to suffer (from illness) (9) |
| padrastro | stepfather (3) |
| padre (m.) | father (1); |
| padres (m.) | parents (1) |
| padrino | godfather/godparent (3) |
| paella | rice dish with saffron, seafood, chicken (4) |
| pagar | to pay (for) (2) |
| página | page (n.) (PP) |
| país (m.) | country (nation) (3) |
| pan (m.) | bread (4); |
| pan tostado | toast (4) |
| panadería | bakery (4) |
| panecillo | roll (4) |
| pantalones (m.) | pants, trousers; |
| pantalones cortos | shorts (8) |
| papa | potato (Latin America) (4) |
| papá (m.) | dad (1) |
| papel (m.) | paper (PP); role (5) |
| paquete (m.) | package (4) |
| para | for, in order to (2) |
| parada de autobuses | bus stop (6) |
| parador (m.) | state hotel, inn (2) |
| paraguas (m.) | umbrella (8) |
| parecer | to seem, to think about (8) |
| pareja | couple (n.) (9) |
| pariente (m.) | relative (3) |
| partida | certificate (of birth, marriage, etc.) (3) |
| partido | game (1) |
| pasa | raisin (4) |
| pasado(a) | last (5) |
| pasar | to spend time (3); to happen (6); |
| pasarlo bien | to have a good time (7) |
| pasatiempo | pastime, hobby (1) |
| pasear | to stroll (6) |
| paseo: dar un paseo | to take a walk (7) |
| paso | step (1) |

| | |
|----------------------|--|
| pasta dentífrica | toothpaste (6) |
| pastelería | pastry shop (4) |
| pastilla | pill, tablet (6) |
| patata | potato (Spain) (4) |
| paterno(a) | paternal (3) |
| patio | courtyard (3) |
| patriótico(a) | patriotic (7) |
| pecho | chest (6) |
| pedagogía | education (5) |
| pedido | order, request (n.) (4); |
| hacer un pedido | to place an order/request (4) |
| pedir (i, i) | to ask for, to order (3) |
| peinarse | to comb one's hair (5) |
| película | movie (1) |
| pelo | hair (3) |
| pensar (ie) | to plan; to think (2) |
| pensión (f.) | boardinghouse (2) |
| peor | worse (3) |
| pequeño(a) | small, little (3) |
| perdón | excuse me (2) |
| perdone | excuse me (6) |
| perfume (m.) | perfume (8) |
| perfumería | perfume shop/department (8) |
| periódico | newspaper (1) |
| periodismo | journalism (5) |
| período | period (of time) (2) |
| permanente | permanent (9) |
| permiso | permission (3) |
| pero | but (conj.) (1) |
| personalidad (f.) | personality (3) |
| pesa: levantar pesas | to lift weights (7) |
| pesado(a) | tiresome, annoying (3); heavy |
| pescadería | fish shop (4) |
| pescado | fish (caught) (4) |
| pescar | to fish (7) |
| pésimo(a) | terrible, awful (7) |
| picadillo | ground beef dish with olives and raisins (4) |

| | |
|----------------------|---|
| picante | spicy, hot (4) |
| picnic: ir de picnic | to go on a picnic (7) |
| pie (m.) | foot (6); |
| ir a pie | to go on foot (6) |
| piel (f.) | fur, leather, skin (8) |
| pierna | leg (6) |
| pimienta | black pepper (4) |
| piña | pineapple (4) |
| piñata | piñata (8) |
| piscina | swimming pool (2) |
| piso | floor (level) (2); apartment (Spain) (3) |
| pizarra | chalkboard (PP) |
| pizza | pizza (1) |
| placer (m.) | pleasure (1) |
| plan (m.) | plan (5) |
| planta | floor (8); plant (n.) (3); |
| planta baja | ground floor (8) |
| plata | silver (8) |
| plátano | banana, plantain (4) |
| plato | dish, plate (3); |
| primer plato | first course (4); |
| segundo plato | second course (4) |
| playa | beach (7) |
| plaza | plaza, square (6) |
| ¡pobrecito(a)! | poor thing! (7) |
| población (f.) | population (2) |
| poco(a) | (a) little, not much, few (1) |
| poder (ue) | to be able, can (2) |
| poeta/poetisa | poet (7) |
| político(a) | political; |
| ciencia política | political science (5) |
| pollo | chicken (4) |
| poner | to put; to turn on; to set (the table) (3); |
| ponerse | to put on (5) |
| por | for, by, through (1); |
| por costumbre | customarily (6) |
| por favor | please (PP); |
| por fin | finally (5); |

por la mañana *in the morning* (5);
 por la noche *at night* (5);
 por la tarde *in the afternoon* (5);
 ¿por qué? *why?* (1)
 porque *because* (1)
 posible *possible* (9)
 postre (m.) *dessert* (3)
 practicar *to practice; to play (a sport)* (5)
 precio *price* (n.) (2)
 preferible *preferable* (9)
 preferido(a) *favorite* (4)
 preferir (ie, i) *to prefer* (3)
 pregunta *question* (n.) (1)
 preguntar *to ask* (PP)
 prenda (de vestir) *article of clothing* (8)
 preocupado(a) *worried, concerned* (1)

Q

¿qué? *what?* (1)
 quedar *to fit* (8);
 quedarse *to stay, to remain* (7)
 quehaceres (m.) *household chores* (3)
 quemadura del sol *sunburn* (6)

R

rabino *rabbi* (9)
 radio (f.) *radio* (1)
 radiografía *x-ray* (6)
 rato *a while* (4)
 rayas: de rayas *striped* (8)
 razonable *reasonable* (2)
 rebajado(a) *on sale, reduced* (8)
 receta *recipe* (1); *prescription* (6)
 recetar *to prescribe* (6)
 recibir *to receive* (7)
 recinto universitario *university campus* (5)
 recomendar (ie) *to recommend* (4)
 recursos *resources* (3)
 refrán (m.) *saying, proverb* (9)

S

sábado *Saturday* (2)
 saber *to know* (information) (3)
 sabiduría *wisdom* (9)
 sabroso(a) *delicious* (7)
 sacar *to get a grade; to take out* (5);
 sacarle *to take* (6)
 saco *jacket, sports coat* (8)
 sal (f.) *salt* (4)
 sala *room; living room* (3);
 sala de clase *classroom* (PP)
 salida *departure* (2); *exit*
 salir *to leave, to go out* (on a social occasion) (2);
 salir bien (mal) *to do well (poorly)* (9)
 Salón (m.) de la Fama *Hall of Fame* (7)
 salsa *sauce* (4)
 saludar *to greet* (4)
 saludo *greeting* (1)
 sandalia *sandal* (8)
 sarape (m.) *poncho* (8)
 sazonar *to season* (4)
 seco(a) *dry* (9)
 sed: tener sed *to be thirsty* (4)
 seda *silk* (8)
 seguir (i, i) *to follow, to continue* (3)

preocuparse *to worry* (9)
 preparar *to prepare* (3)
 presentar *to present, to introduce* (7)
 préstamo *loan* (n.) (9)
 primavera *spring* (season) (7)
 primero(a) *first* (2);
 primer plato *first course* (4)
 primo(a) *cousin* (3)
 prisa: tener prisa *to be in a hurry* (4)
 privado(a) *private* (2)
 probador (m.) *dressing room* (8)
 probar (ue) *to taste, to try* (4);
 probarse (ue) *to try on* (8)
 productos lácteos *dairy products* (4)
 profesión (f.) *profession* (5)
 profesor(a) *professor/teacher* (PP)

programa (m.) *program, show* (1)
 prohibir *to forbid, to prohibit* (9)
 promover *to promote* (7)
 pronto *soon* (1)
 propina *tip* (4)
 propio(a) *own, one's own* (7)
 próximo(a) *next* (7)
 prueba *quiz* (n.) (9)
 pueblo (group of) *people* (1); *town* (6)
 puerta *door* (1)
 puesto *booth* (4); *job, position* (9)
 pulguero *flea market* (8)
 pulmón (m.) *lung* (6)
 punto *point, dot* (1); *stitch* (6)
 pupitre (m.) *student desk* (PP)

quemarse *to get burned* (6)
 querer (ie) *to want* (2);
 querer decir *to mean* (PP)
 queso *cheese* (4)
 ¿quién(es)? *who?* (1)

quinto(a) *fifth* (2)
 quitarse *to take off* (5)
 quizás *perhaps, maybe* (5)

refresco (soft) *drink* (1)
 refrigerador (m.) *refrigerator* (3)
 regalo *present, gift* (7)
 regatear *to bargain, to haggle* (over a price) (8)
 regla *rule* (3); *ruler*
 regresar *to return* (2)
 regular *average, so-so* (5)
 religioso(a) *religious* (7)
 reloj (m.) *clock* (PP); *wristwatch* (8)
 relojería *watch shop, department* (8)
 repetir *to repeat* (PP)
 reservación (f.) *reservation* (2)
 resfriado: estar resfriado(a) *to have a cold* (6)
 residencia *residence, dormitory* (1)

respuesta *response, answer* (n.) (1)
 restar *to subtract* (7)
 restaurante (m.) *restaurant* (1)
 reunirse *to get together; to reunite* (7)
 revista *magazine* (1)
 revuelto(a) *scrambled* (4)
 rodilla *knee* (6)
 rojo(a) *red* (3)
 romper *to break* (9)
 ropa *clothes* (3)
 rosado(a) *pink* (8)
 roto(a) *broken* (3)
 rubio(a) *blond(e)* (3)

según *according to* (3)
 segundo(a) *second* (2);
 segundo plato *second course* (4)
 seguro(a) *safe* (1); *sure* (5)
 sello (postage) *stamp* (6)
 semana *week* (2);
 fin (m.) de semana *weekend* (5)
 semana laboral *work week* (1)
 sencillo(a) *simple*;
 habitación (f.) sencilla *single room* (2)
 sentir (ie, i) *to feel* (6); *to regret, to be sorry* (9)
 señor (Sr.) (m.) *Mr.* (1)
 señora (Sra.) *Mrs.* (1)
 señorita (Srta.) *Miss* (1)
 separado(a) *separated* (9)
 séptimo(a) *seventh* (8)
 ser *to be* (1)
 serio(a) *serious* (3)
 servicial *attentive, helpful* (6)
 servilleta *napkin* (4)
 servir (i, i) *to serve* (3)
 sexto(a) *sixth* (8)
 sicología *psychology* (5)
 sicólogo(a) *psychologist* (5)
 siesta *nap* (n.) (9)

siglo *century* (2)
 significado *meaning* (5)
 silla *chair* (PP)
 sillón (m.) *easy chair* (3)
 simpático(a) *nice* (3)
 sin embargo *however, nevertheless* (1)
 sino *but* (conj.) (5)
 sistema (m.) *system* (1)
 sobremesa *after-dinner conversation* (4)
 sobrenatural *supernatural* (9)
 sobresaliente *outstanding* (5)
 sobretodo *above all* (5)
 sobrino(a) *nephew/niece* (3)
 sofá (m.) *sofa* (3)
 sol (m.) *sun* (6)
 solamente (sólo) *only* (2)
 soltero(a) *single* (unmarried) (1)
 sopa *soup* (4)
 sorprendente *surprising* (5)
 sorprender *to surprise* (9)
 sospechoso(a) *suspicious* (8)
 sótano *basement* (8)
 su(s) *his, her, their, your* (1)
 sucio(a) *dirty* (3)
 sudadera *sweatshirt* (8)

sueño: tener sueño to be sleepy (4)
suerte (f.) luck (7)

suéter (m.) sweater (8)
suficiente enough (9)

supermercado supermarket (4)
suspendido failing grade (5)

T

taciturno(a) taciturn (5)
taco taco (1)
talla size (clothing) (8)
tamaño size (8)
tampoco neither (5)
tan... como as... as (3)
tanto(a)(s)... como as much (many)... as (3)
tarde (f.) afternoon;
de la tarde P.M. (2);
esta tarde this afternoon (5);
por la tarde in the afternoon (5)
tarjeta card (2);
tarjeta de crédito credit card (2);
tarjeta postal postcard (6)
taxi (m.) taxi (6)
taza cup (4)
té (m.) tea (1)
teatro theater (7)
técnico(a) technical (4)
teléfono telephone (1)
televisión (f.) television (1)
televisor (m.) T.V. set (3)
tema (m.) topic, subject (1)
temperatura temperature (7)
temporal temporary (9)
temprano early (3)
tenedor (m.) fork (4)

tener to have (1);
tener calor to be hot/warm (4);
tener cuidado to be careful (6);
tener frío to be cold (4);
tener ganas de (+ inf.) to feel like (doing something) (4);
tener hambre to be hungry (4);
tener miedo to be afraid/scared (4);
tener prisa to be in a hurry (4);
tener (ie) que (+ inf.) to have to (do something) (3);
tener razón to be right (9);
tener sed to be thirsty (4);
tener sueño to be sleepy (4)
tenis (m.) tennis (1)
tercer(o)(a) third (2)
terminar to end, to finish, to be over (5)
tiempo time, weather (1);
tiempo libre free time (1)
tienda store (n.) (8);
tienda de comestibles grocery store (4)
tierra land (n.) (7)
tímido(a) shy (3)
tina bathtub (3)
tío(a) uncle/aunt (3)
tiza chalk (PP)
tobillo ankle (6)

tocar to play (a musical instrument); to touch (5)
todo all, everything (4);
todos los días every day (1)
tomar to take; to drink (1);
tomar el sol to sunbathe (7);
tomar lugar to take place (4)
tomate (m.) tomato (4)
torcer to twist (6)
torta cake (4)
tortilla omelet (Spain/Cuba) (3); flour tortilla (Central America/Mexico) (4)
tos (f.) cough (6)
tostado(a) toasted;
pan tostado toast (6)
tour (m.) tour (2)
trabajar to work (1)
trabajo work (n.) (5)
tradicional traditional (3)
traer to bring (3)
traje (m.) suit; dress (8);
traje de baño bathing suit (8)
transición transition (5)
tratar de to try to (9)
tren (m.) train (2)
triste sad (1)
tropical tropical (7)
tu(s) your (1)

U

u or (3)
último(a) last (5)
un poco de a little of (1)

universidad (f.) university (1)
útil useful (4)
uva grape (4)

V

vacaciones (f.) vacation (7)
valer to be worth (2)
vaqueros jeans (8)
variado(a) varied (4)
variar to vary (5)
variedad (f.) variety (3)
vaso (drinking) glass (4)
vecino(a) neighbor (1)
vela candle (7)
velorio wake, vigil (9)
vendedor(a) salesman (woman) (5)
venir (ie) to come (3)
ventana window (PP)
ver to see (3)

verano summer (7)
verdad (f.) truth (9)
verde green (3)
verdura vegetable (4)
vestido dress (n.) (8)
vestirse (i, i) to get dressed (5)
vez (f.) time (7);
a veces sometimes (7);
de vez en cuando from time to time (7)
viajar to travel (2)
viaje (m.) trip (2)
viejo(a) old (3)
viento wind (7)
viernes (m.) Friday (2)

villancico Christmas carol (7)
vino wine (4)
virus (m.) virus (6)
visitar to visit (3)
vitamina vitamin (9)
viudo(a) widower/widow (3)
vivir to live (1)
vóleibol (m.) volleyball (7)
volver (ue) to return (3)
vuelo airplane flight (2)
vuelta: de ida y vuelta round-trip (2)
vuestro(a)(s) your (1)

Y

y and (1)
ya que given that, since (4)

yeso cast (6)
yogur (m.) yogurt (4)

Z

zapato shoe (8)

zona zone (7)

The vocabulary found in both the Spanish-English and English-Spanish sections contains all words from the end-of-chapter vocabularies (except certain expressions from the **Expresiones útiles**) and some terms from the cultural readings. The meanings provided in this glossary, however, are limited to those used in the contexts of this textbook. Genders of nouns are given only if they are an exception to the **-o** and **-a** endings. The number of the chapter where the vocabulary word or expression first appears is indicated in parentheses after the definition. Spelling changes in stem-changing verbs are indicated in parentheses after the verb given, where appropriate.

The following abbreviations are used in this glossary:

| | | | |
|----------------|-------------|--------------|-----------------|
| adj. | adjective | m. | masculine |
| conj. | conjunction | n. | noun |
| f. | feminine | PP | paso preliminar |
| form. | formal | pl. | plural |
| inf. | infinitive | sing. | singular |
| inform. | informal | v. | verb |

A

| | |
|---|--|
| A.M. <i>de la mañana</i> (2) | airplane <i>avión</i> (m.) (2) |
| about (around) <i>alrededor de</i> (2) | algebra <i>álgebra</i> (m.) (5) |
| above: above all <i>sobretudo</i> (5) | all <i>todo</i> (4) |
| abroad <i>extranjero</i> (6) | alligator <i>caimán</i> (m.) (7) |
| abundant <i>abundante</i> (7) | almost <i>casi</i> ; |
| accept <i>aceptar</i> (2) | almost never <i>casi nunca</i> (7) |
| according to <i>según</i> (3) | alphabet <i>abecedario</i> (1) |
| ache (n.) <i>dolor</i> (m.) (6) | although <i>aunque</i> (1) |
| act (v.) <i>actuar</i> (3) | amenity <i>amenidad</i> (f.) (2) |
| activity <i>actividad</i> (f.) (1) | among <i>entre</i> (3) |
| add <i>agregar</i> (7); | ancient <i>antiguo(a)</i> (3) |
| to add on <i>añadir</i> (3) | and <i>y</i> (1) |
| addition: in addition <i>además</i> (5); | anger (v.) <i>enfadar</i> (9) |
| in addition to <i>aparte de</i> (4) | angry <i>enojado(a)</i> (1) |
| address (n.) <i>dirección</i> (f.) (1) | ankle <i>tobillo</i> (6) |
| advise <i>aconsejar</i> (9) | annoying <i>pesado(a)</i> (3) |
| affectionate <i>cariñoso(a)</i> (3) | answer (n.) <i>respuesta</i> (1) |
| afraid: to be afraid <i>tener miedo</i> (4) | answer (v.) <i>contestar</i> (1) |
| after <i>después de</i> (5); | antibiotic <i>antibiótico</i> (6) |
| after-dinner conversation <i>sobremesa</i> (4) | anything <i>algo</i> (4) |
| afternoon <i>tarde</i> (f.); | apartment <i>apartamento</i> (1); <i>departamento</i> |
| in the afternoon <i>por la tarde</i> (5); | (Mexico) (3); <i>piso</i> (Spain) (3) |
| this afternoon <i>esta tarde</i> (5) | appearance <i>apariciencia</i> (8) |
| afterwards <i>después</i> (5) | apple <i>manzana</i> (4) |
| agree <i>estar de acuerdo</i> (5) | appropriate <i>apropiado(a)</i> (8) |
| ahead: straight ahead <i>derecho</i> (3) | architecture <i>arquitectura</i> (6) |

B

| | | |
|--|--|--|
| baby (n.) <i>bebé</i> (m., f.) (9) | bathroom sink <i>lavabo</i> (3) | better <i>mejor</i> (3) |
| back (a part of the body) <i>espalda</i> (6) | bathtub <i>bañera, tina</i> (3) | between <i>entre</i> (3) |
| bad <i>mal(o)</i> (a) (1) | be <i>estar, ser</i> (1) | big <i>gran(de)</i> (3) |
| bag (n.) <i>bolsa</i> (4) | be able <i>poder</i> (ue) (2) | bill (n.) <i>cuenta</i> (2) |
| baked <i>asado(a)</i> (4) | beach (n.) <i>playa</i> (7) | biology <i>biología</i> (5) |
| bakery <i>panadería</i> (4) | beans <i>frijoles</i> (m.) (4) | birth <i>nacimiento</i> (3) |
| balanced <i>balanceado(a)</i> (9) | beard <i>barba</i> (3) | black <i>negro(a)</i> (3); |
| bald <i>calvo(a)</i> (3) | beautiful <i>hermoso(a)</i> (6) | black pepper <i>pimienta</i> (4) |
| banana <i>plátano, banana</i> (4) | because <i>porque</i> (1) | block (street) <i>cuadra</i> (6) |
| bank <i>banco</i> (2) | bed <i>cama</i> (2); | blond(e) <i>rubio(a)</i> (3) |
| baptism <i>bautizo</i> (3) | to go to bed <i>acostarse</i> (ue) (5); | blouse <i>blusa</i> (8) |
| bar <i>barra</i> (1) | to make the bed <i>hacer la cama</i> (3) | blue <i>azul</i> (3); |
| bargain (n.) <i>ganga</i> (8) | bedroom <i>dormitorio</i> (3) | navy blue <i>azul marino</i> (8) |
| bargain (v.) <i>regatear</i> (8) | beef <i>carne</i> (f.) <i>de res</i> (4) | boardinghouse <i>pensión</i> (f.) (2) |
| baseball <i>béisbol</i> (m.) (7) | beer <i>cerveza</i> (4) | body <i>cuerpo</i> (6) |
| based: to be based <i>basarse</i> (1) | before <i>antes de</i> (5) | book <i>libro</i> (PP); |
| basement <i>sótano</i> (8) | begin (to) <i>empezar</i> (ie) (a + inf.) (5) | book bag <i>mochila</i> (PP) |
| basketball <i>básquetbol</i> (m.) (1) | behind <i>detrás de</i> (3) | boot (n.) <i>bota</i> (8) |
| bath (room) <i>baño</i> (2) | beige <i>beige</i> (8) | booth <i>puesto</i> (4) |
| bath: to take a bath <i>bañarse</i> (5) | believe <i>creer</i> (9) | boring <i>aburrido(a)</i> (5) |
| bathe <i>bañarse</i> (5) | belt (n.) <i>cinturón</i> (m.) (8) | born: to be born <i>nacer</i> (1) |
| bathing suit <i>traje</i> (m.) <i>de baño</i> (8) | bench (park) <i>banco</i> (6) | botany <i>botánica</i> (3) |

bother (v.) molestar (9)
 bottle (n.) botella (4)
 boy chico (3)
 boyfriend novio (3)
 bracelet brazalete (m.) (8)
 bread pan (m.) (4)
 break (v.) romper (9)
 breakfast (n.) desayuno (3);
 to eat breakfast desayunar (5)
 bring traer (3)
 broccoli brócoli (m.) (4)

C

cake torta (4)
 calculus cálculo (5)
 calendar calendario (PP)
 call llamar;
 to be called llamarse (1)
 camping: to go camping acampar (7)
 can (v.) poder (ue) (2)
 candle vela (7)
 cap gorra (8)
 card tarjeta (2);
 credit card tarjeta de crédito (2);
 playing cards cartas (7);
 postcard tarjeta postal (6)
 care: to take care of cuidar;
 to take care of oneself cuidarse (9)
 careful: to be careful tener cuidado (6)
 cash (dinero) en efectivo (2)
 cassette (tape) casete (m.) (PP)
 cast yeso (6)
 castle castillo (2)
 cathedral catedral (f.) (6)
 Catholic (adj.) católico(a) (3)
 celebrate celebrar (7)
 celebration celebración (f.) (3)
 center (n.) centro (2);
 shopping center centro comercial (6)
 century siglo (2)
 ceramics cerámica (8)
 cereal cereal (m.) (4)
 ceremony ceremonia (9)
 certificate certificado (3);
 certificate (of birth, marriage, etc.)
 partida (3)
 chain (n.) cadena (8)
 chair silla (PP);
 easy chair sillón (m.) (3)
 chalk tiza (PP)
 chalkboard pizarra (PC)
 change (n.) cambio (6)
 character carácter (m.) (3)
 check cheque (m.);
 check (in restaurant) (n.) cuenta (2);
 to check in (at a hotel) ocupar (2);
 traveler's check cheque de viajero(a) (2)
 cheese queso (4)
 chest pecho (6);
 chest of drawers cómoda (3)
 chicken pollo (4)

broken roto(a) (3)
 brother hermano (1);
 half brother medio hermano (3)
 brown marrón (8);
 brown (hair, eyes) castaño(a) (3)
 build (v.) construir (6)
 bulge bulto (8)
 bus (n.) autobús (m.) (2);
 bus stop parada de autobuses (6)
 business comercio, negocios (5);
 business district centro comercial (6);

children hijos (1)
 chop (pork, etc.) chuleta (4)
 chores (household) quehaceres (m.) (3)
 Christmas Navidad (f.) (7);
 Christmas carol villancico (7)
 church iglesia (6)
 cinema cine (m.) (7)
 city ciudad (f.) (4)
 civilization civilización (f.) (1)
 class clase (f.) (PP);
 lower class clase baja (1);
 middle class clase media (1);
 upper class clase alta (1)
 classify clasificar (8)
 classmate compañero(a) (de clase) (1)
 classroom sala de clase (PP)
 clean (adj.) limpio(a) (3)
 clean (v.) limpiar (3)
 clear (weather) despejado(a) (7)
 clerk dependiente (m., f.) (5)
 client cliente (m., f.) (3)
 climate clima (m.) (3)
 climb montar (7)
 clinic (medical) clínica (6)
 clock reloj (m.) (PP)
 close (adj.): close friend amigo(a) íntimo(a) (3)
 close (v.) cerrar (ie) (2)
 closet clóset (m.) (3)
 clothes ropa (3)
 clothing: article of clothing prenda (de vestir)
 (8)
 cloudy nublado(a) (7)
 coat (n.) abrigo (8)
 coffee café (m.) (1);
 coffee table mesita (3)
 cold frío(a) (7);
 to be cold tener frío (4);
 to have a cold estar resfriado (6)
 cold (illness) (n.) catarro (6)
 collect coleccionar (1)
 color (n.) color (m.) (8)
 Columbus Day Día de la Raza (7)
 comb: to comb one's hair peinarse (5)
 come venir (ie) (3)
 comfortable cómodo(a) (8)
 commitment compromiso (9)
 common común (2)
 compact disk (CD) disco compacto (PP)

businessman hombre de negocios (5);
 businesswoman mujer de negocios (5);
 to do business comerciar (6)
 busy ocupado(a) (1)
 but (conj.) pero (1); sino (5)
 butcher shop carnicería (4)
 butter mantequilla (4)
 buy comprar (3)
 by por (1)

company compañía (5)
 complete completo(a) (2)
 complicated complicado(a) (2)
 composer compositor(a) (7)
 composition composición (f.) (1)
 computer computadora (1);
 computer science informática (5)
 concept concepto (1)
 concerned preocupado(a) (1)
 concert concierto (1)
 conclude concluir (5)
 condiment condimento (4)
 condominium condominio (1)
 consist (of) consistir (de/en) (2)
 convenient conveniente (3)
 convert (v.) convertir (2)
 cook (v.) cocinar (3)
 cooked cocinado(a) (6)
 cookie galleta (4)
 cool (weather) fresco(a) (7)
 coriander culantro (4)
 corn maíz (m.) (4)
 corner (street) esquina (6)
 cost (v.) costar (ue) (2)
 cotton algodón (m.) (8)
 cough tos (f.) (6);
 (cough) syrup jarabe (m.) (para la tos) (6)
 counselor consejero(a) (9)
 count (v.) contar (2)
 country (nation) país (m.) (3)
 country(side) campo (7)
 couple (n.) pareja (9)
 course: first course primer plato (4);
 second course segundo plato (4)
 courtyard patio (3)
 cousin primo(a) (3)
 cracker galleta (4)
 crafts: arts and crafts artesanía (8)
 cream crema (4)
 credit card tarjeta de crédito (2)
 crusade cruzada (5)
 cup taza (4)
 custard flan (m.) (4)
 custom costumbre (f.) (4)
 customarily por costumbre (6)
 customer cliente (m., f.) (3)
 cut (v.) cortar (3)
 cutlet chuleta (4)

D

dad papá (m.) (1)
 daily cotidiano(a) (9)
 dairy lechería (4);
 dairy products productos lácteos (4)

dance (v.) bailar (7)
 date (appointment) cita (9);
 date (calendar) fecha (2);
 date (person) (n.) compañero(a) (9)

daughter hija (1)
 dawn madrugada (5)
 day día (m.) (2);
 Columbus Day Día de la Raza (7);

every day todos los días (1);
Independence Day Día de la Independencia (7)
 decorate decorar (7)
 deficient deficiente (5)
 degree grado (7)
 delicious sabroso(a) (7)
 delighted encantado(a) (9)
 demanding exigente (5)
 department: department store gran almacén (m.) (8);
 jewelry department joyería (8);
 perfume department perfumería (8);
 watch department relojería (8)
 departure salida (2)
 depend (on + noun) depender (de + noun) (4)
 depressed deprimido(a) (9)
 depression depresión (f.) (7)
 designer diseñador(a) (8)
 desk: student's desk pupitre (m.) (PP);
 teacher's desk mesa (PP)
 dessert postre (m.) (3)
 develop desarrollar (2)

E

each cada (7)
 ear oreja (6);
 inner ear oído (6)
 early temprano (3);
 early morning madrugada (5)
 earrings aretes (m.) (8)
 easy fácil (5);
 easy chair sillón (m.) (3)
 eat comer (1), alimentarse (9);
 to eat breakfast desayunar (4);
 to eat dinner cenar (3);
 to eat lunch almorzar (ue) (4)
 economics economía (5)
 education pedagogía (5)
 egg huevo (4)
 eighth octavo(a) (8)
 elbow codo (6)
 elderly mayor (3)
 elective (adj.) electivo(a) (5)
 elementary (or secondary) school colegio (5)

F

face (n.) cara (5)
 face (v.) enfrentar (9)
 fact (information) dato (1)
 failing grade suspendido (5)
 fall (season) otoño (7)
 fall asleep dormirse (ue, u) (5)
 fame fama (8);
 Hall of Fame Salón (m.) de la Fama (7)
 family familia (1)
 far lejos (6)
 farmer agricultor(a) (5)
 fascinating fascinante (5)
 fashion moda (8);
 fashion accessories complementos de moda (8)
 fat gordo(a) (3)
 father padre (m.) (1)
 favorite preferido(a) (4)
 feel (v.) sentirse (ie i) (9);
 to feel like (doing something) tener ganas de (+ inf.) (4)

diarrhea diarrea (6)
 dictionary diccionario (PP)
 die morir (ue, u) (9)
 different distinto(a) (4)
 difficult difícil (5)
 dining room comedor (m.) (3)
 dinner cena (3)
 dirty sucio(a) (3)
 disagreeable antipático(a) (3)
 disaster desastre (m.);
 a disaster! ¡fatal! (7)
 discount (n.) descuento (8)
 discouraged desanimado(a) (9)
 discover descubrir (5)
 dish (n.) plato (3)
 disorganized desorganizado(a) (5)
 district barrio (4);
 business district centro comercial (6)
 divide dividir (7)
 divorced: to get divorced divorciarse (9)
 dizzy mareado(a) (6)
 do hacer (3);
 to do business comerciar (6);

end (n.) fin (m.);
 weekend fin de semana (5);
 end table mesita (3)
 end (v.) concluir, terminar (5)
 energy energía (9)
 engagement compromiso (9)
 engineer ingeniero(a) (5)
 engineering ingeniería (5)
 English inglés (m.) (1)
 enjoy disfrutar (de) (7)
 enough suficiente (9)
 entertainment, amusement diversión (f.) (1)
 Epiphany Día de los Reyes Magos (7)
 equator ecuador (7)
 eraser borrador (m.) (PP)
 errand mandado (3)
 etiquette etiqueta (4)
 event acontecimiento (9)
 every cada (7);
 every day todos los días (1)

festival festival (m.) (7)
 fever fiebre (f.) (6)
 few: a few poco(a) (1)
 fifth quinto(a) (2)
 finally por fin (5)
 find out enterarse (9)
 finger dedo (6)
 finish (v.) terminar (5)
 fire fuego (7)
 fireworks fuegos artificiales (7)
 first primer(o)(a) (2);
 first course primer plato (4);
 first name nombre de pila (1)
 fish (caught) pescado (4);
 fish shop/department pescadería (4)
 fish (v.) pescar (7)
 fit (v.) quedar (8)
 flea market pulguero (8)
 flight (airplane) vuelo (2)
 flood inundación (f.) (6)
 floor (level) piso (2); planta (8);

to do (physical) exercise hacer ejercicio (3);
 to do (something) for a living dedicarse a (1);
 to do well (poorly) salir bien (mal) (9)
 doctor (n.) doctor(a), médico (m.) (5)
 dollar dólar (m.) (6)
 door puerta (1)
 dormitory residencia (1)
 double doble (2);
 double room (in hotel) habitación (f.) doble (2)
 doubt (v.) dudar (8)
 dozen docena (4)
 dress (n.) vestido (8);
 to get dressed vestirse (i, i) (5)
 dressing (for salads) aderezo (4);
 dressing room probador (m.) (8)
 dressy formal (8)
 drink (v.) tomar (1), beber (4)
 dry seco(a) (9)
 due to debido a (8)
 dynamic dinámico(a) (5)

everything todo (4)
 exact exacto(a) (2)
 exam examen (m.) (5)
 example ejemplo (3)
 exchange (v.) cambiar (6)
 exchange rate cambio (6)
 excited emocionado(a) (9)
 excuse me perdón (2), perdone (6); (to get someone's attention) oiga (6)
 exercise (n.) ejercicio (1);
 to do (physical) exercise hacer ejercicio (3)
 exhausted agotado(a) (9)
 exhibit: to be on exhibit exhibir (7)
 exhibition exposición (f.) (7)
 expensive caro(a) (3)
 extend extender (ie) (8)
 extensive amplio(a) (3)
 eye ojo (3)

ground floor planta baja (8)
 flower (n.) flor (f.) (3)
 flu gripe (f.) (6)
 folksong copla (5)
 follow seguir (i, i) (3)
 food comida (4)
 food, groceries comestibles (m.) (4)
 foot pie (m.) (6);
 to go on foot ir a pie (6)
 football fútbol (m.) americano (1)
 for por/para (1)
 forbid prohibir (9)
 foreign extranjero(a) (5)
 fork tenedor (m.) (4)
 fountain fuente (f.) (6)
 fourth cuarto(a) (8)
 fracture fractura (6)
 free (unoccupied) libre (1);
 free time tiempo libre (1)
 French (person) (n.) francés (m.) (1)
 frequently muchas veces (7)

fresh fresco(a) (4)
 Friday viernes (m.) (2)
 fried frito(a) (4)
 friend amigo(a);
 close friend amigo(a) íntimo(a) (3)
 friendly amable (3)

fritter (fried dough) churro (4)
 from time to time de vez en cuando (7)
 fruit fruta (4)
 fun (to be with) divertido(a) (3)
 function función (f.) (2)
 funny divertido(a) (3)

fur piel (f.) (8)
 furnished amueblado(a) (3)
 furniture muebles (m.) (3)
 future (n.) futuro (5)

G

gallon galón (m.) (4)
 game partido (1)
 garage garaje (m.) (3)
 garlic ajo (4)
 genealogical genealógico(a) (3)
 geography geografía (7)
 German alemán (m.) (1)
 get: to get along well (poorly) with someone
 llevarse bien (mal) (9);
 to get burned quemarse (6);
 to get divorced divorciarse (9);
 to get dressed vestirse (i, i) (5);
 to get engaged comprometerse (9);
 to get married casarse (3);
 to get sick enfermarse (7);
 to get together reunirse (7);
 to get up levantarse (5)
 gift regalo (7)
 girl chica (3)
 girlfriend novia (3)
 give dar (3)
 given that ya que (4)
 glass: drinking glass vaso;
 wine glass copa (4)
 glove guante (m.) (8)

go ir (2);
 to go camping acampar (7);
 to go hiking hacer caminatas (7);
 to go horseback riding montar a caballo (7);
 to go on a picnic ir de picnic (7);
 to go on foot ir a pie (6);
 to go shopping ir de compras (7);
 to go to bed acostarse (ue) (5);
 to go to graduate school hacer estudios de
 post-grad (5);
 to go to the left of ir a la izquierda (de) (3);
 to go window shopping ir de escaparates (7)
 godfather padrino (3)
 godmother madrina (3)
 godparents padrinos (3)
 gold oro (8)
 golf golf (m.) (7)
 good buen(o)(a) (3)
 good-bye adiós (1);
 to say good-bye despedirse (i, i) (5)
 good-looking guapo(a) (3)
 government gobierno (1)
 grade (school letter grade) nota (5);
 failing grade suspendido (5);
 passing grade aprobado (5);

to get a grade (in school) sacar (5)
 graduate (v.) graduarse (5)
 gram gramo (4)
 grammar gramática (1)
 granddaughter nieta (3)
 grandfather abuelo (3)
 grandmother abuela (3)
 grandson nieto (3)
 grape uva (4)
 gray gris (3);
 gray (hair) canoso(a) (3)
 great! ¡estupendo! (1)
 green verde (3)
 greet saludar (4)
 greeting saludo (1)
 groceries comestibles (m.) (4)
 grocery store tienda de comestibles,
 bodega (4)
 ground (crushed) (adj.) molido(a) (4);
 ground floor planta baja (8)
 group: musical group conjunto (7)
 grow crecer (4)
 gymnasium gimnasio (7)

H

habit: to be in the habit of acostumbrar (4)
 haggle (over a price) regatear (8)
 hair pelo (3)
 half medio(a) (3);
 half brother medio hermano (3);
 half sister media hermana (3)
 Hall of Fame Salón (m.) de la Fama (7)
 ham jamón (m.) (4)
 hamburger hamburguesa (1)
 hand (n.) mano (f.) (5)
 handbag bolso (8)
 Hanukkah Jánuca (7)
 happen pasar (6); ocurrir (7)
 happy contento (1), alegre (9);
 extremely happy contentísimo(a) (9);
 to make happy alegrar (9)
 haute couture alta costura (8)
 have tener (1);
 to have a cold estar resfriado(a) (6);
 to have a good time divertirse (ie, i) (5);
 pasarle bien (7);
 to have a snack merendar (ie) (4);

to have just (done something) acabar de (+
 inf.) (3);
 to have to tener (ie) que (+ inf.) (3)
 head (n.) cabeza (6)
 hear oír (4)
 heart corazón (m.) (6)
 height altitud (f.) (6);
 medium height de estatura mediana (3)
 hello hola (1)
 help (n.) ayuda (9)
 help (v.) atender (ie) (8), ayudar
 her su(s) (1)
 heritage herencia (3)
 hi hola (1)
 high school college-prep studies bachillerato
 (5)
 hiking: to go hiking hacer caminatas (7)
 his su(s) (1)
 history historia (5)
 hobby pasatiempo (1)
 holiday día festivo (7)
 horrible horrible (5)

horse caballo;
 to go horseback riding montar a caballo (7)
 host/hostess anfitrión/anfitriona (3)
 hostel, youth albergue (m.) juvenil (2)
 hot cálido(a) (climate) (8); caliente (object)
 (2); picante (spicy) (4);
 to be hot (person) tener calor (4);
 to be hot (weather) hacer calor (7)
 hotel hotel (m.) (2)
 house casa (3);
 boardinghouse pensión (f.) (2)
 household chores quehaceres (m.) (3)
 housewife ama (m.) de casa (5)
 how? ¿cómo? (1);
 how many? ¿cuántos(as)? (1);
 how much? ¿cuánto? (1)
 however sin embargo (1)
 hungry: to be hungry tener hambre (4)
 hurricane huracán (m.) (7)
 hurry: to be in a hurry tener prisa (4)
 hurt (v.) doler (ue) (6)
 husband esposo (1)

I

I hope! ¡ojalá! (9)
 ice cream helado (4)
 ice cube cubito de hielo (4)
 impossible imposible (9)
 impressive impresionante (6)
 in en (3);
 in addition además (5);

in front of delante de (3);
 in good (bad) condition en buenas (malas)
 condiciones (3);
 in order to para (2);
 in the afternoon por la tarde (5);
 in the morning por la mañana (5)
 include incluir (2)

included incluido(a) (4)
 independence: Independence Day Día de la
 Independencia (7)
 indicate indicar (2)
 indigenous indígena (1)
 inexpensive barato(a) (3)
 influence (v.) influir (7)

ingredient *ingrediente* (m.) (4)
inhabitant *habitante* (6)
inheritance *herencia* (3)
inner ear *oído* (6)
insomnia *insomnio* (9)

insult (v.) *insultar* (8)
integrate *integrar* (1)
interest (v.) *interesar* (5)
interesting *interesante* (5)
internship *internado* (9)

interview *entrevista* (9)
introduced: to be introduced *conocer* (3)
irritate *molestar* (9)
island *isla* (6)

J

jacket *chaqueta* (8); (sports coat) *saco* (8)
jeans *vaqueros* (8)

jewelry shop/department *joyería* (8)
journalism *periodismo* (5)

juice *jugo* (4)

K

key (n.) *llave* (f.) (2)
kilo (metric pound) *kilo* (4)
kitchen *cocina* (3);

kitchen sink *fregadero* (3)
knee *rodilla* (6)
knife (n.) *cuchillo* (4)

know (information) *saber* (6);
to know (someone) *conocer* (3)

L

laboratory *laboratorio* (5)
lake *lago* (6)
lamp *lámpara* (3)
land (n.) *tierra* (7)
last (adj.) (past) *pasado(a)* (5); (final)
último(a) (5);
last night *anoche* (5)
last (v.) *durar* (9)
later *luego* (5)
law (study of) *derecho* (n.) (5)
lawn *césped* (m.) (3)
lawyer *abogado(a)* (5)
learn *aprender* (1)
leather *cuero, piel* (8)
leave (go out) *salir* (2)
lecture (n.) *conferencia* (5)
left (adj.) *izquierdo(a)* (3);
to the left of *a la izquierda de* (3)

leg *pierna* (6)
less ... than *menos... que* (3)
let (allow) *dejar* (7)
letter *carta* (1)
lettuce *lechuga* (4)
level *nivel* (m.) (5)
library *biblioteca* (1)
lift (v.) *levantar*;
lift weights *levantar pesas* (7)
light (v.) *encender* (ie) (7)
like (to be pleasing) (v.) *gustar* (4);
to like (a lot) *encantar* (5)
likewise *igualmente* (1)
line *línea* (9)
listen to *escuchar* (1)
liter *litro* (4)
literature *literatura* (5)
little *pequeño(a)* (3);

a little *un poco* (1)
live (v.) *vivir* (1)
living room *sala* (3)
loaf (of bread) *barra* (4)
loan (n.) *préstamo* (9)
lodge: to be lodged *alojarse* (2)
lodging *alojamiento* (2)
long (adj.) *largo(a)* (3)
look for *buscar* (9)
love (v.) *encantar, querer* (ie) (8)
low (height) *bajo(a)* (3)
lower class *clase baja* (5)
luck *suerte* (f.) (7)
lunch (n.) *almuerzo* (3);
to eat lunch *almorzar* (ue) (3)
lung *pulmón* (m.) (6)
luxurious *de lujo* (2), *lujoso(a)* (8)

M

magazine *revista* (1)
majestic *Majestuoso(a)* (7)
major (field of study) (n.) *carrera* (5)
major (in) (v.) *especializarse* (en) (5)
majority *mayoría* (1)
make *hacer* (2);
to make happy *alegrar* (9);
to make the bed *hacer la cama* (3)
mammal *mamífero(a)* (6)
manager *gerente* (m., f.) (5)
man *hombre* (m.) (5);
businessman *hombre de negocios* (5)
many *mucho(a)* (1)
map (n.) *mapa* (m.) (PP)
maracas *maracas* (8)
margarine *margarina* (4)
market (n.) *mercado* (4)
marmalade *mermelada* (4)
marriage *matrimonio* (3)
married *casado(a)* (1);
to get married *casarse* (3)
maternal *materno(a)* (3)
mathematics *matemáticas* (5)
maybe *a lo mejor* (7); *quizás* (9)
mayonnaise *mayonesa* (4)

mean (v.) *querer decir* (PP)
meaning *significado* (5)
medicine *medicina* (5)
medium *mediano(a)* (3);
medium height *de estatura mediana* (3)
meet (someone) *conocer* (3)
member *miembro* (3)
Menorah *candelabro* (7)
mention *mentonar* (4)
menu *menú* (m.) (4)
messy *desordenado(a)* (3)
middle: middle ages *edad media* (3);
middle class *clase media* (5)
midnight *medianoche* (f.) (2)
milk (n.) *leche* (f.) (4)
minister *ministro(a)* (9)
minority *minoría* (9)
Miss *señorita* (Srta.) (1)
modern *moderno(a)* (3)
mom *mamá* (1)
monastery *monasterio* (2)
Monday *lunes* (m.) (2)
money *dinero* (2)
month *mes* (m.) (2)
mood *humor* (m.);

in a bad mood *de mal humor* (1);
in a good mood *de buen humor* (1)
more *más*;
more ... than *más... que* (3);
what's more *además* (5)
morning *mañana* (2);
in the morning *por la mañana* (5);
this morning *esta mañana* (5)
mother *madre* (f.) (1)
mountain *montaña* (7)
moustache *bigotes* (3)
mouth *boca* (6)
movie *película* (1);
movie theater *cine* (m.) (7)
Mr. *señor* (Sr.) (m.) (1)
Mrs. *señora* (Sra.) (1)
much *mucho(a)* (1)
multinational *multinacional* (5)
multiply *multiplicar* (7)
museum *museo* (2)
music *música* (1)
musical group *conjunto* (7)
my *mí(s)* (1)
myself *mí mismo(a)* (5)

N

name *nombre* (m.) (1);
last name *apellido* (1)
nap (n.) *siesta* (9)
napkin *servilleta* (4)
native (adj.) *indígena* (1)
nausea *náusea* (6)
nauseated *mareado(a)* (6)
navy blue *azul marino* (8)
near(by) *cerca de* (3)
neat *ordenado(a)* (3)
necessary *necesario(a)* (9);
it is necessary (to do something) *hay que* (+ inf.) (3)
neck *cuello* (6)
necklace *collar* (m.) (8)
necktie *corbata* (8)
need (v.) *necesitar* (4)
neighbor *vecino(a)* (1)

O

O.K. *Está bien.* (8)
obtainable *obtenible* (3)
occupation *oficio* (5)
of *de*;
of course! *¡cómo no!* (4)
offer (v.) *ofrecer* (4)
office *oficina* (1)
official *oficial* (3)
off-white *color crema* (8)
old *antiguo(a)* (2); *viejo(a)* (3)
older *mayor* (3)
olive *aceituna* (4);
olive oil *aceite* (m.) *de oliva* (4)
omelet (Spain/Cuba) *tortilla* (3)
on *en* (3);
on sale *rebajado(a)* (8);
on top of *encima de* (3)
one-way *de ida* (2)
onion *cebolla* (4)
only *solamente* (sólo) (2)
open (adj.) *abierto(a)* (6)
open (v.) *abrir* (2)
opportunity *oportunidad* (f.) (5)
opposite (adj.) *enfrente de* (6); *opuesto(a)* a (7)
optimistic *optimista* (3)
or *o* (1); *u* (3)
orange (adj.) *anaranjado(a)* (8)
orange (n.) *naranja* (4)
order (n.) *pedido* (4);
in order to *para* (2);

ninth *noveno(a)* (8)
no one *nadie* (7)
nobody *nadie* (7)
none *ningún* (ninguno/ninguna) (7)
noon *mediodía* (m.) (2)
nose *nariz* (f.) (6)
not any *ningún* (ninguno/ninguna) (7)
not much *poco(a)* (1)
notebook *cuaderno* (PP)
nothing *nada* (7)
novel *novela* (1)
now *ahora* (5)
nowadays *hoy día* (5)
number *número* (8)
nun *monja* (7)
nurse *enfermero(a)* (5)

out of order *descompuesto(a)* (3);
to place an order *hacer un pedido* (4)
order (v.) *pedir* (i, i) (4)
organized *organizado(a)* (5)
origin *origen* (m.) (6)
ought (to do something) *deber* (+ inf.) (3)
ounce *onza* (4)
our *nuestro(a)(s)* (1)
out of order *descompuesto(a)* (3)
outgoing *extrovertido(a)* (3)
outstanding *sobresaliente* (5)
owe *deber* (4)
owner *dueño(a)* (5)

P

P.M. (afternoon) *de la tarde* (2); (night) *de la noche* (2)
package *paquete* (m.) (4)
page (n.) *página* (PP)
pain (n.) *dolor* (m.) (6)
painting *cuadro* (3)
pants *pantalones* (m.)
paper *papel* (m.) (PP);
piece of paper *hoja* (PP)
parade *desfile* (m.) (7)
parents *padres* (m.) (1)
party (n.) *fiesta* (1)
passing grade *aprobado* (5)
pastime *pasatiempo* (1)
pastry shop *pastelería* (4)
paternal *paterno(a)* (3)
patient *paciente* (m., f.) (6)
patriotic *patriótico(a)* (7)
pay (for) *pagar* (2)
pen *bolígrafo* (PP)
pencil *lápiz* (m.) (PP)
people (group of) *gente* (f.) (6)
pepper (black) *pimienta* (4)
perfume *perfume* (m.) (8);
perfume shop/department *perfumería* (8)
perhaps *quizás* (5)
period *período* (2);
period (of time) *época* (6)
permanent *permanente* (9)
permission *permiso* (3)
personality *personalidad* (f.) (3), *carácter* (3)
pharmacist *farmacéutico(a)* (6)
pharmacy *farmacia* (6)
philosophy *filosofía* (3)
photograph *foto*(grafía) (5)
physician *médico*, *doctor(a)* (5)
piece (of paper) *hoja* (PC)
pill *pastilla* (6)
piñata *piñata* (8)
pineapple *piña* (4)
pink *rosado(a)* (8)
pizza *pizza* (1)
place (n.) *lugar* (m.) (9)
place (v.): **to place an order/request** *hacer un pedido* (4)
plaid *de cuadros* (8)
plan (n.) *plan* (m.) (5)
plan (v.) *pensar* (ie) (2)
plantain *plátano* (4)
plate *dish* (3)
play (drama) (n.) *obra* (de teatro) (7)
play (v.): **to play** (a musical instrument) *tocar* (5); **to play** (sport, game) *practicar* (1), *jugar* (ue) (3)
player *jugador(a)* (7)
pleasant *agradable* (3)
please *por favor* (PP)
pleasure *placer* (m.); (taste) *gusto* (1)

pocketbook *bolsa* (4), *bolso* (8)
poet *poeta/poetisa* (7)
point (n.) *punto* (1)
political *político(a)*;
political science *ciencia política* (5)
polka-dotted *con lunares* (8)
poncho *sarape* (m.) (8)
pool (swimming) *piscina* (2)
poor thing! *¡pobrecito(a)!* (7)
poorly: to do poorly *salir mal* (9)
pork *cerdo* (4)
population *población* (f.) (2)
position (job) *puesto* (9)
possible *posible* (9)
post office *correo* (6)
postcard *tarjeta postal* (6)
poster *cartel* (m.) (8)
potato (Latin America) *papa* (4); (Spain) *patata* (4)
pound (weight) *libra* (4)
practice (v.) *practicar* (5)
prefer *preferir* (ie, i) (3)
preferable *preferible* (9)
preferred *Preferido(a)* (4)
pregnant *embarazada* (9)
prepare *preparar* (3)
prescribe *recetar* (6)
prescription *receta* (6)
present (n.) *regalo* (7)

present (v.) *presentar* (7)
prevent *impedir* (i, i) (8)
price (n.) *precio* (2)
private *privado(a)* (2)
profession *profesión* (f.) (5)
professor *profesor(a)* (PP)

program (n.) *programa* (m.) (1)
proud *orgulloso(a)* (9)
psychologist *sicólogo(a)* (5)
psychology *sicología* (5)
purchase (n.) *compra*
purple *morado(a)* (8)

purse *bolso* (4), *bolsa* (8)
put *poner* (3);
to put on *ponerse* (5);
to put on make-up *maquillarse* (5)

Q

quality *calidad* (f.) (8)
quart (measurement) *cuarto* (4)

quarter (one-fourth) *cuarto* (4)
question (n.) *pregunta* (1)

quite *bastante* (5)
quiz (n.) *prueba* (9)

R

rabbi *rabino* (9)
race (n.) *carrera* (1)
radio *radio* (f.) (1)
rain (n.) *lluvia* (7)
rain (v.) *llover* (ue) (7)
raise *levantar* (7)
raisin *pasa* (4)
range (n.) *gama* (8)
rate (exchange) *cambio* (6)
read *leer* (1)
reading (n.) *lectura* (5)
really? *¿de veras?* (7)
reasonable *razonable* (2)
receive *recibir* (7)
recipe *receta* (1)
recommend *recomendar* (ie) (4)
record (n.) *disco*
red *rojo(a)* (3)
refrigerator *refrigerador* (m.), *nevera* (3)

regret (v.) *sentir* (ie, i) (9)
relative (n.) *pariente* (m.) (3)
religious *religioso(a)* (7)
remain *quedarse* (4)
rent (v.) *alquilar* (3)
repeat *repetir* (PP)
report (n.) *informe* (m.) (7)
request (n.) *pedido* (4)
research (n.) *investigación* (f.) (7)
reservation *reservación* (f.) (2)
residence *residencia* (1)
resources *recursos* (3)
response *respuesta* (1)
rest (v.) *descansar* (3)
restaurant *restaurante* (m.) (1)
return (v.) *regresar* (2), *volver* (ue) (3)
rice *arroz* (m.) (4);
right *derecha* (adj.) (3);
right away *en seguida* (4);

right there *allí mismo* (6);
to be right *tener razón* (9)
ring (n.) *anillo* (9)
role *papel* (m.) (5)
roll (n.) *panecillo* (4)
room *habitación* (f.) (2); *cuarto* (3); *sala* (3);
classroom *sala de clase* (PP);
dining room *comedor* (m.) (3);
double room (in a hotel) *habitación doble* (2);
dressing room *probador* (m.) (8);
roommate *compañero(a) de cuarto* (1);
single room (in a hotel) *habitación sencilla* (2)
round-trip *de ida y vuelta* (2)
rug *alfombra* (3)
rule *regla* (3)
run into *chocar con* (7)

S

sad *triste* (1)
safe *seguro(a)* (1)
salad *ensalada* (4)
salesclerk *vendedor(a)* (5)
salt (n.) *sal* (f.) (4)
same *mismo(a)*;
at the same time *al mismo tiempo* (9);
same here *igualmente* (PP)
sandal *sandalia* (8)
Saturday *sábado* (2)
sauce *salsa* (4)
save *ahorrar* (9)
say *decir* (3);
to say good-bye (to) *despedirse* (i, i) (de) (5)
saying *refrán* (m.), *dicho* (9)
scared: to be scared *tener miedo* (4)
schedule (n.) *horario* (2)
scholarship *beca* (9)
school (n.) *escuela*; (adj.) *escolar* (5);
to go to graduate school *hacer estudios de post-grad* (5)
science *ciencia*
scientific *científico(a)* (4)
scrambled *revuelto(a)* (4)
seafood *mariscos* (4)
season (of the year) *estación* (f.) (7)
season (v.) *sazonar* (4)
seat *asiento* (3)
second *segundo(a)* (2);
second course *segundo plato* (4)
secular *civil* (9)
see *ver* (3)
seem *parecer* (8)

senior year *cuarto año* (1)
separated *separado(a)* (9)
serious *serio(a)* (3); (illness) *grave* (6)
serve *servir* (i, i) (3)
set: to set (the table) *poner* (3);
to set up *montar* (9)
seventh *séptimo(a)* (8)
shame *lástima* (7)
shampoo *champú* (m.) (6)
share (v.) *compartir* (2)
shave (v.) *afeitarse* (5)
shelf (for books) *estante* (m.) (3)
shellfish *mariscos* (4)
shirt *camisa* (8);
loose shirt with large pockets *guayabera* (8)
shoe *zapato* (8)
shop *boutique* (f.) (8);
butcher shop *carnicería* (4);
fish shop *pescadería* (4);
jewelry shop *joyería* (8);
pastry shop *pastelería* (4);
perfume shop *perfumería* (8);
watch shop *relojería* (8)
shopping: shopping center *centro comercial* (6);
to go shopping *ir de compras* (7)
short *bajo(a)* (in height) (3); *corto(a)* (in length) (3)
shorts *pantalones* (m.) *cortos* (8)
show (n.) *función* (f.) (7)
show (v.) *mostrar* (ue) (8);
to show off *lucir* (6)
shower (n.) *ducha* (2);

to take a shower *ducharse* (5)
shrimp *camarón* (m.) (4)
shy *tímido(a)* (3)
sick *enfermo(a)* (1);
to get sick *enfermarse* (6)
sickness *enfermedad* (f.) (6)
silk *seda* (8)
silver (n.) *plata* (8)
simple *sencillo(a)*
single (unmarried) *soltero(a)* (1);
single room (in a hotel) *habitación* (f.) *sencilla* (2)
sink: bathroom sink *lavabo* (3);
kitchen sink *fregadero* (3)
sister *hermana* (1);
half sister *media hermana* (3)
situated: to be situated *encontrarse* (ue)
sixth *sexto(a)* (8)
size (n.) *tamaño/talla* (8);
size (of shoes) *número* (8)
ski (v.) *esquiar* (7)
skin (n.) *piel* (f.) (8)
skirt *falda* (8)
sleep (v.) *dormir* (ue, u) (3)
sleepy: to be sleepy *tener sueño* (4)
slow *despacio* (PP)
small *pequeño(a)* (3)
snack (time) *merienda* (4)
snow (n.) *nieve* (f.) (7)
snow (v.) *nevar* (ie) (7)
so *así*;
so-so *regular* (5)
soccer *fútbol* (europeo) (1)

social class *clase social* (3)
 sock (n.) *calcetín* (m.) (8)
 sofa *sofá* (m.) (3)
 soft drink *refresco* (1)
 some (adj.) *algún* (alguno/alguna) (4)
 something *algo* (4)
 sometimes *a veces* (2)
 son *hijo* (1)
 song *canción* (f.) (7)
 soon *pronto* (1)
 sorry: to be sorry *sentir* (ie, i) (9)
 soul *alma* (m.) (6)
 soup *sopa* (4)
 space (n.) *espacio* (6)
 Spanish *español* (m.) (PP)
 speak *hablar* (1)
 specialize (in) *especializarse* (en) (5)
 spelled: to be spelled *deletrearse* (1)
 spend (time) *pasar* (3)
 spicy *picante* (4)
 spoon *cuchara* (4)
 sport *deporte* (m.) (7)
 spring (season) *primavera* (7)
 square (plaza) *plaza* (6)
 stamp (postage) *estampilla, sello* (6)
 star (n.) *estrella* (2)
 station *estación* (f.) (2)

T

T-shirt *camiseta* (8)
 T.V. set *televisor* (m.) (3)
 table *mesa* (PP);
 coffee table/end table/night table/small table
 mesita (3);
 to set the table *poner la mesa* (3)
 tablet *pastilla* (6)
 taciturn *taciturno(a)* (5)
 taco *taco* (1)
 take *tomar* (1);
 to maintain *mantener* (3)
 to encourage, to foster *fomentar* (4)
 to go for a walk *pasear* (6)
 to maintain *mantener* (3)
 to promote *promover* (7)
 to take a shower *ducharse* (5);
 to take a trip *hacer un viaje* (2);
 to take a walk *dar un paseo* (7);
 to take care of oneself *cuidarse* (9);
 to take off *quitarse* (5);
 to take out *sacar* (5);
 to take place *tomar lugar* (4)
 to stand out *destacarse* (8)
 talk (n.) *charla* (5)
 talk (v.) *hablar* (1); *conversar* (4)
 tall *alto(a)* (3)
 tape: cassette tape *casete* (m.) (PP);
 tape recorder *grabadora* (PP)
 taste (n.) *gusto* (3)
 taste (v.) *probar* (ue) (4)
 taxi (n.) *taxi* (m.) (6)
 tea *té* (m.) (1)
 teacher *maestro(a)* (5); *profesor(a)* (1)
 team (n.) *equipo* (5)
 technical *técnico(a)* (4)
 telephone *teléfono* (1)
 television *televisión* (f.) (1)
 tell *decir* (3); (a story) *contar* (7)
 temperature *temperatura* (7)
 temporary *temporal* (9)
 tennis *tenis* (m.) (1)

steak *bifeec* (m.) (4)
 step *paso*
 stepbrother *hermanastro* (3)
 stepfather *padrastra* (3)
 stepmother *madrastra* (3)
 stepsister *hermanastra* (3)
 stitch *punto* (6)
 stomach (n.) *estómago* (6)
 stop (doing something) *dejar de* (+ inf.) (9)
 store (n.) *tienda* (8);
 department store *gran almacén* (m.) (8);
 grocery store *bodega* (4);
 store window *escaparate* (m.) (8)
 stove *estufa, cocina* (3)
 straight ahead *derecho* (adv.) (6)
 street *calle* (f.) (1)
 stress *estrés* (m.) (9)
 striped *de rayas* (8)
 stroll (v.) *pasear* (6)
 student *estudiante* (m., f.) (PP);
 student desk *pupitre* (m.) (PP)
 studies *estudios*
 study (v.) *estudiar* (1)
 style (n.) *estilo* (3)
 subject *tema* (m.) (1)
 subtract *restar* (7)

tenth *décimo(a)* (8)
 terrible *pésimo(a)* (7);
 terrible! *¡fatal!* (7)
 terrific! *¡estupendo!* (1)
 test *examen* (m.) (5)
 thank you/thanks *gracias* (1)
 Thanksgiving *Día* (m.) *de Acción de Gracias* (7)
 that *ese/esa* (3)
 theater *teatro* (7);
 movie theater *cine* (m.) (7)
 then *luego* (5)
 their *su(s)* (1)
 there is/are *hay* (haber) (PP)
 these *estos/estas* (3)
 thin *delgado(a)* (3)
 third *tercer(o)(a)* (2)
 thirsty: to be thirsty *tener sed* (4)
 this *este/esta* (3);
 this afternoon *esta tarde* (5);
 this morning *esta mañana* (5)
 those *esos/esas* (3)
 throat *garganta* (6)
 through *por* (1)
 Thursday *jueves* (m.) (2)
 ticket *billete* (m.) (2)
 tie (n.) *lazo* (3);
 (neck)tie *corbata* (8)
 time *tiempo* (1);
 at the same time *al mismo tiempo* (9);
 free time *tiempo libre* (1);
 from time to time *de vez en cuando* (7);
 sometimes *a veces* (7);
 (1st, 2nd, 3rd, ...) time *vez* (f.) (7);
 to have a good time *divertirse* (ie, i) (5) /
 pasarlo bien (7)
 tip (n.) *propina* (4)
 tired *cansado(a)* (1)
 tiresome *pesado(a)* (3)
 toast (n.) *pan tostado* (4)
 today *hoy* (2)
 toilet *inodoro* (3)

suffer (from illness) *padecer* (9)
 sugar *azúcar* (m.) (4)
 suit (n.) *traje* (m.) (8)
 summer *verano* (7)
 sun *sol* (m.) (6)
 sunbathe *tomar el sol* (7)
 sunburn *quemadura del sol* (6)
 Sunday *domingo* (2)
 sunglasses *gafas de sol* (8)
 supermarket *supermercado* (4)
 supernatural *sobrenatural* (9)
 supper *cena* (3)
 sure *seguro(a)* (5)
 surname *apellido* (1)
 surprise (v.) *sorprender* (9)
 surprising *sorprendente* (5)
 suspicious *sospechoso(a)* (8)
 sweater *suéter* (m.) (8)
 sweatshirt *sudadera* (8)
 swim (v.) *nadar* (7)
 swimming pool *piscina* (2)
 swimsuit *traje* (m.) *de baño* (8)
 syrup (cough) *jarabe* (m.) (para la tos) (6)
 system *sistema* (m.) (1)

tomato *tomate* (m.) (4)
 tomorrow *mañana* (2)
 too (much) *demasiado(a)* (8)
 tooth *diente* (m.) (5)
 toothpaste *pasta dentrífica* (6)
 top: on top of *encima de* (3)
 topic *tema* (m.) (1)
 tortilla (flour) *tortilla* (Central America/Mexico) (4)
 touch (v.) *tocar* (5)
 tour (n.) *tour* (m.) (2); *excursión* (2)
 tourist information office *oficina de turismo* (6)
 town *pueblo* (1);
 town hall *ayuntamiento* (6)
 trade (occupation) *oficio* (5)
 traditional *tradicional* (3)
 train (n.) *tren* (m.) (2)
 transition *transición* (5)
 travel *viajar* (2);
 travel agency *agencia de viajes* (2)
 traveler *viajero(a)*;
 traveler's check *cheque* (m.) *de viajero* (2)
 tree *árbol* (m.) (3)
 trip (n.) *viaje* (m.) (2); *excursión* (f.) (2);
 to take a trip *hacer un viaje* (2)
 tropical *tropical* (7)
 trousers *pantalones* (m.) (8)
 true *cierto(a)* (9)
 truth *verdad* (f.) (9)
 try (v.) *tratar* (9); *probar* (4);
 to try on *probarse* (ue) (8);
 to try to *tratar de* (9)
 Tuesday *martes* (m.) (2)
 turn (v.) *doblar* (6)
 turn on *poner* (3)
 turnover *empanada* (4)
 tuna *atún* (m.) (6)
 twin *gemelo(a)* (1)
 twist (v.) *torcer* (6)

U

ugly feo(a) (3)
 umbrella paraguas (m.) (8)
 uncle tío (3)
 under debajo de (3)
 understand comprender (1)

V

vacation vacaciones (f.) (7)
 varied variado(a) (4)
 variety variedad (f.) (3)
 vary variar (5)

W

waiter/waitress camarero(a) (4)
 wake (n.) velorio (2)
 wake up despertarse (ie) (5)
 walk (n.) caminata;
 to take a walk dar un paseo (7)
 wallet billetera (8)
 want (v.) desear (4); querer (ie) (2)
 warehouse almacén (m.) (8)
 warm (adj.) cálido(a) (climate) (8);
 to be warm (person) tener calor (4);
 to be warm (weather) hacer calor (7)
 wash (v.) lavar (3);
 to wash (oneself) lavarse (5)
 watch (n.) reloj (m.) (8)
 watch (v.) mirar (1)
 watch shop/department relojería (8)
 water agua (1)
 waterfall catarata (5)
 way manera (1)
 wear llevar (3);
 to wear (shoe size) calzar (8)
 weather (n.) clima (m.) (3)
 wedding boda (9)
 Wednesday miércoles (m.) (2)

X

x-ray radiografía (6)

Y

year año (2)
 yellow amarillo(a) (8)
 yesterday ayer (5)

Z

zone zona (7)

university universidad (f.) (1);
 university campus recinto universitario (5)
 unoccupied (free) libre (1)
 unpleasant antipático(a) (3)
 until hasta (3)

vegetable verdura (4)
 very good (grade) notable (5)
 vigil (n.) velorio (9)
 virus virus (m.) (6)

week semana (2);
 weekend fin (m.) de semana (5)
 welcome: you're welcome de nada (1)
 well bien (adv.) (1);
 to do well salir bien (9)
 what? ¿qué? (1)
 what's more además (5)
 when cuando (conj.) (7);
 when? ¿cuándo? (1)
 where? ¿dónde? (1); ¿adónde? (7) (1)
 which (one/s)? ¿cuál(es)? (1)
 while mientras (4);
 a while un rato (5)
 white blanco(a) (8)
 who? ¿quién(es)? (1)
 why? ¿por qué? (1)
 wide amplio(a) (3)
 widow viuda (3)
 widower viudo (3)
 wine shop bodega (4)
 wife esposa (1)
 wind viento (7)
 window ventana (PP);
 to go window shopping ir de escaparates (8)

upper class clase alta (5)
 useful útil (4)

visit (v.) visitar (3)
 vitamin vitamina (9)
 volleyball vóleybol (m.) (7)

wine vino (4);
 wine glass copa (4)
 winter invierno (7)
 wisdom sabiduría (9)
 wish: I wish! ¡Ojalá! (9);
 to wish for desear (4)
 with con
 woman mujer (f.) (5);
 businesswoman mujer de negocios (5)
 wool lana (8)
 work (adj.) laboral (1)
 work (n.) trabajo (5); (of art) obra (2)
 work (v.) trabajar (1)
 work week semana laboral (1)
 world mundo (1)
 worried preocupado(a) (1)
 worry (v.) preocuparse (9)
 worse peor (3)
 worth: to be worth valer (2)
 wristwatch reloj (m.) (8)
 write escribir (1)
 writer escritor(a) (5)

younger menor (3)
 your tu(s), su(s), vuestro(a)(s) (1)
 youth hostel albergue (m.) juvenil (2)

Index

- acabar de* + infinitive, 354
- accommodations, 64–65, 66
- acostarse*, 171, 359
- acostumbrar*, 270
- activities
 - classroom, 2
 - daily, 29, 167
 - household, 107–108
 - leisure, 28, 254, 256, 257, 269
- address
 - forms of, 9, 11, 22
- adjectives
 - agreement, 9, 11, 20, 87
 - demonstrative, 307
 - descriptive, 86
 - possessive, 19, 20
- adverbs of frequency, 109
- advice, giving, 235, 237, 341, 343–344
- al*, 215
- alcanzar*, present subjunctive, 236
- Allende, Isabel (photo), 188
- almorzar*, present subjunctive, 347
- alphabet (Spanish), 14
- A.M., 51
- anticipating when reading, 121, 157
- aprender*, present, 31
- ar verbs
 - command forms, 217
 - imperfect, 272
 - present, 31–32
 - present subjunctive, 235, 343
 - preterite, 194–195
- Argentina, 60, 206–207
- Arias Sánchez, Óscar, 295
- Arnaz, Desiderio (Desi), 289–290
- articles
 - definite, 3, 53
 - indefinite, 3
- asking questions, 9, 11, 14, 21, 119, 278
- Atahualpa, 159
- Ayala Lasso, José, 247
- Baird, Lourdes, 6, 247
- banks, 222
- bargaining, 320, 322
- Bartolomé de las Casas, 43
- Ben-Dor, Gisele (photo), 188
- bilingual dictionary, using, 243
- Bolívar, Simón, 125
- Borges, Jorge Luis, 207
- Botero, Fernando, 6–7
- buscar*, present subjunctive, 236, 347
- caerse*, preterite, 197
- calendar, Mayan, 54
- celebrations, 269, 270, 271
- Celsius vs. Fahrenheit, 231, 268
- certainty, expressing, 366–367
- Chang Díaz, Franklin, 23, 295
- chronological order, 172
- circumlocution, 321
- classroom
 - activities, 2, 29
 - description, 2
 - vocabulary and expressions, 2
- Clemente, Roberto, 289–290
- clothing and accessories
 - articles of, 302–303, 317
 - shopping, 302, 304, 307
 - sizing chart, 304
- cognates, 41, 157
 - false, 183
- colors, 85, 303
- comer*, expressions with, 134
- commands
 - formal, 3, 216–218
- comparatives, 88–89
- condolences, 354
- conducir*, 111, 260
- congratulations, 353
- conocer*, 111, 236
- contractions, *al* and *del*, 215
- Córdoba, 172
- courses, 172, 179, 180
- creer*, preterite, 197
- Cuautémoc, 75
- daily activities, 29, 166–167
- Dalí, Salvador, 338–339
- dar*, 111, 197, 217, 347
- dates, 53, 101
- days of the week, 53
- de*, 62
- decir*, 112, 236, 260
- decoding complex sentences, 329–330
- definite articles, 3, 229
- del*, 215
- demonstrative
 - adjectives, 307
 - pronouns, 19, 307
- descriptive adjectives, 86
- descriptions
 - classroom, 2
 - home, 95–96
 - personality, 85, 86, 101
 - physical, 85, 86
 - spatial relationships, 99
- dictionaries, bilingual, 29, 243
- direct object pronouns, 139–140, 307, 310–311, 369, 370
- direct objects, 139–140, 307, 310
- directions, asking and giving, 214, 215, 216
- divertirse*, 171
- divorce, 83
- doctor's office, 229, 230, 231
- doler*, 229
- dormir*, 114, 259, 359
- double object pronouns, 369–370
- doubt (expressions), 366–367
- Duarte de Perón, Eva, 207
- Duncan, Quince, 295
- emotion, expressing, 356–357
- emotional conditions, 11, 102, 151, 353–354, 356–357
- empathy, expressing, 354
- empezar*, 167, 197, 217
- encantar*, uses of, 182–183
- entender*, present subjunctive, 359
- er verbs
 - command forms, 217
 - imperfect tense, 272
 - present subjunctive, 236, 343
 - present tense, 31–32
 - preterite tense, 194–195
- Escalante, Jaime, 333
- escoger*, present subjunctive, 236, 347
- escribir*, present, 32
- estar*
 - command forms, 217
 - present subjunctive, 347
 - present tense, 12
 - preterite tense, 198, 259
 - uses of, 96, 99, 102, 266, 267
 - vs. *ser*, 24, 96, 101
 - with weather expressions, 266, 267
- Estefan, Gloria, 23
- estudiar*, present, 31
- everyday concerns, 353–354, 364
- expressions
 - affirmative and negative, 108–109
 - of certainty, 366–367
 - chronological order, 172–173
 - classroom, 3
 - of condolence, 354
 - congratulations, 353
 - conversational, 257, 278
 - of doubt, 366–367
 - emotional conditions, 11, 102, 151, 353–354, 356–357
 - empathy, 354
 - future plans, 186
 - with *hace*, 266, 267
 - of influence, 344
 - likes and dislikes, 29–30, 148–149
 - obligation, 68
 - opinions, 182
 - personal information, 8, 9, 14
 - physical conditions, 11, 102, 151, 340
 - with *poner*, 108
 - preferences, 68
 - reacting to what is said, 278
 - with *tener*, 24, 151, 192
 - of time, 67
 - time past, 192
- fact vs. opinion, 203
- Fahrenheit vs. Celsius, 231, 268
- false cognates, 183
- family
 - activities, 107–108
 - members, 18, 19, 82–83
- feelings, expressing, 11
- Fernando de Aragón, 43
- floors of a building, 303
- food, 132–133, 138, 145–147, 153
- frequency, expressing, 109
- friends, 18, 19
- furniture, 95
- future plans, 66–67, 185–186
- Gallegos, Rómulo, 125
- giving advice, 341, 343–344

- godparents, 83
- good-bye, 11
- Goya, Francisco de, 80–81
- greetings, 8, 11
- guayabera, 320
- Guillén, Nicolás, 43
- gustar*, 29–30, 148–149
 - imperfect, 270, 273
 - similar verbs, 182–183, 308, 357
- haber*
 - imperfect tense, 273
 - present, 95
 - present subjunctive, 347
- hacer*
 - present subjunctive, 236
 - present tense, 111
 - preterite tense, 198
 - with time expressions, 192
 - with weather expressions, 266, 267
- hay, 95
- health, 11, 229, 230, 231
- Hispanic culture
 - bargaining, 322
 - business hours, 222
 - celebrations, 271
 - clothing, 302–303, 304, 317
 - clothing designers, 313
 - dates, 53
 - divorce, 83
 - family, 83, 93
 - floors of a building, 303
 - food, 138, 157
 - godparents, 83
 - guayabera, 320
 - homes, 95–96, 104, 105
 - leisure activities, 35, 257, 264
 - lodgings, 64, 66
 - marketplace, 145, 147
 - marriage customs, 356
 - meals, 132–133, 134, 135, 137, 143
 - military time, 51
 - names, 15, 84
 - numbers, 14, 62
 - pharmacies, 231
 - plaza, 216
 - restaurants, 136, 137
 - shopping, 307
 - student life, 169, 177, 180
 - women's roles, 188
- Hispanic world,
 - African influence, 44
 - Argentina, 60, 206–207
 - Bolivia, 332–333
 - climate, 267
 - Colombia, 60
 - Córdoba, 172
 - Costa Rica, 60, 294–295
 - Ecuador, 246–247
 - health precautions, 233
 - history, 42–43
 - indigenous cultures, 16
 - languages of, 42
 - Mexico, 74–75
 - personalities of, 43
 - Peru, 158–159
 - República Dominicana, 73
 - Spain, 42–43
 - Venezuela, 124–125
- holidays, 269, 270
- hotel, 64, 66
- houses, 95–96
- human body, 228, 229
- identification, 101
- illness and symptoms, 229, 230, 231, 340
- imperfect tense
 - irregular verbs, 272
 - regular verbs, 272
 - uses of, 273, 280–281, 284
 - vs. preterite tense, 280–281, 284
- impersonal *se*, 221
- indefinite articles, 3
- indicative vs. subjunctive, 366
- indirect object pronouns, 148–149, 229, 231, 308, 320, 323–324, 344, 369–370
- indirect objects, 139–140, 148
- infinitives, 29, 31
 - following a verb, 67–68
 - uses of, 173, 341
- interesar*, uses of, 182–183
- introductions, 8–9, 18–19
- invitations, 254
- ir*, 66, 197, 217, 272, 347
- ir a* + infinitive, 67, 186
- ir* verbs
 - command forms, 217
 - imperfect tense, 272
 - present subjunctive, 236, 343
 - present tense, 31–32
 - preterite tense, 194–195
- irregular verbs
 - command forms, 217
 - imperfect tense, 272
 - present subjunctive, 236, 347
 - present tense, 12, 24–25, 66, 111–112, 170
 - preterite tense, 197–198, 259–260
- Isabel de Castilla, 43
- jugar*, 115, 347
- Kahlo, Frida, 289–290
- languages of Spain, 42
- leer*, preterite, 197
- leisure activities, 28, 254, 256, 257, 269
- likes and dislikes, expressing, 29–30, 148, 149
- listening in “layers,” 232
- llegar*, 197, 217, 236
- location, 99, 101
- lodgings, 64, 66
- Lomas Garza, Carmen, 252–253
- Machu Picchu, 159
- managing your learning, 82
- maps, 57
- marketplace, 145, 147
- Mayan
 - calendar, 54
 - numbers, 16
- meals, 132–133, 134, 135, 137
- Menchú, Rigoberta, 23
- menus, reading, 142, 156
- metric system
 - Fahrenheit to Celsius conversion, 231, 268
 - weights and measures, 145, 146
- Mistral, Gabriela, 289–290, 379
- months, 53
- Mori, Camilo, 212–213
- Moscoso, Mireya (photo), 188
- Murillo, Bartolomé, 130–131
- names (Hispanic), 15, 84
- narration of a story, 278
- Native Americans in Latin America, 16, 54
- negation, 25, 108–109
- nouns, 3
- numbers
 - 0–199, 14, 15
 - 100 to 10,000,000, 62
 - Mayan, 16
 - ordinal, 303
- Núñez del Prado, Marina, 333
- obligation, expressing, 68
- occupations, 21–22, 185–186
- O'Higgins, Bernardo, 379
- ojalá*, 357
- opinion vs. fact, 203
- opinions, expressing, 182
- ordinal numbers, 303
- origin, 101
- paraphrasing, 291
- parecer*, 308
- Paret y Alcázar, Luis, 300–301
- Parra, Nicanor, 379–380
- Patiño, Simón I., 333
- passive *se*, 222
- Paz, Octavio, 75
- pedir*, 115
- pensar*, 56, 114, 359
 - + infinitive, 67
- Pérez de Cuéllar, Javier, 159
- personal information, 8, 9, 14
- personal pronouns, 10
- personality descriptions, 85–86, 101
- Peru, 158–159
- pets, 83
- physical
 - conditions, 11, 102, 151, 340
 - descriptions, 85–86
- plans, expressing, 67
- P.M., 51
- poder*, 56, 115, 259
- poner*, 108, 112, 259
- ponerse*, 170
- possession, 19–20, 101
- possessive adjectives, 19–20
- predicting when reading, 121
- preferences, expressing, 68
- preferir*, present, 56, 114
- prefixes, 375
- prepositional pronouns, 149
- prepositions of location, 99
- present subjunctive
 - irregular verbs, 347
 - regular verbs, 235–236
 - sentence structure, 344
 - spelling-changing verbs, 236
 - stem-changing verbs, 359–360
 - uses of, 235–237, 341, 343–344
- present tense
 - irregular verbs, 12, 24–25, 66, 111–112, 170
 - reflexive verbs, 169–171
 - regular verbs, 31–32
 - stem-changing verbs, 56, 114–115, 171
 - uses of, 31, 341
- preterite tense
 - irregular verbs, 197–198, 259–260
 - regular verbs, 194–195, 258
 - spelling-changing verbs, 197

- preterite tense (*continued*)
 - stem-changing verbs, 258–259
 - uses of, 192, 260, 281
 - vs. imperfect tense, 280–281, 284
- professions, 21–22, 185–186
- pronouns
 - demonstrative, 19, 307
 - direct object, 139–140, 307, 310–311, 369–370
 - indirect object, 148–149, 229, 231, 308, 320, 323–324, 344, 369–370
 - personal, 10
 - prepositional, 149
 - reflexive, 167, 170, 369–370
 - relative, subject, 10
- quedar*, 308
- querer*
 - conjugation, 56, 114, 259
 - uses of, 55
- questions
 - asking, 8, 9, 11, 14, 21, 22
 - formation of, 33–34
 - information, 34
 - yes/no, 33
- Ralli, Aquiles, 164–165
- reading
 - anticipating/predicting, 121, 157
 - background knowledge, 157
 - cognates, 41, 157
 - decoding complex sentences, 329–330
 - fact vs. opinion, 203
 - paraphrasing, 291
 - prefixes, 375
 - recognizing subdivisions, 73, 157
 - skimming and scanning, 41, 157
 - suffixes, 121, 376
 - summarizing, 291
 - using a bilingual dictionary, 243
 - words in context, 41, 157
- reclassifying information, 134
- reflexive
 - pronouns, 167, 170, 269–370
 - verbs, 169–170, 195, 218
- restaurants, 136, 137
- Rivera, Diego, 75
- rooms, 95
- royal family (Spain), 26
- saber*, 112, 217, 259, 347
- sacar*, 217
- Sáez Conde, Irene, 125
- Salazar, Braulio, 48–49
- salir*, present, 112
- San Martín, José de, 207
- se*, impersonal and passive, 221–222
- seasons, 266
- seguir*, present, 115
- Segura, Pancho, 247
- sentir*, present subjunctive, 359
- ser*
 - command forms, 217
 - imperfect, 272
 - present, 25
 - present subjunctive, 347
 - preterite, 197
 - uses of, 24–25, 51, 96, 101
 - vs. *estar*, 24, 96, 101
- Serrano, Lupe, 379
- servir*, 115, 259, 359
- shopping
 - clothes, 307
 - department store, 302, 304
 - food, 145–147, 153
 - in a market, 320, 322
- simplifying language, 185
- skimming and scanning, 41, 157
- Sosa, Sammy, 23
- Spain
 - languages of, 42
 - royal family, 26
- spelling-changing verbs
 - command forms, 217
 - present subjunctive, 236, 347
 - preterite tense, 197
- stem-changing verbs
 - present subjunctive, 359–360
 - present tense, 56, 114–115, 171
 - preterite tense, 258–259
- story telling, 278
- student life
 - academic courses, 172, 179, 180
 - daily activities, 166–167
 - in Hispanic countries, 169, 177
- su* vs. *tu*, 15, 20
- subject pronouns, 10
- subjunctive
 - uses of, 235–237, 343–344, 347, 356–357, 367
 - vs. indicative, 366
- suffixes, 121, 376
- summarizing, 291
- superlatives, 89
- surnames, 15, 84
- sustaining a conversation, 256, 278
- telling a story, 278
- telling time, 50, 51, 101
- temperature conversion, 231
- tener*, 24, 112, 198, 236, 259
 - expressions with, 24, 151, 192
- time
 - of day, 50–51
 - expressions, 67
 - military, 51
 - past, 192
 - telling, 50–51, 101
- titles of respect, 11
- tocar*, preterite, 197
- tomar*, preterite, 194
- traer*, 112, 260
- travel
 - accommodations, 64–65, 66
 - arrangements, 55
 - health tips, 233
 - train schedules, 52
- tu* vs. *su*, 15, 20
- tú* vs. *usted*, 9
- university life
 - academic courses, 172, 179, 180
 - daily activities, 166–167
 - in Hispanic countries, 169, 177
- usted* vs. *tú*, 9
- vacations, 269
- Venezuela, 124–125
- Vargas Llosa, Mario, 159
- venir*, 112, 259
- ver*, 112, 194, 272
- verb + infinitive, 67
- verbs
 - of influence, 344
 - reflexive, 169–170, 195
- vestirse*, present, 171
- volver*, 56, 114, 194, 359
- weather, 266, 267
- writing
 - antipoem, 380
 - dates, 53
 - decimal numbers, 62
 - using a bilingual dictionary, 243
- y, 86

Text Credits

p. 44 **Canto Negro** by Nicolás Guillén reprinted from *Nicolás Guillén - Obra Poética 1920-1958*, Instituto Cubano del Libro, La Habana, 1972, and Smithsonian/Folkways Recordings, Rockville, MD; p. 47 **Anuncios clasificados** classified ad index due to El Nuevo Herald, Miami, March 24, 1991; p. 52 **AVE Horarios** reprinted from Alta Velocidad Renfe; p. 58 **Horarios** reprinted with permission from Viajes Marsans, Madrid, Spain; p. 73 **La Cotica Guía Nacional de Turismo de la República Dominicana** courtesy of Ediciones LARC, Santo Domingo, Dominican Republic; p. 105 classified ads from *El Tiempo*, Bogota, Colombia; p. 117 **El 65% de las amas de casa no tiene ayuda** from *Mía*, Madrid, no. 715, 22 al 28 mayo 2000; p. 122 **Una tortuga en casa** reprinted courtesy of *Clara*, Barcelona, August 1996; p. 203 **Debate** reprinted from *Tú*, año 12, no. 7 with permission from Editorial América, Miami; p. 220 **Si está planeando viajar** reprinted from *Más*, New York, July/August 1991; p. **Guayaquil** Centre map from *South American Handbook*, Passport Books, Chicago; p. 234 **¿Viaja a una isla?** reprinted from *Geomundo*, año XVII, no. 10, octubre 1994, courtesy of Editorial Televisa, Mexico City; p. 240 **¡Cuidado con**

el síndrome del avión enfermo! reprinted from *Geomundo*, año XX, no. 1, enero 1996, courtesy of Editorial Televisa, Mexico City; p. 243 **Planifica tus vacaciones** reprinted courtesy of *Imagen*, Puerto Rico, no. 10, mayo 1999; pp. 244-245 dictionary entries reprinted with permission from *The Larousse Spanish Dictionary*, Havas Education & Reference, Paris; p. 277 **Las costumbres del año nuevo** reprinted from *Diario Las Américas* 30 diciembre 1999; p. 280 **Alergia inoportuna** reprinted from *Tú*, año 14, no. 5, Editorial Televisa, Mexico City; p. 292 **Selena** reprinted courtesy of *¡Éxito! Chicago Tribune*, 13 abril 1995; p. 305 **El Corte Inglés: Precios Callao** reprinted courtesy of El Corte Inglés, Madrid, Spain; p. 314 **Tips** reprinted with permission from *Cristina*, año 10, no. 07, julio 2000, courtesy of Editorial Televisa, Miami; p. 320 **La guayabera** reprinted from *Más*, vol. 1, no. 4; p. 330 **Adicción a las compras** reprinted courtesy of *Buena Vida*, Puerto Rico, diciembre 1998; p. 346 **Vivir feliz** reprinted courtesy of *Pronto*, no. 1.446, 22 enero 2000, Barcelona, Spain; p. 349 **Los enemigos de la memoria** reprinted courtesy of *Clara*, Barcelona Spain, no. 69, Junio 1998; p. 355 announcements from *Imagen*, Puerto Rico, diciembre 1998.

Photo Credits

Unless specified below, all photos in this text were selected from the Heinle & Heinle Image Resource Bank. The Image Resource Bank is Heinle & Heinle's proprietary collection of tens of thousands of photographs related to the study of foreign language and culture.

Photos provided by the authors:

pp. 37, 60, 93, 143, 177, 226, 264, 315, 351

Photos from Corbis Images:

p. 3 KV005105 Dorm roommates at Brown University © Catherine Karnow/CORBIS; p. 7 © Fernando Botero, courtesy, Marlborough Gallery, NY; p. 23 (top) ZEJ12159570 Gloria Estefan dancing at concert © Mitchell Gerber/CORBIS, (middle left) FT0024019 US Space Shuttle Discovery-Chang-Díaz © AFP/CORBIS, (bottom) UP956982 Sammy Sosa at bat © Duomo/CORBIS; p. 26 UT0062316 Spain's Princess Cristina holds her second son Pablo during his baptism © Reuters NewMedia Inc./CORBIS; p. 43 (left) King Ferdinand and Queen Isabella © CORBIS, (middle) SF9477 Bartolomé de las Casas busy at work © Bettmann/CORBIS; p. 75 (top left) PG8863 Cuatémoc brought captive before Cortés © Bettmann/CORBIS, (top middle) SF38912 Mexican Painter Diego Rivera © Bettmann/CORBIS, (bottom) Day of the Dead Decorations © Liba Taylor/CORBIS; p. 125 (left) E419 Portrait of Simon Bolívar © Bettmann/CORBIS, (middle) BE070011 Rómulo Gallegos Freire gives a speech © Bettmann/CORBIS, (right) FT0001748 Venezuelan presidential candidate Irene Sáez © AFP/CORBIS, (bottom) YA010639 Aerial view of Maracaibo slums © Yann Arthus-Bertrand/CORBIS; p. 159 (left) BE031235 Atahualpa, Derby being strangled © Bettmann/CORBIS, (middle) IZ001011 Mario Vargas Llosa © Colita/CORBIS, (right) JQ001455 Bushes laughing with Pérez de Cuéllar © Jaques M. Chenet/CORBIS, (bottom) BV005261 Ruins of Machu Picchu © Bryan Vikander/CORBIS; p. 188 (left) NX001739 Gisele Ben-Dor conducting an orchestra © Nubar Alexanian/CORBIS; p. 207 (middle) U2056924 Jorge Luis Borges © Bettmann/CORBIS, (right) IH014744 Argentine First Lady Eva Perón © CORBIS; p. 216 JH002245 Inde-

pendence Plaza and Metropolitan Cathedral © Jan Butchofsky-Houser/CORBIS; p. 247 (right) U1o93915 Pancho Segura giving tennis lesson to Ann Baker © Bettmann/CORBIS, (bottom) SP015051 Quito City, Ecuador © Bryan Knox; Papilio/CORBIS; p. 289 (second from left) Frida Kahlo © Bettmann/CORBIS, (right) Gabriela Mistral © Bettmann/CORBIS; p. 295 (left) TU001463 Costa Rican President Óscar Arias Sánchez and his wife, Margarita © Bill Gentile/CORBIS, (right) FT0024019 US Space Shuttle Discovery-Chang-Díaz © AFP/CORBIS; p. 333 (left) SG001176 Jamie Escalante © Shelly Gazin/CORBIS, (bottom) AF001469 Boating through Lake Titicaca © Kevin Schafer/CORBIS; p. 379 (left) Gabriela Mistral © Bettmann/CORBIS, (middle) IH014775 Bernardo O'Higgins © CORBIS

Photos from other sources:

p. 23 (middle right) Kimberly White/Reuters-Getty Images; p. 43 (right) Organization of American States (OAS); p. 49 Braulio Salazar, courtesy of Fundación Galería de Arte Nacional, Caracas, Venezuela; p. 75 Héctor García/Reuters-Getty Images; p. 81 Scala/Art Resource, NY; p. 131 Alte Pinakothek, Munich, Germany/A.K.G., Berlin/Superstock; p. 165 Aquiles Ralli, courtesy of La Pinacoteca Municipalidad de Lima, Peru; p. 188 (middle) Ron Sachs/Corbis Sygma, (right) Steve Alan/Gamma Liaison; p. 213 Museo de Bellas Artes/Kactus Foto/Superstock; p. 225 Acapulco courtesy of Dr. César A. Alayola Rodríguez; p. 247 (left) Reuters/Archive Photos, (middle) courtesy of United States District Court Central District of California; p. 253 Wolfgang Dietze, Collection of Paula Maciel Benecke and Norbert Benecke, Aptos, CA; p. 289 (left) Desi Arnaz Image Works, (second from right) Roberto Clemente AP/Wide World; p. 295 Photo courtesy of Quince Duncan; p. 301 Giraudon/Art Resource, NY; p. 313 (left) Oscar de la Renta AP/Wide World, (right) Paloma Picasso AP/Wide World; p. 333 (middle) Pix, Inc./TimePix, (right) courtesy of Fundación Simón L. Patiño; p. 339 Salvador Dalí Museum, St. Petersburg, FL/Superstock; p. 379 (right) Martha Swope/TimePix, (bottom) Sophie Bas-souls/Corbis Sygma.

Puentes

THIRD EDITION

Patti J. Marinelli / Lizette Mujica Laughlin

Puentes, Third Edition, is a one-semester program designed to meet the unique challenges of high-beginner or intensive first-year Spanish courses. With a unique power-pacing organization, rich integration of culture, and a variety of ancillary components, **Puentes, Third Edition**, reinforces familiar concepts while motivating student progress from receptive knowledge to active and accurate use of Spanish. Culture comes alive in this new edition with fine art to establish each chapter's theme, surveys on daily life with real people from all over the Spanish-speaking world, and in-depth country profiles at the end of each chapter.

UNIQUE! Power-pacing This approach keeps students motivated by not forcing them to spend large amounts of time on already familiar concepts, and allowing for more time to be spent where it is needed.

EXPANDED! Puentes, Third Edition, Web Site Self-correcting practice activities with helpful study hints, Internet links to authentic cultural information, and an ongoing story are easy to access from any computer, anywhere, any time at <http://puentes.heinle.com>.

NEW! Online Workbook/Lab Manual All new for the third edition, a QUIA® Online Workbook/Lab Manual offers an interactive supplement to the practice activities and listening comprehension activities in the *Cuaderno de actividades*. QUIA® offers a variety of engaging, interactive activities including games, instant scoring, and an electronic grade book for instructors.

EXPANDED! Video The text-tied video program reinforces the themes, functions, grammar, and vocabulary of the textbook with segments rich in culture and authentic language. New for the third edition, an expanded video segment for each chapter highlights the country featured in the *Panorama cultural* section of the text, and provides an excellent cultural framework for study and discussion.

NEW! Culture comes alive While culture is integrated throughout the text in presentations, *Comentario cultural* boxes, and activities, three distinct new features bring students into direct contact with Spanish-speaking cultures. A *primera vista*, a new chapter opening section, focuses students' attention on the chapter theme through a piece of fine art by a Hispanic artist. The *Puente cultural* engages students with real Spanish-speakers through authentic surveys and cross-cultural comparison. Finally, the chapter ending *Panorama cultural* is a springboard for cultural exploration of a specific Spanish-speaking country.

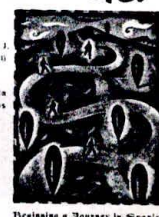
Program components for students

| | |
|---|---|
| Student Text | |
| (packaged with Text Audio CDs) | 0-8384-2591-7 |
| <i>Cuaderno de actividades</i> | |
| (packaged with Lab Audio CD) | 0-8384-2448-1 |
| <i>Cuaderno de actividades</i> Answer Key | 0-8384-2595-X |
| QUIA® Online Workbook/Lab Manual | 0-8384-2662-X |
| Video | 0-8384-2446-5 |
| Web Site | http://puentes.heinle.com |
| <i>Atajo: Writing Assistant for Spanish</i> | 0-8384-0433-2 |

For instructors

| | |
|--|---------------|
| Instructor's Annotated Edition | |
| (packaged with Text Audio CDs) | 0-8384-2499 |
| Instructor's Resource Manual | 0-8384-2384 |
| Placement Exam Package | |
| (includes 25 exams and instructor's guide) | 0-8384-2444 |
| Placement Exam Audio Cassette | 0-8384-2445 |
| Computerized Test Bank dual-platform CD-ROM ... | 0-8384-2442-2 |
| Spanish Transparency Bank | 0-8384-0987 |

Avenidas



Puentes offers you a unique program for your intensive and high-beginner courses, but what about the rest of your first-year Spanish students? **Avenidas** is the exciting new program developed to work alongside **Puentes** in standard introductory college courses. A similar format and shared content make **Puentes** and **Avenidas** the ideal solution for schools and instructors faced with the challenges presented by a dual-track program. For more information on **Avenidas**, visit us on the web at <http://www.heinle.com> or contact your local Heinle & Heinle/Thomson Learning Sales Representative.

Heinle & Heinle is part of the Thomson Learning family of companies—dedicated to providing innovative approaches to lifelong learning.

HEINLE & HEINLE
THOMSON LEARNING

Visit Heinle & Heinle online at www.heinle.com

For your lifelong learning needs: www.thomsonlearning.com

ISBN 083842441-4



9 780838 424414

